ISSN 1725-5104

Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea

Ħarġa Speċjali *
30 ta' Settembru 2005

Edizzjoni bil-Malti

Leġiżlazzjoni

Werrej

I *Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja*

★ **Ir-Regolament (KE) Nru 1552/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar statistika li tirrigwarda t-taħriġ vokazzjonali fl-intrapriżi** ([1]) 1

★ **Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1553/2005 tas-7 ta' Settembru 2005 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1177/2003 li jikkonċerna l-istatistiċi tal-Komunità dwar l-introjtu u l-kondizzjonijiet ta' l-għixien (EU-SILC)** ([1]) 6

★ **Id-Deċiżjoni Nru 1554/2005/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 li temenda d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/51/KE li tistabbilixxi Programm relatat mal-qafas strateġiku tal-Komunità dwar l-ugwaljanza bejn is-sessi u d-Deċiżjoni Nru 848/2004/KE li tistabbilixxi programm ta' azzjoni Komunitarju biex jippromwovi organizzazzjonijiet attivi fuq livell Ewropew fil-qasam ta' l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa** 9

★ **Id-Direttiva 2005/35/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar it-tniġġiż ikkawżat minn vapuri u l-introduzzjoni ta' sanzjonijiet għal ksur** 11

★ **Id-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-Rikonoxximent ta' Kwalifiki Professjonali** ([1]) 22

★ **Id-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 74/408/KEE dwar vetturi bil-mutur fir-rigward tas-sedili, l-ankoraġġi u r-restrizzjonijiet għar-ras tagħhom** ([1]) 143

★ **Id-Direttiva 2005/40/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 77/541/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar iċ-ċintorini tas-sigurtà u s-sistemi ta' trażżin f'vetturi bil-mutur** ([1]) 146

★ **Id-Direttiva 2005/41/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 76/115/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' l-ankoraġġi għaċ-ċinturini tas-sigurtà ta' vetturi bil-mutur** ([1]) 149

Prezz: 30 EUR

([1]) Test b'rilevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

MT

* Din il-Ħarġa Speċjali bil-Malti hija ppubblikata bil-lingwi uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea fil-ĠU L 255.

★ **Id-Direttiva 2005/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar is-Servizzi Armonizzati ta' Informazzjoni tax-Xmajjar (RIS) f'passaġġi fuq l-ilma interni fil-Komunità** 152

★ **Id-Direttiva 2005/45/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' ċertifikati tal-baħħara maħruġa mill-Istati Membri u li temenda d-Direttiva 2001/25/KE** ([1]) 160

Atti adottati skond it-Titolu VI tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.

★ **Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2005/667/ĠAI tat-12 ta' Lulju 2005 għat-tisħiħ tal-qafas tal-liġi kriminali għall-infurzar tal-liġi kontra t-tniġġis minn bastimenti** 164

Rettifikazzjonijiet

★ **Procès-verbal tar-rettifika lill-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' *data* tal-PNR minn trasportaturi ta' l-ajru lill-Uffiċċju tad-Dwana u tal-Protezzjoni tal-Fruntieri fid-Dipartiment tal-*Homeland Security* ta' l-Istati Uniti (ĠU L 183, ta' l-20.5.2004 p. 84)** 168

MT

([1]) Test b'rilevanza għaż-ŻEE

I

(Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

IR-REGOLAMENT (KE) Nru 1552/2005 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Settembru 2005

dwar statistika li tirrigwarda t-taħriġ vokazzjonali fl-intrapriżi

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 285(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stipulata fl-Artikolu 251 tat-Trattat [1],

Billi:

(1) Fil-Kunsill Ewropew ta' Liżbona tat-23 u l-24 ta' Marzu 2000, l-Unjoni Ewropea stabbilixxiet l-għan strateġiku li ssir l-iktar ekonomija kompetittiva u dinamika bbażata fuq l-għarfien fid-dinja, kapaċi li tirrealizza żvilupp ekonomiku sostenut b'iktar u aħjar xogħol u b'koeżjoni soċjali ikbar.

(2) Il-kapaċità li ċ-ċittadini jsibu xogħol, kif ukoll l-adattabilità u l-mobilità tagħhom huma essenzjali sabiex l-Unjoni tkun tista' tkompli twettaq l-impenn tagħha li ssir l-iktar ekonomija kompetittiva u dinamika bbażata fuq l-għarfien fid-dinja.

(3) It-tagħlim tul il-ħajja huwa element kruċjali għall-iżvilupp u l-inkoraġġiment ta' ħaddiema kapaċi, mħarrġa u flessibbli.

(4) Il-Konklużjonijiet tal-Kunsill tal-5 ta' Mejju 2003 dwar livelli ta' referenza għall-operat medju Ewropew fl-edukazzjoni u fit-taħriġ (punti ta' referenza) [2] adottaw dan il-punt ta' referenza għat-tagħlim tul il-ħajja: "Għalhekk, sa l-2010, il-livell medju ta' parteċipazzjoni ta' l-Unjoni Ewropea fit-Tagħlim tul il-Ħajja għandu jkun ta' mill-inqas 12,5 % tal-popolazzjoni adulta li għandha l-età li taħdem (25 sa 64 sena)".

(5) Il-Kunsill Ewropew ta' Liżbona kkonferma li t-tagħlim tul il-ħajja huwa element bażiku tal-mudell soċjali Ewropew.

(6) L-Istrateġija Ewropea għall-Impjieg ġdida konfermata mid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2003/578/KE tat-22 ta' Lulju 2003 dwar linji gwida għall-politika tax-xogħol ta' l-Istati Membri [3] timmira sabiex tikkontribwixxi aħjar għall-istrateġija ta' Liżbona u timplimenta strateġiji koerenti u komprensivi għat-tagħlim tul il-ħajja.

(7) Fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, għandu jittieħed kont tal-kunċett ta' persuni żvantaġġjati fis-suq tax-xogħol mogħti fil-linji gwida għall-politika tax-xogħol ta' l-Istati Membri.

(8) Għandha tingħata attenzjoni partikulari għat-taħriġ fuq il-post tax-xogħol u matul il-ħin tax-xogħol, billi dawn iż-żewġ aspetti huma ta' dimensjonijiet kruċjali tat-tagħlim tul il-ħajja.

(9) Informazzjoni bbażata fuq statistika paragunabbli fuq livell Komunitarju, speċjalment f'dak li għandu x'jaqsam mat-taħriġ vokazzjonali fl-intrapriżi, hija essenzjali għall-iżvilupp ta' strateġiji ta' tagħlim tul il-ħajja u għall-monitoraġġ tal-progress ta' l-implimentazzjoni tagħhom.

(10) Il-produzzjoni ta' statistika speċifika tal-Komunità hija rregolata minn regoli stipulati fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 322/97 tas-17 ta' Frar 1997 dwar l-Istatistika tal-Komunità [4].

(11) It-trasmissjoni ta' *data* soġġetta għal kunfidenzjalità statistika hija rregolata mir-regoli stipulati fir-Regolament (KE) Nru 322/97 u fir-Regolament tal-Kunsill (Euratom, KEE) Nru 1588/90 tal-11 ta' Ġunju 1990 dwar it-trasmissjoni ta' *data* li hija l-oġġett ta' kunfidenzjalità statistika lill-Uffiċċju ta' l-Istatistika tal-Komunitajiet Ewropej [5].

---

[1] Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' Frar 2005 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), Deċiżjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2005.

[2] ĠU C 134, tas-7.6.2003, p. 3.

[3] ĠU L 197, tal-5.8.2003, p. 13.

[4] ĠU L 52, tat-22.2.1997, p. 1. Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal Kunsill (ĠU L 284, tal-31.10.2003, p. 1).

[5] ĠU L 151, tal-15.6.1990, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003.

(12) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 831/2002 tas-17 ta' Mejju 2002 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 322/97 dwar Statistika tal-Komunità, rigward l-aċċess għal *data* kunfidenzjali għal skopijiet xjentifiċi ([1]) stabbilixxa l-kundizzjonijiet skond liema jista' jingħata aċċess għal *data* kunfidenzjali mgħoddija lill-awtorità tal-Komunità.

(13) Peress li l-għan ta' dan ir-Regolament, u ċioè il-ħolqien ta' standards komuni ta' statistika li jippermettu l-produzzjoni ta' *data* armonizzata fuq it-taħriġ vokazzjonali fl-intrapriżi ma jistgħux jintlaħqu għal kollox mill-Istati Membri u għalhekk jistgħu jintlaħqu aħjar fuq livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta ċerti miżuri, bi qbil mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stipulat fl-imsemmi Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-għan.

(14) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati bi qbil mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistipula l-proċeduri għall-eżerċizzju ta' setgħat implimentattivi mogħtija lill-Kummissjoni ([2]). Dawn il-miżuri għandhom jieħdu kont tal-kapaċitajiet disponibbli fl-Istati Membri għall-ġbir u l-ipproċessar tad-*data*.

(15) Il-Kumitat għall-Programm għall-Istatistika ġie kkonsultat skond l-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 89/382/KEE, Euratom tad-19 ta' Ġunju 1989 li tistabbilixxi Kumitat għall-Programmi għall-Istatistika tal-Komunitajiet Ewropej ([3]),

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

Suġġett

Dan ir-Regolament jistabbilixxi qafas komuni għall-produzzjoni ta' statistika Komunitarja dwar it-taħriġ vokazzjonali fl-intrapriżi.

L-Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

1. "intrapriża" tfisser l-intrapriża kif definita fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 696/93 tal-15 ta' Marzu 1993 dwar l-unitajiet statistiċi għall-osservazzjoni u l-analiżi tas-sistema ta' produzzjoni fil-Komunità ([4]);

2. "NACE Rev. 1.1" tfisser il-klassifikazzjoni komuni ta' l-istatistika ta' l-attivitajiet ekonomiċi fi ħdan il-Komunità Ewropea kif stabbilita permezz tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3037/90 tad-9 ta' Ottubru 1990 dwar il-klassifikazzjoni ta' l-istatistika ta' l-attivitajiet ekonomiċi fil-Komunità Ewropea ([5]).

L-Artikolu 3

Data li għandha tingħabar

1. Id-*data* għandha tingħabar mill-Istati Membri bil-ħsieb li tkun prodotta statistika Komunitarja għall-analiżi tat-taħriġ vokazzjonali kontinwu fl-intrapriżi fl-oqsma li ġejjin:

(a) il-politika u l-istrateġiji ta' taħriġ ta' l-intrapriżi fl-iżvilupp ta' l-abilitajiet ta' l-impjegati tagħhom;

(b) il-ġestjoni, l-organizzazzjoni u l-forom ta' taħriġ vokazzjonali kontinwu fl-intrapriżi;

(ċ) l-irwol ta' l-imsieħba soċjali biex jiżguraw l-aspetti kollha tat-taħriġ vokazzjonali kontinwu fuq il-post tax-xogħol;

(d) aċċess għat-taħriġ vokazzjonali kontinwu, il-kwantità u l-kontenut ta' dan, b'mod partikulari fil-kuntest ta' l-attività ekonomika u tad-daqs ta' l-intrapriża;

(e) miżuri speċifiċi ta' l-intrapriżi għat-taħriġ vokazzjonali kontinwu biex jittejbu l-kompetenzi ta' l-impjegati fil-qasam ta' l-ICT;

(f) l-opportunitajiet għall-impjegati ta' l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju (SMEs) biex ikollhom aċċess għat-taħriġ vokazzjonali kontinwu u biex jiksbu kompetenzi ġodda, u l-bżonnijiet partikulari ta' l-SMEs fil-provvista tat-taħriġ;

(g) l-effetti ta' miżuri pubbliċi fuq taħriġ vokazzjonali kontinwu fl-intrapriżi;

(h) opportunitajiet indaqs għall-impjegati kollha fl-aċċess għat-taħriġ vokazzjonali kontinwu fl-intrapriżi, b'rigward għas-sess u l-età ta' gruppi speċifiċi b'mod partikolari;

(i) miżuri speċifiċi għat-taħriġ vokazzjonali kontinwu għal nies li huma żvantaġġjati fis-suq tax-xogħol;

([1]) ĠU L 133, tat-18.5.2002, p. 7.
([2]) ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.
([3]) ĠU L 181, tat-28.6.1989, p. 47.
([4]) ĠU L 76, tat-30.3.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003.
([5]) ĠU L 293, ta' l-24.10.1990, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003.

(j) it-tkomplija ta' miżuri ta' taħriġ vokazzjonali immirati għal tipi differenti ta' kuntratti ta' impjieg;

(k) l-ispejjeż marbutin mat-taħriġ vokazzjonali kontinwu: livelli u riżorsi ta' ffinanzjar, inċentivi għat-taħriġ vokazzjonali kontinwu; u

(l) il-proċeduri ta' evalwazzjoni u ta' monitoraġġ ta' l-intrapriżi fir-rigward tat-taħriġ vokazzjonali kontinwu.

2. Data speċifika fil-qasam tat-taħriġ vokazzjonali inizjali fl-intrapriżi għandha tingħabar mill-Istati Membri rigward:

(a) il-parteċipanti li jkunu qed jirċievu taħriġ vokazzjonali inizjali; u

(b) l-ispejjeż totali għat-taħriġ vokazzjonali inizjali.

L-Artikolu 4

Kamp ta' applikazzjoni ta' l-istatistika

L-istatistika dwar it-taħriġ vokazzjonali fl-intrapriżi għandha tkopri mill-inqas l-attivitajiet ekonomiċi kollha definiti fit-taqsimiet C sa K u O tan-NACE Rev. 1.1.

L-Artikolu 5

Unitajiet ta' l-istatistika

1. Għall-ġbir tad-*data*, l-intrapriża li teżerċita waħda mill-attivitajiet ekonomiċi msemmija fl-Artikolu 4 u li tħaddem 10 impjegati jew iktar għandha tiġi meqjusa bħala unità statistika.

2. B'kont meħud tad-distribuzzjoni speċifika, skond id-daqs, ta' intrapriżi f'livell nazzjonali u l-evoluzzjoni tal-ħtiġijiet tal-politika, Stati Membri jistgħu jestendu d-definizzjoni ta' unità statistika f'pajjiżhom. Il-Kummissjoni tista' wkoll tiddeċiedi li testendi din id-definizzjoni skond il-proċedura imsemmija fl-Artikolu 14(2), jekk tali estensjoni ttejjeb b'mod sinifikanti l-kwalità ta' rappreżentazzjoni u l-kwalità tar-riżultat ta' l-istħarriġ fl-Istati Membri konċernati.

L-Artikolu 6

Sorsi ta' data

1. Stati Membri għandhom jiksbu d-*data* meħtieġa permezz ta' stħarriġ fl-intrapriżi jew permezz ta' stħarriġ fl-intrapriżi flimkien ma' sorsi oħra, bl-applikazzjoni ta' prinċipji ta' piż imnaqqas fuq min iwieġeb u ta' simplifikazzjoni amministrattiva.

2. Stati Membri għandhom jistabbilixxu l-metodu li bih l-intrapriżi jwieġbu għall-istħarriġ.

3. Permezz ta' l-istħarriġ, l-intrapriżi huma interpellati sabiex jagħtu *data* korretta u sħiħa fiż-żmien preskritt.

4. Jistgħu jintużaw sorsi oħra, inkluża *data* amministrattiva, biex tiġi kompletata d-*data* miġbura, jekk dawn is-sorsi huma adatti f'termini ta' rilevanza u żmien.

L-Artikolu 7

Karatteristiċi ta' l-istħarriġ

1. L-istħarriġ għandu jkun stħarriġ bil-ġbir ta' kampjuni.

2. Stati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżguraw li d-*data* li jitrasmettu tirrifletti l-istruttura tal-popolazzjoni ta' l-unitajiet statistiċi. L-istħarriġ għandu jitmexxa b'tali mod li jippermetti analiżi statistika tar-riżultati fuq livell Komunitarju għall-inqas fil-kategoriji li ġejjin:

(a) attivitajiet ekonomiċi skond in-NACE Rev. 1.1; u

(b) id-daqs ta' l-intrapriżi.

3. Ir-rekwiżiti għall-ġbir ta' kampjuni u għall-preċiżjoni, id-daqs tal-kampjuni meħtieġa biex jintlaħqu dawn ir-rekwiżiti, u l-ispeċifikazzjonijiet dettaljati tan-NACE Rev. 1.1 u l-kategoriji tad-daqs li fihom jistgħu jiġu analizzati statistikament ir-riżultati għandhom jiġu stabbiliti mill-Kummissjoni skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2).

L-Artikolu 8

Metodu ta' l-istħarriġ

1. Sabiex jitnaqqas il-piż fuq min iwieġeb, il-metodu ta' kif isir l-istħarriġ għandu jippermetti li l-ġbir tad-*data* jiġi addattat fi-rigward ta':

(a) intrapriżi għat-taħriġ u intrapriżi li mhumiex għat-taħriġ; u

(b) forom differenti ta' taħriġ vokazzjonali.

2. Id-*data* speċifika li ser tingħabar rigward l-intrapriżi li jħarġu u l-intrapriżi li ma jħarġux u rigward il-forom differenti ta' taħriġ vokazzjonali għandha tiġi stabbilita skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2).

L-Artikolu 9

Kontroll tal-kwalità u rapporti

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw il-kwalità tad-*data* li jitrasmettu.

2. Mhux iktar tard minn 21 xahar wara t-tmiem tal-perjodu ta' referenza imsemmi fl-Artikolu 10, Stati Membri għandhom jippreżentaw rapport ta' kwalità lill-Kummissjoni (Eurostat) li jkun fih l-informazzjoni u d-*data* kollha mitluba sabiex tkun verifikata l-kwalità tad-*data* trasmessa. Ir-rapport għandu jispeċifika ksur potenzjali tar-rekwiżiti metodoloġiċi.

3. Abbażi tar-rapporti msemmija fil-paragrafu 2, il-Kummissjoni (Eurostat) għandha tevalwa l-kwalità tad-*data* trasmessa b'attenzjoni partikulari sabiex jiġi żgurat li d-*data* bejn Stati Membri tkun kumparabbli.

4. Il-ħtiġijiet ta' kwalità fir-rigward ta' *data* miġbura u trasmessa għall-istatistiċi tal-Komunità dwar it-taħriġ vokazzjonali fl-intrapriżi, l-istruttura tar-rapporti dwar il-kwalità msemmija fil-paragrafu 2 u kull miżura meħtieġa biex il-kwalità tad-*data* tiġi evalwata u mtejba għandhom jiġu stabbiliti mill-Kummissjoni skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2).

L-Artikolu 10

Perjodu ta' referenza u perjodiċità

1. Il-perjodu ta' referenza li għandu jiġi kopert fil-ġbir tad-*data* għandu jkun ta' sena kalendarja.

2. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi l-ewwel sena ta' referenza li għaliha għandha tinġabar id-*data* skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2).

3. L-Istati Membri għandhom jiġbru d-*data* kull ħames snin.

L-Artikolu 11

Trasmissjoni tad-data

1. L-Istati Membri u l-Kummissjoni, fl-oqsma tal-kompetenzi rispettivi tagħhom, għandhom jippromwovu l-kundizzjonijiet biex ikun hemm iktar użu tal-ġbir elettroniku tad-*data*, tat-trasmissjoni elettronika tad-*data* u ta' l-ipproċessar awtomatiku tad-*data*.

2. Stati Membri għandhom jittrasmettu lill-Kummissjoni (Eurostat) id-*data* individwali ta' l-intrapriżi skond id-dispożizzjonijiet tal-Komunita li diġà jeżistu dwar it-trasmissjoni tad-*data* soġġetta għall-kunfidenzjalità ta' l-istatistika kif stipulata fir-Regolamenti (KE) Nru 322/97 u (Euratom, KEE) Nru 1588/90. Stati Membri għandhom jiżguraw li d-*data* trasmessa ma tippermettix l-identifikazzjoni diretta ta' l-unitajiet statistiċi.

3. Stati Membri għandhom jittrasmettu d-*data* f'forma elettronika, skond il-format tekniku adatt u l-istandard ta' l-iskambju li għandhom jiġu stabbiliti mill-Kummissjoni skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2).

4. Stati Membri għandhom jittrasmettu d-*data* kompleta u korretta mhux aktar tard minn 18-il xahar mit-tmiem tas-sena ta' referenza.

L-Artikolu 12

Rapport dwar l-implimentazzjoni

1. Sa 20 ta' Ottubru 2010 u wara li jiġi kkonsultat il-Kumitat għall-Programm Statistiku, il-Kummissjoni għandha tibgħat rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament. Dan ir-rapport għandu, b'mod partikulari:

(a) jevalwa l-benefiċċji li jgawdu minnhom il-Komunità, l-Istati Membri u l-utenti ta' l-istatistika prodotta meta mqabblin mal-piż fuq min iwieġeb; u

(b) jidentifika oqsma li jistgħu potenzjalment jittejbu u emendi, li jidher li huma meħtieġa fid-dawl tar-riżultati miksuba.

2. Wara r-rapport, il-Kummissjoni tista' tipproponi miżuri sabiex tittejjeb l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament.

L-Artikolu 13

Miżuri ta' implimentazzjoni

Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, li jinkludu l-miżuri li jqisu l-iżviluppi ekonomiċi u tekniċi li għandhom x'jaqsmu mal-ġbir, mat-trasmissjoni u ma' l-ipproċessar tad-*data*, għandhom jiġu adottati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2).

L-Artikolu 14

Proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun megħjuna mill-Kumitat għall-Programm Statistiku.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, wara li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

Il-perjodu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.

L-Artikolu 15

Iffinanzjar

1. Għall-ewwel sena ta' referenza li għaliha għandhom ikunu prodotti l-istatistiċi tal-Komunità msemmija f'dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tagħmel kontribuzzjoni finanzjarja lill-Istati Membri bħala għajnuna biex jiġu koperti l-ispejjeż li jkollhom fil-ġbir, fl-ipproċessar u fit-trasmissjoni tad-*data*.

2. L-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jiġi ffissat bħala parti mill-proċedura tal-*budget* annwali relevanti. L-awtorità tal-*budget* għandha tiddefinixxi l-approprjazzjoni disponibbli.

3. Fl-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista' tirrikorri għal esperti u għal organizzazzjonijiet għall-għajnuna teknika, li jista' jkun hemm provvediment għall-iffinanzjar tagħhom fil-qafas finanzjarju ġenerali għal dan ir-Regolament. Il-Kummissjoni tista' torganizza *seminars*, kollokwji jew laqgħat oħra ta' esperti li jistgħu jiffaċilitaw l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, u tista' twettaq azzjonijet ta' informazzjoni, ta' pubblikazzjoni u ta' disseminazzjoni adatti.

L-Artikolu 16

Dħul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-għoxrin ġurnata wara l-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburgu, nhar is-7 ta' Settembru 2005,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
J. BORELL FONTELLES

Għall-Kunsill
Il-President
C. CLARKE

IR-REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL (KE) Nru 1553/2005

tas-7 ta' Settembru 2005

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1177/2003 li jikkonċerna l-istatistiċi tal-Komunità dwar l-introjtu u l-kondizzjonijiet ta' l-għixien (EU-SILC)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 285 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Waqt li jaġixxu skond il-proċedura stipulata fl-Artikolu 251 tat-Trattat ([1]),

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 1177/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Ġunju 2003 li jikkonċerna l-istatistiċi tal-Komunità dwar l-introjtu u l-kondizzjonijiet ta' l-għixien (EU-SILC) ([2]) jistabbilixxi qafas komuni għall-produzzjoni sistematika ta' statistika Komunitarja fuq l-introjtu u l-kondizzjonijiet ta' l-għixien, li jinkludu *data* trasversali u lonġitudinali komparabbli u attwali dwar l-introjtu u dwar il-livell u l-kompożizzjoni ta' faqar u esklużjoni soċjali fuq livelli nazzjonali u Ewropej.

(2) Bħala riżultat ta' l-adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda ma' l-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Mejju 2004, hemm il-ħtieġa li l-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1177/2003 jiġi estiż, minħabba li dak l-Anness jistipula għal kull Stat Membru d-daqsijiet minimi u effettivi ta' kampjuni meħtieġa taħt l-iskema EU-SILC.

(3) Barra minn hekk, jidher li l-biċċa l-kbira ta' l-Istati Membri l-ġodda, u ħafna mill-Istati Membri eżistenti, jeħtieġu aktar żmien sabiex jaddattaw is-sistemi tagħhom għall-metodi u definizzjonijiet armonizzati użati għall-kumpilazzjoni ta' l-istatistiċi tal-Komunità.

(4) Ir-Regolament (KE) Nru 1177/2003 għandu għalhekk jiġi emendat kif xieraq,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 1177/2003 huwa b'dan emendat kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 4, il-paragrafu (2) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"2. Bħala deroga mill-paragrafu 1, ir-Repubblika Ċeka, il-Ġermanja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, l-Olanda, il-Polonja, is-Slovenja, is-Slovakkja u l-Gran Brittanja jistgħu jibdew jiġbru kull sena *data* trasversali u lonġitudinali fl-2005.

L-awtorizzazzjoni hija soġġetta għall-kondizzjoni li dawk l-Istati Membri se jfornu data komparabbli għas-sena 2004 għall-indikaturi komuni trasversali ta' l-Unjoni Ewropea li kienu adottati mill-Kunsill qabel l-1 ta' Jannar 2003 fil-kuntest tal-metodu miftuħ ta' kordinazzjoni u li jistgħu jitnisslu abbażi ta' l-istrument EU-SILC."

(2) Fl-Artikolu 13, għandhom jiżdiedu l-paragrafi li ġejjin:

"4. Bħala deroga mill-paragrafu 1, l-Estonja għandha tirċievi kontribut finanzjarju mill-Komunità għall-ispiża tax-xogħol involut għall-erba' snin tal-ġabra ta' *data* mill-2005.

5. L-iffinanzjar għas-sena 2007 għad irid jiġi żgurat permezz ta' programm futur tal-Komunità."

(3) L-Anness II għandu jinbidel bit-test muri fl-Anness ma' dan ir-Regolament.

L-Artikolu 2

Dan ir-Regolament se jidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

([1]) Opinjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-10 ta' Mejju 2005 (għada mhix pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2005.

([2]) ĠU L 165, tat-3.7.2003, p. 1.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburgu, nhar is-7 ta' Settembru 2005

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*
J. BORRELL FONTELLES	C. CLARKE

L-ANNESS

"L-ANNESS II

ID-DAQS MINIMU EFFETTIV TAL-KAMPJUN

	Nuklei ta' familji		Persuni 'l fuq minn 16-il sena li ghandhom jiġu intervistati	
	Trasversali	Lonġitudinali	Trasversali	Lonġitudinali
	1	2	3	4
Stati Membri ta' l-UE				
Il-Belġju	4 750	3 500	8 750	6 500
Ir-Repubblika Ċeka	4 750	3 500	10 000	7 500
Id-Danimarka	4 250	3 250	7 250	5 500
Il-Ġermanja	8 250	6 000	14 500	10 500
L-Estonja	3 500	2 750	7 750	5 750
Il-Greċja	4 750	3 500	10 000	7 250
Spanja	6 500	5 000	16 000	12 250
Franza	7 250	5 500	13 500	10 250
L-Irlanda	3 750	2 750	8 000	6 000
L-Italja	7 250	5 500	15 500	11 750
Ċipru	3 250	2 500	7 500	5 500
Il-Latvja	3 750	2 750	7 650	5 600
Il-Lituwanja	4 000	3 000	9 000	6 750
Il-Lussemburgu	3 250	2 500	6 500	5 000
L-Ungerija	4 750	3 500	10 250	7 750
Malta	3 000	2 250	7 000	5 250
L-Olanda	5 000	3 750	8 750	6 500
L-Awstrija	4 500	3 250	8 750	6 250
Il-Polonja	6 000	4 500	15 000	11 250
Il-Portugall	4 500	3 250	10 500	7 500
Is-Slovenja	3 750	2 750	9 000	6 750
Is-Slovakkja	4 250	3 250	11 000	8 250
Il-Finlandja	4 000	3 000	6 750	5 000
L-Iżvezja	4 500	3 500	7 500	5 750
Ir-Renju Unit	7 500	5 750	13 750	10 500
Total ta' l-Istati Membri	121 000	90 750	250 150	186 850
L-Iżlanda	2 250	1 700	3 750	2 800
In-Norveġja	3 750	2 750	6 250	4 650
Total inkluż l-Iżlanda u n-Norveġja	127 000	95 200	260 150	194 300

NB: Ir-referenza hija ghad-daqs tal-kampjun effettiv li huwa d-daqs meħtieġ jekk l-istħarriġ kien ibbażat fuq kampjuni sempliċi mingħajr ordni (l-effett tad-disinn fir-rigward tar-rata tar-riskju tal-faqar = 1,0). Id-daqs attwali tal-kampjuni ghandu jkun ikbar sakemm l-effett tad-disinn ikun iktar minn 1,0 u biex jagħmel tajjeb ghat-tipi kollha ta' nuqqas ta' risposta. Barra minnhekk id-daqs tal-kampjun jirreferi ghan-numru ta' familji validi li huma l-familji li ghalihom, u ghall-membri kollha taghhom, inġabret l-informazzjoni meħtieġa kollha jew kważi kollha."

ID-DEĊIŻJONI Nru 1554/2005/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Settembru 2005

li temenda d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/51/KE li tistabbilixxi Programm relatat mal-qafas strateġiku tal-Komunità dwar l-ugwaljanza bejn is-sessi u d-Deċiżjoni Nru 848/2004/KE li tistabbilixxi programm ta' azzjoni Komunitarju biex jippromwovi organizzazzjonijiet attivi fuq livell Ewropew fil-qasam ta' l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 13(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tali-Kummissjoni,

Filwaqt li jaġixxu bi qbil mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ([1]),

Billi:

(1) Bid-Deċiżjoni 2001/51/KE ([2]) il-Kunsill stabbilixxa programm relatat mal-qafas strateġiku tal-Komunità dwar l-ugwaljanza bejn is-sessi biex itejjeb l-għarfien ta' kwistjonijiet relatati ma' l-ugwaljanza bejn is-sessi, jippromwovi u jxerred il-valuri u l-prattiki li huma l-bażi ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi u jiżviluppa l-kapaċità ta' kull min hu involut li jippromwovi l-ugwaljanza bejn is-sessi b'mod effettiv.

(2) Bid-Deċiżjoni Nru 848/2004/KE ([3]) il-Parlament Ewropew u l-Kunsill stabbilew Programm ta' Azzjoni Komunitarju biex jippromwovi organizzazzjonijiet attivi fuq livell Ewropew fil-qasam ta' l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa biex jagħtu sostenn għall-attivitajiet ta' tali organizzazzjonijiet li għandhom programm kontinwu ta' xogħol jew miżura speċifika li sservi l-interess ġenerali Ewropew fil-qasam ta' l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa jew li jfittex li jilħaq objettiv li huwa parti mill-politika ta' l-Unjoni Ewropea f'dan il-qasam.

(3) Iż-żewġ programmi jiskadu fil-31 ta' Diċembru 2005. Huwa essenzjali li l-kontinwità tal-politika Komunitarja għall-promozzjoni ta' l-ugwaljanza bejn is-sessi tenut kont ta' l-objettivi miktuba fl-Artikolu 13 tat-Trattat tkun żgurata.

(4) Huwa neċessarju li l-programmi jiġu estiżi għal perjodu transitorju ta' sena sakemm jigi stabbilit programm kwadru pluriennali ġdid dwar il-finanzjament ta' azzjonijiet fil-qasam ta' l-impjieg u dak soċjali għall-perjodu mill-2007 sa l-2013 inkluża linja ta' żvilupp dwar l-ugwaljanza bejn is-sessi.

(5) Id-Deċiżjoni 2001/51/KE kienet ibbażata fuq l-Artikolu 13 tat-Trattat. Madankollu, wara l-emendi introdotti mit-Trattat ta' Nizza, l-Artikolu 13(2) jikkostitwixxi l-bażi speċifika legali għall-adozzjoni ta' miżuri ta' inċentivi Komunitarji intenzjonati biex jikkontribwixxu għall-ġlieda kontra d-diskriminazzjoni. Huwa għalhekk xieraq li l-emenda għad-Deċiżjoni 2001/51/KE tkun ibbażata fuq l-Artikolu 13(2).

ADOTTAW DIN ID-DEĊIŻJONI:

L-Artikolu 1

Id-Deċiżjoni 2001/51/KE hija emendata kif ġej:

1. fl-Artikolu 1, id-data "31 ta' Diċembru 2005" għandha tinbidel bi "31 ta' Diċembru 2006".

2. l-Artikolu 11(1) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"1. l-ammont ta' referenza finanzjarja għall-implimentazzjoni tal-Programm għall-perjodu 2001-2006 għandu jkun ta' EUR 61,5 miljun."

L-Artikolu 2

Id-Deċiżjoni Nru 848/2004/KE hija emendata kif ġej:

1. fl-Artikolu 1(3), id-data "31 ta' Diċembru 2005" għandha tinbidel bi "31 ta' Diċembru 2006".

2. l-Artikolu 6(1) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"1. il-kwadru finanzjarju għall-implimentazzjoni tal-Programm għall-perjodu 2004 sa 2006 għandu jkun ta' EUR 3,3 miljun.".

L-Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

([1]) Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-26 ta' Mejju 2005 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2005.

([2]) ĠU L 17, tad-19.1.2001, p. 22.

([3]) ĠU L 157, tat-30.4.2004, p. 18. Deċiżjoni kif rettifikata fil-ĠU L 195, tat-2.6.2004, p. 7.

L-Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasburgu, nhar is-7 ta' Settembru 2005

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
J. BORRELL FONTELLES

Għall-Kunsill
Il-President
C. CLARKE

ID-DIRETTIVA 2005/35/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Settembru 2005

dwar it-tniġġiż ikkawżat minn vapuri u l-introduzzjoni ta' sanzjonijiet għal ksur

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ([1]),

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Waqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ([2]),

Billi:

(1) Il-politika dwar is-sigurtà marittima tal-Komunità timmira lejn livell għoli ta' sigurtà u ta' protezzjoni ta' l-ambjent u hija bbażata fuq il-fehma li l-partijiet kollha involuti fit-trasport bil-baħar tal-merkanzija għandhom responsabbiltà li jiżguraw li l-vapuri użati fl-ibħra Komunitarji jikkonformaw mar-regoli u l-istandards applikabbli.

(2) L-istandards materjali fl-Istati Membri kollha għar-rimi ta' sustanzi li jniġġżu minn vapuri huma bbażati fuq il-Konvenzjoni Marpol 73/78; madankollu dawn ir-regoli qegħdin jiġu injorati ta' kuljum min-numru kbir ħafna ta' vapuri li jbaħħru fl-ibħra Komunitarji, mingħajr ma qiegħda tittieħed azzjoni korrettiva.

(3) L-implimentazzjoni tal-Marpol 73/78 turi diskrepanzi bejn l-Istati Membri, għaldaqstant jeħtieġ li tiġi armonizzata l-implimentazzjoni fuq il-livell Komunitarju; b'mod partikolari hemm differenzi kbar fil-prattiki ta' l-Istati Membri fl-impożizzjoni ta' penali għar-rimi ta' sustanzi li jniġġżu minn vapuri.

(4) Miżuri ta' natura dissważiva huma parti integrali tal-politika dwar is-sigurtà marittima tal-Komunità, minħabba li jiżguraw konnessjoni bejn ir-responsabbiltà ta' kull wieħed mill-partijiet involuti fit-trasport bil-baħar ta' merkanziji li jniġġżu u l-espożizzjoni ta' dawn il-partijiet għal penali; sabiex tintlaħaq protezzjoni effettiva ta' l-ambjent, hemm għalhekk bżonn ta' penali effettivi, dissważivi u proporzjonati.

(5) Għal dak il-għan huwa essenzjali li d-dispożizzjonijiet legali eżistenti jiġu approssimati permezz ta' l-istrumenti legali adatti, b'mod partikolari fir-rigward tad-definizzjoni preċiża tal-ksur in kwistjoni, il-każijiet ta' eżenzjoni u regoli minimi għal penali, u fir-rigward ta' responsabbiltà u ġurisdizzjoni.

(6) Din id-Direttiva hija supplimentata minn regoli dettaljati dwar offiżi kriminali u penali kif ukoll dispożizzjonijiet oħrajn li jinsabu fid-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2005/667/ĠAI tat-12 ta' Lulju 2005 sabiex jissaħħaħ il-kwadru tal-liġi kriminali għall-infurzar tal-liġi kontra t-tniġġiż minn vapuri ([3]).

(7) La s-sistema internazzjonali għal responsabbiltà ċivili u kumpens għat-tniġġiż miż-żejt u lanqas dik li tikkonċerna t-tniġġiż minn sustanzi oħra perikolużi jew noċivi ma jipprovdu effetti dissważivi biżżejjed biex jiskoraġġixxu l-partijiet involuti fit-trasport ta' tagħbiji perikolużi bil-baħar milli jinvolvu ruħhom fi prattiċi taħt l-istandard; l-effetti dissważivi meħtieġa jistgħu jintlaħqu biss permezz ta' l-introduzzjoni ta' penali li japplikaw għal kwalunkwe persuna li tikkawża jew tikkontribwixxi għat-tniġġiż tal-baħar; sanzjonijiet għandhom ikunu applikabbli mhux biss għas-sid jew għall-kmandant tal-vapur, iżda wkoll għal sid it-tagħbija, għas-soċjetà ta' klassifikazzjoni jew kwalunkwe persuna oħra involuta.

(8) Ir-rimi ta' sustanzi li jniġġżu minn vapuri għandu jkun ikkunsidrat bħala ksur jekk isir b'intenzjoni, b'mod imprudenti jew b'negliġenza serja. Dan il-ksur huwa kkunsidrat bħala offiża kriminali skond, u fiċ-ċirkostanzi pprovdut għalhekk fid-Deċiżjoni Kwadru 2005/667/ĠIA li tissupplimenta din id-Direttiva.

(9) Penali għar-rimi ta' sustanzi li jniġġżu minn vapuri mhumiex relatati mar-responsabbiltà ċivili tal-partijiet konċernati u għalhekk mhumiex suġġetti għal xi regola li għandha x'taqsam mal-limitazzjoni jew mal-kanalizzazzjoni tar-responsabbiltajiet ċivili, lanqas ma jillimitaw il-kumpens effiċjenti tal-vittmi ta' inċidenti ta' tniġġiż.

([1]) ĠU C 220, tas-16.9.2003, p. 72.

([2]) Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Jannar 2004 (ĠU C 92 E, tas-16.4.2004, p. 77), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-7 ta' Ottubru 2004 (ĠU C 25 E, ta' l-1.2.2005, p. 29), Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' Frar 2005 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali). Deċiżjoni tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2005.

([3]) Ara paġna 164 ta' dan il-ĠU.

(10) Hemm bżonn ta' aktar koperazzjoni effettiva bejn l-Istati Membri sabiex jiġi żgurat li r-rimi ta' sustanzi li jniġġżu minn vapuri jiġi skopert fil-ħin u li l-awturi jiġu identifikati. Għal dan il-għan, l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima stabbilita bir-Regolament (KE) Nru 1406/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2002 ([1]) għandha rwol ċentrali fil-ħidma ma' l-Istati Membri sabiex jiġu żviluppati soluzzjonijiet tekniċi u tingħata assistenza teknika għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u sabiex il-Kummissjoni tiġi megħjuna fit-twettiq ta' kwalunkwe xogħol li jingħata lilha għall-implimentazzjoni effettiva ta' din id-Direttiva.

(11) Sabiex ikun hemm prevenzjoni u ġlieda aħjar kontra t-tniġġiż marittimu, għandhom jinħolqu sinerġiji bejn l-awtoritajiet ta' l-infurzar bħas-servizzi tal-gwardja tal-kosta nazzjonali. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni għandha tħejji studju ta' fattibiltà dwar gwardjan tal-kosta Ewropew li jkun dedikat għall-prevenzjoni tat-tniġġiż u r-reazzjoni kontrih, liema studju joħroġ biċ-ċar l-ispejjeż u l-benefiċċji. Dan l-istudju għandu, jekk xieraq, ikun segwit minn proposta għall-gwardjan tal-kosta Ewropew.

(12) Fejn hemm evidenza ċara u oġġettiva ta' rimi li qed jikkawża ħsara kbira jew theddida ta' ħsara kbira, l-Istati Membri għandhom jissottomettu l-kwistjoni lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom bil-għan li jiġu istitwiti proċedimenti skond l-Artikolu 220 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar.

(13) L-infurzar tad-Direttiva 2000/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Novembru 2000 dwar faċilitajiet ta' lqugħ fil-portijiet għal tniġġiż ikkawżat minn vapuri u residwi tal-merkanzija ([2]), flimkien ma' din id-Direttiva, hija strument ċentrali fis-serje ta' miżuri sabiex ikun hemm prevenzjoni tat-tniġġiż ikkawżat minn vapuri.

(14) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva iridu jiġu adottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni ([3]).

(15) Billi l-għanijiet ta' din id-Direttiva, jiġifieri l-inkorporazzjoni ta' standards internazzjonali ta' tniġġiż ikkawżat minn vapuri u l-istabbiliment ta' penali - kriminali jew amministrattivi - għall-ksur tagħhom sabiex ikun żgurat livell għoli ta' sigurtà u ta' protezzjoni ta' l-ambjent, ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u, minħabba l-iskala u l-impatt ta' l-azzjoni proposta, jistgħu għalhekk jintlaħqu aħjar fuq livell Kommunitarju, il-Komunità tista' taġixxi skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jintlaħqu dawk l-għanijiet.

(16) Din id-Direttiva tirrispetta bis-sħiħ il-Karta tad-Drittijiet Fondamentali ta' l-Unjoni Ewropea; kull persuna li tkun suspettata li kkommettiet ksur għandu jkollha l-garanzija għal smigħ ġust u imparzjali u l-penali għandhom ikunu proporzjonali,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

Għan

1. L-għan ta' din id-Direttiva hu li standards internazzjonali għal tniġġiż ikkawżat minn vapuri jiġu inkorporati fil-liġi Komunitarja u li jkun żgurat li l-persuni responsabbli għar-rimi huma suġġetti għal penali adekwati kif imsemmi fl-Artikolu 8, sabiex is-sigurtà tal-baħar titjieb u sabiex tiżdied il-protezzjoni ta' l-ambjent tal-baħar mit-tniġġiż ikkawżat minn vapuri.

2. Din id-Direttiva ma tipprekludix lill-Istati Membri milli jieħdu miżuri iżjed iebsa kontra t-tniġġiż ikkawżat minn vapuri bi qbil mal-liġi internazzjonali.

L-Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva:

1. "Marpol 73/78" għandha tfisser il-Konvenzjoni Internazzjonali ta' l-1973 għall-prevenzjoni tat-tniġġiż minn vapuri u l-Protokoll tagħha ta' l-1978, fil-verżjoni aġġornata tagħha.

2. "Sustanzi li jniġġżu" għandha tfisser is-sustanzi koperti mill-Annessi I (żejt) u II (sustanzi likwidi noċivi bil-grossa) tal-Marpol 73/78.

3. "Rimi" għandha tfisser kwalunkwe rimi kkawżat bi kwalunkwe mod minn vapur, kif imsemmi fl-artikolu 2 tal-Marpol 73/78.

4. "Vapur" għandha tfisser imbarkazzjoni marittima, irrispettivament mill-bandiera tagħha, ta' kwalunkwe xorta, li topera fl-ambjent tal-baħar u għandha tinkludi dgħajjes *hydrofoil*, vettura b'kuxxin ta' l-arja, sommersibbili u bċejjeċ tal-baħar li jżommu fil-wiċċ.

([1]) ĠU L 208, tal-5.8.2002, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 724/2004 (ĠU L 129, tad-29.4.2004, p. 1).
([2]) ĠU L 332, tat-28.12.2000, p. 81. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2002/84/KE (ĠU L 324, tad-29.11.2002, p. 53).
([3]) ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

L-Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din id-Direttiva għandha tapplika, bi qbil mal-liġi internazzjonali, għal rimi ta' sustanzi li jniġġżu:

(a) fl-ilmijiet interni, inklużi portijiet, ta' Stat Membru, sakemm ir-reġim Marpol huwa applikabbli;

(b) fil-baħar territorjali ta' Stat Membru;

(ċ) fl-istretti użati għan-navigazzjoni internazzjonali li huma suġġetti għar-reġim ta' passaġġ bi transitu, kif stipulat fil-Parti III, sezzjoni 2, tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar, sakemm Stat Membru jeżerċita ġurisdizzjoni fuq tali stretti;

(d) fiż-żona esklussiva ekonomika jew żona ekwivalenti ta' Stat Membru, stabbilita skond il-liġi internazzjonali; u

(e) bejn sema u ilma.

2. Din id-Direttiva għandha tapplika għal rimi ta' sustanzi li jniġġżu minn kwalunkwe vapur, irrispettivament mill-bandiera tiegħu, bl-eċċezzjoni ta' kwalunkwe vapur tal-gwerra, awżiljari navali jew vapur ta' propjetà ta' jew imħaddem minn Stat u għal dak il-ħin użat biss fuq servizz mhux kummerċjali tal-gvern.

L-Artikolu 4

Ksur

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rimi ta' sustanzi li jniġġżu minn vapuri fi kwalunkwe żona msemmija fl-Artikolu 3(1) ikun ikkunsidrat bħala ksur jekk isiru b'intenzjoni, b'mod imprudenti jew b'negliġenza serja. Dan il-ksur huwa meqjus bħala offiża kriminali skond, u fiċ-ċirkustanzi pprovdut għalhekk fid-Deċiżjoni Kwadru 2005/667/ĠAI li tissupplimenta din id-Direttiva.

L-Artikolu 5

Eċċezzjonijiet

1. Ir-rimi ta' sustanzi li jniġġżu fi kwalunkwe żona msemmija fl-Artikolu 3(1) m'għandux jitqies bħala ksur jekk jissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Anness I, Regolamenti 9, 10, 11(a) jew 11(ċ) jew fl-Anness II, regolamenti 5, 6(a) jew 6(ċ) tal-Marpol 73/78.

2. Ir-rimi ta' sustanzi li jniġġżu fiż-żoni msemmija fl-Artikolu 3(1) (ċ), (d) u (e) ma għandux jitqies bħala ksur min-naħa tas-sid, tal-kmandant jew ta' l-ekwipaġġ meta jaġixxu taħt ir-responsabbiltà tal-kmandant jekk ir-rimi jissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Anness I, Regolament 11(b) jew fl-Anness II, Regolament 6(b) tal-Marpol 73/78.

L-Artikolu 6

Miżuri ta' infurzar fir-rigward ta' vapuri f'port ta' Stat Membru

1. Jekk irregolaritajiet jew informazzjoni jagħtu lok għal suspett li vapur li qiegħed volontarjament f'port jew f'terminal 'il barra mix-xatt ta' Stat Membru kien involut jew hu involut fir-rimi ta' sustanzi li jniġġżu fiż-żoni msemmija fl-Artikolu 3(1), dak l-Istat Membru għandu jiżgura li titwettaq spezzjoni xierqa, li tieħu kont tal-linji gwida rilevanti adottati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali Marittima (IMO), skond il-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat Membru.

2. Fejn l-ispezzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tiżvela fatti li jistgħu jindikaw ksur skond id-definizzjoni ta' l-Artikolu 4, l-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-Istat Membru u ta' l-Istat tal-bandiera għandhom jiġu infurmati.

L-Artikolu 7

Miżuri ta' infurzar minn Stati mal-kosta fir-rigward ta' vapuri fi transitu

1. Jekk ir-rimi suspettat ta' sustanzi li jniġġżu jseħħ fiż-żoni msemmija fl-Artikolu 3(1)(b), (ċ), (d) jew (e) u l-vapur li hu suspettat bir-rimi ma jidħolx f'port ta' l-Istat Membru li għandu l-informazzjoni li tikkonċerna r-rimi suspettat, għandu japplika s-segwenti:

(a) Jekk il-port ta' waqfien suċċessiv tal-vapur huwa fi Stat Membru ieħor, l-Istati Membri kkonċernati għandhom jikkoperaw mill-qrib fl-ispezzjoni msemmija fl-Artikolu 6(1) u fit-teħid tad-deċiżjoni dwar il-miżuri xierqa li għandhom jittieħdu fir-rigward ta' tali rimi;

(b) Jekk il-port ta' waqfien suċċessiv tal-vapur huwa port ta' Stat li hu barra mill-Komunità, l-Istat Membru għandu jieħu l-miżuri meħtieġa biex jiżgura li l-port ta' waqfien suċċessiv tal-vapur hu infurmat dwar ir-rimi suspettuż u għandu jitlob lill-Istat tal-port ta' waqfien suċċessiv biex jieħu l-miżuri xierqa fir-rigward ta' tali rimi.

2. Fejn hemm evidenza ċara u oġġettiva li vapur li qed ibaħħar fiż-żoni msemmija fl-Artikolu 3(1) (b) jew (d) ikkometta, fiż-żona msemmija fl-Artikolu 3(1) d), ksur li rriżulta f'rimi li kkawża ħsara kbira jew theddida ta' ħsara kbira lill-kosta jew lil interessi relatati ta' l-Istat Membru kkonċernat, jew lil kwalunkwe riżorsi taż-żoni msemmija fl-Artikolu 3(1) (b) jew (d), dak l-Istat għandu, mingħajr ħsara għall-Parti XII, Sezzjoni 7 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar, u bil-kundizzjoni li l-evidenza hekk tiġġustifika, jissottometti l-kwistjoni lill-awtoritajiet kompetenti tiegħu bilgħan li jiġu istitwiti proċedimenti, inkluż id-detenzjoni tal-vapur, skond il-liġi nazzjonali tiegħu.

3. Fi kwalunkwe każ, l-awtoritajiet ta' l-Istat tal-bandiera għandhom jiġu nfurmati.

L-Artikolu 8

Penali

1. Stati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-ksur imsemmi fl-Artikolu 4 ikun suġġett għal penali effettivi, proporzjonati u disważivi, li jistgħu jinkludu penali kriminali jew amministrattivi.

2. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri meħtieġa biex jiżgura li l-penali msemmija fil-paragrafu 1 japplikaw għal kwalunkwe persuna li tinstab responsabbli ta' ksur kif imsemmi fl-Artikolu 4.

L-Artikolu 9

L-osservanza tal-liġi internazzjonali

L-Istati Membri għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva mingħajr l-ebda diskriminazzjoni fil-forma jew fil-fatt kontra vapuri barranin u bi qbil mal-liġi internazzjonali applikabbli, inkluż is-Sezzjoni 7 tal-Parti XII tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar, u għandhom jgħarrfu fil-pront l-Istat tal-bandiera tal-vapur u kwalunkwe Stat ieħor ikkonċernat bil-miżuri meħuda skond din id-Direttiva.

L-Artikolu 10

Miżuri ta' akkompanjament

1. Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jikkoperaw, fejn ikun xieraq, f'kollaborazzjoni stretta ma' l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurta Marittima u, fejn hu xieraq, filwaqt li jieħdu kont tal-programm ta' azzjoni kontra t-tniġġiż tal-baħar li jseħħ b'mod aċċidentali jew deliberat kif stabbilit mid-Deċiżjoni Nru. 2850/2000/KE [1] u, jekk xieraq, ta' l-implimentazzjoni tad-Direttiva 2000/59/KE sabiex:

(a) jiġu żviluppati s-sistemi ta' informazzjoni li huma meħtieġa għall-implimentazzjoni effettiva ta' din id-Direttiva;

(b) jiġu stabbiliti prattiċi u linji gwida komuni fuq il-bażi ta' dawk li jeżistu fuq il-livell internazzjonali b'mod partikolari għal:

— il-monitoraġġ u l-identifikazzjoni kmieni ta' vapuri li jarmu sustanzi li jniġġżu bi ksur ta' din id-Direttiva, inkluż, fejn hu xieraq, b'tagħmir ta' monitoraġġ abbord;

— metodi affidabbli ta' l-intraċċar ta' sustanzi li jniġġżu fil-baħar għal vapur partikolari; u

— l-infurzar effettiv ta' din id-Direttiva.

2. B'konformità mal-kompiti tagħha kif definiti fir-Regolament (KE) Nru 1406/2002, l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima għandha:

(a) taħdem ma' l-Istati Membri fl-iżvilupp ta' soluzzjonijiet tekniċi u tagħti assistenza teknika għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, f'affarijiet bħal intraċċar ta' rimi permezz ta' monitoraġġ u sorveljanza satellitari;

(b) tassisti l-Kummissjoni fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, inkluż, jekk xieraq, permezz ta' visti lill-Istati Membri, skond l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 1406/2002.

L-Artikolu 11

Studju ta' Fattibiltà

Il-Kummissjoni għandha tissottometti studju ta' fattibiltà lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar gwardjan tal-kosta Ewropew li jkun dedikat għall-prevenzjoni tat-tniġġiż u r-reazzjoni kontrih, liema studju joħroġ biċ-ċar l-ispejjeż u l-benefiċċji.

L-Artikolu 12

Rapportar

Kull tliet snin, l-Istati Membri għandhom jitrasmettu rapporti lill-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva mill-awtoritajiet kompetenti. Abbażi ta' dawn ir-rapporti, il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport Komunitarju lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. F'dan ir-rapport, il-Kummissjoni għandha tistma, inter alia, l-interess li din id-Direttiva tiġi riveduta jew li l-kamp ta' applikazzjoni tagħha jiġi estiż. Għandu wkoll jiddeskrivi l-evoluzzjoni tal-ġurisprudenza relevanti fl-Istati Membri u għandu jikkunsidra l-possibiltà li jinħoloq *database* pubbliku li fih il-ġurisprudenza relevanti.

(1) Deċiżjoni Nru 2850/2000/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Diċembru 2000 li tistabbilixxi qafas Komunitarju għal koperazzjoni fil-qasam tat-tniġġiż ta' l-ibħra, sewwa jekk aċċidentali, u sewwa jekk deliberatament (ĠU L 332, tat-28.12.2000, p. 1). Deċiżjoni emendata mid-Deċiżjoni Nru 787/2004/KE (ĠU L 138, tat-30.4.2004, p. 12).

L-Artikolu 13

Proċedura ta' Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi megħjuna mill-Kumitat dwar Ibħra Sikuri u l-Prevenzjoni ta' Tniġġiż minn Vapuri (COSS), stabbilit mill-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 2099/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Novembru 2002 ([1]).

2. Fejn issir referenza għal dan l-Artikolu, l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, filwaqt li jittieħed kont tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

Il-perijodu stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun stabbilit għal xahar.

L-Artikolu 14

Għoti ta' Informazzjoni

Il-Kummissjoni għandha tinforma regolarment lill-Kumitat stabbilit skond l-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni Nru 2850/2000/KE, bi kwalunkwe miżura proposta jew dwar attivitajiet rilevanti oħra li jikkonċernaw ir-risposta għat-tniġġiż tal-baħar.

L-Artikolu 15

Proċedura ta' emendar

Skond l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2099/2002 u bi qbil mal-proċedura msemmja fl-Artikolu 13 ta' din id-Direttiva, il-COSS jista' jeskludi emendi għal Marpol 73/78 mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 16

Implimentazzjoni

L-Istati Membri għandhom idaħħlu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa 1 Marzu tas-sena 2007 u jinformaw lill-Kummissjoni b'dan minnufih.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandu jkollhom riferenza għal din id-Direttiva jew tali riferenza għandha takkumpanjahom meta jkunu pubblikati uffiċjalment. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif għandha ssir tali referenza.

L-Artikolu 17

Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fil-jum wara dak li fih tkun ġiet ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-Artikolu 18

Destinatarji

Din id-Direttiva hi ndirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasburgu, nhar is-7 ta' Settembru 2005

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*
J. BORRELL FONTELLES	C. CLARKE

([1]) ĠU L 324, tad-29.11.2002, p. 1. Regolament kif emendat mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 415/2004 (ĠU L 68, tas-6.3.2004, p. 10).

L-ANNESS

Taqsira, għal skopijiet ta' referenza, tar-regolamenti ta' rimi Marpol 73/78 li jikkonċernaw ir-rimi ta' żejt u ta' sustanzi likwidi noċivi, kif imsemmija fl-Artikolu 2.2

Parti I: Żejt (Marpol 73/78, l-Anness I)

Għall-finijiet ta' l-Anness I tal-Marpol 73/78, "żejt" tfisser żejt fi kwalunkwe forma inkluż iż-żejt mhux raffinat, iż-żejt fjuwil, żejt maħmuġ li nġema' fil-magni, żejt għar-rimi u prodotti raffinati (ħlief petrokimiċi li huma suġġetti għad-dispożizzjonijiet ta' l-Anness II tal-Marpol 73/78) u "taħlita żejtnija" tfisser taħlita bi kwalunkwe kontenut ta' żejt.

Siltiet mid-dispożizzjonijiet relevanti ta' l-Anness I tal-Marpol 73/78:

Regolament 9: Kontroll tar-rimi ta' żejt

(1) Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tar-regolamenti 10 u 11 ta' dan l-Anness u l-paragrafu (2) ta' dan ir-regolament, kwalunkwe rimi fil-baħar ta' żejt jew taħlitiet żejtnin minn vapuri li għalihom japplika dan l-Anness għandu jkun projbit ħlief meta l-kondizzjonijiet kollha li ġejjin huma sodisfatti:

(a) għal tanker taż-żejt, ħlief kif ipprovdut fis-subparagrafu (b) ta' dan il-paragrafu:

(i) it-tanker mhuwiex f'żona speċjali;

(ii) it-tanker qiegħed iżjed minn 50 mil nawtiku mill-art l-iżjed viċina;

(iii) it-tanker qiegħed jinnaviga;

(iv) ir-rata istantanja tar-rimi taż-żejt ma jaqbiżx it-30 litru għal kull mil nawtiku;

(v) il-kwantità totali taż-żejt mormija fil-baħar ma taqbiżx, għat-tankers eżistenti, 1/15000 tal-kwantità totali ta' dik it-tagħbija partikolari li minnha r-residwu fforma parti, u 1/30000 tal-kwantità totali tat-tagħbija partikolari li minnha r-residwu fforma parti għat-tankers il-ġodda; u

(vi) it-tanker qed juża sistema ta' monitoraġġ u kontroll tar-rimi taż-żejt u arranġament ta' tankijiet ta' l-islopp kif meħtieġ mir-regolament 15 ta' dan l-Anness.

(b) Minn vapur ta' tunnellaġġ gross ta' 400 tunnellata jew iżjed ħlief tanker taż-żejt u mis-sentini ta' l-ispazju tal-magni esklużi s-sentini tal-kamra tal-pompi ta' tanker taż-żejt ħlief jekk imħallat b'residwu ta' tagħbiji ta' żejt:

(i) il-vapur mhuwiex f'żona speċjali;

(ii) il-vapur qiegħed jinnaviga;

(iii) il-kontenut taż-żejt ta' l-iskart ma jaqbiżx 15-il partijiet fil-miljun mingħajr ma jkun dilwit; u

(iv) il-vapur qed juża tagħmir ta' monitoraġġ, kontroll u ffiltrar kif meħtieġ mir-regolament 16 ta' dan l-Anness.

(2) Fil-każ ta' vapur ta' tunnellaġġ gross ta' inqas minn 400 tunnellata ħlief tanker taż-żejt li qiegħed 'il barra miż-żona speċjali, l-Amministrazzjoni [ta' l-Istat tal-bandiera] għandha tiżgura li l-vapur hu mgħammar sakemm hu prattiku u raġonevoli b'installazzjonijiet li jiżguraw il-ħżin ta' residwi taż-żejt abbord u r-rimi tagħhom f'faċilitajiet ta' ġbir jew fil-baħar skond il-ħtiġijiet tal-paragrafu (1)(b) ta' dan ir-regolament.

(3) […]

(4) Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu (1) ta' dan ir-regolament ma għandhomx japplikaw għal rimi ta' saborra nadifa jew segregata jew ta' taħlitiet żejtnin mhux ipproċessati li mingħajr ma jkunu dilwiti għandhom kontenut ta' żejt ta' mhux aktar minn 15-il parti fil-miljun u li ma joriġinawx mis-sentini tal-kamra tal-pompi u li mhumiex imħallta ma' residwi ta' tagħbiji ta' żejt.

(5) L-ebda rimi fil-baħar ma għandu jkollu kimiċi jew sustanzi oħra fi kwantitajiet jew konċentrazzjonijiet li huma perikolużi għall-ambjent tal-baħar jew kimiċi jew sustanzi oħra introdotti bl-iskop li jiġu evitati l-kondizzjonijiet ta' rimi speċifikati f'dan ir-regolament.

(6) Ir-residwi taż-żejt li ma jistgħux jiġu mormija fil-baħar bi qbil mal-paragrafi (1), (2) u (4) ta' dan ir-regolament għandhom jiġu miżmuma abbord jew mormija f'faċilitajiet ta' ġbir.

(7) […]

Regolament 10: Metodi għall-prevenzjoni ta' tniġġiż taż-żejt minn vapuri waqt li joperaw f'żoni speċjali

(1) Għall-iskopijiet ta' dan l-Anness, iż-żoni speċjali huma ż-żona tal-Baħar tal-Mediterran, iż-żona tal-Baħar Baltiku, iż-żona tal-Baħar l-Aħmar, iż-"żona tal-Golfijiet", iż-żona tal-Golf ta' Aden, iż-żona ta' l-Antartiku, u l-ilmijiet tal-Majjistral ta' l-Ewropa, [kif definiti u speċifikati aktar]

(2) Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tar-regolament 11 ta' dan l-Anness:

(a) Kwalunkwe rimi fil-baħar ta' żejt jew taħlita żejtnija minn kwalunkwe tanker taż-żejt u kwalunkwe vapur ta' tunnellaġġ gross ta' 400 tunnellata jew iżjed ħlief tanker taż-żejt għandu jkun projbit meta l-vapur ikun f'żona speċjali […].

(b) […] Kwalunkwe rimi fil-baħar ta' żejt jew taħlita żejtnija minn kwalunkwe tanker taż-żejt u kwalunkwe vapur ta' tunnellaġġ gross ta' inqas minn 400 tunnellata, ħlief tanker taż-żejt, għandu jkun projbit meta l-vapur ikun f'żona speċjali ħlief meta l-kontenut taż-żejt ta' l-iskart ma jaqbiżx 15-il partijiet fil-miljun mingħajr ma jkun dilwit.

(3) (a) Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu (2) ta' dan ir-regolament ma għandhomx japplikaw għal rimi ta' saborra nadifa jew segregata.

(b) Id-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu (2)(a) ta' dan ir-regolament ma għandhomx japplikaw għal rimi ta' ilma pproċessat tas-sentina mill-ispazji tal-magni, bil-kundizzjoni li l-kondizzjonijiet kollha li ġejjin huma sodisfatti:

(i) l-ilma tas-sentina ma joriġinax mis-sentini tal-kamra tal-pompi tat-tagħbija;

(ii) l-ilma tas-sentina mhuwiex imħallat mar-residwi tat-tagħbija taż-żejt;

(iii) il-vapur qiegħed jinnaviga;

(iv) il-kontenut taż-żejt ta' l-iskart ma jaqbiżx 15-il partijiet fil-miljun mingħajr ma jkun dilwit;

(v) il-vapur qed juża tagħmir ta' filtraġġ taż-żejt li huwa konformi mar-regolament 16(5) ta' dan l-Anness; u

(vi) is-sistema ta' filtraġġ hija mgħammra bi strument ta' twaqqif li jiżgura li r-rimi jiġi mwaqqaf awtomatikament meta l-kontenut taż-żejt ta' l-iskart jaqbeż 15-il partijiet fil-miljun.

(4) (a) L-ebda rimi fil-baħar ma għandu jkollu kimiċi jew sustanzi oħra fi kwantitajiet jew konċentrazzjonijiet li huma perikolużi għall-ambjent tal-baħar jew kimiċi jew sustanzi oħra introdotti bl-iskop li jiġu evitati l-kondizzjonijiet ta' rimi speċifikati f'dan ir-regolament.

(b) Ir-residwi taż-żejt li ma jistgħux jiġu mormija fil-baħar bi qbil mal-paragrafi (2) jew (3) ta' dan ir-regolament għandhom jiġu miżmuma abbord jew mormija f'faċilitajiet ta' ġbir.

(5) Xejn f'dan ir-regolament ma għandu jwaqqaf vapur, li parti biss mill-vjaġġ tiegħu huwa f'żona speċjali, milli jagħmel rimi 'l barra miż-żona speċjali skond ir-regolament 9 ta' dan l-Anness.

(6) […]

(7) […]

(8) […]

Regolament 11: Eċċezzjonijiet

Ir-Regolamenti 9 u 10 ta' dan l-Anness ma għandhomx japplikaw għal:

(a) rimi fil-baħar ta' żejt jew taħlita żejtnija meħtieġa biex tiġi żgurata s-sigurtà ta' vapur jew li tiġi salvata l-ħajja umana fuq il-baħar; jew

(b) rimi fil-baħar ta' żejt jew taħlita żejtnija li tirriżulta minn ħsara għal vapur jew it-tagħmir tiegħu:

(i) bil-kundizzjoni li l-prekawzjonijiet kollha raġonevoli ttieħdu wara li ġrat il-ħsara jew wara li r-rimi ġie skopert sabiex jiġi prevenut jew minimizzat; u

(ii) ħlief fil-każ li s-sid jew il-kaptan aġixxew jew bil-għan li jagħmlu l-ħsara, jew b'mod imprudenti u konsapevoli li probabbilment kien ser ikun hemm ħsara; jew

(ċ) ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi li jkun fihom iż-żejt, approvat mill-Amministrazzjoni [ta' l-Istat tal-bandiera], meta dawn is-sustanzi jintużaw għall-iskop tal-ġlieda kontra inċidenti speċifiċi ta' tniġġiż sabiex titnaqqas il-ħsara minn dan it-tniġġiż. Kwalunkwe rimi ta' dan it-tip għandu jkun suġġett għall-approvazzjoni ta' kwalunkwe Gvern li għandu l-ġurisdizzjoni fil-post li fih ir-rimi ser isir.

Parti II: Sustanzi likwidi noċivi (Marpol 73/78 l-Anness II)

Siltiet mid-dispożizzjonijiet rilevanti ta' l-Anness II tal-Marpol 73/78:

Regolament 3: Klassifikar u elenkar ta' sustanzi likwidi noċivi

(1) Għall-għanijiet tar-regolamenti ta' dan l-Anness, sustanzi likwidi noċivi għandhom jiġu maqsuma f'erba' kategoriji kif ġej:

(a) Kategorija A: Sustanzi likwidi noċivi li jekk jiġu mormija fil-baħar minn operazzjonijiet ta' tindif ta' tankijiet jew tneħħija ta' saborra jippreżentaw perikolu kbir għar-riżorsi tal-baħar jew għas-saħħa tal-bniedem jew jikkawżaw ħsara serja għall-faċilitajiet tal-baħar jew għall-utilitajiet leġittimi oħra tiegħu u li għalhekk huwa ġustifikat li jiġu applikati miżuri iebsa kontra t-tniġġiż.

(b) Kategorija B: Sustanzi likwidi noċivi li jekk jiġu mormija fil-baħar minn operazzjonijiet ta' tindif ta' tankijiet jew tneħħija ta' saborra jippreżentaw perikolu jew għar-riżorsi tal-baħar jew għas-saħħa tal-bniedem jew jikkawżaw ħsara serja għall-faċilitajiet tal-baħar jew għall-utilitajiet leġittimi oħra tiegħu u li għalhekk huwa ġustifikat li jiġu applikati miżuri speċjali kontra t-tniġġiż.

(ċ) Kategorija Ċ: Sustanzi likwidi noċivi li jekk jiġu mormija fil-baħar minn operazzjonijiet ta' tindif ta' tankijiet jew tneħħija ta' saborra jippreżentaw perikolu żgħir jew għar-riżorsi tal-baħar jew għas-saħħa tal-bniedem jew jikkawżaw ħsara żgħira għall-faċilitajiet tal-baħar jew għall-utilitajiet leġittimi oħra tiegħu u li għalhekk jinħtieġu kondizzjonijiet operazzjonali speċjali.

(d) Kategorija D: Sustanzi likwidi noċivi li jekk jiġu mormija fil-baħar minn operazzjonijiet ta' tindif ta' tankijiet jew tneħħija ta' saborra jippreżentaw perikolu li jingħaraf jew għar-riżorsi tal-baħar jew għas-saħħa tal-bniedem jew jikkawżaw ħsara minima għall-faċilitajiet tal-baħar jew għall-utilitajiet leġittimi oħra tiegħu u li għalhekk tinħtieġ ċerta attenzjoni fil-kondizzjonijiet operazzjonali.

(2) […]

(3) […]

(4) […]

[Aktar linji gwida dwar il-klassifikar ta' sustanzi, inkluż lista ta' sustanzi klassifikati, huma mogħtija fir-regolament 3(2)(4) u fir-regolament 4 u fl-appendiċi ta' l-Anness II tal-Marpol 73/78]

Regolament 5: Rimi ta' sustanzi likwidi noċivi

Kategoriji A, B u Ċ 'l barra minn żoni speċjali u sustanzi taħt il-kategorija D fiż-żoni kollha

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet […] tar-regolament 6 ta' dan l-Anness,

(1) Għandu jiġi pprojbit ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi taħt il-kategorija A kif definiti fir-regolament 3(1)(a) ta' dan l-Anness jew ta' dawk stmati hekk b'mod proviżorju jew ilma tas-saborra jew tal-ħasil ta' tankijiet, jew residwi jew taħlitiet oħra li fihom sustanzi tali. Jekk tankijiet li fihom tali sustanzi jew taħlitiet iridu jiġu maħsula, ir-residwi li jirriżultaw għandhom jiġu mormija f'faċilità ta' ġbir sakemm il-konċentrazzjoni tas-sustanza fl-iskart lejn tali faċilità tkun ta' livell ugwali għal 0.1 % fil-piż jew inqas minn hekk u dan sakemm it-tank ikun vojt, bl-eċċezzjoni tal-fosfru, isfar jew abjad, fejn il-konċentrazzjoni residwa f'dan il-każ għandha tkun ta' 0.01 % fil-piż. Kwalunkwe ilma li jiġi miżjud fit-tank sussegwentement jista' jiġi skarikat fil-baħar meta l-kondizzjonijiet kollha li ġejjin huma sodisfatti:

(a) il-vapur qiegħed jinnaviga b'veloċità ta' mill-inqas 7 nodi fil-każ ta' vapuri bi propulsjoni awtonoma jew ta' mill-inqas 4 nodi fil-każ ta' vapuri mexjin mingħajr propulsjoni awtonoma;

(b) ir-rimi iseħħ taħt il-livell ta' l-ilma, b'kont meħud tal-pożizzjoni ta' l-imbokkaturi għat-teħid ta' l-ilma baħar; u

(ċ) ir-rimi iseħħ f'distanza ta' mhux inqas minn 12-il mil nawtiku mill-art l-iżjed viċina f'ilma li jkun ta' mill-inqas 25m fond.

(2) Għandu jiġi projbit ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi taħt il-kategorija B kif definiti fir-regolament 3(1)(b) ta' dan l-Anness jew ta' dawk stmati hekk b'mod proviżorju jew ilma tas-saborra jew tal-ħasil ta' tankijiet, jew residwi jew taħlitiet oħra li fihom sustanzi tali, ħlief meta l-kondizzjonijiet kollha li ġejjin huma sodisfatti:

(a) il-vapur qiegħed jinnaviga b'veloċità ta' mill-inqas 7 nodi fil-każ ta' vapuri bi propulsjoni awtonoma jew ta' mill-inqas 4 nodi fil-każ ta' vapuri mexjin mingħajr propulsjoni awtonoma;

(b) il-proċeduri u l-arranġamenti għall-rimi huma approvati mill-Amministrazzjoni [ta' l-Istat tal-bandiera]. Tali proċeduri u arranġamenti għandhom ikunu bbażati fuq standards żviluppati mill-[IMO] u għandhom jiżguraw li l-konċentrazzjoni u r-rata ta' rimi ta' l-iskart huma tali li l-konċentrazzjoni tas-sustanza fit-tranja ta' wara tal-vapur ma teċċedix parti waħda fil-miljun;

(ċ) il-kwantità massima ta' tagħbija skarikata minn kull tank u s-sistema ta' pajping assoċjata tiegħu ma taqbiżx il-kwantità massima approvata bi qbil mal-proċeduri msemmija fis-subparagrafu (b) ta' dan il-paragrafu, li ma għandha fl-ebda każ jaqbeż l-akbar minn 1m^3 jew 1/3000 tal-kapaċità tat-tank f'm^3;

(d) ir-rimi jseħħ taħt il-livell ta' l-ilma, b'kont meħud tal-pożizzjoni ta' l-imbokkaturi għat-teħid ta' l-ilma baħar; u

(e) ir-rimi jseħħ f'distanza ta' mhux inqas minn 12-il mil nawtiku mill-art l-iżjed fil-qrib u f'ilma li jkun ta' mill-inqas 25m fond.

(3) Għandu jiġi projbit rimi fil-baħar ta' sustanzi taħt il-kategorija Ċ kif definiti fir-regolament 3(1)(ċ) ta' dan l-Anness jew ta' dawk stmati hekk b'mod proviżorju jew ilma tas-saborra jew tal-ħasil ta' tankijiet, jew residwi jew taħlitiet oħra li fihom sustanzi tali, ħlief meta l-kondizzjonijiet kollha li ġejjin huma sodisfatti:

(a) il-vapur qiegħed jinnaviga b'veloċità ta' mill-inqas 7 nodi fil-każ ta' vapuri bi propulsjoni awtonoma jew ta' mill-inqas 4 nodi fil-każ ta' vapuri mexjin mingħajr propulsjoni awtonoma;

(b) il-proċeduri u l-arranġamenti għal rimi huma approvati mill-Amministrazzjoni [ta' l-Istat tal-bandiera]. Tali proċeduri u arranġamenti għandhom ikunu bbażati fuq standards żviluppati mill-[IMO] u għandhom jiżguraw li l-konċentrazzjoni u r-rata ta' rimi ta' l-iskart huma tali li l-konċentrazzjoni tas-sustanza fit-tranja ta' wara tal-vapur ma taqbiżx 10 partijiet fil-miljun;

(ċ) il-kwantità massima ta' tagħbija mormija minn kull tank u s-sistema ta' pajping assoċjata tiegħu ma taqbiżx il-kwantità massima approvata bi qbil mal-proċeduri msemmija fis-subparagrafu (b) ta' dan il-paragrafu, li ma għandha fl-ebda każ taqbeż l-akbar minn 3 m^3 jew 1/1000 tal-kapaċità tat-tank f'm^3;

(d) ir-rimi jseħħ taħt il-livell ta' l-ilma, b'kont meħud tal-pożizzjoni ta' l-imbokkaturi għat-teħid ta' l-ilma baħar; u

(e) ir-rimi jseħħ f'distanza ta' mhux inqas minn 12-il mil nawtiku mill-art l-iżjed fil-qrib u f'ilma li jkun ta' mill-inqas 25m fond.

(4) Għandu jiġi projbit ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi taħt il-kategorija D kif definiti fir-regolament 3(1)(d) ta' dan l-Anness, jew ta' dawk stmati hekk b'mod proviżorju, jew ilma tas-saborra jew tal-ħasil ta' tankijiet, jew residwi jew taħlitiet oħra li fihom sustanzi tali, ħlief meta il-kondizzjonijiet kollha li ġejjin huma sodisfatti:

(a) il-vapur qiegħed jinnaviga b'veloċità ta' mill-inqas 7 nodi fil-każ ta' vapuri bi propulsjoni awtonoma jew ta' mill-inqas 4 nodi fil-każ ta' vapuri mexjin mingħajr propulsjoni awtonoma;

(b) tali taħlitiet huma ta' konċentrazzjoni li mhix ikbar minn parti waħda tas-sustanza f'għaxar partijiet ilma; u

(ċ) ir-rimi iseħħ f'distanza ta' mhux inqas minn 12-il mil nawtiku mill-art l-iżjed fil-qrib.

(5) Proċeduri ta' ventilazzjoni approvati mill-Amministrazzjoni [ta' l-Istat tal-bandiera] jistgħu jintużaw biex jitneħħew ir-residwi ta' tagħbija minn tank. Tali proċeduri għandhom ikunu bbażati fuq standards żviluppati mill-[IMO]. Kwalunkwe ilma li jiġi introdott fit-tank sussegwentement għandu jiġi kkunsidrat bħala nadif u ma għandux ikun suġġett għall-paragrafi (1), (2), (3) jew (4) ta' dan ir-regolament.

(6) Għandu jiġi projbit ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi li ma ġewx klassifikati, stmati b'mod proviżorju, jew evalwati kif stipulat fir-regolament 4(1) ta' dan l-Anness, jew ta' ilma tas-saborra jew tal-ħasil ta' tankijiet, jew residwi jew taħlitiet oħra li fihom sustanzi tali.

Rimi ta' sustanzi taħt il-kategoriji A, B u Ċ f'żoni speċjali [kif definit fl-Anness II, Regolament 1 tal-Marpol 73/78, inkluż il-Baħar Baltiku]

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' [...] u r-regolament 6 ta' dan l-Anness,

(7) Għandu jiġi projbit ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi taħt il-kategorija A kif definiti fir-regolament 3(1)(a) ta' dan l-Anness jew ta' dawk stmati hekk b'mod proviżorju jew ilma tas-saborra jew tal-ħasil ta' tankijiet, jew residwi jew taħlitiet oħra li fihom sustanzi tali. Jekk tankijiet li fihom tali sustanzi jew taħlitiet iridu jiġu maħsula, ir-residwi li jirriżultaw għandhom jiġu mormija f'faċilità ta' ġbir li għandha tiġi pprovduta mill-Istati konfinanti maż-żona speċjali skond ir-regolament 7 ta' dan l-Anness, sakemm il-konċentrazzjoni tas-sustanza fl-iskart lejn tali faċilità tkun ta' livell ugwali jew inqas minn 0,05 % fil-piż u dan sakemm it-tank ikun vojt, bl-eċċezzjoni tal-fosfru, isfar jew abjad, fejn il-konċentrazzjoni residwa f'dan il-każ għandha tkun ta' 0,005 % fil-piż. Kwalunkwe ilma li jiġi miżjud fit-tank sussegwentement jista' jiġi mormi fil-baħar meta l-kondizzjonijiet kollha li ġejjin huma sodisfatti:

(a) il-vapur qiegħed jinnaviga b'veloċità ta' mill-inqas 7 nodi fil-każ ta' vapuri bi propulsjoni awtonoma jew ta' mill-inqas 4 nodi fil-każ ta' vapuri mexjin mingħajr propulsjoni awtonoma;

(b) ir-rimi jseħħ taħt il-livell ta' l-ilma, b'kont meħud tal-pożizzjoni ta' l-imbokkaturi għat-teħid ta' l-ilma baħar; u

(ċ) ir-rimi jseħħ f'distanza ta' mhux inqas minn 12-il mil nawtiku mill-art l-iżjed fil-qrib u f'ilma li jkun ta' mill-inqas 25m fond.

(8) Għandu jiġi projbit ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi taħt il-kategorija B kif definiti fir-regolament 3(1)(b) ta' dan l-Anness jew ta' dawk stmati hekk b'mod proviżorju jew ta' l-ilma tas-saborra jew tal-ħasil ta' tankijiet, jew residwi jew taħlitiet oħra li fihom sustanzi tali, ħlief meta l-kondizzjonijiet kollha li ġejjin huma sodisfatti:

(a) it-tank inħasel minn qabel skond il-proċedura approvata mill-Amministrazzjoni [ta' l-Istat tal-bandiera] u bbażat fuq standards żviluppati mill-[IMO] u r-residwi li rriżultaw mill-ħasil tat-tank ġew mormija f'faċilità ta' ġbir;

(b) il-vapur qiegħed jinnaviga b'veloċità ta' mill-inqas 7 nodi fil-każ ta' vapuri bi propulsjoni awtonoma jew ta' mill-inqas 4 nodi fil-każ ta' vapuri mexjin mingħajr propulsjoni awtonoma;

(ċ) il-proċeduri u l-arranġamenti għal rimi u l-ħasil huma approvati mill-Amministrazzjoni [ta' l-Istat tal-bandiera]. Tali proċeduri u arranġamenti għandhom ikunu bbażati fuq standards żviluppati mill-[IMO] u għandhom jiżguraw li l-konċentrazzjoni u r-rata ta' rimi ta' l-iskart huma tali li l-konċentrazzjoni tas-sustanza fit-tranja ta' wara tal-vapur ma teċċedix parti waħda fil-miljun;

(d) ir-rimi jseħħ taħt il-livell ta' l-ilma, b'kont meħud tal-pożizzjoni ta' l-imbokkaturi għat-teħid ta' l-ilma baħar; u

(e) ir-rimi jseħħ f'distanza ta' mhux inqas minn 12-il mil nawtiku mill-art l-iżjed fil-qrib u f'ilma li jkun ta' mill-inqas 25m fond.

(9) Għandu jiġi projbit ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi taħt il-kategorija Ċ kif definiti fir-regolament 3(1)(ċ) ta' dan l-Anness jew ta' dawk stmati hekk b'mod proviżorju jew ilma tas-saborra jew tal-ħasil ta' tankijiet, jew residwi jew taħlitiet oħra li fihom sustanzi tali, ħlief meta l-kondizzjonijiet kollha li ġejjin huma sodisfatti:

(a) il-vapur qiegħed jinnaviga b'veloċità ta' mill-inqas 7 nodi fil-każ ta' vapuri bi propulsjoni awtonoma jew ta' mill-inqas 4 nodi fil-każ ta' vapuri mexjin mingħajr propulsjoni awtonoma;

(b) il-proċeduri u l-arranġamenti għal rimi huma approvati mill-Amministrazzjoni [ta' l-Istat tal-bandiera]. Tali proċeduri u arranġamenti għandhom ikunu bbażati fuq standards żviluppati mill-[IMO] u għandhom jiżguraw li l-konċentrazzjoni u r-rata ta' rimi ta' l-iskart huma tali li l-konċentrazzjoni tas-sustanza fit-tranja ta' wara tal-vapur ma taqbiżx parti waħda fil-miljun;

(ċ) il-kwantità massima ta' tagħbija skarikata minn kull tank u s-sistema ta' pajping assoċjata tiegħu ma taqbiżx il-kwantità massima approvata bi qbil mal-proċeduri msemmija fis-subparagrafu (b) ta' dan il-paragrafu, li ma għandha fl-ebda każ taqbeż l-akbar minn $1m^3$ jew 1/3000 tal-kapaċità tat-tank f'm^3;

(d) ir-rimi jseħħ taħt il-livell ta' l-ilma, b'kont meħud tal-pożizzjoni ta' l-imbokkaturi għat-teħid ta' l-ilma baħar; u

(e) ir-rimi jseħħ f'distanza ta' mhux inqas minn 12-il mil nawtiku mill-art l-iżjed fil-qrib u f'ilma li jkun ta' mill-inqas 25m fond.

(10) Proċeduri ta' ventilazzjoni approvati mill-Amministrazzjoni [ta' l-Istat tal-bandiera] jistgħu jintużaw biex jitneħħew ir-residwi ta' tagħbija minn tank. Tali proċeduri għandhom ikunu bbażati fuq standards żviluppati mill-[IMO]. Kwalunkwe ilma li jiġi introdott fit-tank sussegwentement għandu jiġi kkunsidrat bħala nadif u ma għandux ikun suġġett għall-paragrafi (7), (8) jew (9) ta' dan ir-regolament.

(11) Għandu jiġi projbit ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi li ma ġewx klassifikati, stmati b'mod proviżorju jew evalwati kif stipulat fir-regolament 4(1) ta' dan l-Anness, jew ta' l-ilma tas-saborra jew tal-ħasil ta' tankijiet, jew residwi oħra jew taħlitiet li fihom sustanzi tali.

(12) Xejn f'dan ir-regolament ma għandu jipprojbixxi vapur milli jżomm abbord ir-residwi minn tagħbija ta' Kategorija B jew Ċ u milli jiskarika tali residwi fil-baħar 'il barra minn żona speċjali skond il-paragrafi (2) jew (3) ta' dan ir-regolament, rispettivament.

Regolament 6: Eċċezzjonijiet

Regolament 5 ta' dan l-Anness ma għandux japplika għal:

(a) ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi likwidi noċivi jew taħlitiet li fihom tali sustanzi meħtieġa biex tiġi żgurata s-sigurtà ta' vapur jew li tiġi salvata l-ħajja umana fuq il-baħar; jew

(b) ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi likwidi noċivi jew taħlitiet li fihom tali sustanzi li jirriżultaw minn ħsara għal vapur jew it-tagħmir tiegħu:

(i) bil-kundizzjoni li l-prekawzjonijiet kollha raġonevoli ttieħdu wara li ġrat il-ħsara jew li l-rimi ġie skopert sabiex l-rimi jiġi prevenut jew minimizzat; u

(ii) ħlief fil-każ li s-sid jew il-kaptan aġixxew jew bil-għan li jagħmlu l-ħsara, jew b'mod imprudenti u konsapevoli li probabbilment kien ser ikun hemm ħsara; jew

(ċ) ir-rimi fil-baħar ta' sustanzi likwidi noċivi jew taħlitiet li fihom tali sustanzi, approvat mill-Amministrazzjoni [ta' l-Istat tal-bandiera], meta dawn jintużaw għall-iskop tal-ġlieda kontra inċidenti speċifiċi ta' tniġġiż sabiex titnaqqas il-ħsara minn dan it-tniġġiż. Kwalunkwe rimi ta' dan it-tip għandu jkun suġġett għall-approvazzjoni ta' kwalunkwe Gvern li għandu l-ġurisdizzjoni fil-post li fih l-rimi ser isir.

ID-DIRETTIVA 2005/36/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Settembru 2005

dwar ir-Rikonoxximent ta' Kwalifiki Professjonali

(Test b'rilevanza għaż-ZEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 40, l-Artikolu 47(1), l-ewwel u t-tielet sentenzi ta' l-Artikolu 47(2), u l-Artikolu 55 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ([1]),

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ([2]),

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ([3]),

Billi:

(1) Skond l-Artikolu 3(1)(ċ) tat-Trattat, l-abolizzjoni, bejn l-Istati Membri, ta' ostakoli għall-moviment liberu tal-persuni u tas-servizzi huwa wieħed mill-għanijiet tal-Komunità. Għaċ-ċittadini ta' l-Istati Membri, din tinkludi, b'mod partikolari, id-dritt li wieħed jeżerċita professjoni, għal rasu jew bħala impjegat, fi Stat Membru li mhuwiex dak fejn ikun kiseb il-kwalifiki professjonali tiegħu. Barra minn hekk, l-Artikolu 47(1) tat-Trattat jistabbilixxi li għandhom jiġu ppubblikati direttivi għar-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi, ċertifikati u provi oħra ta' kwalifiki formali.

(2) Wara l-Kunsill Ewropew ta' Liżbona tat-23 u l-24 ta' Marzu 2000, il-Kummissjoni adottat Komunikazzjoni dwar "Strateġija tas-Suq Intern għas-Servizzi", intiża b'mod partikolari li tirrendi l-provvista libera ta' servizzi fi ħdan il-Komunità sempliċi daqs dik fi ħdan Stat Membru. Bħala segwitu għall-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni intitolata "Swieq Ewropej Ġodda tax-Xogħol, Miftuħa għal Kulħadd, b'Aċċess għal Kulħadd", il-Kunsill Ewropew ta' Stokkolma fit-23 u fl-24 ta' Marzu 2001 ta lill-Kummissjoni ir-responsabbiltà li tippreżenta għall-Kunsill Ewropew tar-Rebbiegħa 2002 proposti speċifiċi għal sistema aktar uniformi, trasparenti u flessibbli ta' rikonoxximent ta' kwalifiki.

(3) Il-garanzija mogħtija minn din id-Direttiva lil persuni li kisbu l-kwalifiki professjonali tagħhom fi Stat Membru sabiex ikollhom aċċess għall-istess professjoni u jeżerċitawha fi Stat Membru ieħor bl-istess drittijiet bħal ċittadini hija bla ħsara għall-konformità mill-professjonist li jkun emigra ma' kondizzjonijiet mhux diskriminatorji ta' eżerċizzju li jistgħu jkunu stabbiliti mill-Istat Membru ta' l-aħħar, kemm-il darba dawn ikunu oġġettivament ġustifikati u proporzjonati.

(4) Għandu jkun hemm regoli speċifiċi li l-għan tagħhom hu li jestendu l-possibiltà ta' l-eżerċizzju ta' attivitajiet professjonali taħt it-titolu professjonali oriġinali, sabiex teħfief il-provvista libera ta' servizzi. Fil-każ ta' servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni provduti mill-bogħod, id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2000 dwar ċerti aspetti legali tas-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni, partikolarment il-kummerċ elettroniku, fis-Suq Intern ([4]) għandhom japplikaw ukoll.

(5) In vista tas-sistemi differenti stabbiliti għall-provvista ta' servizzi transkonfinali fuq bażi temporanja jew ta' kultant min-naħa l-waħda, u għall-istabbiliment min-naħa l-oħra, il-kriterji għad-distinzjoni bejn dawn iż-żewġ kunċetti f'każ ta' l-ispostament tal-fornitur tas-servizz għat-territorju ta' l-Istat Membru ospitanti għandhom jiġu kjarifikati.

(6) Il-faċilitazzjoni tal-provvista ta' servizzi għandha tkun assigurata fil-kuntest ta' rispett serju tal-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà pubblika u l-protezzjoni tal-konsumatur. Għalhekk, għandhom ikunu maħsuba dispożizzjonijiet speċifiċi għall-professjonijiet regolati li għandhom implikazzjonijiet fuq is-saħħa jew is-sigurtà pubblika, li joffru servizzi transkonfini ta' natura temporanja jew ta' kultant.

(7) Stati Membri ospitanti jistgħu, fejn meħtieġ u skond id-dritt Komunitarju, jistabbilixxu rekwiżiti ta' dikjarazzjoni. Dawn ir-rekwiżiti m'għandhomx iwasslu għal piż sproporzjonat fuq il-fornituri tas-servizzi lanqas ifixkel jew jirrendi anqas interessanti l-eżerċizzju tal-libertà li jkunu provduti servizzi. Il-ħtieġa għal tali rekwiżiti għandha tkun riveduta perjodikament fid-dawl tal-progress li sar sabiex jiġi stabbilit qafas Komunitarju għal koperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri.

([1]) ĠU C 181 E, tat-30.7.2002, p. 183.
([2]) ĠU C 61, ta' l-14.3.2003, p. 67.
([3]) Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-11 ta' Frar 2004 (ĠU C 97 E, tat-22.4.2004, p. 230), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tal-21 ta' Diċembru 2004 (ĠU C 58 E, tat-8.3.2005, p. 1) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-11 ta' Mejju 2005 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali). Deċiżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' Ġunju 2005.
([4]) ĠU L 178, tas-17.7.2000, p. 1.

(8) Il-fornitur ta' servizzi għandu jkun soġġett għall-applikazzjoni ta' regoli dixxiplinarji ta' l-Istat Membru ospitanti li jkollhom konnessjoni diretta u speċifika mal-kwalifiki professjonali, bħalma hija d-definizzjoni tal-professjoni, il-firxa ta' l-attivitajiet koperti minn professjoni jew riżervati għaliha, l-użu ta' titoli u abbuż professjonali serju li hu konness direttament u speċifikament mal-protezzjoni u sigurtà tal-konsumatur.

(9) Filwaqt li, għal-libertà ta' stabbiliment, jinżammu l-prinċipji u s-salvagwardji li jifformaw il-bażi tas-sistemi differenti għar-rikonoxximent li huma fis-seħħ, ir-regoli ta' dawn is-sistemi għandhom jiġu mtejba fid-dawl ta' l-esperjenza miksuba. Barra minn hekk, id-direttivi in kwistjoni ġew emendati f'diversi okkażjonijiet, u d-dispożizzjonijiet tagħhom għandhom jerġgħu jiġu organizzati u razzjonalizzati permezz ta' l-istandardizzazzjoni tal-prinċipji applikabbli. Huwa għalhekk meħtieġ li jiġu sostitwiti d-Direttivi tal-Kunsill 89/48/KEE ([1]) u 92/51/KEE ([2]), kif ukoll id-Direttiva 1999/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([3]) dwar is-sistema ġenerali għar-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali, u d-Direttivi tal-Kunsill 77/452/KEE ([4]), 77/453/KEE ([5]), 78/686/KEE ([6]), 78/687/KEE ([7]), 78/1026/KEE ([8]), 78/1027/KEE ([9]), 80/154/KEE ([10]), 80/155/KEE ([11]), 85/384/KEE ([12]), 85/432/KEE ([13]), 85/433/KEE ([14]) u 93/16/KEE ([15]) li jikkonċernaw il-professjonijiet ta' infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, ta' tobba dentisti, ta' kirurgi veterinarji, ta' qwiebel, ta' periti, ta' spiżjara u ta' tobba, billi dawn jingħaqdu f'test wieħed.

(10) Din id-Direttiva ma toħloqx ostakolu għall-possibiltà li Stati Membri jirrikonoxxu, skond ir-regoli tagħhom, kwalifiki professjonali miksuba barra mit-territorju ta' l-Unjoni Ewropea minn ċittadini ta' pajjiżi terzi. Kull rikonoxximent għandu jirrispetta f'kull każ kondizzjonijiet minimi ta' taħriġ għal ċerti professjonijiet.

(11) Fil-każ tal-professjonijiet koperti mis-sistema ġenerali għar-rikonoxximent ta' kwalifiki, hawn taħt msejħa "s-sistema ġenerali", l-Istati Membri għandhom iżommu d-dritt li jistabbilixxu l-livell minimu ta' kwalifiki meħtieġa sabiex tiġi assigurata l-kwalità tas-servizzi provduti fit-territorju tagħhom. Minkejja dan, skond l-Artikoli 10, 39 u 43 tat-Trattat, dawn ma għandhomx jeħtieġu li ċittadin ta' Stat Membru jikseb kwalifiki, li huma ġeneralment jistabbilixxu biss f'termini ta' diplomi mogħtija taħt is-sistema edukattiva nazzjonali tagħhom, fejn il-persuna konċernata tkun diġà kisbet dawk il-kwalifiki kollha jew parti minnhom fi Stat Membru ieħor. Bħala riżultat, għandu jiġi stabbilit li Stat Membru ospitanti li fih professjoni hija regolata għandu jieħu in kunsiderazzjoni l-kwalifiki miksuba fi Stat Membru ieħor u jistma dwar jekk dawn jaqblux ma' dawk li huwa jeħtieġ. Is-sistema ġenerali għar-rikonoxximent, madankollu, ma twaqqafx Stat Membru milli jissuġġetta persuna li tkun qed teżerċita professjoni fit-territorju tiegħu għal rekwiżiti speċifiċi minħabba l-applikazzjoni ta' regoli professjonali li jkunu ġustifikati mill-interess pubbliku ġenerali. Regoli ta' dan it-tip huma dawk li, per eżempju, jirrigwardaw l-organizzazzjoni tal-professjoni, *standards* professjonali, inklużi dawk dwar l-etika, u kontroll u responsabbiltà. Fl-aħħarnett, din id-Direttiva mhix maħsuba sabiex tinterferixxi ma' l-interess leġittimu ta' l-Istati Membri li jżommu liċ-ċittadini milli jevadu l-infurzar tal-liġi nazzjonali dwar il-professjonijiet.

(12) Din id-Direttiva tittratta r-rikonoxximent minn Stati Membri ta' kwalifiki professjonali miksuba fi Stati Membri oħra. Madankollu, ma tittrattax ir-rikonoxximent minn Stati Membri ta' deċiżjonijiet dwar rikonoxximent adottati minn Stati Membri oħra bi qbil ma' din id-Direttiva. B'konsegwenza ta' dan, individwi li għandhom kwalifiki professjonali li ġew rikonoxxuti bi qbil ma' din id-Direttiva ma jistgħux jużaw dan ir- rikonoxximent sabiex jiksbu fl-Istat Membru ta' oriġini tagħhom drittijiet differenti minn dawk mogħtija mill-kwalifika professjonali miksuba f'dak l-Istat Membru, sakemm ma jipprovdux evidenza li kisbu kwalifiki professjonali oħra fl-Istat Membru ospitanti.

(13) Sabiex jiġi definit il-mekkaniżmu ta' rikonoxximent taħt is-sistema ġenerali, hemm bżonn li l-iskemi nazzjonali varji għall-edukazzjoni u għat-taħriġ jinġabru flimkien f'livelli differenti. Dawn il-livelli, li l-uniku skop li għalih qed jiġu stabbiliti huwa għat-tħaddim tas-sistema ġenerali, m'għandhom effett la fuq l-istrutturi nazzjonali għall-edukazzjoni u għat-taħriġ u lanqas fuq il-kompetenza ta' l-Istati Membri f'dan il-qasam.

([1]) ĠU L 19, tal-24.1.1989, p. 16. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2001/19/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 206, tal-31.7.2001, p. 1).
([2]) ĠU L 209, tal-24.7.1992, p. 25. Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/108/KE (ĠU L 32, tal-5.2.2004, p. 15).
([3]) ĠU L 201, tal-31.7.1999, p. 77.
([4]) ĠU L 176, tal-15.7.1977, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar bl-Att ta' Adeżjoni 2003.
([5]) ĠU L 176, tal-15.7.1977, p. 8. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2001/19/KE.
([6]) ĠU L 233, tal-24.8.1978, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar bl-Att ta' Adeżjoni 2003.
([7]) ĠU L 233, tal-24.8.1978, p. 10. Direttiva kif emendata l-aħħar bl-Att ta' Adeżjoni 2003.
([8]) ĠU L 362, tat-23.12.1978, p. 1. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2001/19/KE.
([9]) ĠU L 362, tat-23.12.1978, p. 7. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2001/19/KE.
([10]) ĠU L 33, tal-11.2.1980, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar bl-Att ta' Adeżjoni 2003.
([11]) ĠU L 33, tal-11.2.1980, p. 8. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2001/19/KE.
([12]) ĠU L 223, tal-21.8.1985, p. 15. Direttiva kif emendata l-aħħar bl-Att ta' Adeżjoni 2003.
([13]) ĠU L 253, tal-24.9.1985, p. 34. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2001/19/KE.
([14]) ĠU L 253, tal-24.9.1985, p. 37. Direttiva kif emendata l-aħħar bl-Att ta' Adeżjoni 2003.
([15]) ĠU L 165, tas-7.7.1993, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru.1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

(14) Il-mekkaniżmu għar-rikonoxximent stabbilit mid-Direttivi 89/48/KEE u 92/51/KEE ma jinbidilx. B'konsegwenza ta' dan, min għandu diploma li tiċċertifika li dan temm b'suċċess taħriġ f'livell postsekondarju ta' mill-inqas sena għandu jitħalla jidħol fi professjoni rregolata fi Stat Membru fejn l-aċċess jiddependi fuq il-pussess ta' diploma li tiċċertifika li tkun tlestiet b'suċċess edukazzjoni ogħla jew universitarja ta' erba' snin, mingħajr ma jingħata kas tal-livell li fih taqa' d-diploma meħtieġa fl-Istat Membru ospitanti. Mill-banda l-oħra, fejn l-aċċess għal professjoni regolata jiddependi fuq il-fatt li wieħed ikun lesta b'suċċess edukazzjoni ogħla jew universitarja ta' iktar minn erba' snin, dan it-tip ta' aċċess għandu jingħata biss lil dawk li jkollhom diploma li tiċċertifika li dawn temmew b'suċċess edukazzjoni ogħla jew universitarja ta' mill-inqas tliet snin.

(15) Fl-assenza ta' armonizzazzjoni tal-kondizzjonijiet minimi ta' taħriġ għall-aċċess għall-professjonijiet li jaqgħu taħt is-sistema ġenerali, għandu jkun possibbli għall-Istat Membru ospitanti li jimponi miżura kompensatorja. Din il-miżura għandha tkun proporzjonata u, b'mod partikolari, tieħu kont ta' l-esperjenza professjonali ta' l-applikant. L-esperjenza turi li l-kondizzjoni li l-migrant jagħżel bejn test ta' kapaċità u perijodu ta' adattament toffri salvagwardji adegwati rigward il-livell ta' kwalifiki ta' dan ta' l-aħħar, u għalhekk kwalunkwe deroga minn dik l-għażla għandha f'kull każ tkun ġustifikata permezz ta' rekwiżit imperattiv fl-interess ġenerali.

(16) Sabiex tiġi promossa l-libertà tal-moviment ta' professjonisti, filwaqt li jkun assigurat livell adegwat ta' kwalifika, assoċjazzjonijiet professjonali u organizzazzjonijiet varji jew Stati Membri għandhom ikunu jistgħu jipproponu pjattaformi komuni f'livell Ewropew. Id-Direttiva għandha tieħu kont, taħt ċerti kondizzjonijiet, skond il-kompetenza ta' l-Istati Membri li jiddeċiedu dwar il-kwalifiki meħtieġa għall-eżerċizzju ta' professjonijiet fit-territorju tagħhom kif ukoll il-kontenut u organizzazzjoni tas-sistemi ta' edukazzjoni tagħhom u t-taħriġ professjonali u b'konformità mad-dritt Komunitarju, u b'mod partikolari id-dritt Komunitarju dwar il-kompetizzjoni, ta' dawk l-inizjattivi, filwaqt li tippromwovi, f'dan il-kuntest, natura aktar awtentika ta' rikonoxximent taħt is-sistema ġenerali. Assoċjazzjonijiet professjonali li jistgħu jissottomettu pjattaformi komuni għandhom ikunu rappreżentattivi f'livell nazzjonali u Ewropew. Pjattaforma komuni hija ġabra ta' kriterji li jagħmluha possibbli li tpatti għall-iktar firxa wiesgħa tad-differenzi sostanzjali li ġew identifikati bejn ir-rekwiżiti tat-taħriġ ta' mhux inqas minn żewġ terzi ta' l-Istati Membri, inklużi l-Istati Membri kollha li jirregolaw dik il-professjoni. Il-kriterji jistgħu, per eżempju, jinkludu rekwiżiti bħalma huwa taħriġ addizzjonali, perijodu ta' adattament taħt prattika sorveljata, test ta' kapaċità, jew livell minimu preskritt ta' prattika professjonali, jew taħlita ta' dawn.

(17) Sabiex jittieħed kont tas-sitwazzjonijiet kollha li għalihom ma hemmx regoli rigward ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali, is-sistema ġenerali għandha tkun estiża għal dawk il-każijiet li mhumiex koperti minn sistema speċifika, kemm fejn il-professjoni mhijiex koperta minn waħda minn dawk is-sistemi jew fejn, għalkemm il-professjoni hija koperta minn tali sistema speċifika, l-applikant ma jissodisfax il-kondizzjonijiet sabiex jibbenefika minnha għal xi raġuni partikolari u eċċezzjonali.

(18) Hemm il-ħtieġa li r-regoli li jagħtu aċċess għal numru ta' attivitajiet industrijali, kummerċjali u artiġjanali jiġu simplifikati, fi Stati Membri fejn dawk il-professjonijiet huma regolati, safejn dawk l-attivitajiet ġew eżerċitati għal perijodu li huwa raġonevolment u suffiċjentement reċenti fi Stat Membru ieħor, filwaqt li għal dawk l-attivitajiet tinżamm sistema ta' rikonoxximent awtomatika bbażata fuq l-esperjenza professjonali.

(19) Il-libertà tal-moviment u r-rikonoxximent reċiproku tal-provi ta' kwalifiki formali ta' tobba, infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, tobba dentisti, kirurgi veterinarji, qwiebel, spiżjara u periti għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipju fundamentali tar-rikonoxximent awtomatiku tal-provi ta' kwalifiki formali abbażi ta' kondizzjonijiet minimi kordinati għat-taħriġ. Barra minn dan, aċċess fl-Istati Membri għall-professjonijiet ta' tobba, infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, tobba dentisti, kirurgi veterinarji, qwiebel u spiżjara għandhom ikunu ikkondizzjonati fuq il-pussess ta' kwalifika speċifika li tassigura li l-persuna konċernata tkun għamlet taħriġ li jissodisfa r-rekwiżiti minimi stabbiliti. Din is-sistema għandha tkun supplimentata b'numru ta' drittijiet miksuba li minnhom jibbenefikaw professjonisti kwalifikati taħt ċerta kondizzjonijiet.

(20) Il-prinċipju tar-rikonoxximent awtomatiku ta' speċjalizzazzjonijiet fil-mediċina u d-dentistrija komuni f'ta' l-inqas żewġ Stati Membri għandu jibqa' japplika għall-ispeċjalizzazzjonijiet kollha rikonoxxuti fid-data ta' l-adozzjoni ta' din id-Direttiva, dan sabiex ikunu permessi l-karatteristiċi tas-sistema ta' kwalifika għat-tobba u d-dentisti u l-*acquis communautaire* relatat fil-qasam tar-rikonoxximent reċiproku. Sabiex is-sistema tiġi faċilitata, madankollu, jeħtieġ li rikonoxximent awtomatiku japplika wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva biss għal dawk l-ispeċjalizzazzjonijiet mediċi ġodda komuni f'ta l-inqas tnejn minn ħamsa mill-Istati Membri. Barra minn dan, din id-Direttiva ma twaqqafx l-Istati Membri milli jiftiehmu bejniethom dwar rikonoxximent awtomatiku ta' ċerti speċjalizzazzjonijiet mediċi u dentali li huma komuni għalihom imma li mhumiex rikonoxxuti awtomatikament fit-tifsira ta' din id-Direttiva skond ir-regoli tagħhom.

(21) Ir-rikonoxximent awtomatiku ta' kwalifiki formali ta' tabib b'taħriġ bażiku għandu jkun bla preġudizzju għall-kompetenza ta' l-Istati Membri li jiddeċiedu jew le li jassoċjaw din il-kwalifika ma' attivitajiet professjonali jew le.

(22) L-Istati Membri kollha għandhom jirrikonoxxu l-professjoni ta' tabib dentist bħala professjoni speċifika distinta minn dik ta' tabib ġenerali, kemm jekk l-eżerċitant ikun speċjalizzat fl-odontostomatoloġija u wkoll jekk le. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li t-taħriġ mogħti lil tobba dentisti jagħtihom il-ħiliet meħtieġa għall-prevenzjoni, id-djanjosi u t-trattament ta' l-anomaliji u l-mard tas-snien, il-ħalq, ix-xedaq u t-tessuti assoċjati. L-attività professjonali ta' tabib dentist għandha tiġi eżerċitata minn persuni li għandhom kwalifika bħala tabib dentist kif stabbilit f'din id-Direttiva.

(23) Ma deherx li huwa mixtieq li jiġi stabbilit taħriġ standardizzat għal qwiebel għall-Istati Membri kollha. Pjuttost, dawn għandu jkollhom l-akbar libertà possibbli sabiex jorganizzaw it-taħriġ tagħhom.

(24) Sabiex tiġi simplifikata din id-Direttiva, għandha ssir referenza għall-kunċett ta' "spiżjar" sabiex il-firxa tad-dispożizzjonijiet dwar ir-rikonoxximent awtomatiku tal-kwalifiki tiġi ristretta, bla preġudizzju għall-karatteristiċi speċjali tal-liġijiet nazzjonali li jirregolaw dawk l-attivitajiet.

(25) It-titolari ta' kwalifiki ta' spiżjar huma speċjalisti fil-qasam tal-mediċini u, fil-prinċipju, għandu jkollhom aċċess fl-Istati Membri kollha għal firxa minima ta' attivitajiet f'dan il-qasam. Fid-definizzjoni ta' dik il-firxa minima, din id-Direttiva la ma għandha l-effett li tillimita l-attivitajiet aċċessibli għall-ispiżjara fl-Istati Membri - b'mod partikolari fir-rigward ta' analiżi tal-bijoloġija medika - u lanqas li toħloq monopolju għal dawk il-professjonisti, minħabba li tibqa' kwistjoni f'idejn l-Istati Membri individwali. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva huma bla ħsara għall-possibiltà ta' Stati Membri li jimponu kondizzjonijiet addizzjonali għal taħriġ għall-aċċess għal attivitajiet li mhumiex inklużi fil-firxa minima koordinata ta' attivitajiet. Dan ifisser li l-Istat Membru ospitanti għandu jkun jista' jimponi dawn il-kondizzjonijiet fuq ċittadini li huma titolari ta' dawn il-kwalifiki li huma koperti minn rikonoxximent awtomatiku fis-sens ta' din id-Direttiva.

(26) Din id-Direttiva ma tikkordinax il-kondizzjonijiet kollha għall-aċċess għal attivitajiet fil-qasam tal-farmaċija u l-eżerċizzju ta' dawn l-attivitajiet. B'mod partikolari, id-distribuzzjoni ġeografika ta' l-ispiżjeriji u l-monopolju fl-għotja ta' mediċini jibqgħu kwistjonijiet f'idejn l-Istati Membri. Din id-Direttiva ma tibdilx id-dispożizzjonijiet leġislattivi, regolatorji u amministrattivi ta' l-Istati Membri li jżommu kumpanniji milli jeżerċitaw ċerti attivitajiet ta' spiżjara jew li jissoġġettaw l-eżerċizzju ta' dawn l-attivitajiet għal ċerti kondizzjonijiet.

(27) Id-diżinn arkitettoniku, il-kwalità tal-bini, l-inkorporazzjoni armonjuża tagħhom fl-inħawi tagħhom, ir-rispett għall-pajsaġġi naturali u urbani u għall-patrimonju pubbliku u privat huma materji ta' interess pubbliku. Għalhekk ir-rikonoxximent reċiproku ta' kwalifiki għandu jkun ibbażat fuq kriterji kwalitattivi u kwantitattivi li jassiguraw li t-titolari ta' kwalifiki rikonoxxuti jkunu f'pożizzjoni li jifhmu u jissodisfaw il-bżonnijiet ta' individwi, gruppi soċjali u awtoritajiet rigward ippjanar ta' postijiet, id-disinn, l-organizzazzjoni u r-realizzazzjoni ta' l-istrutturi, il-konservazzjoni u l-esplojtazzjoni tal-wirt arkitettoniku, u l-protezzjoni tal-bilanċi naturali.

(28) Ir-regoli nazzjonali fil-qasam ta' l-arkitettura u dwar l-aċċess u l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali bħala perit ivarjaw ħafna fil-firxa tagħhom. Fil-maġġoranza ta' l-Istati Membri, attivitajiet fil-qasam ta' l-arkitettura huma eżerċitati, de jure, jew de facto, minn persuni li jġibu t-titolu ta' perit biss jew flimkien ma' titolu ieħor, mingħajr ma dawk il-persuni jkollhom monopolju fuq l-eżerċizzju ta' dawn l-attivitajiet, sakemm ma jkunx hemm dispożizzjonijiet leġislattivi kontra dan. Dawn l-attivitajiet, jew xi wħud minnhom, jistgħu jiġu eżerċitati wkoll minn professjonisti oħra, b'mod partikolari minn inġiniera li segwew taħriġ speċjali fil-qasam tal-kostruzzjoni jew fl-arti tal-bini. Sabiex tiġi simplifikata din id-Direttiva, għandha ssir referenza għall-kunċett ta' "perit" sabiex il-firxa tad-dispożizzjonijiet li jirrigwardaw ir-rikonoxximent awtomatiku ta' kwalifiki fil-qasam ta' l-arkitettura tiġi ristretta, bla preġudizzju għall-karatteristiċi speċjali tar-regolamenti nazzjonali li jirregolaw dawk l-attivitajiet.

(29) Fil-każ li organizzazzjoni professjonali jew assoċjazzjoni għal professjoni rregolata fuq livell nazzjonali jew Ewropew, tagħmel talba rraġunata għal dispożizzjonijiet speċifiċi għar-rikonoxximent ta' kwalifiki fuq il-bażi ta' kordinazzjoni tal-kondizzjonijiet minimi għat-taħriġ, il-Kummissjoni għandha tqis kemm ikun xieraq li tiġi adottata proposta biex tiġi emendata din id-Direttiva.

(30) Sabiex tiġi assigurata l-effettività tas-sistema għar-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali, formalitajiet uniformi u regoli ta' proċedura għandhom ikunu stabbiliti għall-implimentazzjoni tagħha, kif ukoll ċertu dettalji ta' l-eżerċizzju tal-professjoni.

(31) Billi l-kollaborazzjoni fost l-Istati Membri u bejniethom u l-Kummissjoni x'aktarx tiffaċilita l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u l-konformità ma' l-obbligi li joħorġu minnha, il-mezzi tal-kollaborazzjoni għandhom jiġu organizzati.

(32) L-introduzzjoni, fuq livell Ewropew, ta' tesseri professjonali minn assoċjazzjonijiet jew organizzazzjonijiet professjonali tista' tiffaċilita l-mobilità ta' professjonisti, b'mod partikulari billi tħaffef l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istat Membru ospitanti u l-Istat Membru ta' oriġini. Din it-tessera professjonali għandha tirrendi possibbli l-monitoraġġ tal-karriera ta' professjonisti li jistabbilixxu ruħhom fi Stati Membri differenti. Dawn it-tesseri jista' jkun fihom informazzjoni, bir-rispett sħiħ tad-dispożizzjonijiet għal ħarsien tad-"data", dwar il-kwalifiki professjonali tal-professjonista (università jew istituzzjoni frekwentata, kwalifiki miksuba, esperjenza professjonali), dwar l-istabbiliment legali tiegħu, dwar penali marbuta mal-professjoni tiegħu li jkun irċieva u dwar id-dettalji ta' l-awtorità kompetenti relevanti.

(33) L-istabbiliment tar-rettikolat ta' punti ta' kuntatt li jkollu l-kompitu li jipprovdi liċ-ċittadini ta' l-Istati Membri b'informazzjoni u għajnuna, tagħmilha possibbli li jkun assigurat li s-sistema ta' rikonoxximent tkun trasparenti. Dawn il-punti ta' kuntatt għandhom jipprovdu lil kull ċittadin li jitlob dan u lill-Kummissjoni bl-informazzjoni u l-indirizzi relevanti għall-proċedura ta' rikonoxximent. L-għażla ta' punt ta' kuntatt wieħed fi Stat Membru f'dan ir-rettikolat ma toloqtx l-organizzazzjoni tal-kompetenzi fil-livell nazzjonali. B'mod partikolari, ma żżommx l-għażla ta' diversi uffiċji fuq il-livell nazzjonali, filwaqt li l-punt ta' kuntatt magħżul fir-rettikolat imsemmija hawn qabel ikun responsabbli mill-kordinazzjoni ma' l-uffiċji l-oħra u jinforma liċ-ċittadini, fejn meħtieġ, bid-dettalji ta' l-uffiċju kompetenti in kwistjoni.

(34) L-amministrazzjoni tas-sistemi varji ta' rikonoxximent stabbiliti mid-direttivi settorjali u s-sistema ġenerali irriżultat bħala waħda diffiċli u kumplessa. Hemm għalhekk il-ħtieġa li tiġi simplifikata l-amministrazzjoni u li din id-Direttiva tiġi aġġornata sabiex tieħu in kunsiderazzjoni l-progress xjentifiku u tekniku, b'mod partikolari fejn ir-rekwiżiti minimi ta' taħriġ huma kordinati in vista tar-rikonoxximent awtomatiku tal-kwalifiki. Għandu jiġi stabbilit Kumitat wieħed għar-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali għal dan il-għan, u għandu jkun aċċertat, anke fil-livell Ewropew, l-involviment xieraq ta' rappreżentanti ta' l-organizzazzjonijiet professjonali.

(35) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom ikunu adottati skond il-proċedura stabbilita fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni ([1]).

(36) Il-preparazzjoni mill-Istati Membri ta' rapport perijodiku dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, li jkun fih data dwar statistika, jwassal għal possibiltà li jiġi determinat l-impatt tas-sistema fuq ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali.

(37) Għandu jkun hemm proċedura xierqa sabiex jiġu adottati miżuri temporanji jekk l-applikazzjoni ta' xi dispożizzjoni ta' din id-Direttiva tiffaċċja diffikultajiet kbar f'xi Stat Membru.

(38) Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva ma jolqtux is-setgħat ta' l-Istati Membri rigward l-organizzazzjoni tas-sistema tagħhom ta' sigurtà soċjali nazzjonali u d-deċiżjoni dwar liema attivitajiet għandhom jiġu eżerċitati taħt dik is-sistema.

(39) Minħabba l-veloċità tal-bidla fit-teknoloġija u l-progress xjentifiku, it-tagħlim tul il-ħajja huwa ta' importanza partikolari għal numru kbir ta' professjonijiet. F'dan il-kuntest, huwa l-kompitu ta' l-Istati Membri li jadottaw l-arranġamenti dettaljati li taħthom professjonisti jibqgħu aġġornati mal-progress tekniku u xjentifiku, permezz ta' taħriġ xieraq u kontinwu.

(40) Billi l-għanijiet ta' din id-Direttiva, li huma r-razzjonalizzazzjoni, is-simplifikazzjoni u t-titjib tar-regoli għar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali, ma jistgħux jinkisbu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk jinkisbu b'mod aħjar fil-livell tal-Komunità, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa neċessarju sabiex dawn l-għanijiet jinkisbu.

(41) Din id-Direttiva hija bla ħsara għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 39(4) u 45 tat-Trattat li jikkonċernaw b'mod partikolari in-nutara.

(42) Din id-Direttiva tapplika, għal dak li jikkonċerna d-dritt ta' stabbiliment u l-provvista ta' servizzi, bla preġudizzju għal dispożizzjonijiet legali oħra speċifiċi rigward ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali, bħalma huma dawk li jeżistu fl-oqsma tat-trasport, intermedjarji ta' l-assigurazzjoni u awdituri legali. Din id-Direttiva ma toloqtx l-operat tad-Direttiva tal-Kunsill 77/249/KEE tat-22 ta' Marzu 1977 li tiffaċilita l-eżerċizzju effettiv mill-avukati għal-libertà sabiex jipprovdu servizzi ([2]) jew tad-Direttiva 98/5/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 li tiffaċilita l-prattika tal-professjoni ta' l-avukati fuq bażi permanenti fi Stat Membru ħlief dak li fih inkisbet il-kwalifika ([3]). Ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali għal avukati bl-għan li jseħħ l-istabbiliment immedjat taħt it-titolu professjonali ta' l-Istat Membru għandu jkun kopert minn din id-Direttiva.

([1]) ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

([2]) ĠU L 78, tas-26.3.1977, p. 17. Direttiva kif emendata l-aħħar bl-Att ta' Adeżjoni 2003.

([3]) ĠU L 77, tal-14.3.1998, p. 36. Direttiva kif emendata bl-Att ta' Adeżjoni 2003.

(43) Sal-punt li dawn huma rregolati, din id-Direttiva tinkludi wkoll professjonijiet liberali, li, skond din id-Direttiva, huma dawk li jiġu pprattikati fuq il-bażi ta' kwalifiki professjonali relevanti f'kapaċità personali, responsabbli u professjonalment indipendenti minn dawk li jipprovdu servizzi intellettwali u konċettwali fl-interess tal-klijent u tal-pubbliku. L-eżerċizzju tal-professjoni jista' jkun suġġett fl-Istati Membri, bi qbil mat-Trattat, għal restrizzjonijiet legali speċifiċi bbażati fuq leġislazzjoni nazzjonali u fuq id-dispożizzjonijiet statutorji stabbiliti b'mod awtonomu, f'dak il-qafas, mill-entitajiet rappreżentattivi professjonali rispettivi, li jissalvagwardjaw u li jiżviluppaw il-professjonalità u l-kwalità tas-servizz tagħhom u l-kunfidenzjalità tar-relazzjonijiet mal-klijent.

(44) Din id-Direttiva hija bla ħsara għal miżuri meħtieġa sabiex ikun żgurat livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa u tal-konsumatur,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Għan

Din id-Direttiva tistabbilixxi regoli skond liema Stat Membru li jissoġġetta l-aċċess jew l-eżerċizzju ta' professjoni regolata fit-territorju tiegħu għall-kondizzjoni ta' pussess ta' kwalifiki professjonali speċifiċi (minn hawn il quddiem imsejħa "l-Istat Membru ospitanti") għandu jirrikonoxxi kwalifiki professjonali miksuba fi Stat Membru jew aktar (minn hawn 'il quddiem imsejħa "l-Istat Membru ta' l-oriġini") u li jippermettu li persuna li jkollha dawk il-kwalifiki teżerċita l-istess professjoni hemmhekk, għal aċċess għal u eżerċizzju ta' dik il-professjoni.

Artikolu 2

Skop

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għaċ-ċittadini kollha ta' Stat Membru, inklużi dawk li jappartjenu għall-professjonijiet liberali, li jixtiequ jeżerċitaw professjoni regolata fi Stat Membru li huwa differenti minn dak li fih huma kisbu l-kwalifiki professjonali, fuq bażi ta' xogħol għal rashom jew bħala impjegati.

2. Kull Stat Membru jista' jippermetti liċ-ċittadini ta' Stati Membri oħrajn li għandhom prova ta' kwalifiki professjonali mhux miksuba fi Stat Membru sabiex jeżerċitaw professjoni regolata skond id-definizzjoni ta' l-Artikolu 3(1)(a) fit-territorju tiegħu, skond ir-regoli tiegħu. F'każ ta' professjonijiet koperti mit-Titolu III, Kapitolu III, dan ir-rikonoxximent inizjali għandu jirrispetta r-rekwiżiti minimi ta' taħriġ stabbiliti f'dak il-Kapitolu.

3. Fejn, għal xi professjoni regolata, arranġamenti speċifiċi oħra direttament relatati mar-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali huma stabbiliti fi strument separat tal-liġi Komunitarja, id-dispożizzjonijiet korrispondenti ta' din id-Direttiva m'għandhomx japplikaw.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

1. Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "professjoni regolata": attività professjonali jew grupp ta' attivitajiet professjonali, li l-aċċess għalihom, l-eżerċizzju tagħhom, jew wieħed mill-modi ta' l-eżerċizzju tagħhom huma soġġetti, direttament jew indirettament, permezz ta' dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari jew amministrattivi, għall-pussess ta' kwalifiki professjonali speċifiċi; b'mod partikolari, l-użu ta' titolu professjonali limitat minn dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari jew amministrattivi lil titolari ta' kwalifiki professjonali għandu jikkostitwixxi mod ta' eżerċizzju. Fejn l-ewwel sentenza ta' din id-definizzjoni ma tapplikax, professjoni msemmija fil-paragrafu 2 għandha tiġi trattata bħala professjoni regolata;

(b) "kwalifiki professjonali": kwalifiki attestati minn prova ta' kwalifiki formali, attestazzjoni ta' kompetenza kif imsemmija fis-subparagrafu (i) tal-punt (a) ta' l-Artikolu 11 u/jew esperjenza professjonali;

(ċ) "prova ta' kwalifiki formali": diplomi, ċertifikati u provi oħra maħruġa minn awtorità fi Stat Membru nominata skond dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari jew amminstrattivi ta' dak l-Istat Membru u li jiċċertifikaw it-temma b'suċċess ta' taħriġ professjonali miksub prinċiparjament fil-Komunità. Fejn l-ewwel sentenza ta' din id-definizzjoni ma tapplikax, prova ta' kwalifiki formali msemmija fil-paragrafu 3 għandha tiġi ttrattata bħala prova ta' kwalifiki formali;

(d) "awtorità kompetenti": kwalunkwe awtorità jew korp inkarigat speċifikament minn Stat Membru sabiex joħroġ jew jirċievi diplomi ta' taħriġ u dokumenti oħrajn jew informazzjoni u sabiex jilqa applikazzjoni u jieħu deċiżjonijiet, imsemmija f'din id-Direttiva;

(e) "edukazzjoni u taħriġ regolat": kull taħriġ li huwa speċifikatament intiż għall-eżerċizzju ta' professjoni speċifika u li jkun fih kors jew korsijiet komplimentati, fejn jixraq, b'taħriġ professjonali, jew bi prattika bi prova jew professjonali;

L-istruttura u l-livell tat-taħriġ professjonali, il-prattika bi prova jew professjonali għandhom jiġu stabbiliti permezz ta' liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istat Membru konċernat jew evalwat jew approvat mill-awtorità maħtura għal dan l-iskop;

(f) "esperjenza professjonali": l-eżerċizzju propju u legali tal-professjoni konċernata fi Stat Membru;

(g) "perijodu ta' adattament": l-eżerċizzju ta' professjoni regolata fl-Istat Membru ta' l-oriġini taħt ir-responsabbiltà ta' membru kwalifikat ta' dik il-professjoni, fejn tali perijodu ta' prattika sorveljata possibbilment ikun akkumpanjat minn aktar taħriġ. Dan il-perijodu ta' prattika sorveljata għandu jkun soġġett għal stima. Ir-regoli dettaljati li jkopru l-perijodu ta' adattament u l-istima tiegħu kif ukoll l-istatus ta' migrant taħt superviżjoni għandhom ikunu stabbiliti mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' l-oriġini;

L-istatus li tgawdi fi Stat Membru ta' l-oriġini l-persuna li tgħaddi mill-perijodu ta' prattika sorveljata, b'mod partikolari rigward id-dritt ta' residenza kif ukoll obbligi, drittijiet soċjali u benefiċċji, *allowances* u ħlasijiet, għandhom jiġu stabbiliti mill-awtoritajiet kompetenti f'dak l-Istat Membru skond id-dritt Komunitarju applikabbli;

(h) "test ta' kapaċità": test limitat għall-għarfien professjonali ta' l-applikant, magħmul mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti bl-għan li jevalwa l-abilità ta' l-applikant sabiex jeżerċita professjoni regolata f'dak l-Istat Membru. Sabiex ikun jista' jsir dan it-test, l-awtoritajiet kompetenti għandhom ifasslu lista ta' suġġetti li, abbażi ta' paragun ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ meħtieġ fl-Istat Membru u dak miksub mill-applikant, mhumiex koperti minn diploma jew prova oħra ta' kwalifiki formali li għandu l-applikant.

It-test ta' kapaċità għandu jieħu kont tal-fatt li l-applikant huwa professjonist kwalifikat fl-Istat Membru ta' l-oriġini jew fl-Istat Membru minn fejn ġej. Għandu jkopri suġġetti li għandhom jintgħażlu minn dawk fuq il-lista, li l-għarfien tagħhom huwa essenzjali sabiex wieħed ikun jista' jeżerċita l-professjoni fi Stat Membru ospitanti. It-test jista' jinkludi għarfien tar-regoli professjonali applikabbli għall-attivitajiet in kwistjoni fl-Istat Membru ospitanti.

L-applikazzjoni dettaljata tat-test ta' kapaċità u l-istatus, fl-Istat Membru ospitanti, ta' l-applikant li jixtieq jipprepara lilu nniffsu għat-test ta' kapaċità f'dak l-Istat għandha tiġi determinata mill-awtoritajiet kompetenti f'dak l-Istat Membru;

(i) "maniġer ta' impriża" : kull persuna li f'impriża fil-qasam tax-xogħol in kwistjoni tkun eżerċitat attività:

i) bħala maniġer ta' impriża jew maniġer ta' fergħa ta' impriża; jew

ii) bħala deputat għas-sid jew il- maniġer ta' impriża fejn dik il-kariga tinvolvi responsabbiltà ekwivalenti għal dik tas-sid jew tal- maniġer rappreżentant; jew

iii) f'kariga maniġerjali b'kompiti ta' natura kummerċjali u/jew teknika u b'responsabbiltà għal dipartiment jew aktar ta' l-impriża.

2. Professjoni prattikata minn membri ta' assoċjazzjoni jew ta' organizzazzjoni elenkata fl-Anness I għandha tkun trattata bħala professjoni regolata.

L-għan ta' l-assoċjazzjonijiet jew l-organizzazzjonijiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu huwa, b'mod partikolari, li jippromwovu u jżommu livell għoli fil-qasam professjonali konċernat. Għal dan il-fini huma rikonoxxuti taħt forma speċjali minn Stat Membru u jagħtu provi ta' kwalifiki formali lill-membri tagħhom, jassiguraw li l-membri tagħhom jirrispettaw ir-regoli ta' kondotta professjonali li huma jippreskrivu, u jagħtuhom id-dritt li jużaw titolu jew ittri ta' l-alfabett deskrittivi jew li jibbenefikaw minn status li jikkorrispondi għal dawk il-kwalifiki formali.

Kull meta Stat Membru jagħti rikonoxximent lil assoċjazzjoni jew organizzazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu, huwa għandu jinforma b'dan lill-Kummissjoni, li għandha tippubblika notifika xierqa fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

3. Prova ta' kwalifiki formali maħruġa minn pajjiż terz għandha tkun ikkunsidrata bħala prova ta' kwalifiki formali jekk it-titolari jkollu tliet snin ta' esperjenza professjonali fil-professjoni konċernata fit-territorju ta' l-Istat Membru li rrikonoxxa dik il-prova ta' kwalifiki formali skond l-Artikolu 2(2), iċċertifikata minn dak l-Istat Membru.

Artikolu 4

Effetti tar-rikonoxximent

1. Ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali mill-Istat Membru ospitanti jippermetti lill-benefiċjarju sabiex jikseb aċċess f'dak l-Istat Membru għall-istess professjoni bħal dik li huwa kwalifikat fiha fl-Istat Membru ta' l-oriġini u sabiex jeżerċitaha fl-Istat Membru ospitanti taħt l-istess kondizzjonijiet bħaċ-ċittadini tiegħu.

2. Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, il-professjoni li l-applikant jixtieq li jeżerċita fl-Istat Membru ospitanti hija l-istess bħal dik li huwa kwalifikat fiha fl-Istat Membru ta' l-oriġini jekk l-attivitajiet koperti huma paragunabbli.

TITOLU II

IL-LIBERTÀ LI JIĠU PROVDUTI SERVIZZI

Artikolu 5

Il-prinċipju tal-libertà li jiġu provduti servizzi

1. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet speċifiċi tad-dritt Komunitarju, kif ukoll l-Artikoli 6 u 7 ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri m'għandhomx jirrestrinġu, għal xi raġuni relatata ma' kwalifiki professjonali, il-libertà li jiġu provduti servizzi fi Stat Membru ieħor:

(a) jekk il-fornitur tas-servizz huwa stabbilit legalment fi Stat Membru bl-għan li jeżerċita l-istess professjoni hemmhekk (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ l-"Istat Membru ta' stabbiliment"), u

(b) fejn il-fornitur tas-servizz jibdel il-pajjiż, jekk ikun eżerċita dik il-professjoni fl-Istat Membru ta' stabbiliment għal mhux inqas minn sentejn matul l-għaxar snin ta' qabel il-provvista tas-servizzi meta l-professjoni mhijiex regolata f'dak l-Istat Membru. Il-kondizzjoni li teħtieġ sentejn ta' eżerċizzju m'għandhiex tapplika fejn jew il-professjoni jew l-edukazzjoni u t-taħriġ li jwasslu għall-professjoni huma regolati.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-titolu għandhom japplikaw biss fejn il-fornitur tas-servizz imur fit-territorju ta' l-Istat Membru ospitanti sabiex jeżerċita, fuq bażi temporanja u ta' kultant, il-professjoni msemmija fil-paragrafu 1.

In-natura temporanja u ta' kultant tal-provvista ta' servizzi għandha tkun stmata każ b'każ, b'tenut kont b'mod partikolari tat-tul taż-żmien, tal-frekwenza, tar-regolarità u tal-kontinwità tagħha.

3. Fejn il-fornitur tas-servizz jibdel il-pajjiż, għandu jkun soġġett għal regoli professjonali ta' natura professjonali statutorja, jew amministrattiva li huma konnessi direttament mal-kwalifiki professjonali, bħalma hija d-definizzjoni tal-professjoni, l-użu ta' titoli u abbuż professjonali serju li huwa konness direttament u speċifikament mal-protezzjoni u s-sigurtà tal-konsumatur, kif ukoll dispożizzjonijiet dixxiplinari li huma applikabbli fl-Istat Membru ospitanti għal professjonisti li jeżerċitaw l-istess professjoni f'dak l-Istat Membru.

Artikolu 6

Eżenzjonijiet

Skond l-Artikolu 5(1), l-Istat Membru ospitanti għandu jeżenta lil fornituri tas-servizz li huma stabbiliti fi Stat Membru ieħor mir-rekwiżiti li dan jimponi fuq professjonisti stabbiliti fit-territorju tiegħu rigward:

(a) awtorizzazzjoni permezz ta' reġistrazzjoni jew sħubija f'organizzazzjoni jew korp professjonali. Sabiex tiġi faċilitata l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet dixxiplinarji fis-seħħ fit-territorju tagħhom skond l-Artikolu 5(3) ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri jistgħu jipprovdu jew għal reġistrazzjoni awtomatika temporanja jew għal sħubija pro forma ma' din l-organizzazzjoni jew korp professjonali, bil-kondizzjoni li din ir-reġistrazzjoni jew is-sħubija ma tittardjax jew tikkumplika b'ebda mod il-provvista ta' servizzi u ma twassalx għal spejjeż addizzjonali għall-fornitur tas-servizz. Kopja tad-dikjarazzjoni u, fejn huwa applikabbli, tat-tiġdid imsemmi fl-Artikolu 7(1), flimkien ma', għal professjonijiet li fihom hemm implikazzjonijiet fuq is-saħħa pubblika u s-sigurtà msemmija fl-Artikolu 7(4) jew li jibbenefikaw minn rikonoxximent awtomatiku taħt it-Titolu III Kapitolu III, kopja tad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 7(2) għandhom jintbagħtu mill-awtorità kompetenti lill-organizzazzjoni jew korp professjonali in kwistjoni, u dan għandu jikkostitwixxi reġistrazzjoni awtomatika temporanja jew sħubija pro forma għal dan il-għan,

(b) reġistrazzjoni ma' korp tas-sigurtà soċjali pubbliku bl-għan li jiġu ssettiljati l-kontijiet ma' assiguratur li huma relatati ma' l-attivitajiet eżerċitati għall-beneficċju ta' persuni assigurati.

Madankollu l-fornitur ta'servizz għandu jinforma bil-quddiem jew, f'każ urġenti, wara, lill-korp imsemmi f'punt (b) bis-servizzi li huwa pprovda.

Artikolu 7

Dikjarazzjoni li għandha ssir bil-quddiem, jekk fornitur ta' servizz jemigra

1. L-Istati Membri jistgħu jeħtieġu li, fejn il-fornitur ta' servizz imur minn Stat Membru għal ieħor għall-ewwel darba sabiex jipprovdi servizzi, dan għandu jinforma lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti b'dikjarazzjoni bil-miktub li għandha ssir bil-quddiem u li tinkludi d-dettalji ta' assigurazzjoni jew mezzi oħra ta' protezzjoni personali jew kollettiva rigward responsabbiltà professjonali. Din id-dikjarazzjoni għandha tiġi mġedda darba fis-sena jekk il-fornitur tas-servizz jkollu l-ħsieb li jipprovdi servizzi temporanji jew ta' kultant f'dak l-Istat Membru matul dik is-sena. Il-fornitur tas-servizz jista' jipprovdi d-dikjarazzjoni b'kull mod.

2. Barra minn hekk, għall-ewwel provvista ta' servizzi jew jekk hemm tibdil materjali fis-sitwazzjoni sostanzjata mid-dokumenti, l-Istati Membri jistgħu jeħtieġu li d-dikjarazzjoni tkun akkumpanjata mid-dokumenti li ġejjin:

(a) prova taċ-ċittadinanza tal-fornitur tas-servizz,

(b) attestazzjoni li tiċċertifika li t-titolari huwa stabbilit legalment fi Stat Membru bl-għan li jeżerċita l-attivitajiet konċernati u li mhuwiex projbit milli jipprattika, anke fuq bażi temporanja, fil-mument li titwassal l-attestazzjoni,

(ċ) prova ta' kwalifiki professjonali,

(d) għall-każijiet imsemmija fl-Artikolu 5(1)(b), kull mezz ta' prova li l-fornitur ta' servizz eżerċita l-attività konċernata għal mhux inqas minn sentejn matul l-għaxar snin ta' qabel,

(e) għall-professjonijiet fil-qasam tas-sigurtà, meta l-Istat Membru jeħtieġ dan għaċ-ċittadini tiegħu, evidenza li m'hemmx kundanni kriminali.

3. Is-servizz għandu jiġi provdut taħt it-titolu professjonali ta' l-Istat Membru ta' stabbiliment, safejn dak it-titolu jeżisti f'dak l-Istat Membru għall-attività professjonali in kwistjoni. Dak it-titolu għandu jkun indikat fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mill-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' stabbiliment b'mod li tiġi evitata kull konfużjoni mat-titolu professjonali ta' l-Istat Membru ospitanti. Fejn ebda titolu professjonali bħal dan ma jeżisti fl-Istat Membru ta' stabbiliment, il-fornitur tas-servizz għandu jindika l-kwalifika formali tiegħu fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mill-lingwi uffiċjali ta' dak l-Istat Membru. Eċċezzjonalment, is-servizz għandu jiġi provdut taħt titolu professjonali ta' l-Istat Membru ospitanti għal każijiet imsemmija fit-Titolu III, Kapitolu III.

4. Għall-ewwel provvista ta' servizzi, fil-każ ta' professjonijiet regolati li għandhom implikazzjonijiet għas-saħħa pubblika jew is-sigurtà, li ma jibbenefikawx minn rikonoxximent awtomatiku taħt it-Titolu III, Kapitolu III, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti tista' tikkontrolla l-kwalifiki professjonali tal-fornitur tas-servizz qabel ma ssir l-ewwel provvista tas-servizzi. Tali eżami minn qabel għandu jkun possibbli biss fejn l-għan tal-kontroll huwa li jiġi evitat dannu serju għas-saħħa jew is-sigurtà ta' riċevitur tas-servizz minħabba nuqqas ta' kwalifiki professjonali tal-fornitur tas-servizz u fejn dan ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ għal dak il-għan.

Fi żmien massimu ta' xahar minn meta tasal id-dikjarazzjoni u d-dokumenti li jkun hemm magħha, l-awtorità kompetenti għandha tħabbrek sabiex tinforma lill-fornitur tas-servizz jew bid-deċiżjoni tagħha li ma tikkontrollax il-kwalifiki tiegħu jew bl-eżitu ta' dan il-kontroll. Fejn hemm diffikultà li se tirriżulta f'dewmien, l-awtorità kompetenti għandha tavża lill-fornitur tas-servizz fi żmien xahar bir-raġuni għad-dewmien u l-iskeda ta' żmien għal deċiżjoni, li għandha tiġi finalizzata fit-tieni xahar mir-riċevuta tad-dokumentazzjoni sħiħa.

Fejn hemm differenza sostanzjali bejn il-kwalifiki professjonali tal-fornitur tas-servizz u t-taħriġ meħtieġ fl-Istat Membru ospitanti, safejn dik id-differenza hija tali li tkun ta' ħsara għas-saħħa pubblika jew is-sigurtà, l-Istat Membru ospitanti għandu jagħti lill-fornitur tas-servizz l-opportunità li juri, b'mod partikolari permezz ta' test ta' kapaċità, li huwa kiseb l-għarfien jew il-kompetenza li huma neqsin. F'kull każ, għandu jkun possibbli li s-servizz jiġi provdut fi żmien xahar minn deċiżjoni li tiġi meħuda skond is-subparagrafu ta' qabel.

Fl-assenza ta' reazzjoni mill-awtorità kompetenti fit-termini ta' żmien stabbiliti fis-subparagrafi ta' qabel, is-servizz jista' jiġi provdut.

F'każijiet fejn kwalifiki ġew verifikati taħt dan il-paragrafu, is-servizz għandu jiġi provdut taħt it-titolu professjonali ta' l-Istat Membru ospitanti.

Artikolu 8

Koperazzjoni amministrattiva

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti jistgħu jitolbu lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' stabbiliment, għal kull provvista ta' servizzi, sabiex jipprovdu informazzjoni dwar il-legalità ta' l-istabbiliment tal-fornitur tas-servizz u l-kondotta nadifa tiegħu, kif ukoll l-assenza ta' sanzjonijiet dixxiplinarji jew kriminali ta' natura professjonali. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' stabbiliment għandhom jipprovdu din l-informazzjoni skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 56.

2. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jassiguraw l-iskambju ta' kull informazzjoni neċessarja sabiex ilmenti minn riċevitur ta' servizz kontra fornitur ta' servizz jkunu segwiti b'mod korrett. Ir-riċevituri għandhom jiġu notifikati bl-eżitu ta' l-ilment.

Artikolu 9

Tagħrif li għandu jingħata lir-riċevituri tas-servizz

F'każijiet fejn is-servizz huwa provdut taħt it-titolu professjonali ta' l-Istat Membru ta' stabbiliment jew taħt il-kwalifika formali tal-fornitur tas-servizz, minbarra r-rekwiżiti l-oħra relatati ma' l-informazzjoni li jinsabu fil-liġi Komunitarja, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti jistgħu jeħtieġu li l-fornitur tas-servizz iforni lir-riċevitur tas-servizz bi kwalunkwe informazzjoni jew bl-informazzjoni kollha li ġejja:

(a) jekk il-fornitur ta' servizz huwa reġistrat f'reġistru kummerċjali jew reġistru pubbliku simili, ir-reġistru li fih huwa reġistrat, in-numru ta' reġistrazzjoni tiegħu, jew mezzi ekwivalenti ta' identifikazzjoni li jinsabu f'dak ir-reġistru;

(b) jekk l-attività hija soġġetta għal awtorizzazzjoni fl-Istat Membru ta' stabbiliment, l-isem u l-indirizz ta' l-awtorità ta' sorveljanza kompetenti;

(ċ) kull assoċjazzjoni professjonali jew korp simili li magħhom il-fornitur ta' servizz huwa reġistrat;

(d) it-titolu professjonali jew, fejn dan it-titolu ma jeżistix, il-kwalifika formali tal-fornitur tas-servizz u l-Istat Membru fejn tkun ingħatat;

(e) jekk il-fornitur tas-servizz jeżerċita attività li hija soġġetta għall-VAT, in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT imsemmi fl-Artikolu 22(1) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE tas-17 ta' Mejju 1977 dwar l-armonizzazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat-taxxi fuq il-valur tal-bejgħ - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud: bażi uniformi ta' stima ([1]),

(f) dettalji ta' assigurazzjoni jew mezzi oħra ta' protezzjoni personali jew kollettiva rigward responsabbiltà professjonali.

([1]) ĠU L 145, tat-13.6.1977, p. 1. Direttiva emendata mid-Direttiva 2004/66/KE (ĠU L 168, 1.5.2004, p. 35).

TITOLU III

LIBERTÀ TA' STABBILIMENT

KAPITOLU I

Sistema ġenerali għar-rikonoxximent ta' provi ta' taħriġ

Artikolu 10

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika għall-professjonijiet kollha li ma jaqgħux taħt il-Kapitoli II u III ta' dan it-Titolu fil-każijiet li ġejjin li fihom l-applikant, għal raġunijiet speċifiċi u eċċezzjonali, ma jissodisfax il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dawk il-Kapitoli:

(a) għal attivitajiet elenkati fl-Anness IV, meta l-migrant ma jissodisfax ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli 17, 18 u 19;

(b) għal tobba b'taħriġ bażiku, tobba speċjalizzati, infermiera responsabbli għas-saħħa ġenerali, tobba dentisti, tobba dentisti speċjalizzati, kirurgi veterinarji, qwiebel, spiżjara u periti, meta l-migrant ma jissodisfax ir-rekwiżiti ta' prattika professjonali effettiva u legali msemmija fl-Artikoli 23, 27, 33, 37, 39, 43 u 49;

(ċ) għal periti, meta l-migrant ikollu prova ta' kwalifika formali mhux elenkata fl-Anness V, punt 5.7;

(d) bla ħsara għall-Artikoli 21(1), 23 u 27, għal tobba, infermiera, tobba dentisti, kirurgi veterinarji, qwiebel, spiżjara u periti li jkollhom provi ta' kwalifiki formali bħala speċjalista, li għandu jsegwi t-taħriġ li jwassal għall-pussess ta' titolu elenkat fl-Anness V, punti 5.1.1, 5.2.2, 5.3.2, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 u 5.7. 1, u biss bl-għan ta' rikonoxximent ta' l-ispeċjalizzazzjoni in kwistjoni;

(e) għal infermiera responsabbli mill-kura ġenerali u infermiera speċjalizzati li jkollhom provi ta' kwalifiki formali bħala speċjalista li jsegwi t-taħriġ li jwassal għall-pussess ta' titolu elenkat fl-Anness V, punt 5.2.2, meta l-migrant ifittex rikonoxximent fi Stat Membru ieħor fejn l-attivitajiet professjonali in kwistjoni huma eżerċitati minn infermiera speċjalizzati mingħajr taħriġ bħala infermiera tal-kura ġenerali;

(f) għal infermiera speċjalizzati mingħajr taħriġ bħala infermiera tal-kura ġenerali, meta l-migrant ifittex rikonoxximent fi Stat Membru ieħor fejn l-attivitajiet professjonali in kwistjoni huma eżerċitati minn infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, infermiera speċjalizzati mingħajr taħriġ bħala infermiera tal-kura ġenerali jew infermiera speċjalizzati li għandhom provi ta' kwalifiki formali bħala speċjalista li jsegwi t-taħriġ li jwassal għall-pussess tat-titoli elenkati fl-Anness V, punt 5.2.2;

(g) għal migranti li jissodisfaw ir-rekwiżiti li jinsabu fl-Artikolu 3(3).

Artikolu 11

Livelli ta' kwalifika

Sabiex jiġi applikat l-Artikolu 13, il-kwalifiki professjonali huma raggruppati taħt il-livelli li ġejjin kif deskritt hawn taħt:

(a) attestazzjoni ta' kompetenza maħruġa minn awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' l-oriġini nominat skond dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari jew amministrattivi ta' dak l-Istat Membru, abbażi:

(i) jew ta' kors ta' taħriġ li ma jagħmilx parti minn ċertifikat jew diploma fit-tifsira tal-punti (b), (ċ), (d) jew (e) ta' dan l-Artikolu, jew ta' eżami speċifiku mingħajr taħriġ qabel, jew l-eżerċizzju *full-time* tal-professjoni fi Stat Membru għal tliet snin konsekuttivi jew għal żmien ekwivalenti fuq bażi *part-time* matul l-għaxar snin ta' qabel,

(ii) inkella ta' edukazzjoni ġenerali primarja jew sekondarja, li turi li t-titolari kiseb għarfien ġenerali;

(b) ċertifikat li juri t-tmiem b'suċċess ta' kors sekondarju,

(i) jew ta' natura ġenerali, supplementat b'kors ta' studju jew taħriġ professjonali differenti minn dawk imsemmija fil-punt (ċ) u/jew prattika bi prova jew li tkun meħtieġa flimkien ma' dak il-kors,

(ii) inkella ta' natura teknika jew professjonali, supplimentat fejn xieraq minn kors ta' studju jew taħriġ professjonali kif imsemmi fil-punt (i), u/jew prattika bi prova jew li tkun meħtieġa flimkien ma' dak il-kors;

(ċ) diploma li tiċċertifika t-tmiem b'suċċess

(i) jew ta' taħriġ f'livell post-sekondarju differenti minn dak imsemmi fil-punti (d) u (e) ta' mhux inqas minn sena jew ta' tul ta' żmien ekwivalenti fuq bażi *part-time*, fejn waħda mill-kondizzjonijiet tad-dħul għalih hija, bħala regola ġenerali, it-tmiem b'suċċess tal-kors sekondarju meħtieġ għad-dħul fl-università jew f'edukazzjoni superjuri jew it-tmiem ta' l-edukazzjoni skolastika ekwivalenti tat-tieni livell sekondarju, kif ukoll it-taħriġ professjonali li jista' jkun meħtieġ flimkien ma' dak il-kors post-sekondarju;

(ii) inkella, fil-każ ta' professjoni regolata, ta' taħriġ bi struttura speċjali, inkluż fl-Anness II, ekwivalenti għal-livell ta' taħriġ provdut taħt (i), li jipprovdi standard professjonali komparabbli u li jipprepara t-*trainee* għal livell komparabbli ta' responsabbiltajiet u funzjonijiet. Il-lista fl-Anness II tista' tkun emendata skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) sabiex jittieħed kont ta' taħriġ li jissodisfa r-rekwiżiti li tipprovdi għalihom is-sentenza preċedenti;

(d) diploma li tiċċertifika t-tmiem b'suċċess ta' taħriġ f'livell post-sekondarju ta' mhux inqas minn tliet snin u ta' mhux aktar minn erba' snin, jew ta' perjodu ekwivalenti fuq bażi *part-time* f'università jew stabbiliment ta' edukazzjoni superjuri jew stabbiliment ieħor li jipprovdi l-istess livell ta' taħriġ, kif ukoll it-taħriġ professjonali li jista' jkun meħtieġ flimkien ma' dak il-kors post-sekondarju;

(e) diploma li tiċċertifika li l-pussessur lesta b'suċċess kors post-sekondarju ta' mill-inqas erba' snin, jew ta' perjodu ekwivalenti fuq bażi *part-time*, f'università jew istituzzjoni ta' edukazzjoni ogħla jew istituzzjoni oħra ta' livell ekwivalenti u, fejn xieraq, li hu jkun lesta b'suċċess it-taħriġ professjonali meħtieġ flimkien mal-kors post-sekondarju.

Artikolu 12

Trattament ugwali ta' kwalifiki

Kull provi ta' kwalifiki formali jew sett ta' provi ta' kwalifiki formali maħruġa minn awtorità kompetenti ta' Stat Membru, li jiċċertifikaw it-tmiem b'suċċess ta' taħriġ fil-Komunità, li huma rikonoxxuti minn dak l-Istat Membru bħala li huma ta' livell ekwivalenti u li jikkonferixxu lit-titolari l-istess drittijiet ta' aċċess għal jew eżerċizzju ta' professjoni jew li jippreparaw għall-eżerċizzju ta' dik il-professjoni, għandhom ikunu trattati bħala provi ta' kwalifiki formali tat-tip li jaqa' taħt l-Artikolu 11, inkluż il-livell in kwistjoni.

Kull kwalifika professjonali li, għalkemm ma tissodisfax il-kondizzjonijiet li jinsabu fid-dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari jew amministrattivi fis-seħħ fl-Istat Membru ta' l-oriġini għal aċċess jew l-eżerċizzju ta' professjoni, tikkonferixxi lit-titolari drittijiet miksuba bis-saħħa ta' dawn id-dispożizzjonijiet, għandha wkoll tkun trattata bħala tali evidenza ta' kwalifiki professjonali taħt l-istess kondizzjonijiet stabbiliti fl-ewwel subparagrafu. Dan japplika b'mod partikulari f'każ li l-Istat Membru ta' l-oriġini jgħolli l-livell ta' taħriġ mitlub għall-aċċess għal professjoni u għall-eżerċizzju tagħha, u jekk individwu li wettaq taħriġ qabel, li ma jissodisfax ir-rekwiżiti tal-kwalifika l-ġdida, jibbenefika minn drittijiet miksuba permezz ta' dispożizzjonijiet nazzjonali leġislattivi, regolatorji jew amministrattivi; f'dan il-każ it-taħriġ ta' qabel għandu jitqies mill-Istat Membru ospitanti, għall-iskopijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 13, bħala li jikkorrispondi mal-livell tat-taħriġ ġdid.

Artikolu 13

Kondizzjonijiet għal rikonoxximent

1. Jekk l-aċċess jew l-eżerċizzju ta' professjoni regolata fi Stat Membru ospitanti huwa kontinġenti fuq il-pussess ta' kwalifiki professjonali, l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru għandha tippermetti l-aċċess għal u l-eżerċizzju ta' dik il-professjoni, taħt l-istess kondizzjonijiet li japplikaw għaċ-ċittadini tiegħu, lil applikanti li għandhom l-attestazzjoni ta' kompetenza jew provi ta' kwalifiki formali meħtieġa minn Stat Membru ieħor sabiex jiksbu l-aċċess għal u l-eżerċizzju ta' dik il-professjoni fit-territorju tiegħu.

Attestazzjonijiet ta' kompetenza jew provi ta' kwalifiki formali għandhom jissodisfaw il-kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) għandhom ikunu nħarġu minn awtorità kompetenti fi Stat Membru, magħżula skond id-dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari jew amministrattivi ta' dak l-Istat Membru;

(b) għandhom jagħtu prova ta' livell ta' kwalifika professjonali mill-inqas ekwivalenti għal-livell li huwa immedjatament qabel dak li huwa meħtieġ fl-Istat Membru ospitanti, kif deskritt fl-Artikolu 11.

2. L-aċċess għal u l-eżerċizzju ta' professjoni, kif deskritt fil-paragrafu 1, għandhom jingħataw ukoll lill-applikanti li jkunu eżerċitaw il-professjoni msemmija f'dak il-paragrafu fuq bażi *full-time* għal sentejn matul l-għaxar snin preċedenti fi Stat Membru ieħor li ma jirregolax dik il-professjoni, ladarba dawn ikollhom attestazzjoni jew aktar ta' kompetenza jew dokumenti li jagħtu prova ta' kwalifiki formali.

Attestazzjonijiet ta' kompetenza jew provi ta' kwalifiki formali għandhom jissodisfaw il-kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) għandhom ikunu nħarġu minn awtorità kompetenti fi Stat Membru, magħżula skond id-dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari jew amministrattivi ta' dak l-Istat Membru;

(b) għandhom jagħtu prova ta' livell ta' kwalifika professjonali mill-inqas ekwivalenti għal-livell li huwa immedjatament qabel dak li huwa meħtieġ fl-Istat Membru ospitanti, kif deskritt fl-Artikolu 11;

(ċ) għandhom jagħtu prova li t-titolari kien preparat għall-eżerċizzju tal-professjoni in kwistjoni.

Is-sentejn esperjenza professjonali msemmija fl-ewwel subparagrafu ma jistgħux, mandankollu, jkunu meħtieġa jekk il-provi ta' kwalifiki formali li għandu l-applikant jiċċertifikaw edukazzjoni u taħriġ regolati fis-sens ta' l-Artikolu 3(1)(e) fil-livelli ta' kwalifiki kif deskritti fl-Artikolu 11 punti (b), (ċ), jew (e). L-edukazzjoni u t-taħriġ regolati elenkati fl-Anness III għandhom ikunu kkunsidrati bħala edukazzjoni u taħriġ regolati fil-livell kif deskritt fl-Artikolu 11, punt (ċ). Il-lista fl-Anness III tista' tiġi emendata skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) sabiex tieħu kont ta' edukazzjoni u taħriġ regolati li jipprovdi standard professjonali komparabbli u li jipprepara lit-*trainee* għal-livell komparabbli ta' responsabbiltajiet u funzjonijiet.

3. Bħala deroga mill-paragrafu 1, punt (b) u għall-paragrafu 2, punt (b), l-Istat Membru ospitanti għandu jippermettti aċċess u eżerċizzju ta' professjoni regolata fejn l-aċċess għal din il-professjoni huwa kontinġenti fuq il-pussess ta' kwalifika li tiċċertifika t-tmiem b'suċċess ta' edukazzjoni superjuri jew universitarja ta' perijodu ta' aktar minn erba' snin, u fejn l-applikant għandu kwalifika skond l-Artikolu 11, punt (ċ).

Artikolu 14

Miżuri kompensatorji

1. L-Artikolu 13 ma jżommx lill-Istat Membru ospitanti milli jeħtieġ li l-applikant itemm perijodu ta' adattament ta' mhux aktar minn tliet snin jew li jagħmel test ta' kapaċità jekk:

(a) il-perijodu tat-taħriġ li tiegħu jipprovdi prova skond ma hemm fil-paragrafu 1 jew 2 ta' l-Artikolu 13, ikun ta' mhux inqas minn sena iqsar minn dak meħtieġ mill-Istat Membru ospitanti;

(b) it-taħriġ li rċieva jkopri sostanzjalment suġġetti differenti minn dawk koperti mill-provi ta' kwalifiki formali meħtieġa fl-Istat Membru ospitanti;

(ċ) il-professjoni regolata fl-Istat Membru ospitanti tinkludi attività professjonali waħda jew aktar regolata li ma teżistix fil-professjoni korrispondenti fl-Istat Membru ta' l-oriġini ta' l-applikant fis-sens ta' l-Artikolu 4(2), u dik id-differenza tikkonsisti f'taħriġ speċifiku li huwa meħtieġ fl-Istat Membru ospitanti liema taħriġ ikopri suġġetti sostanzjalment differenti minn dawk koperti mill-attestazzjoni ta' kompetenza jew il-provi ta' kwalifiki formali ta' l-applikant.

2. Jekk l-Istat Membru juża l-possibiltà li tinsab fil-paragrafu 1, hu għandu joffri lill-applikant l-għażla bejn perijodu ta' adattament u test ta' kapaċità.

Fejn Stat Membru jikkunsidra, fir-rigward ta' professjoni speċifika, li huwa meħtieġ li jkun hemm deroga mir-rekwiżit, stabbilit fis-subparagrafu preċedenti, li jagħti lill-applikant għażla bejn perijodu ta' adattament u test ta' kapaċità, għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bil-quddiem u jipprovdi ġustifikazzjoni biżżejjed għad-deroga.

Jekk, wara li tirċievi l-informazzjoni kollha meħtieġa, il-Kummissjoni tikkunsidra li d-deroga msemmija fit-tieni subparagrafu mhijiex xierqa jew mhijiex konformi mad-dritt Komunitarju, għandha, fi żmien tliet xhur, titlob lill-Istat Membru in kwistjoni sabiex jieqaf milli jieħu dik il-miżura prevista. Fl-assenza ta' risposta mill-Kummissjoni fit-terminu ta' żmien imsemmi hawn qabel, id-deroga tista' tiġi applikata.

3. B'deroga mill-prinċipju tad-dritt ta' l-applikant li jagħżel, kif stabbilit fil-paragrafu 2, għal professjonijiet li l-eżerċizzju tagħhom jeħtieġ għarfien preċiż tal-liġi nazzjonali u li fir-rigward tagħhom il-provvista ta' parir u/jew għajnuna dwar il-liġi nazzjonali hija aspett essenzjali u kostanti ta' l-attività professjonali, l-Istat Membru ospitanti jista' jistabbilixxi perijodu ta' adattament jew test ta' kapaċità.

Dan japplika wkoll għal każijiet imsemmija fl-Artikolu 10(b) u (ċ), fl-Artikolu 10(d) li jikkonċernaw it-tobba u t-tobba dentisti, fl-Artikolu 10 (f) meta l-migrant ifittex rikonoxximent fi Stat Membru ieħor fejn l-attivitajiet professjonali in kwistjoni huma eżerċitati minn infermiera responsabbli mill-kura ġenerali jew infermiera speċjalizzati li għandhom provi ta' kwalifiki formali bħala speċjalista li jsegwi t-taħriġ li jwassal għall-pussess tat-titoli elenkati fl-Anness V, punt 5.2.2 u fl-Artikolu 10 (g).

Fil-każijiet koperti mill-Artikolu 10(a), l-Istat Membru ospitanti jista' jeħtieġ perijodu ta' adattament jew test ta' kapaċità jekk il-migrant jipprevedi li ser jeżerċita attivitajiet professjonali bħala persuna li tkun taħdem għal rasha jew bħala maniġer ta' impriża li jeħtieġu l-għarfien u l-applikazzjoni tar-regoli speċifiċi nazzjonali fis-seħħ, kemm-il darba l-għarfien u l-applikazzjoni ta' dawk ir-regoli huma meħtieġa mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti għal aċċess għal tali attivitajiet miċ-ċittadini tiegħu.

4. Għall-finijiet ta' l-applikazzjoni tal-paragrafi 1(b) u (ċ), "suġġetti sostanzjalment differenti" tfisser suġġetti li l-għarfien tagħhom huwa essenzjali għall-eżerċizzju tal-professjoni u li fir-rigward tagħhom it-taħriġ li l-migrant irċieva juri differenzi importanti fir-rigward tal-perijodu jew il-kontenut mit-taħriġ meħtieġ mill-Istat Membru ospitanti.

5. Il-paragrafu 1 għandu japplika b'kont debitu tal-prinċipju ta' proporzjonalità. B'mod partikolari, jekk l-Istat Membru ospitanti għandu l-ħsieb li jeħtieġ li l-applikant itemm perijodu ta' adattament jew jagħmel test ta' kapaċità, għandu l-ewwel jistabbilixxi jekk l-għarfien miksub mill-applikant matul l-esperjenza professjonali tiegħu fi Stat Membru jew f'pajjiż terz, huwiex ta' natura li jkopri, b'mod sħiħ jew parzjali, id-differenza sostanzjali msemmija fil-paragrafu 4.

Artikolu 15

Ir-rinunzja ta' miżuri kompensatorji abbażi ta' pjattaformi komuni

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "pjattaformi komuni" hija definita bħala sett ta' kriterji ta' kwalifiki professjonali li huma adattati sabiex jikkumpensaw għal differenzi sostanzjali li kienu identifikati bejn ir-rekwiżiti ta' taħriġ li jeżistu fl-Istati Membri differenti għal professjoni speċifika. Dawn id-differenzi sostanzjali għandhom ikunu identifikati permezz ta' paragun bejn il-perijodu u l-kontenut tat-taħriġ f'mhux inqas minn żewġ terzi ta' l-Istati Membri, inkluż l-Istati Membri kollha li jirregolaw il-professjoni konċernata. Id-differenzi fil-kontenut tat-taħriġ jistgħu jirriżultaw minn differenzi sostanzjali fil-firxa ta' applikazzjoni ta' l-attivitajiet professjonali.

2. Pjattaformi komuni kif definiti fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu ppreżentati lill-Kummissjoni minn Stati Membri jew minn assoċjazzjonijiet professjonali jew organizzazzjonijiet li huma rappreżentattivi fil-livell nazzjonali u Ewropew. Jekk il-Kummissjoni, wara li tikkonsulta l-Istati Membri, hi tal-fehma li abbozz ta' pjattaforma komuni jiffaċilita r-rikonoxximent reċiproku ta' kwalifiki professjonali, tista' tippreżenta abbozz ta' miżuri bilħsieb li jiġu adottati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2).

3. Fejn il-kwalifiki professjonali ta' l-applikant jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fil-miżura adottata skond il-paragrafu 2, l-Istat Membru ospitanti għandu jirrinunzja għall-applikazzjoni ta' miżuri kompensatorji taht l-Artikolu 14.

4. Il-paragrafi 1 sa 3 m'għandhomx jolqtu l-kompetenza ta' l-Istati Membri li jiddeċiedu dwar il-kwalifiki professjonali meħtieġa għall-eżerċizzju ta' professjonijiet fit-territorju tagħhom kif ukoll il-kontenut u l-organizzazzjoni tas-sistemi edukattivi u tat-taħriġ professjonali tagħhom.

5. Jekk Stat Membru jikkunsidra li l-kriterji stabbiliti f'miżura adottata skond il-paragrafu 2 ma għadhomx joffru garanziji adegwati rigward il-kwalifiki professjonali, għandu jinforma lill-Kummissjoni b'dan, li għandha, jekk ikun xieraq, tippreżenta abbozz ta' miżura skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2).

6. Il-Kummissjoni għandha sa 20 ta' Ottubru 2010, tippreżenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport dwar l-operat ta' dan l-Artikolu u, jekk meħtieġ, proposti xierqa sabiex dan l-Artikolu jiġi emendat.

KAPITOLU II

Rikonoxximent ta' esperjenza professjonali

Artikolu 16

Kondizzjonijiet rigward esperjenza professjonali

Jekk, fi Stat Membru, l-aċċess jew l-eżerċizzju ta' waħda mill-attivitajiet elenkati fl-Anness IV huma kontinġenti fuq il-pussess ta' għarfien ġenerali, kummerċjali jew professjonali u ħiliet, dak l-Istat Membru għandu jirrikonoxxi l-eżerċizzju preċedenti ta' l-attività fi Stat Membru ieħor bħala prova suffiċjenti ta' tali għarfien u ħiliet. L-attività kellha tkun eżerċitata skond l-Artikoli 17, 18 u 19.

Artikolu 17

Attivitajiet imsemmija fil-lista I ta' l-Anness IV

1. Għall-attivitajiet fil-lista I ta' l-Anness IV, l-attività in kwistjoni għandha tkun ġiet eżerċitata preċedentement:

(a) għal sitt snin konsekuttivi bħala persuna li tkun taħdem għal rasha jew bħala maniġer ta' impriża; jew

(b) għal tliet snin konsekuttivi bħala persuna li tkun taħdem għal rasha jew bħala maniġer ta' impriża, fejn il-benefiċjarju jista' juri li rċieva taħriġ preċedenti ta' mhux inqas minn tliet snin fl-attività in kwistjoni, kif attestat permezz ta' ċertifikat rikonoxxut mill-Istat Membru jew kif iġġudikat minn korp professjonali kompetenti li hu kompletament validu; jew

(ċ) għal erba' snin konsekuttivi bħala persuna li tkun taħdem għal rasha jew bħala maniġer ta' impriża, fejn il-benefiċjarju jista' juri li rċieva, għall-attività in kwistjoni taħriġ preċedenti ta' mhux inqas minn sentejn, attestat permezz ta' ċertifikat rikonoxxut mill-Istat Membru jew aġġudikat minn korp professjonali kompetenti li hu kompletament validu; jew

(d) għal tliet snin konsekuttivi bħala persuna li tkun taħdem għal rasha, jekk il-benefiċjarju jista' juri li huwa eżerċita l-attività in kwistjoni bħala impjegat għal mhux inqas minn ħames snin; jew

(e) għal ħames snin konsekuttivi f'pożizzjoni eżekuttiva, li minnhom tliet snin kienu jinvolvu doveri tekniċi u responsabbiltà għal mhux inqas minn dipartiment wieħed tal-kumpannija, jekk il-benefiċjarju jista' juri li huwa rċieva, għall-attività in kwistjoni, taħriġ preċedenti għal perijodu ta' mhux inqas minn tliet snin, kif attestat permezz ta' ċertifikat rikonoxxut mill-Istat Membru jew aġġudikat minn korp professjonali kompetenti li hu kompletament validu.

2. Fil-każijiet (a) u (d), l-attività ma għandhiex tkun intemmet aktar minn 10 snin qabel id-data li fiha l-applikazzjoni kompletata ġiet ippreżentata mill-persuna konċernata lill-awtorità kompetenti msemmija fl-Artikolu 56.

3. Il-paragrafu 1(e) m'għandux japplika għal attivitajiet tal-Grupp Ex 855, salons tax-xagħar, jew tan-Nomenklatura ISIC.

Artikolu 18

Attivitajiet msemmija fil-lista II ta' l-Anness IV

1. Għall-attivitajiet tal-lista II ta' l-Anness IV, l-attività in kwistjoni għandha tkun ġiet eżerċitata preċedentement:

(a) għal ħames snin konsekuttivi bħala persuna li tkun taħdem għal rasha jew bħala maniġer ta' impriża; jew

(b) għal tliet snin konsekuttivi bħala persuna li tkun taħdem għal rasha jew bħala maniġer ta' impriża, fejn il-benefiċjarju jista' juri li rċieva taħriġ preċedenti ta' mhux inqas minn tliet snin fl-attività in kwistjoni, kif attestat permezz ta' ċertifikat rikonoxxut mill-Istat Membru jew iġġudikat minn korp professjonali kompetenti li hu kompletament validu; jew

(ċ) għal erba' snin konsekuttivi bħala persuna li tkun taħdem għal rasha jew bħala maniġer ta' impriża, fejn il-benefiċjarju jista' juri li rċieva, għall-attività in kwistjoni taħriġ preċedenti ta' mhux inqas minn sentejn, attestat permezz ta' ċertifikat rikonoxxut mill-Istat Membru jew aġġudikat minn korp professjonali kompetenti li hu kompletament validu; jew

(d) għal tliet snin konsekuttivi bħala persuna li tkun taħdem għal rasha, jekk il-benefiċjarju jista' juri li huwa eżerċita l-attività in kwistjoni bħala impjegat għal mhux inqas minn ħames snin; jew

(e) għal ħames snin konsekuttivi bħala impjegat, jekk il-benefiċjarju jista' juri li huwa rċieva, għall-attività in kwistjoni, taħriġ preċedenti għal perijodu ta' mhux inqas minn tliet snin, kif attestat permezz ta' ċertifikat rikonoxxut mill-Istat Membru jew aġġudikat minn korp professjonali kompetenti li hu kompletament validu; jew

(f) għal sitt snin konsekuttivi bħala impjegat, jekk il-benefiċjarju jista' juri li huwa rċieva, għall-attività in kwistjoni, taħriġ preċedenti għal perijodu ta' mhux inqas minn sentejn, kif attestat permezz ta' ċertifikat rikonoxxut mill-Istat Membru jew aġġudikat minn korp professjonali kompetenti li hu kompletament validu.

2. Fil-każijiet (a) u (d), l-attività ma għandhiex tkun intemmet aktar minn 10 snin qabel id-data li fiha l-applikazzjoni kompletata ġiet sottomessa mill-persuna konċernata lill-awtorità kompetenti msemmija fl-Artikolu 56.

Artikolu 19

Attivitajiet imsemmija fil-lista III ta' l-Anness IV

1. Għall-attivitajiet tal-lista III ta' l-Anness IV, l-attività in kwistjoni għandha tkun ġiet eżerċitata preċedentement:

(a) għal tliet snin konsekuttivi, bħala persuna li tkun taħdem għal rasha jew bħala maniġer ta' impriża; jew

(b) għal sentejn konsekuttivi, bħala persuna li tkun taħdem għal rasha jew bħala maniġer ta' impriża, fejn il-benefiċjarju jista' juri li rċieva taħriġ preċedenti fl-attività in kwistjoni, kif attestat permezz ta' ċertifikat rikonoxxut mill-Istat Membru jew iġġudikat minn korp professjonali kompetenti li hu kompletament validu; jew

(ċ) għal sentejn konsekuttivi, bħala persuna li tkun taħdem għal rasha jew bħala maniġer ta' impriża, fejn il-benefiċjarju jista' juri li eżerċita l-attività in kwistjoni bħala impjegat għal mhux inqas minn tliet snin; jew

(d) għal tliet snin konsekuttivi bħala impjegat, jekk il-benefiċjarju jista' juri li huwa rċieva, għall-attività in kwistjoni, taħriġ preċedenti kif attestat permezz ta' ċertifikat rikonoxxut mill-Istat Membru jew aġġudikat minn korp professjonali kompetenti li hu kompletament validu.

2. Fil-każijiet (a) u (ċ), l-attività ma għandhiex tkun intemmet aktar minn 10 snin qabel id-data li fiha l-applikazzjoni kompletata ġiet sottomessa mill-persuna konċernata lill-awtorità kompetenti msemmija fl-Artikolu 56.

Artikolu 20

Emenda tal-listi ta' l-attivitajiet ta' l-Anness IV

Il-listi ta' l-attivitajiet fl-Anness IV li huma s-suġġett ta' rikonoxximent ta' esperjenza professjonali skond l-Artikolu 16 jistgħu jiġu emendati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) bil-ħsieb li n-nomenklatura tiġi aġġornata jew iċċarata, kemm-il darba dan ma jinvolvix tibdil fl-attivitajiet relatati mal-kategoriji individwali.

KAPITOLU III

Rikonoxximent abbażi ta' kordinazzjoni ta' kondizzjonijiet minimi ta' taħriġ

Sezzjoni 1

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 21

Prinċipju ta' rikonoxximent awtomatiku

1. Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi bħala provi ta' kwalifiki formali ta' tabib li jagħti aċċess għal attivitajiet professjonali ta' tabib b'taħriġ bażiku u tabib speċjalizzat, bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, bħala dentist, bħala dentist speċjalizzat, bħala kirurgu veterinarju, bħala spiżjar u bħala perit, elenkati fl-Anness V, punti 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.6.2 u 5.7.1 rispettivament, dawk il-provi li jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi ta' taħriġ imsemmija fl-Artikoli 24, 25, 31, 34, 35, 38, 44 u 46 rispettivament, u għandu, għall-finijiet ta' aċċess għal u l-eżerċizzju ta' attivitajiet professjonali, jagħti dawn il-provi l-istess effett fuq it-territorju tiegħu bħala provi ta' kwalifiki formali li joħroġ huwa stess.

Din il-prova tal-kwalifiki formali għandha tinħareġ mill-korpi kompetenti fl-Istati Membri u tkun akkumpanjata, fejn xieraq, miċ-ċertifikati elenkati fl-Anness V, punti 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.6.2, u 5.7.1 rispettivament.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-ewwel u t-tieni subparagrafi ma jolqtux id-drittijiet miksuba msemmija fl-Artikoli 23, 27, 33, 37, 39 u 49.

2. Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi, għall-finijiet ta' l-eżerċizzju ta' prattika medika ġenerali fil-qafas tas-sistema tas-sigurtà soċjali nazzjonali tiegħu, dawk il-provi ta' kwalifiki formali elenkati fl-Anness V, punt 5.1.4 u maħruġa lil ċittadini ta' l-Istati Membri mill-Istati Membri l-oħra skond ir-rekwiżiti minimi ta' taħriġ stabbiliti fl-Artikolu 28.

Id-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu preċedenti ma jolqtux id-drittijiet miksuba msemmija fl-Artikolu 30.

3. Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi bħala provi ta' kwalifiki formali ta' qwiebel, mogħtija lil ċittadini ta' Stati Membri mill-Istati Membri l-oħra, elenkati fl-Anness V, punt 5.5.2, dawk il-provi li jikkonformaw mar-rekwiżiti minimi ta' taħriġ imsemmija fl-Artikolu 40 u li jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 41, u għandu, għall-finijiet ta' l-aċċess għal u l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali, jagħti lil dawn il-provi l-istess effett fit-territorju tiegħu bħal provi ta' kwalifiki formali li joħroġ huwa stess. Din id-dispożizzjoni ma toloqtx id-drittijiet miksuba msemmija fl-Artikoli 23 u 43.

4. L-Istati Membri m'għandhomx l-obbligu li jagħtu effett lill-provi ta' kwalifiki formali msemmija fl-Anness V, punt 5.6.2, għall-istabbiliment ta' farmaċiji ġodda miftuħa għall-pubbliku. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, farmaċiji li jkunu miftuħa għal inqas minn tliet snin għandhom ikunu kkunsidrati wkoll bħala farmaċiji ġodda.

5. Provi ta' kwalifiki formali bħala perit imsemmija fl-Anness V, punt 5.7.1, li huma soġġetti għar-rikonoxximent awtomatiku skond il-paragrafu 1, huma provi ta' kors ta' taħriġ kompletat li beda mhux qabel matul is-sena akkademika ta' referenza msemmija f'dak l-Anness.

6. Kull Stat Membru għandu jissoġġetta l-aċċess għal u l-eżerċizzju ta' attivitajiet professjonali ta' tobba, infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, tobba dentisti, kirurgi veterinarji, qwiebel, spiżjara għall-pussess ta' provi tal-kwalifiki formali msemmija fl-Anness V, punti 5.1.1, 5.1.2, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 u 5.6.2 rispettivament, li jagħtu prova li l-persuna konċernata kisbet, matul it-taħriġ tagħha, u fejn xieraq, l-għarfien u l-ħiliet imsemmija fl-Artikoli 24(3), 31(6), 34(3), 38(3), 40(3) u 44(3).

L-għarfien u l-ħiliet imsemmija fl-Artikoli 24(3), 31(6), 34(3), 38(3), 40(3) u 44(3) jistgħu jiġu emendati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) bil-ħsieb li jiġu adattati għall-progress xjentifiku u tekniku.

Dawn l-aġġornamenti, għal kwalunkwe Stat Membru, ma jeħtiġux emenda tal-prinċipji leġislattivi eżistenti tiegħu dwar l-istruttura ta' professjonijiet rigward taħriġ u kondizzjonijiet għall-aċċess minn persuni naturali.

7. Kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-Kummissjoni bid-dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari u amministrattivi li jadotta rigward il-ħruġ ta' kwalifiki formali fil-qasam kopert minn dak il-Kapitolu. Barra minn hekk, għal provi ta' kwalifiki formali fil-qasam imsemmi fis-Sezzjoni 8, din in-notifika għandha tkun indirizzata lill-Istati Membri l-oħra.

Il-Kummissjoni għandha tippubblika komunikazzjoni xierqa fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, li tindika t-titoli adottati mill-Istati Membri għal provi ta' kwalifiki formali u, fejn xieraq, il-korp li joħroġ il-provi ta' kwalifiki formali, iċ-ċertifikat li jiġi magħhom u t-titolu professjonali korrispondenti msemmi fl-Anness V, punti 5.1.1, 5.1.2, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 u 5.7.1 rispettivament.

Artikolu 22

Dispożizzjonijiet komuni dwar it-taħriġ

Rigward it-taħriġ imsemmi fl-Artikoli 24, 25, 28, 31, 34, 35, 38, 40, 44 u 46:

(a) l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw taħriġ fuq bażi *part-time* taħt kondizzjonijiet stabbiliti mill-awtoritajiet kompetenti; dawk l-awtoritajiet għandhom jassiguraw li l-perijodu, livell u kwalità globali ta' dan it-taħriġ mhumiex aktar baxxi minn dak ta' taħriġ kontinwu fuq bażi *full-time*;

(b) skond il-proċeduri speċifiċi għal kull Stat Membru, l-edukazzjoni kontinwa u t-taħriġ għandhom jassiguraw li persuni li temmew l-istudji tagħhom iżommu ruħhom aġġornati bl-iżviluppi professjonali sal-punt meħtieġ sabiex il-prattika tinżamm salva u effettiva.

Artikolu 23

Drittijiet miksuba

1. Bla ħsara għad-drittijiet miksuba speċifiċi għall-professjonijiet konċernati, f'każijiet fejn il-provi ta' kwalifiki formali bħala tabib li jagħtu aċċess għal attivitajiet professjonali ta' tabib b'taħriġ bażiku jew tabib speċjalizzat, bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, tobba dentisti, tobba dentisti speċjalizzati, bħala kirurgi veterinarji, bħala qwiebel, u bħala spiżjara li jkollhom ċittadini ta' Stati Membri ma tissodisfax il-kondizzjonijiet kollha ta' taħriġ msemmija fl-Artikoli 24, 25, 31, 34, 35, 38, 40 u 44, kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi bħala prova suffiċjenti dawk il-provi ta' kwalifiki professjonali maħruġa minn dawk l-Istati Membri safejn dawn il-provi juru t-tmiem b'suċċess ta' taħriġ li kien beda qabel id-dati ta' referenza stabbiliti fl-Anness V, punti 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 u 5.6.2 u hija akkumpanjata minn ċertifikat li jiddikjara li t-titolari kienu jeżerċitaw effettivament u legalment l-attivitajiet in kwistjoni għal mhux inqas minn tliet snin konsekuttivi matul il-ħames snin li jippreċedu l-għoti taċ-ċertifikat.

2. L-istess dispożizzjonijiet japplikaw għal provi ta' kwalifiki formali bħala tabib li jagħtu aċċess għal attivitajiet professjonali ta' tabib b'taħriġ bażiku u ta' tabib speċjalizzat, bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, bħala dentist, bħala kirurgu veterinarju, bħala qabla u bħala spiżjara, miksuba fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja, li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti kollha minimi ta' taħriġ stabbiliti fl-Artikoli 24, 25, 31, 34, 35, 38, 40 u 44 jekk dawn il-provi jiċċertifikaw t-tmiem b'suċċess ta' taħriġ li beda qabel:

(a) it-3 ta' Ottubru 1990 għal tobba b'taħriġ bażiku, infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, dentisti b'taħriġ bażiku, dentist speċjalizzati, kirurgi veterinarji, qwiebel u spiżjara, u

(b) it-3 ta' April 1992 għal tobba speċjalizzati.

Il-provi ta' kwalifiki formali msemmija fl-ewwel subparagrafu jagħtu lit-titolari d-dritt li jeżerċita attivitajiet professjonali fit-territorju Ġermaniż kollu taħt l-istess kondizzjonijiet bħal provi ta' kwalifiki formali maħruġa mill-awtoritajiet Ġermaniżi kompetenti msemmija fl-Anness V, punti 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 u 5.6.2.

3. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 37(1), kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi provi ta' kwalifiki formali bħala tabib li jagħtu aċċess għal attivitajiet professjonali ta' tabib b'taħriġ bażiku u tabib speċjalizzat, bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, bħala kirurgu dentist, bħala qabla, bħala spiżjar u bħala perit ta' ċittadini ta' Stati Membri u maħruġa minn dik li qabel kienet iċ-Ċekoslovakkja, jew li t-taħriġ tiegħu beda, qabel l-1 ta' Jannar 1993, għar-Repubblika Ċeka u s-Slovakkja, fejn l-awtoritajiet ta' xi wieħed miż-żewġ Stati Membri msemmija hawn qabel juru li tali provi ta' kwalifiki formali għandhom l-istess validità legali fit-territorju tagħhom bħall-provi ta' kwalifiki formali li huma joħorġu u, rigward periti, bħall-provi ta' kwalifiki formali speċifikati għal dawk l-Istati Membri fl-Anness VI, punt 6, rigward l-aċċess għall-attivitajiet professjonali ta' tabib b'taħriġ bażiku, tabib speċjalizzat, infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, kirurgu veterinarju, qwiebel, qabla u spiżjar rigward l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 45(2), u perit rigward l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 48, u l-eżerċizzju ta' tali attivitajiet.

Tali attestazzjoni għandha tkun akkumpanjata minn ċertifikat maħruġ mill-istess awtoritajiet fejn jiġi dikjarat li tali persuni kienu jeżerċitaw effettivament u legalment l-attivitajiet in kwistjoni fit-territorju tagħhom għal mhux inqas minn tliet snin konsekuttivi matul il-ħames snin qabel id-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat.

4. Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi bħala provi ta' kwalifiki formali għal tabib li jagħtu aċċess għal attivitajiet professjonali ta' tabib b'taħriġ bażiku u tabib speċjalizzat, bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, bħala dentist, bħala dentist speċjalizzat, bħala kirurgu veterinarju, bħala qabla, bħala spiżjar u bħala perit dawk il-provi li jkollhom ċittadini ta' l-Istati Membri u maħruġa minn dik li qabel kienet l-Unjoni Sovjetika, jew li t-taħriġ tagħhom beda

(a) fl-Estonja, qabel l-20 ta' Awwissu 1991,

(b) fil-Latvja, qabel il-21 ta' Awwissu 1991,

(ċ) fil-Litwanja, qabel il-11 ta' Marzu 1990,

fejn l-awtoritajiet ta' xi wieħed mit-tliet Stati Membri msemmija jagħtu prova li tali provi għandhom l-istess validità legali bħall-provi li huma joħorġu fit-territorju tagħhom u, rigward periti, bħala provi ta' kwalifiki formali speċifikati għal dawk l-Istati Membri fl-Anness VI, punt 6, rigward l-aċċess għall-attivitajiet professjonali ta' tabib b'taħriġ bażiku u tabib speċjalizzat, infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, dentist, dentist speċjalizzat, kirurgu veterinarju, qabla u spiżjar rigward l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 45(2), u perit rigward l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 48, u l-eżerċizzju ta' tali attivitajiet.

Tali attestazzjoni għandha tkun akkumpanjata minn ċertifikat maħruġ mill-istess awtoritajiet li jiddikjara li tali persuni kienu jeżerċitaw effettivament u legalment l-attivitajiet in kwistjoni fit-territorju tagħhom għal mhux inqas minn tliet snin konsekuttivi matul il-ħames snin qabel id-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat.

Rigward l-provi ta' kwalifiki formali bħala kirurgi veterinarji maħruġa minn dik li qabel kienet l-Unjoni Sovjetika jew rigward liema taħriġ beda, fl-Estonja, qabel l-20 ta' Awwissu 1991, l-attestazzjoni msemmija fis-subparagrafu preċedenti għandha tkun akkumpanjata minn ċertifikat maħruġ mill-awtoritajiet Estonjani fejn jiddikjaraw li tali persuni kienu jeżerċitaw effettivament u legalment l-attivitajiet in kwistjoni fit-territorju tagħhom għal mhux inqas minn ħames snin konsekuttivi matul is-seba' snin qabel id-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat.

5. Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi bħala provi ta' kwalifiki formali bħala tabib li jagħtu aċċess għal attivitajiet professjonali ta' tabib b'taħriġ bażiku u ta' tabib speċjalizzat, bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, bħala dentist, bħala kirurgu veterinarju, bħala qabla u bħala spiżjara u bħala perit dawk il-provi li jkollhom iċ-ċittadini ta' l-Istati Membri u maħruġa minn dik li kienet il-Jugoslavja, jew li t-taħriġ tagħhom beda, għas-Slovenja, qabel il-25 ta' Ġunju 1991, fejn l-awtoritajiet ta' l-Istat Membru msemmi juri li tali provi għandhom l-istess validità legali fit-territorju tagħhom bħall-provi li huma joħorġu, u rigward periti, bħall-provi ta' kwalifiki formali speċifikati għal dawk l-Istati Membri fl-Anness VI, punt 6, rigward l-aċċess għall-attivitajiet professjonali ta' tabib b'taħriġ bażiku u ta' tabib speċjalizzat, infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, dentist, kirurgu veterinarju, qabla u spiżjara rigward l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 45(2), u perit rigward l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 48, u l-eżerċizzju ta' tali attivitajiet.

Tali attestazzjoni għandha tkun akkumpanjata minn ċertifikat maħruġ mill-istess awtoritajiet li jiddikjara li tali persuni kienu jeżerċitaw effettivament u legalment l-attivitajiet in kwistjoni fit-territorju tagħhom għal mhux inqas minn tliet snin konsekuttivi matul il-ħames snin qabel id-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat.

6. Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi, bħala prova sufficjenti għaċ-ċittadini ta' Stati Membri li l-provi tagħhom ta' kwalifiki formali bħala tabib, infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, dentist, dentist speċjalizzat, kirurgu veterinarju, qabla u spiżjar ma jikkorrispondux mat-titoli mogħtija għal dak l-Istat fl-Anness V, punti 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 u 5.6.2, dawk il-provi ta' kwalifiki formali maħruġa minn dawk l-Istati Membri akkumpanjati minn ċertifikat maħruġ mill-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti.

Iċ-ċertifikat imsemmi fl-ewwel subparagrafu għandu jiddikjara li l-provi ta' kwalifiki formali jiċċertifikaw it-tmiem b'suċċess ta' taħriġ skond l-Artikoli 24, 25, 28, 31, 34, 35, 38, 40 u 44 rispettivament ta' din id-Direttiva u huma trattati mill-Istat Membru li ħariġhom bl-istess mod bħall-kwalifiki li t-titoli tagħhom huma elenkati fl-Anness V, punti 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 u 5.6.2.

Sezzjoni 2

Tobba tal-mediċina

Artikolu 24

Taħriġ mediku bażiku

1. L-ammissjoni għat-taħriġ mediku bażiku għandha tkun tiddependi fuq il-pussess ta' diploma jew ċertifikat li jipprovdu aċċess, għall-istudji in kwistjoni, għal universitajiet.

2. It-taħriġ mediku bażiku għandu jinkludi total ta' mhux inqas minn sitt snin ta' studju jew 5 500 siegħa ta' taħriġ teoretiku u prattiku provdut minn università jew taħt is-superviżjoni tagħha.

Għal persuni li bdew l-istudji tagħhom qabel l-1 ta' Jannar 1972, il-kors ta' taħriġ imsemmi fl-ewwel subparagrafu jista' jinkludi sitt xhur ta' taħriġ prattiku fuq bażi *full-time* f'livell universitarju taħt is-superviżjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti.

3. It-taħriġ mediku bażiku għandu jipprovdi assigurazzjoni li l-persuna konċernata kisbet l-għarfien u l-ħiliet li ġejjin:

(a) għarfien adegwat tax-xjenzi li fuqhom hija bbażata l-mediċina u fehma tajba tal-metodi xjentifiċi inklużi il-prinċipji tal-kejl tal-funzjonijiet bijoloġiċi, l-istima ta' fatti stabbiliti xjentifikament u l-analiżi ta' *data*;

(b) fehma biżżejjed ta' l-istruttura, il-funzjonijiet u l-imġieba ta' persuni b'saħħithom u morda, kif ukoll relazzjonijiet bejn l-istat tas-saħħa u l-ambjent fiżiku u soċjali tal-bniedem;

(ċ) għarfien adegwat tad-dixxiplini u prattiċi kliniċi, li jipprovdu lil persuna konċernata bi stampa koerenti tal-mard mentali u fiżiku, tal-mediċina mill-aspett tal-profilassi, id-dijanjosi u t-terapija u tar-riproduzzjoni umana;

(d) esperjenza klinika adattata f'isptarijiet taħt sorveljanza xierqa.

Artikolu 25

Taħriġ mediku speċjalizzat

1. L-ammissjoni għat-taħriġ mediku speċjalizzat għandha tkun tiddependi fuq it-tmiem u l-validazzjoni ta' sitt snin ta' studju bħala parti mill-programm ta' taħriġ imsemmi fl-Artikolu 24 li matulu t-*trainee* jkun kiseb l-għarfien in kwistjoni fil-mediċina bażika.

2. It-taħriġ mediku speċjalizzat għandu jinkludi taħriġ teoretiku u prattiku f'università jew sptar ta' tagħlim mediku jew, fejn xieraq, fi stabbiliment tas-saħħa approvat għal dan l-iskop mill-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti.

L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-perijodu minimu ta' korsijiet ta' taħriġ mediku speċjalizzat imsemmija fl-Anness V, punt 5.1.3 mhuwiex inqas mill-perijodu msemmi f'dak il-punt. It-taħriġ għandu jingħata taħt is-superviżjoni ta' l-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti. Dan għandu jinkludi l-parteċipazzjoni personali tat-tabib *trainee* speċjalizzat fl-attività u fir-responsabbiltajiet involuti fis-servizzi in kwistjoni.

3. It-taħriġ għandu jingħata fuq bażi *full-time* fi stabbilimenti speċifiċi li huma rikonoxxuti mill-awtoritajiet kompetenti. Għandu jinvolvi l-parteċipazzjoni fil-firxa sħiħa ta' l-attivitajiet mediċi tad-dipartiment fejn isir it-taħriġ, inklużi *on-call duties*, b'mod li l-ispeċjalista *trainee* jiddedika l-attività professjonali kollha tiegħu għal dan it-taħriġ prattiku u teoritiku tul il-ġimgħa ta' xogħol kollha u tul is-sena skond il-proċeduri stabbiliti mill-awtoritajiet kompetenti. Dawn il-postijiet għandhom ikunu suġġetti għal remunerazzjoni approprjata f'dan is-sens.

4. L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-ħruġ ta' provi ta' taħriġ mediku speċjalizzat dependenti mill-pussess ta' provi ta' taħriġ mediku bażiku msemmi fl-Anness V, punt 5.1.1.

5. Il-perijodi minimi ta' taħriġ imsemmija fl-Anness V, punt 5.1.3 jistgħu jiġu emendati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) bil-ħsieb li jiġu adattati għall-progress xjentifiku u tekniku.

Artikolu 26

Tipi ta' taħriġ mediku speċjalizzat

Provi ta' kwalifiki formali bħala tabib speċjalizzat kif imsemmi fl-Artikolu 21 huma dawk il-provi mogħtija mill-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti msemmija fl-Anness V, punt 5.1.2 li jikkorrispondu, għat-taħriġ speċjalizzat in kwistjoni, għat-titoli użati fl-Istati Membri differenti u msemmija fl-Anness V, punt 5.1.3.

L-inklużjoni fl-Anness V, punt 5.1.3 ta' speċjalizzazzjonijiet mediċi li huma komuni għal mhux inqas minn żewġ kwinti ta' l-Istati Membri jistgħu jiġu deċiżi skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) bil-ħsieb li din id-Direttiva tiġi aġġornata fid-dawl ta' tibdil fil-leġislazzjoni nazzjonali.

Artikolu 27

Drittijiet miksuba li huma speċifiċi għat-tobba

1. Stat Membru ospitanti jista' jeħtieġ mit-tobba speċjalizzati li t-taħriġ *part-time* mediku speċjalizzat tagħhom kien regolat minn dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari jew amministrattivi fis-seħħ mill-20 ta' Ġunju 1975 u li bdew it-taħriġ speċjalizzat tagħhom mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 1983 li l-provi ta' kwalifiki formali tagħhom ikunu akkumpanjati minn ċertifikat li jiddikjara li huma kienu jeżerċitaw effettivament u legalment l-attivitajiet in kwistjoni fit-territorju tagħhom għal mhux inqas minn tliet snin konsekuttivi matul il-ħames snin qabel l-għoti taċ-ċertifikat.

2. Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi l-kwalifika ta' tobba speċjalizzati mogħtija fi Spanja lil tobba li temmew it-taħriġ speċjalizzat tagħhom qabel l-1 ta' Jannar 1995, anki jekk dak it-taħriġ ma jissodisfax ir-rekwiżiti minimi ta' taħriġ msemmija fl-Artikolu 25, safejn dik il-kwalifika hija akkumpanjata minn ċertifikat maħruġ mill-Awtoritajiet Spanjoli kompetenti u li jagħti prova li dik il-persuna konċernata għaddiet l-eżami f'kompetenza professjonali speċifika miżmum fil-kuntest ta' miżuri eċċezzjonali rigward ir-rikonoxximent stabbiliti fid-Digriet Irjali 1497/99, bil-ħsieb li jkun aċċertat li l-persuna konċernata tippossjedi livell ta' għarfien u ħiliet komparabbli ma' dak ta' tobba li jippossjedu l-kwalifika bħala tobba speċjalizzati kif definiti għal Spanja fl-Anness V, punti 5.1.2 u 5.1.3.

3. Kull Stat Membru li rrevoka d-dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari jew amministrattivi rigward l-għoti ta' provi ta' kwalifiki formali bħala tabib speċjalizzat imsemmi fl-Anness V, punti 5.1.2 u, punt 5.1.3 u li adotta miżuri rigward id-drittijiet miksuba li jibbenefikaw minnhom iċ-ċittadini tiegħu, għandu jagħti liċ-ċittadini ta' Stati Membri oħra d-dritt li jibbenefikaw minn dawk il-miżuri, safejn dawk il-provi ta' kwalifiki formali kienu maħruġa qabel id-data li fiha l-Istat Membru waqaf joħroġ dawk il-provi għall-ispeċjalizzazzjoni in kwistjoni.

Id-dati li fihom dawn id-dispożizzjonijiet kienu revokati huma stabbiliti fl-Anness V, punt 5.1.3.

Artikolu 28

Taħriġ speċifiku fil-prattika medika ġenerali

1. L-ammissjoni għat-taħriġ speċifiku fil-prattika medika ġenerali għandha tkun tiddependi mit-tmiem u l-validazzjoni ta' sitt snin ta' studju bħala parti mil-programm ta' taħriġ imsemmi fl-Artikolu 24.

2. It-taħriġ speċifiku fil-prattika medika ġenerali li jwassal għall-għoti ta' provi ta' kwalifiki formali maħruġa qabel l-1 ta' Jannar 2006 għandu jkun għal perijodu ta' mhux inqas minn sentejn fuq bażi *full-time*. Fil-każ ta' provi ta' kwalifiki formali maħruġa wara dik id-data, it-taħriġ għandu jkun għal perijodu ta' mhux inqas minn tliet snin fuq bażi *full-time*.

Fejn il-programm ta' taħriġ imsemmi fl-Artikolu 24 jinkludi taħriġ prattiku mogħti minn sptar approvat li jkollu tagħmir u servizzi mediċi ġenerali xierqa jew bħala parti mill-prattika medika ġenerali approvata jew f'ċentru approvat li fih it-tobba jipprovdu kura medika primarja, il-perijodu ta' dak it-taħriġ prattiku jista', sa massimu ta' sena, jkun inkluż fil-perijodu msemmi fl-ewwel subparagrafu għal ċertifikati ta' taħriġ maħruġa fl-1 ta' Jannar 2006 jew wara.

L-għażla li jipprovdi għaliha t-tieni subparagrafu għandha tkun disponibbli biss għall-Istati Membri li fihom it-taħriġ speċifiku fil-prattika medika ġenerali kien ta' sentejn mill-1 ta' Jannar 2001.

3. It-taħriġ speċifiku fil-prattika medika ġenerali għandu jsir fuq bażi *full-time* f'livell universitarju, taħt is-sorveljanza ta' l-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti. Għandu jkun aktar prattiku milli teoretiku.

L-istruzzjoni prattika għandha tingħata, min-naħa l-waħda, mill-inqas għal sitt xhur fi sptar approvat li jkollu tagħmir u servizzi xierqa u, min-naħa l-oħra, mill-inqas għal sitt xhur bħala parti ta' prattika medika ġenerali approvata jew f'ċentru approvat fejn it-tobba jipprovdu kura tas-saħħa primarja.

It-taħriġ prattiku għandu jsir flimkien ma' stabbilimenti tas-saħħa jew ma' strutturi oħra li għandhom x'jaqsmu max-xogħol tal-mediċina ġenerali. Bla ħsara għall-perijodi minimi stabbiliti fit-tieni subparagrafu, madanakollu, it-taħriġ prattiku jista' jingħata fuq perijodu ta' mhux aktar minn sitt xhur fi stabbilimenti approvati jew strutturi tas-saħħa oħra li għandhom x'jaqsmu max-xogħol tal-mediċina ġenerali.

It-taħriġ għandu jeżiġi l-parteċipazzjoni personali tat-*trainee* fl-attività u r-responsabbiltajiet professjonali tal-persuni li magħhom jaħdem.

4. L-Istati Membri għandhom jissoġġettaw il-ħruġ ta' provi ta' kwalifiki formali fil-prattika medika ġenerali għall-pussess ta' provi ta' kwalifiki formali f'taħriġ mediku bażiku msemmi fl-Anness V, punt 5.1.1.

5. L-Istati Membri jistgħu joħorġu provi ta' kwalifiki formali msemmija fl-Anness V, punt 5.1.4 lil tabib li ma temmx it-taħriġ imsemmi f'dan l-Artikolu imma li temm taħriġ differenti, supplimentari, kif attestat mill-provi ta' kwalifiki formali maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti fi Stat Membru. Dawn ma jistgħux madanakollu, jagħtu provi ta' kwalifiki formali jekk dan ma jattestax l-għarfien ta' livell ekwivalenti fil-kwalità għall-għarfien miksub mit-taħriġ li jipprovdi għalih dan l-Artikolu.

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu, inter alia, sa liema punt it-taħriġ kumplimentari u l-esperjenza professjonali diġà miksuba mill-applikant jistgħu jissostitwixxu t-taħriġ li jipprovdi għalih dan l-Artikolu.

L-Istati Membri jistgħu joħorġi l-provi ta' kwalifiki formali msemmija fl-Anness V, punt 5.1.4 biss jekk l-applikant ikun kiseb mhux inqas minn sitt xhur esperjenza fil-mediċina ġenerali fi prattika tal-mediċina ġenerali jew f'ċentru fejn it-tobba jipprovdu kura tas-saħħa primarja tat-tipi msemmija fil-paragrafu 3.

Artiklu 29

L-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali bħala tobba tal-mediċina ġenerali

Kull Stat Membru għandu, bla ħsara għad-dispożizzjonijiet dwar id-drittijiet miksuba, jagħmel l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet ta' tabib tal-mediċina ġenerali fil-kuntest tas-sistema tas-sigurtà soċjali nazzjonali tiegħu dipendenti mill-pussess ta' provi ta' kwalifiki formali msemmija fl-Anness V, punt 5.1.4.

L-Istati Membri jistgħu jeżentaw persuni li bħalissa qed jagħmlu taħriġ speċifiku fil-mediċina ġenerali minn din il-kondizzjoni.

Artikolu 30

Drittijiet miksuba li huma speċifiċi għat-tobba tal-mediċina ġenerali

1. Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi d-drittijiet miksuba. Għandu, għaldaqstant, jagħti bħala dritt miksub id-dritt li wieħed jeżerċita l-attivitajiet ta' tabib tal-mediċina ġenerali fil-qafas tas-sistema tas-sigurtà soċjali nazzjonali tiegħu, mingħajr il-provi ta' kwalifiki formali msemmija fl-Anness V, punt 5.1.4, lit-tobba kollha li jgawdu dan id-dritt mid-data ta' referenza dikjarata f'dak punt bis-saħħa tad-dispożizzjonijiet applikabbli għall-professjoni medika li jagħtu aċċess għall-attivitajiet professjonali ta' tabib b'taħriġ bażiku u li huma stabbiliti minn dik id-data fuq it-territorju tiegħu, stante li jkunu bbenefikaw mid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 21 jew 23.

L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom, fuq talba, joħorġu ċertifikat li jiddikjara d-dritt tat-titolari li jeżerċita l-attivitajiet ta' tabib tal-mediċina ġenerali fil-qafas tas-sistema tas-sigurtà soċjali nazzjonali tagħhom, mingħajr il-provi ta' kwalifiki formali msemmija fl-Anness V, punt 5.1.4, lil tobba li jgawdu mid-drittijiet miksuba skond l-ewwel subparagrafu.

2. Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi ċ-ċertifikati msemmija fil-paragrafu 1, it-tieni subparagrafu, mogħtija lil ċittadini ta' Stati Membri mill-Istati Membri oħra, u għandu jagħti lil dawn iċ-ċertifikati l-istess effett fuq it-territorju tiegħu bħall-provi ta' kwalifiki formali li huwa nnifsu jagħti u li jippermettu l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet ta' tabib tal-mediċina ġenerali fil-qafas tas-sistema tas-sigurtà soċjali nazzjonali tiegħu.

Sezzjoni 3

Infermiera responsabbli mill-kura ġenerali

Artikolu 31

Taħriġ għall-infermiera responsabbli mill-kura ġenerali

1. L-ammissjoni għat-taħriġ għal infermiera responsabbli mill-kura ġenerali għandha tkun tiddependi mit-tmiem ta' l-edukazzjoni ġenerali ta' 10 snin, kif attestat permezz ta' diploma, ċertifikat jew prova oħra maħruġa mill-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti fi Stat Membru jew b'ċertifikat li jagħti prova ta' suċċess f'eżami, ta' livell ekwivalenti, għall-ammissjoni fi skola ta' taħriġ għall-infermiera.

2. It-taħriġ ta' infermiera responsabbli mill-kura ġenerali għandha tingħata fuq bażi *full-time* u għandha tinkludi mill-inqas il-programm deskritt fl-Anness V, punt 5.2.1.

Il-kontenut elenkat fl-Anness V, punt 5.2.1 jista' jiġi emendat skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) bil-ħsieb li jiġi adattat għall-progress xjentifiku u tekniku.

Dawn l-aġġornamenti m'għandhomx jirrikjedu, għal kwalunkwe Stat Membru, emendi tal-prinċipji leġislattivi eżistenti tiegħu relatati ma' l-istruttura ta' professjonijiet fir-rigward ta' taħriġ u kondizzjonijiet għal aċċess minn persuni naturali.

3. It-taħriġ ta' infermiera responsabbli mill-kura ġenerali għandu jinkludi kors ta' studju ta' mhux inqas minn tlett snin jew 4 600 siegħa ta' taħriġ teoretiku u fi klinika, iż-żmien tat-taħriġ teoretiku jirrappreżenta mhux inqas minn terz u ż-żmien tat-taħriġ fi klinika mhux inqas minn nofs iż-żmien minimu tat-taħriġ. L-Istati Membri jistgħu jagħtu eżenzjonijiet parzjali lil persuni li rċevew parti mit-taħriġ tagħhom f'korsijiet li huma mill-inqas ta' livell ekwivalenti.

L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-istituzzjonijiet li jipprovdu taħriġ għall-infermiera huma responsabbli mill-kordinazzjoni tat-taħriġ teoretiku u fi klinika matul il-programm kollu ta' studju.

4. It-taħriġ teoretiku huwa parti mit-taħriġ għall-infermiera li minnu infermiera *trainees* jiksbu għarfien professjonali, għarfien u ħiliet meħtieġa għall-organizzazzjoni, l-għotja u l-istima tal-kura ġenerali tas-saħħa. It-taħriġ għandu jingħata minn għalliema tal-kura mill-infermiera u minn persuni kompetenti oħra, fi skejjel ta' l-infermiera u fi stabbilimenti oħra ta' taħriġ magħżula mill-istituzzjoni tat-taħriġ.

5. It-taħriġ fi klinika huwa dik il-parti tat-taħriġ għall-infermiera li fih infermiera *trainees* jitgħallmu, bħala parti minn tim u b'kuntatt dirett ma' individwu f'saħħtu jew marid u/jew komunità, jorganizzaw, jagħtu u jistmaw il-kura komprensiva tal-infermiera, abbażi ta' l-għarfien u l-ħiliet li huma jkunu kisbu. L-infermier *trainee* għandu jitgħallem mhux biss kif jaħdem fi grupp, imma wkoll kif imexxi grupp u jorganizza l-kura ġenerali tal-infermiera, inkluża l-edukazzjoni dwar is-saħħa għal individwi u gruppi żgħar, fl-istitut għas-saħħa jew fil-komunità.

Dan it-taħriġ għandu jsir fi sptarijiet u istituzzjonijiet oħra tas-saħħa u fil-komunità, taħt ir-responsabbiltà ta' għalliema infermiera, b'koperazzjoni ma' infermiera kwalifikati oħra u assistiti minnhom. Persunal ieħor kwalifikat jista' wkoll jieħu parti fil-proċess tat-tagħlim.

Infermiera *trainees* għandhom jipparteċipaw fl-attivitajiet tad-dipartiment in kwistjoni safejn dawk l-attivitajiet huma adattati għat-taħriġ tagħhom, li jwassal sabiex jitgħallmu jassumu r-responsabbilitajiet involuti fil-kura mill-infermiera.

6. Taħriġ għall-infermiera responsabbli mill-kura ġenerali għandu jipprovdi assigurazzjoni li l-persuna konċernata kisbet l-għarfien u l-ħiliet li ġejjin:

(a) għarfien adegwat tax-xjenzi li fuqhom hi bbażata l-infirmerija ġenerali, inkluż fehma sufficjenti ta' l-istruttura, il-funzjonijiet fiżjoloġiċi u l-imġieba ta' persuni b'saħħithom u morda, u tar-relazzjoni bejn l-istat tas-saħħa u l-ambjent fiżiku u soċjali tal-bniedem;

(b) għarfien suffiċjenti dwar in-natura u l-etika tal-professjoni u tal-prinċipji ġenerali tas-saħħa u s-sengħa tal-kura;

(ċ) esperjenza klinika adegwata; din l-esperjenza, li għandha tingħażel għall-valur ta' taħriġ tagħha, għandha tkun miksuba taħt is-sorveljanza ta' persunal ta' infermiera kwalifikat u f'postijiet fejn in-numru ta' persunal kwalifikat u t-tagħmir huma approprjati għall-kura tal-pazjenti mill-infermiera;

(d) l-abiltà li wieħed jipparteċipa fit-taħriġ prattiku ta' persunal tas-saħħa u l-esperjenza li taħdem ma' dan il-persunal;

(e) l-esperjenza li wieħed jaħdem ma' membri ta' professjonijiet oħrajn fis-settur tas-saħħa.

Artikolu 32

L-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali ta' infermiera responsabbli mill-kura ġenerali

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, l-attivitajiet professjonali ta' infermiera responsabbli mill-kura ġenerali huma l-attivitajiet eżerċitati fuq bażi professjonali u msemmija fl-Anness V, punt 5.2.2.

Artikolu 33

Drittijiet miksuba li huma speċifiċi għall-infermiera responsabbli mill-kura ġenerali

1. Fejn ir-regoli ġenerali tad-drittijiet miksuba japplikaw għal infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 23 kellhom jinkludu responsabbiltà sħiħa għall-ippjanar, l-organizzazzjoni u l-amministrazzjoni tal-kura mogħtija lill-pazjent mill-infermiera.

2. Rigward il-kwalifika Pollakka ta' infermiera responsabbli mill-kura ġenerali, id-dispożizzjonijiet tad-drittijiet miksuba li ġejjin biss għandhom japplikaw, madankollu soġġett għall-paragrafu 3. Fil-każ ta' ċittadini ta' l-Istati Membri li l-prova ta' kwalifiki formali bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali kienet mogħtija mill-Polonja qabel l-1 ta' Mejju 2004, jew it-taħriġ tagħhom beda fil-Polonja qabel l-1 ta' Mejju 2004 u li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti minimi tat-taħriġ stabbiliti fl-Artikolu 31, l-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu li l-provi li ġejjin ta' kwalifiki formali bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali huma prova suffiċjenti jekk ikunu akkumpanjati minn ċertifikat li jiddikjara li dawk iċ-ċittadini ta' l-Istati Membri kienu jeżerċitaw effettivament u legalment l-attivitajiet ta' infermiera responsabbli mill-kura ġenerali fil-Polonja għall-perijodu speċifikat hawn taħt:

(a) provi ta' kwalifiki formali bħala infermiera f'livell ta' lawrja (dyplom licencjata pielęgniarstwa) — mhux inqas minn tlett snin konsekuttivi matul il-ħames snin preċedenti għad-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat,

(b) provi ta' kwalifiki formali bħala infermiera li jiċċertifikaw it-temma ta' edukazzjoni post-sekondarja miksuba minn skola medika vokazzjonali (dyplom pielęgniarki albo pielęgniarki dyplomowanej) — mhux inqas minn ħames snin konsekuttivi matul is-seba' snin preċedenti għad-data tal-ħru taċ-ċertifikat.

L-attivitajiet imsemmija għandhom ikunu nkludew it-teħid ta' responsabbiltà sħiħa għall-ippjanar, l-organizzazzjoni u l-amministrazzjoni tal-kura mill-infermiera mogħtija lill-pazjent.

3. L-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu l-provi ta' kwalifiki formali fil-kura mill-infermiera mogħtija fil-Polonja, lil infermiera li temmew it-taħriġ tagħhom qabel l-1 ta' Mejju 2004, imma li ma jikkonformawx mar-rekwiżiti minimi tat-taħriġ stabbiliti fl-Artikolu 31, attestati minn diploma ta' *bachelor* li nkisbet abbażi ta' programm ta' *upgrading* speċjali skond l-Artikolu 11 ta' l-Att ta' l-20 ta' April 2004 dwar l-emenda għall-Att dwar il-professjonijiet ta' infermiera u qwiebel u dwar xi atti legali oħra (Ġurnal Uffiċjali tar-Repubblika Pollakka tat-30 ta' April 2004 Nru. 92, pos. 885), u fir-Regolament tal-Ministru tas-Saħħa tal-11 ta' Mejju 2004 dwar il-kondizzjonijiet dettaljati għal taħriġ għal infermiera u qwiebel, li għandhom ċertifikat ta' skola sekondarja (eżami finali — *matura*) u huma gradwati minn liċei mediċi u minn skejjel mediċi vokazzjonali li jipprovdu tagħlim fil- professjonijiet ta' infermier u qabla (Ġurnal Uffiċjali tar-Repubblika Pollakka tat-13 ta' Mejju 2004 Nru. 110, pos. 1170), bl-għan li jkun verifikat li l-persuna konċernata għandha livell ta' għarfien u ta' kompetenza li huma komparabbli ma' dak ta' infermiera li għandhom il-kwalifiki li, fil-każ tal-Polonja, huma stabbiliti fl-Anness V, punt 5.2.2.

Sezzjoni 4

Tobba dentisti

Artikolu 34

Taħriġ bażiku fid-dentistrija

1. L-ammissjoni għat-taħriġ bażiku fid-dentistrija jippresupponi l-pussess ta' diploma jew ta' ċertifikat li jagħtu aċċess, għall-istudji in kwistjoni, għal universitajiet jew istituti superjuri ta' livell rikonoxxut bħala ekwivalenti, fi Stat Membru.

2. It-taħriġ bażiku fid-dentistrija għandu jinkludi total ta' mhux inqas minn ħames snin ta' studju teoretiku u prattiku *full-time*, li jinkludi mill-inqas il-programm deskritt fl-Anness V, punt 5.3.1 u mogħti f'università, f'istitut superjuri li jipprovdi taħriġ li huwa rikonoxxut bħala ta' livell ekwivalenti jew taħt is-sorveljanza ta' università.

Il-kontenut elenkat fl-Anness V, punt 5.3.1 jista' jiġi emendat skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) bil-ħsieb li jiġi adattat għall-progress xjentifiku u tekniku.

Tali aġġornamenti m'għandhomx jirrikjedu, għal kwalunkwe Stat Membru, xi emenda tal-prinċipji leġislattivi eżistenti tiegħu relatati mas-sistema ta' professjonijiet fir-rigward tat-taħriġ u l-kondizzjonijiet ta' aċċess minn persuni naturali.

3. Taħriġ bażiku fid-dentistrija għandu jipprovdi assigurazzjoni li l-persuna konċernata kisbet l-għarfien u l-ħiliet li ġejjin:

(a) għarfien adegwat tax-xjenzi li fuqhom hi bbażata d-dentistrija u fehma tajba tal-metodi xjentifiċi, inklużi l-prinċipji tal-kejl tal-funzjonijiet bijoloġiċi, l-istima ta' fatti stabbiliti xjentifikament u l-analiżi ta' data;

(b) għarfien xieraq tal-kostituzzjoni, il-fiżjoloġija u l-imġieba ta' persuni b'saħħithom u morda kif ukoll l-influwenza ta' l-ambjent naturali u soċjali fuq l-istat tas-saħħa tal-bniedem, sa fejn dawn il-fatturi jolqtu id-dentistrija;

(ċ) għarfien adegwat ta' l-istruttura u l-funzjoni tas-snien, il-ħalq, ix-xedaq u t-tessuti assoċjati, kemm b'saħħithom kif ukoll morda, u r-relazzjoni tagħhom ma' l-istat ġenerali tas-saħħa u l-benessri fiżiku u soċjali tal-pazjent;

(d) għarfien adegwat tad-dixxiplini u l-metodi kliniċi, li jipprovdu d-dentist bi stampa koerenti ta' anomaliji, leżjonijiet u mard tas-snien, tal-ħalq, tax-xedaq u tat-tessuti assoċjati u tad-dentistrija preventiva, dijanjostika u terapewtika;

(e) esperjenza klinika xierqa taħt superviżjoni xierqa.

Dan it-taħriġ għandu jipprovdih bil-ħiliet neċessarji għall-eżerċizzju ta' l-attivitajiet kollha li jinvolvu l-prevenzjoni, id-dijanjosi u t-trattament ta' l-anomaliji u l-mard tas-snien, tal-ħalq, tax-xedaq u tat-tessuti assoċjati.

Artikolu 35

Taħriġ speċjalizzat fid-dentistrija

1. L-ammissjoni għat-taħriġ speċjalizzat fid-dentistrija għandu jinvolvi t-tmiem u l-validazzjoni ta' ħames snin ta' struzzjoni teoretika u prattika fil-qafas tat-taħriġ imsemmi fl-Artikolu 34, jew il-pussess tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 23 u 37.

2. Taħriġ speċjalizzat fid-dentistrija għandu jinvolvi struzzjoni teoretika u prattika f'ċentru ta' università, f'ċentru ta' tagħlim u riċerka dwar it-trattament jew, fejn xieraq, fi stabbiliment tas-saħħa approvat għal dak l-iskop mill-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti.

It-taħriġ *full-time* speċjalizzat fid-dentistrija għandu jkun għal minimu ta' tlett snin sorveljat mill-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti. Għandu jinvolvi l-parteċipazzjoni personali tat-tabib dentist li qed jitħarreġ sabiex ikun speċjalista fl-attività u fir-responsabbilitajiet ta' l-istabbiliment konċernat.

Il-perijodu minimu ta' taħriġ imsemmi fit-tieni subparagrafu jista' jiġi emendat skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) bil-ħsieb li jiġi adattat għall-progress xjentifiku u tekniku.

3. L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-prova ta' taħriġ speċjalizzat fid-dentistrija tiddependi mill-pussess ta' provi ta' taħriġ bażiku fid-dentistrija msemmi fl-Anness V, punt 5.3.2.

Artikolu 36

L-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali bħala tobba dentisti

1. Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, l-attivitajiet professjonali bħala tobba dentisti huma l-attivitajiet definiti fil-paragrafu 3 u eżerċitati taħt il-kwalifiki professjonali elenkati fl-Anness V, punt 5.3.2.

2. Il-professjoni ta' tabib dentist għandha tkun ibbażata fuq taħriġ fid-dentistrija msemmi fl-Artikolu 34 u għandu jikkostitwixxi professjoni speċifika li hija distinta minn professjonijiet oħrajn mediċi ġenerali jew speċjalizzati. L-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali bħala tabib dentist jirrikjedi l-pussess tal-kwalifiki formali msemmija fl-Anness V, punt 5.3.2. It-titulari ta' tali provi ta' kwalifiki formali għandhom ikunu trattati bl-istess mod bħal dawk li għalihom japplikaw l-Artikoli 23 jew 37.

3. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li tobba dentisti huma kapaċi ġeneralment li jiksbu aċċess u jwettqu attivitajiet ta' prevenzjoni, dijanjosi u trattament ta' l-anomaliji u l-mard tas-snien, tal-ħalq, tax-xedaq u tat-tessuti assoċjati, b'kont dovut tad-dispożizzjonijiet regolamentari u r-regoli ta' l-etika professjonali dwar id-dati ta' referenza msemmija fl-Anness V, punt 5.3.2.

Artikolu 37

Drittijiet miksuba li huma speċifiċi għat-tobba dentisti

1. Kull Stat Membru għandu, għall-finijiet ta' l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali bħala tobba dentisti taħt il-kwalifiki elenkati fl-Anness V, punt 5.3.2, jirrikonoxxi l-provi ta' kwalifiki formali bħala tabib maħruġa mill-Italja, Spanja, l-Awstrija, ir-Repubblika Ċeka u s-Slovakkja lil persuni li bdew it-taħriġ mediku tagħhom fid-data jew qabel id-data ta' referenza msemmija f'dak l-Anness għall-Istati Membri konċernati, li jkunu akkumpanjati minn ċertifikat maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-Istat Membru.

Iċ-ċertifikat għandu juri li ż-żewġ kondizzjonijiet li ġejjin huma sodisfatti:

(a) li l-persuni in kwistjoni kienu jeżerċitaw l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 36 effettivament, legalment u prinċipalment f'dak l-Istat Membru għal mhux inqas minn tliet snin konsekuttivi matul il-ħames snin li jippreċedu l-għoti taċ-ċertifikat,

(b) li dawk il-persuni huma awtorizzati li jeżerċitaw l-attivitajiet imsemmija taħt l-istess kondizzjonijiet bħala titolari ta' provi ta' kwalifiki formali elenkati għal dak l-Istat Membru fl-Anness V, punt 5.3.2.

Persuni li temmew b'suċċess mhux inqas minn tlett snin ta' studju, iċċertifikat mill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru konċernat bħala li hu ekwivalenti għat-taħriġ imsemmi fl-Artikolu 34, għandhom ikunu eżenti mit-tlett snin ta' esperjenza taħt forma ta' xogħol prattiku msemmi fit-tieni subparagrafu, punt a).

Rigward ir-Repubblika Ċeka u s-Slovakkja, provi ta' kwalifiki formali miksuba f'dik li qabel kienet iċ-Ċekoslovakkja għandhom jingħataw l-istess livell ta' rikonoxximent bħala provi Ċeki u Slovakki ta' kwalifiki formali u taħt l-istess kondizzjonijiet stabbiliti fis-subparagrafi preċedenti.

2. Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi l-provi ta' kwalifiki formali bħala tabib maħruġa fl-Italja lil persuni li bdew it-taħriġ mediku universitarju tagħhom wara t-28 ta' Jannar 1980 u mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 1984, akkumpanjati minn ċertifikat maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti Taljani.

Iċ-ċertifikat għandu juri li t-tlett kondizzjonijiet li ġejjin huma sodisfatti:

(a) li l-persuni in kwistjoni għaddew mit-test rilevanti ta' kapaċità miżmum mill-awtoritajiet kompetenti Taljani intiż sabiex jiġi stabbilit li dawk il-persuni jipposjedu livell ta' għarfien u ta' ħiliet li huwa komparabbli għal dak ta' persuni li jippossjedu provi ta' kwalifiki formali elenkati għall-Italja fl-Anness V, punt 5.3.2,

(b) kienu jeżerċitaw l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 36 effettivament, legalment u prinċipalment fl-Italja għal mhux inqas minn tliet snin konsekuttivi matul il-ħames snin li jippreċedu l-għoti taċ-ċertifikat,

(ċ) li dawk il-persuni huma awtorizzati li jeżerċitaw jew li effettivament, legalment u prinċipalment jeżerċitaw l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 36, taħt l-istess kondizzjonijiet bħat-titolari ta' provi ta' kwalifiki formali elenkati għall-Italja fl-Anness V, punt 5.3.2.

Persuni li temmew b'suċċess mhux inqas minn tlett snin ta' studju ċċertifikat mill-awtoritajiet kompetenti bħala ekwivalenti għat-taħriġ imsemmi fl-Artikolu 34 għandhom ikunu eżenti mit-test ta' kapaċità msemmi fit-tieni subparagrafu, punt (a).

Persuni li bdew it-taħriġ mediku universitarju tagħhom wara l-31 ta' Diċembru 1984, għandhom ikunu ttrattati bl-istess mod bħal dawk imsemmija hawn qabel, kemm-il darba t-tlett snin ta' studju msemmija hawn qabel bdew qabel il-31 ta' Diċembru 1994.

Sezzjoni 5

Kirurgi veterinarji

Artikolu 38

It-taħriġ tal-kirurgi veterinarji

1. It-taħriġ tal-kirurgi veterinarji għandu jkun magħmul minn total ta' mhux inqas minn ħames snin ta' studju teoretiku u prattiku *full-time* f'università jew f'istitut superjuri li jipprovdi taħriġ rikonoxxut bħala li huwa ta' livell ekwivalenti, jew taħt is-superviżjoni ta' università, li jkopri mill-inqas il-programm ta' studju msemmi fl-Anness V, punt 5.4.1.

Il-kontenut elenkat fl-Anness V, punt 5.4.1 jista' jiġi emendat skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) bil-ħsieb li jiġi adattat għall-progress xjentifiku u tekniku.

Dawn l-aġġornamenti m'għandhomx jirrikjedu, għal kwalunkwe Stat Membru, emenda tal-prinċipji leġislattivi eżistenti tiegħu relatati ma' l-istruttura ta' professjonijiet fir-rigward tat-taħriġ u l-kondizzjonijiet għal aċċess minn persuni naturali.

2. L-ammissjoni għat-taħriġ veterinarju għandu jkun jiddependi fuq il-pussess ta' diploma jew ċertifikat li jintitola t-titulari sabiex jidħol għall-istudji in kwistjoni, f'universitajiet jew istituti ta' edukazzjoni superjuri rikonoxxuti minn Stat Membru bħala li huma ta' livell ekwivalenti għall-finijiet ta' l-istudju rilevanti.

3. It-taħriġ ta' kirurgu veterinarju għandu jipprovdi assigurazzjoni li l-persuna in kwistjoni tkun kisbet l-għarfien u l-ħiliet li ġejjin:

(a) għarfien adegwat tax-xjenzi li fuqhom huma bbażati l-attivitajiet tal-kirurgu veterinarju;

(b) għarfien adegwat ta' l-istruttura u l-funzjonijiet ta' annimali b'saħħithom, tat-trobbija, tar-riproduzzjoni u l-iġjene in ġenerali tagħhom, kif ukoll ta' l-għalf tagħhom, inkluża t-teknoloġija involuta fil-fabbrikazzjoni u l-preservazzjoni ta' l-ikel li jikkorrispondu għall-bżonnijiet tagħhom;

(ċ) għarfien adegwat ta' l-imġieba u l-protezzjoni ta' l-annimali;

(d) għarfien adegwat tal-kawżi, natura, żvilupp, effetti, dijanjosi u trattament tal-mard ta' l-annimali, kemm jekk kunsidrati individwalment kif ukoll fi gruppi, inkluż għarfien speċjali tal-mard li jista' jiġi trasmess lill-bnedmin;

(e) għarfien adegwat tal-mediċina preventiva;

(f) għarfien adegwat ta' l-iġjene u t-teknoloġija involuti fil-produzzjoni, fabbrikazzjoni u tqegħid fiċ-ċirkolazzjoni ta' l-ikel ta' l-annimali jew l-ikel li joriġina mill-annimali maħsuba għall-konsum uman;

(g) għarfien adegwat tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw mas-suġġetti elenkati hawn qabel;

(h) esperjenza klinika u esperjenza prattika oħra adegwati taħt sorveljanza approprjata.

Artikolu 39

Drittijiet miksuba li huma speċifiċi għall-kirurgi veterinarji

Bla ħsara għall-Artikolu 23(4), rigward iċ-ċittadini ta' Stati Membri li l-provi ta' kwalifiki formali tagħhom bħala kirurgi veterinarji kienu maħruġa, mill-Estonja qabel l-1 ta' Mejju 2004, jew li t-taħriġ tagħhom beda fl-Estonja qabel l-1 ta' Mejju 2004, l-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu tali provi ta' kwalifiki formali bħala kirurgu veterinarju jekk ikunu akkumpanjati minn ċertifikat li jiddikjara li tali persuni kienu jeżerċitaw l-attivitajiet in kwistjoni effettivament u legalment fl-Estonja għal mhux inqas minn ħames snin konsekuttivi matul is-seba' snin li jippreċedu l-għoti taċ-ċertifikat.

Sezzjoni 6

Qwiebel

Artikolu 40

It-taħriġ ta' qwiebel

1. It-taħriġ tal-qwiebel għandu jkun magħmul minn total ta' mhux inqas minn:

(a) taħriġ *full-time* speċifiku bħala qabla li jkun magħmul mhux inqas minn tliet snin ta' studju teoretiku u prattiku (rotta I) li jinkludi mill-inqas il-programm deskritt fl-Anness V, punt 5.5.1, jew

(b) taħriġ *full-time* speċifiku bħala qabla għal perijodu ta' tmintax-il xahar (rotta II), li jkun magħmul mill-programm ta' studju deskritt fl-Anness V, punt 5.5.1, li ma kienx is-suġġett ta' taħriġ ekwivalenti għal infermiera responsabbli mill-kura ġenerali.

L-Istati Membri għandhom jassiguraw li istituzzjonijiet li jipprovdu taħriġ għall-qwiebel huma responsabbli sabiex jikkordinaw it-teorija u l-prattika matul il-programm ta' studju.

Il-kontenut elenkat fl-Anness V, punt 5.5.1 jista' jiġi emendat skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) sabiex jiġi adattat għall-progress xjentifiku u tekniku.

Dawn l-aġġornamenti m'għandhomx jinvolvu, għal xi Stat Membru, emenda tal-prinċipji leġislattivi eżistenti tiegħu rigward l-istruttura ta' professjonijiet fir-rigward tat-taħriġ u l-kondizzjonijiet għal aċċess minn persuni naturali.

2. L-aċċess għat-taħriġ fil-professjoni tal-qabla għandu jkun jiddependi fuq xi waħda minn dawn il-kondizzjonijiet:

(a) tmiem ta' mhux inqas minn l-ewwel għaxar snin ta' edukazzjoni ġenerali fi skola għar-rotta I, jew

(b) pussess ta' provi ta' kwalifiki formali bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali msemmija fl-Anness V, punt 5.2.2 għar-rotta II.

3. It-taħriġ bħala qabla għandu jipprovdi assigurazzjoni li l-persuna konċernata kisbet l-għarfien u l-ħiliet li ġejjin:

(a) għarfien adegwat tax-xjenzi li fuqhom huma bbażati l-attivitajiet tal-qwiebel, b'mod partikolari l-ostetrija u l-ġinekoloġija;

(b) għarfien adegwat ta' l-etika tal-professjoni u tal-leġislazzjoni professjonali;

(ċ) għarfien dettaljat tal-funzjonijiet bijoloġiċi, l-anatomija u l-fiżjoloġija fil-qasam ta' l-ostetrija u tat-trabi tat-twelid, kif ukoll għarfien tar-relazzjoni bejn l-istat tas-saħħa u l-ambjent fiżiku u soċjali tal-bniedem, u ta' l-imġieba tiegħu;

(d) esperjenza klinika adegwata f'istituzzjonijiet approvati taħt is-sorveljanza ta' persunal kwalifikat fil-professjoni tal-qwiebel u fl-ostetrija;

(e) fehma adegwata tat-taħriġ tal-persunal tas-saħħa u esperjenza ta' xogħol ma' dan il-persunal.

Artikolu 41

Proċeduri għar-rikonoxximent ta' provi ta' kwalifiki formali bħala qabla

1. Il-provi ta' kwalifiki formali bħala qabla msemmija fl-Anness V, punt 5.5.2 għandhom ikunu soġġetti għal rikonoxximent awtomatiku skond l-Artikolu 21 safejn dawn jissodisfaw waħda mill-kriterji li ġejjin:

(a) Taħriġ *full-time* ta' mhux inqas minn tlett snin bħala qabla:

(i) jew li jkun jiddependi mill-pussess ta' diploma, ċertifikat jew provi oħra ta' kwalifiki formali li jagħtu aċċess għal universitajiet jew istituzzjonijiet ta' edukazzjoni superjuri, inkella li jiggarantixxu livell ekwivalenti ta' għarfien; jew

(ii) segwit minn esperjenza ta' sentejn ta' prattika professjonali li għalih ġie maħruġ ċertifikat skond il-paragrafu 2.

(b) Taħriġ *full-time* bħala qabla ta' mhux inqas minn sentejn jew ta' 3 600 siegħa, li jkun jiddependi mill-pussess ta' provi ta' kwalifiki formali bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali msemmija fl-Anness V, punt 5.2.2.

(ċ) Taħriġ *full-time* bħala qabla ta' mhux inqas minn 18-il xahar jew 3 000 siegħa li jkun jiddependi mill-pussess ta' provi ta' kwalifiki formali bħala infermiera responsabbli mill-kura ġenerali msemmija fl-Anness V, punt 5.2.2 u segwit minn sena ta' prattika professjonali li għalih ġie maħruġ ċertifikat skond il-paragrafu 2.

2. Iċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jiġi maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ta' l-oriġini. Għandu jiċċertifika illi t-titolari, wara li kiseb il-provi ta' kwalifiki formali ta' qabla, eżerċita b'mod sodisfaċenti l-attivitajiet kollha ta' qabla għal perijodu korrispondenti fi sptar jew stabbiliment ieħor tas-saħħa approvat għal dak l-iskop.

Artikolu 42

L-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali bħala qabla

1. Id-dispożizzjonijiet ta' din is-sezzjoni għandhom japplikaw għall-attivitajiet ta' qwiebel kif imfissra f'kull Stat Membru, mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, u eżerċitati taħt it-titoli professjonali stabbiliti fl-Anness V, punt 5.5.2.

2. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-qwiebel jista' jkollhom aċċess għal u jeżerċitaw mill-inqas l-attivitajiet li ġejjin:

(a) li jipprovdu informazzjoni u pariri sodi dwar l-ippjanar tal-familja;

(b) li jagħmlu dijanjosi tat-tqala u jikkontrollaw it-tqala normali; li jwettqu l-eżamijiet neċessarji għall-kontroll ta' l-iżvilupp tat-tqala normali;

(ċ) li jippreskrivu jew jagħtu pariri dwar l-eżamijiet neċessarji għad-dijanjosi l-iktar kmieni possibbli ta' tqala riskjuża;

(d) li jipprovdu programm ta' preparazzjoni għall-ġenituri u preparazzjoni kompleta għall-ħlas inklużi pariri dwar l-iġjene u n-nutrizzjoni;

(e) li jieħdu ħsieb u jassistu lill-omm waqt il-ħlas u li jagħmlu monitoraġġ tal-kondizzjoni tal-fetu fl-utru bil-mezzi kliniċi u tekniċi approprjati;

(f) li jamministraw ħlas spontanju inkluż meta meħtieġ episjotomiji u f'każijiet urġenti twelid maqlub tat-tarbija;

(g) li jagħrfu s-sinjali ta' twissija ta' anormalitajiet fl-omm jew fit-tarbija li jeħtieġu li jiġi informat tabib u li jassistu lil dan ta' l-aħħar meta xieraq; li jieħdu l-miżuri neċessarji ta' emerġenza fl-assenza ta' tabib, b'mod partikolari t-tneħħija bl-idejn tal-plaċenta, possibbilment segwita b'eżami manwali ta' l-utru;

(h) li jeżaminaw u jieħdu ħsieb it-tarbija tat-twelid; li jieħdu l-inizjattivi kollha meħtieġa li huma neċessarji f'każ ta' bżonn u li jwettqu meta neċessarju risuxxitazzjoni immedjata;

(i) li jieħdu ħsieb u jagħmlu monitoraġġ tal-progress ta' l-omm fil-perijodu wara l-ħlas u li jagħtu l-pariri kollha neċessarji lill-omm dwar il-kura tat-tarbija biex jgħinuha tassigura l-aħjar progress tat-tarbija tat-twelid;

(j) li jsegwu t-trattament preskritt mit-tobba;

(k) li jħejju r-rapporti bil-miktub neċessarji.

Artikolu 43

Drittijiet miksuba li huma speċifiċi għall-qwiebel

1. Kull Stat Membru għandu, fil-każ ta' ċittadini ta' Stati Membri li l-provi ta' kwalifiki formali tagħhom bħala qabla jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi ta' taħriġ stabbiliti fl-Artikolu 40 iżda li, bis-saħħa ta' l-Artikolu 41, mhumiex rikonoxxuti jekk ma jkunux akkumpanjati minn ċertifikat ta' prattika professjonali msemmi fl-Artikolu 41(2), jirrikonoxxi bħala prova suffiċjenti dawk il-kwalifiki formali maħruġa minn dawk l-Istati Membri qabel id-data ta' referenza msemmija fl-Anness V, punt 5.5.2, akkumpanjati minn ċertifikat li jiddikjara li dawk iċ-ċittadini eżerċitaw l-attivitajiet in kwistjoni effettivament u legalment għal mhux inqas minn tliet snin konsekuttivi matul il-ħames snin li jippreċedu l-għoti taċ-ċertifikat.

2. Il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom japplikaw għaċ-ċittadini ta' Stati Membri li l-provi ta' kwalifiki formali bħala qabla jiċċertifika t-tmiem ta' taħriġ riċevut fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja u li jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi ta' taħriġ stabbiliti fl-Artikolu 40 imma fejn il-provi ta' kwalifiki formali, bis-saħħa ta' l-Artikolu 41, mhumiex rikonoxxuti jekk ma jkunux akkumpanjati minn ċertifikat ta' esperjenza professjonali msemmi fl-Artikolu 41(2), fejn jagħtu prova ta' kors ta' taħriġ li beda qabel it-3 ta' Ottubru 1990.

3. Rigward il-provi Pollakki ta' kwalifiki formali, id-dispożizzjonijiet dwar id-drittijiet miksuba li ġejjin biss għandhom japplikaw.

Fil-każ ta' ċittadini ta' Stati Membri li l-provi ta' kwalifiki formali tagħhom bħala qabla kienet mogħtija mill-Polonja qabel l-1 ta' Mejju 2004, jew li t-taħriġ tagħhom beda fil-Polonja qabel l-1 ta' Mejju 2004, u li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti minimi ta' taħriġ stabbiliti fl-Artikolu 40, l-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu l-provi ta' kwalifiki formali li ġejjin bħala qabla jekk ikunu akkumpanjati minn ċertifikat li jiddikjara li l-persuni konċernati eżerċitaw l-attivitajiet in kwistjoni effettivament u legalment għal perijodu speċifikat hawn taħt:

(a) provi ta' kwalifiki formali bħala qabla f'livell ta' lawrja (dyplom licencjata położnictwa): mhux inqas minn tlett snin konsekuttivi matul il-ħames snin ta' qabel id-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat,

(b) provi ta' kwalifiki formali bħala qabla li jiċċertifikaw it-tmiem ta' edukazzjoni post-sekondarja miksuba minn skola medika vokazzjonali (dyplom położnej): mhux inqas minn ħames snin konsekuttivi matul is-seba' snin ta' qabel id-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat.

4. L-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu l-provi ta' kwalifiki formali bħala qabla mogħtija fil-Polonja, lil infermiera li temmew it-taħriġ tagħhom qabel l-1 ta' Mejju 2004, imma ma jikkonformawx mar-rekwiżiti minimi tat-taħriġ stabbiliti fl-Artikolu 40, attestati b'diploma *bachelor* miksuba abbażi ta' programm ta' aġġornament speċjali li jinsab fl-Artikolu 11 ta' l-Att ta' l-20 ta' April 2004 dwar l-emendi għall-Att dwar il-professjonijiet ta' infermiera u qwiebel u dwar xi atti legali oħra (Ġurnal Uffiċjali tar-Repubblika Pollakka tat-30 ta' April 2004 Nru. 92, pos. 885), u r-Regolament tal-Ministru tas-Saħħa tal-11 ta' Mejju 2004 dwar il-kondizzjonijiet dettaljati għall-taħriġ lil infermiera u qwiebel, li għandhom ċertifikat ta' skola sekondarja (eżami finali — *matura*) u huma gradwati minn liċeo mediku u skejjel mediċi vokazzjonali li jipprovdu tagħlim fil-professjoni ta' infermiera u qabla (Ġurnal Uffiċjali tar-Repubblika Pollakka tat-13 ta' Mejju 2004 Nru. 110, pos. 1170), bl-għan li jkun verifikat li l-persuna konċernata għandha livell ta' għarfien u kompetenza komparabbli ma' dik tal-qwiebel li għandhom il-kwalifiki li, fil-każ tal-Polonja, huma stabbiliti fl-Anness V, punt 5.5.2.

Sezzjoni 7

Spiżjar

Artikolu 44

Taħriġ bħala spiżjar

1. L-ammissjoni għal kors ta' taħriġ bħala spiżjar għandu jkun jiddependi mill-pussess ta' diploma jew ċertifikat li jagħti aċċess, fi Stat Membru, għall-istudji in kwistjoni, għal universitajiet jew istituti superjuri ta' livell rikonoxxut bħala ekwivalenti.

2. Provi ta' kwalifiki formali bħala spiżjar għandhom jagħtu prova ta' taħriġ li jkopri perijodu ta' mhux inqas minn ħames snin u li jkun jinkludi mhux inqas minn:

(a) erba' snin ta' taħriġ teoretiku u prattiku *full-time* f'università jew f'istituzzjoni ta' edukazzjoni superjuri ta' livell li huwa rikonoxxut bħala ekwivalenti, jew taħt is-sorveljanza ta' università;

(b) apprendistat ta' sitt xhur fi spiżerija miftuħa għall-pubbliku jew fi sptar taħt is-sorveljanza tad-dipartiment farmaċewtiku ta' dak l-isptar.

Dak iċ-ċiklu ta' taħriġ għandu jinkludi mill-inqas il-programm deskritt fl-Anness V, punt 5.6.1. Il-kontenut elenkat fl-Anness V, punt 5.6.1 jista' jiġi emendat skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) bil-ħsieb li jiġi adattat għall-progress xjentifiku u tekniku.

Dawn l-aġġornamenti m'għandhomx jinvolvu, għal xi Stat Membru, emendi tal-prinċipji leġislattivi eżistenti tiegħu rigward l-istruttura ta' professjonijiet fir-rigward tat-taħriġ u l-kondizzjonijiet għal aċċess minn persuni naturali.

3. It-taħriġ għall-ispiżjara għandu jipprovdi assigurazzjoni li l-persuna konċernata kisbet l-għarfien u l-ħiliet li ġejjin:

(a) għarfien adegwat tal-mediċini u s-sustanzi użati fil-fabbrikazzjoni tal-mediċini;

(b) għarfien adegwat tat-teknoloġija farmaċewtika u l-ittestjar fiżiku, kimiku, bijoloġiku u mikrobijoloġiku ta' prodotti mediċinali;

(ċ) għarfien adegwat tal-metaboliżmu u l-effetti ta' prodotti mediċinali u ta' l-azzjoni ta' sustanzi tossiċi, u ta' l-użu ta' prodotti mediċinali;

(d) għarfien adegwat għall-istima ta' *data* xjentifika li tikkonċerna mediċini sabiex tkun tista' tiġi fornuta informazzjoni kif imiss fuq il-bażi ta' dan l-għarfien;

(e) għarfien adegwat tar-rekwiżiti legali u oħrajn assoċjati mal-prattika tal-farmaċija.

Artikolu 45

L-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali ta' spiżjar

1. Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, l-attivitajiet ta' spiżjar huma dawk, li l-aċċess għalihom u l-eżerċizzju tagħhom jiddependi, f'wieħed mill-Istati Membri jew aktar, mill-kwalifiki professjonali u li huma miftuħa għat-titolari ta' provi ta' kwalifiki formali tat-tipi elenkati fl-Anness V, punt 5.6.2.

2. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li t-titolari ta' provi ta' kwalifiki formali fil-farmaċija f'livell universitarju jew f'livell ikkunsidrat bħala ekwivalenti, li jissodisfaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 44, jistgħu jgawdu aċċess għal u jwettqu mhux inqas minn l-attivitajiet li ġejjin, soġġett għar-rekwiżit, fejn xieraq, ta' esperjenza professjonali supplimentari:

(a) il-preparazzjoni tal-forma farmaċewtika ta' prodotti mediċinali;

(b) il-fabbrikazzjoni u l-ittestjar ta' prodotti mediċinali;

(ċ) l-ittestjar ta' prodotti mediċinali f'laboratorju għall-kontroll tal-prodotti mediċinali;

(d) il-ħażna, il-preservazzjoni u d-distribuzzjoni ta' prodotti mediċinali fl-istadju tal-bejgħ bl-ingrossa;

(e) il-preparazzjoni, l-ittestjar, il-ħażna u l-provvista ta' prodotti mediċinali fl-ispiżjeriji miftuħa għall-pubbliku;

(f) il-preparazzjoni, l-ittestjar, il-ħażna u t-tqassim ta' prodotti mediċinali fl-isptarijiet;

(g) l-għoti ta' informazzjoni u pariri dwar prodotti mediċinali.

3. Jekk Stat Membru jagħmel l-aċċess għal u l-eżerċizzju ta' waħda mill-attivitajiet ta' farmaċista jiddependi mill-esperjenza professjonali supplimentari, flimkien mal-pussess ta' provi ta' kwalifiki formali msemmija fl-Anness V, punt 5.6.2, dak l-Istat Membru għandu jirrikonoxxi bħala prova suffiċjenti f'dan ir-rigward ċertifikat maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ta' l-oriġini li jiddikjara li l-persuna konċernata eżerċitat dawk l-attivitajiet fl-Istat Membru ta' l-oriġini għal perijodu simili.

4. Ir-rikonoxximent imsemmi fil-paragrafu 3 m'għandux japplika fir-rigward tal-perijodu ta' sentejn ta' esperjenza professjonali rekwiżita fil-Gran Dukat tal-Lussemburgu għall-għoti ta' konċessjoni għal farmaċija pubblika ta' l-Istat.

5. Jekk, fis-16 ta' Settembru 1985, Stat Membru kellu eżami kompetittiv intiż sabiex jintgħażlu minn fost it-titolari msemmija fil-paragrafu 2, dawk li għandhom ikunu awtorizzati li jsiru sidien ta' farmaċiji ġodda li l-kreazzjoni tagħhom kienet deċiża bħala parti minn sistema nazzjonali ta' diviżjoni ġeografika, dak l-Istat Membru jista', b'deroga mill-paragrafu 1, jipproċedi b'dak l-eżami u jirrikjedi ċittadini ta' Stati Membri li għandhom provi ta' kwalifiki formali msemmija fl-Anness V, punt 5.6.2 jew li jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 23, sabiex jipparteċipaw fih.

Sezzjoni 8

Perit

Artikolu 46

Taħriġ ta' periti

1. It-taħriġ bħala perit għandu jkopri total ta' mill-inqas erba' snin ta' studji full-time jew sitt snin ta' studju, li minnhom tliet snin ikunu fuq bażi full-time, f'università jew istituzzjoni edukattiva paragunabbli. It-taħriġ għandu jwassal għat-tmiem b'suċċess ta' eżami f'livell universitarju.

Dak it-taħriġ, li għandu jkun ta' livell universitarju, u li tiegħu l-arkitettura hija l-komponent prinċipali, għandu jżomm bilanċ bejn l-aspetti teoretiċi u prattiċi ta' taħriġ arkitetturali u jiggarantixxi il-kisba tal-għarfien u l-ħiliet li ġejjin:

(a) kapaċità għall-ħolqien ta' disinji arkitettoniċi li jissodisfaw ir-rekwiżiti kemm ta' l-estetika u kemm tat-teknika;

(b) għarfien adegwat ta' l-istorja u t-teoriji ta' l-arkitettura u l-arti konnessi magħhom, it-teknoloġiji u x-xjenzi umani;

(ċ) għarfien adegwat tal-belle arti bħala influwenza fuq il-kwalità tad-disinn arkitettoniku;

(d) għarfien adegwat dwar id-disinn urbanistiku, il-pjanifikazzjoni u l-ħiliet involuti fil-proċess ta' l-ippjanar;

(e) fehma tar-relazzjoni bejn in-nies u l-bini, u bejn il-bini u l-ambjent tiegħu, u tal-ħtieġa li jiġu relatati il-bini u l-ispazji ta' bejniethom mal-ħtiġijiet tal-bniedem u l-iskala;

(f) fehma tal-professjoni ta' l-arkitettura u r-rwol tal-perit fis-soċjetà, partikolarment fit-tħejjija ta' istruzzjonijiet li jqisu l-fatturi soċjali;

(g) fehma tal-metodi ta' investigazzjoni u ta' tħejjija ta' istruzzjoni għal proġett ta' disinn;

(h) fehma tad-disinn strutturali, il-problemi ta' kostruzzjoni u ta' inġinerija assoċjati mad-disinn tal-bini;

(i) għarfien adegwat tal-problemi fiżiċi u t-teknoloġiji u l-funzjoni tal-bini biex jipprovduhom bil-kondizzjonijiet interni komdi u ta' protezzjoni kontra l-klima;

(j) il-ħiliet meħtieġa fid-disinn biex jintlaħqu r-rekwiżiti ta' l-utenti tal-bini fi ħdan ir-restrizzjonijiet imposti mill-fatturi ta' l-ispiża u mir-regolamenti tal-bini;

(k) għarfien adegwat ta' l-industriji, l-organizzazzjonijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri involuti fit-trasformazzjoni ta' kunċetti tad-disinn f'bini u fl-integrazzjoni tal-pjanti fl-ippjanar ġenerali.

2. L-għarfien u l-ħiliet elenkati fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu emendati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2) bil-ħsieb li jiġu adattati għall-progress xjentifiku u tekniku.

Dawn l-aġġornamenti m'għandhomx jinvolvu, għal kwalunkwe Stat Membru, emendi tal-prinċipji leġislattivi eżistenti tiegħu rigward l-istruttura ta' professjonijiet fir-rigward tat-taħriġ u l-kondizzjonijiet għal aċċess minn persuni naturali.

Artikolu 47

Derogi mill-kondizzjonijiet għat-taħriġ tal-periti

1. B'deroga mill-Artikolu 46, dan li ġej għandu wkoll ikun rikonoxxut bħala li jissodisfa l-Artikolu 21: taħriġ li jeżisti mill-5 ta' Awissu 1985, mogħti mill- "Fachhochschulen" mir-Repubblika Federali tal-Ġermanja fuq perijodu ta' tliet snin, li tissodisfa r-rekwiżiti imsemmija fl-Artikolu 46 u li jagħti aċċess għall-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 48 f'dak l-Istat Membru taħt it-titolu professjonali ta' "perit", safejn it-taħriġ kien segwit minn perijodu ta' erba' snin ta' esperjenza professjonali fir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, kif attestat permezz ta' ċertifikat maħruġ mill-assoċjazzjoni professjonali li fir-reġistru tagħha jidher isem il-perit li jixtieq jibbenefika mid-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.

L-assoċjazzjoni professjonali għandha tassigura li x-xogħol imwettaq mill-perit konċernat fil-qasam ta' l-arkitettura jirrappreżenta applikazzjoni konvinċenti tal-firxa wiesa' ta' għarfien u ħiliet elenkati fl-Artikolu 46(1). Dak iċ-ċertifikat għandu jingħata skond l-istess proċedura li tapplika għar-reġistrazzjoni fir-reġistru ta' l-assoċjazzjoni professjonali.

2. B'deroga mill-Artikolu 46, dan li ġej għandu wkoll ikun rikonoxxut bħala li jissodisfa l-Artikolu 21: taħriġ bħala parti minn skemi ta' titjib soċjali jew korsijiet *part-time* f'università, li jissodisfa r-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 46, kif attestat minn eżami fl-arkitettura magħmul b'suċċess minn persuna li tkun ilha impjegata fil-qasam ta' l-arkitettura għal seba' snin jew iktar taħt is-sorveljanza ta' perit jew ta' uffiċċju ta' periti. Dan l-eżami għandu jkun tal-livell universitarju u għandu jkun ekwivalenti għall-eżami finali msemmi fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 46(1).

Artikolu 48

L-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali ta' periti

1. Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, l-attivitajiet professjonali ta' perit huma l-attivitajiet li huma eżerċitati b'mod regolari taħt it-titolu professjonali ta' "perit".

2. Ċittadini ta' Stat Membru li huma awtorizzati li jużaw dak it-titolu skond il-liġi li tagħti lill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru l-possibbiltà li tikkonferixxi dak it-titolu fuq ċittadini ta' l-Istati Membri li jkunu iddistingwew ruħhom partikolarment bil-kwalità ta' xogħolhom fil-qasam ta' l-arkitettura għandhom jiġu kkunsidrati bħala li jkunu laħqu r-rekwiżiti preskritti għall-eżerċizzju ta' l-attivitajiet ta' perit, bit-titolu professjonali ta' "perit". In-natura arkitettonika ta' l-attivitajiet tal-persuni konċernati għandha tkun attestata minn ċertifikat mogħti mill-Istat Membru ta' l-oriġini.

Artikolu 49

Drittijiet miksuba li huma speċifiċi għall-periti

1. Kull Stat Membru għandu jaċċetta provi ta' kwalifiki formali bħala perit elenkati fl-Anness VI, punt 6, mogħtija mill-Istati Membri l-oħra, u li jagħtu prova ta' għal kors ta' taħriġ li beda mhux aktar tard mis-sena akkademika ta' referenza msemmija f' dak l-Anness, anke jekk dawn ma jissodisfawx ir-rekwiżiti minimi stabbiliti fl-Artikolu 46, u għandhom, għall-finijiet ta' l-aċċess għal u l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali ta' perit, jagħtu l-istess effett lil tali provi fit-territorju tiegħu bħal provi ta' kwalifiki formali ta' perit li huwa stess joħroġ.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, ċertifikati maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja li juruli provi ta' kwalifiki formali maħruġa fit-8 ta' Mejju 1945 jew wara mill-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika Demokratika Ġermaniża huma ekwivalenti għal provi bħal dawk elenkati f'dak l-Anness, għandhom ikunu rikonoxxuti.

2. Bla preġudizzju għall-paragrafu 1, kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi il-provi ta' kwalifiki formali li ġejjin u għandu, għall-finijiet ta' l-aċċess għal u l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet professjonali ta' perit eżerċitati, jagħtihom l-istess effett fuq it-territorju tiegħu bħal provi ta' kwalifiki formali li huwa stess joħroġ: ċertifikati maħruġa lil ċittadini ta' Stati Membri mill-Istati Membri li ippromulgaw regoli li jirregolaw l-aċċess għal u l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet ta' perit mid-dati li ġejjin:

(a) l-1 ta' Jannar 1995 għall-Awstrija, Finlandja u Svezja,

(b) l-1 ta' Mejju 2004 għar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, l-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja,

(ċ) il-5 ta' Awissu 1987 għall-Istati Membri l-oħra.

Iċ-certifikati msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiċċertifikaw li t-titolari kien awtorizzat, mhux aktar tard mid-data rispettiva, li juża t-titolu professjonali ta' perit, u li effettivament eżerċita l-attivitajiet in kwistjoni, fil-kuntest ta' dawk ir-regoli, għal mill-inqas tliet snin konsekuttivi matul il-ħames snin li jippreċedu l-għoti taċ-ċertifikat.

KAPITOLU IV

Dispożizzjonijiet komuni dwar id-dritt ta' stabbiliment

Artikolu 50

Dokumentazzjoni u formalitajiet

1. Fejn l-awtoritajiet ta' l-Istat Membru ospitanti jiddeċiedu dwar applikazzjoni għal awtorizzazzjoni ta' eżerċizzju tal-professjoni regolata in kwistjoni bis-saħħa ta' dan it-Titolu, dawk l-awtoritajiet jistgħu jitolbu d-dokumenti u ċ-ċertifikati elenkati fl-Anness VII.

Id-dokumenti msemmija fl-Anness VII, punt 1 (d), e) u (f), m'għandhomx ikunu ta' aktar minn tliet xhur sad-data li fiha jiġu ppreżentati.

L-Istati Membri, korpi u persuni legali oħra għandhom jiggarantixxu l-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni li jirċievu.

2. Fil-każ ta' dubji ġustifikati, l-Istat Membru ospitanti jista' jirrikjedi konferma mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru ta' l-awtentiċità ta' l-attestazzjoni u tal-provi ta' kwalifiki formali mogħtija f'dak l-Istat Membru l-ieħor, kif ukoll, fejn japplika, konferma tal-fatt li l-benefiċjarju jissodisfa, għall-professjonijiet li jirreferi għalihom il-Kapitolu III ta' dan it-Titolu, r-rekwiżiti minimi ta' taħriġ stabbiliti rispettivament fl-Artikoli 24, 25, 28, 31, 34, 35, 38, 40, 44 u 46.

3. F'każijiet ta' dubju ġustifikat, fejn il-provi ta' kwalifiki formali, kif definiti fl-Artikolu 3(1)(ċ), inħarġu minn awtorità kompetenti fi Stat Membru u jinkludu t-taħriġ irċevut kompletament jew parzjalment fi stabbiliment li huwa legalment stabbilit fit-territorju ta' Stat Membru ieħor, l-Istat Membru ospitanti għandu d-dritt li jivverifika mal-korp kompetenti fl-Istat Membru ta' l-oriġini tal-ħruġ:

(a) jekk il-kors ta' taħriġ fl-istabbiliment li eżegwixxa t-taħriġ kienx ċertifikat formalment mill-istabbiliment tat-tagħlim ibbażat fl-Istat Membru ta' l-oriġini tal-ħruġ;

(b) jekk il-provi ta' kwalifiki formali maħruġa humiex l-istess bħal dawk li kienu jingħataw kieku l-kors kien segwit kollu fl-Istat Membru ta' l-oriġini tal-ħruġ; u

(ċ) jekk il-provi ta' kwalifiki formali jagħtux l-istess drittijiet professjonali fit-territorju ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini tal-ħruġ.

4. Fejn Stat Membru ospitanti jirrikjedi ċ-ċittadini tiegħu li jieħdu ġurament jew li jagħmlu dikjarazzjoni b'ġurament sabiex igawdu minn aċċess għal professjoni regolata, u fejn il-forma ta' dan il-ġurament jew din id-dikjarazzjoni ma tistax tintuża minn ċittadini ta' Stati Membri, l-Istat Membru ospitanti għandu jassigura li l-persuni konċernati jistgħu jużaw forma ta' kliem ekwivalenti u xierqa.

Artikolu 51

Proċedura għar-rikonoxximent reċiproku tal-kwalifiki professjonali

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti għandha tgħarraf lill-applikant li tkun irċeviet l-applikazzjoni fi żmien xahar mir-riċevuta u għandha tinforma lill-applikant b'xi dokument li jista' jkun nieqes.

2. Il-proċedura sabiex tiġi eżaminata applikazzjoni għal awtorizzazzjoni ta' eżerċizzju ta' professjoni regolata għandha tiġi kompletata mill-aktar fis possibbli u twassal għal deċiżjoni sostanzjata kif dovuta mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti f'kull każ fi żmien tliet xhur wara d-data li fiha d-dossier sħiħ ta' l-applikant kien ippreżentat. Madanakollu, dan it-terminu jista' jiġi estiż b'xahar f'każijiet li jaqgħu taħt il-Kapitoli I u II ta' dan it-Titolu.

3. Id-deċiżjoni, jew in-nuqqas li tittieħed deċiżjoni fit-terminu, għandha tkun soġġetta għal appell taħt id-dritt nazzjonali.

Artikolu 52

L-użu ta' titoli professjonali

1. Jekk, fi Stat Membru ospitanti, l-użu ta' titolu professjonali rigward waħda mill-attivitajiet tal-professjoni in kwistjoni hija regolata, ċittadini ta' l-Istati Membri l-oħra li huma awtorizzati li jipprattikaw professjoni regolata abbażi tat-Titolu III għandhom jużaw it-titolu professjonali ta' l-Istat Membru ospitanti, li jikkorrispondi għal dik il-professjoni f'dak l-Istat Membru, u għandhom jagħmlu użu mill-inizjali relatati.

2. Fejn il-professjoni hija regolata mill-Istat Membru ospitanti minn assoċjazzjoni jew organizzazzjoni fit-tifsira ta' l-Artikolu 3(2), ċittadini ta' Stati Membri m'għandhomx ikunu awtorizzati li jużaw it-titolu professjonali maħruġ minn dik l-organizzazzjoni jew l-assoċjazzjoni, jew il-forma mqassra tiegħu, sakemm ma jfornux prova li huma membri ta' dik l-assoċjazzjoni jew l-organizzazzjoni.

Jekk l-assoċjazzjoni jew l-organizzazzjoni tagħmel is-sħubija tiddependi minn ċerti kwalifiki, tista' tagħmel dan, biss taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti f'din id-Direttiva, fir-rigward ta' ċittadini ta' Stati Membri oħra li għandhom kwalifiki professjonali.

TITOLU IV

REGOLI DETTALJATI GĦALL-EŻERĊIZZJU TAL-PROFESSJONI

Artikolu 53

Għarfien tal-lingwi

Persuni li jibbenefikaw mir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali għandu jkollhom għarfien tal-lingwi meħtieġa għall-prattika tal-professjoni fl-Istat Membru ospitanti.

Artikolu 54

L-użu ta' titoli akkademiċi

Bla preġudizzju għall-Artikoli 7 u 52, l-Istat Membru ospitanti għandu jassigura li l-persuni konċernati jingħataw id-dritt sabiex jużaw titoli akkademiċi mogħtija lilhom fl-Istat Membru ta' l-oriġini, u possibilment il-forma mqassra tagħhom, fil-lingwa ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini. L-Istat Membru ospitanti jista' jeħtieġ li t-titolu ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini jkun segwit mill-isem u l-indirizz ta' l-istabbiliment jew tal-bord ta' l-eżami li jkun tah. Fejn titolu akkademiku ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini x'aktarx jiġi konfuż fl-Istat Membru ospitanti ma' titolu li, fl-Istat Membru ta' l-aħħar, jirrikjedi taħriġ supplimentari mhux miksub mill-benefiċjarju, l-Istat Membru ospitanti jista' jeħtieġ li l-benefiċjarju juża t-titolu akkademiku ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini f'forma xierqa, li għandha tkun stabbilita mill-Istat Membru ospitanti.

Artikolu 55

Approvazzjoni ta' fondi ta' l-assigurazzjoni tas-saħħa

Bla preġudizzju għall-Artikolu 5(1) u l-Artikolu 6, l-ewwel paragrafu, punt b), Stati Membri li jirrikjedu li persuni li kisbu kwalifiki professjonali fit-territorju tagħhom jikkompletaw perijodu preparatorju ta' taħriġ *in-service* u/jew perijodu ta' esperjenza professjonali sabiex ikunu approvati minn fond ta' l-assigurazzjoni tas-saħħa, għandhom jirrinunzjaw għal dan l-obbligu għat-titolari ta' provi ta' kwalifiki professjonali ta' tabib ġenerali jew tabib dentist miksuba fi Stati Membri oħra.

TITOLU V

KOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U RESPONSABBILTÀ GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI

Artikolu 56

Awtoritajiet kompetenti

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti u l-Istat Membru ta' l-oriġini għandhom jaħdmu f'kollaborazzjoni stretta u għandhom jipprovdu għajnuna reċiproka sabiex tiġi faċilitata l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Huma għandhom jassiguraw il-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni li jiskambjaw.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri ta' l-oriġini u ospitanti għandhom jiskambjaw informazzjoni rigward azzjoni dixxiplinarja jew sanzjonijiet kriminali meħuda jew kull ċirkostanza speċifika serja oħra li jista' jkollhom konsegwenzi għall-eżerċizzju ta' attivitajiet taħt din id-Direttiva, filwaqt li tkun rispettata l-leġislazzjoni dwar il-protezzjoni ta' *data* personali provduta fid-Direttivi 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali u l-moviment liberu ta' tali *data* (1) u Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar tad-*data* personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika) (2):

(1) ĠU L 281, tat-23.11.1995, p. 31. Direttiva kif emendata bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003.
(2) ĠU L 201, tal-31.7.2002, p. 37.

L-Istat Membru ta' l-oriġini għandu jeżamina l-veraċità taċ-ċirkostanzi u l-awtoritajiet tiegħu għandhom jiddeċiedu dwar innatura u l-firxa ta' l-investigazzjonijiet li għandhom isiru u għandu jinforma lill-Istat Membru ospitanti bil-konklużjonijiet li jasal għalihom mill-informazzjoni disponibbli lilu.

3. Kull Stat Membru għandu, mhux aktar tard minn 20 ta' Ottubru 2007, jagħżel l-awtoritajiet u l-korpi kompetenti li jagħtu jew jirċievu provi ta' kwalifiki formali u dokumenti jew informazzjoni oħra, u dawk li huma kompetenti li jirċievu applikazzjonijiet u jieħdu d-deċiżjonijiet imsemmija f'din id-Direttiva, u għandu jinfurma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'dan immedjatament.

4. Kull Stat Membru għandu jagħżel kordinatur għall-attivitajiet ta' l-awtoritajiet imsemmija fil-paragrafu 1 u għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'dan.

Il-kompiti tal-kordinaturi għandhom ikunu:

(a) li jippromwovu l-applikazzjoni uniformi ta' din id-Direttiva;

(b) li jiġbru l-informazzjoni kollha li hija relevanti għall-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, per eżempju l-kondizzjonijiet għal aċċess għal professjonijiet regolati fl-Istati Membri.

Għall-finijiet tat-twettiq tal-kompiti deskritti fil-punt (b), il-kordinaturi jistgħu jitolbu l-għajnuna tal-punti ta' kuntatt imsemmija fl-Artikolu 57.

Artikolu 57

Punti ta' kuntatt

Kull Stat Membru għandu jagħżel, mhux aktar tard minn 20 ta' Ottubru 2007, punt ta' kuntatt li l-kompitu tiegħu jkun:

(a) li jipprovdi liċ-ċittadini u lill-punti ta' kuntatt ta' l-Istati Membri l-oħra b'informazzjoni li hija meħtieġa li tikkonċerna r-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali li tipprovdi għalihom din id-Direttiva, per eżempju informazzjoni dwar il-leġislazzjoni nazzjonali li tirregola l-professjonijiet u l-eżerċizzju ta' dawk il-professjonijiet, inkluża l-leġislazzjoni soċjali, u, fejn huwa xieraq, ir-regoli ta' l-etika;

(b) li jgħin liċ-ċittadini fl-eżerċizzju tad-drittijiet mogħtija lilhom minn din id-Direttiva, in koperazzjoni, fejn jixraq, mal-punti l-oħra ta' kuntatt u l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ospitanti.

Fuq talba tal-Kummissjoni, il-punti ta' kuntatt għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar ir-riżultat ta' mistoqsijiet li huma jkunu qed jaħdmu fuqhom skond id-dispożizzjonijiet tal-punt ((b) fi żmien xahrejn minn meta jirċievu dawk il-mistoqsijiet.

Artikolu 58

Kumitat għar-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn Kumitat għar-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali, minn hawn il quddiem imsejjaħ "il-Kumitat", li jikkonsisti f'rappreżentanti ta' l-Istati Membri u ppresjedut minn rappreżentant tal-Kummissjoni.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, kont debitament tenut tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 ta' dik id-Deċiżjoni.

Il-perijodu stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun stabbilit għal xahrejn.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

Artikolu 59

Konsultazzjoni

Il-Kummissjoni għandha tiżgura l-konsultazzjoni ta' esperti mill-gruppi professjonali kkonċernati, b'mod adattat, b'mod partikulari fil-kuntest tax-xogħol tal-kumitat imsemmi fl-Artikolu 58 u għandha tipprovdi rapport bir-raġuni dwar dawn il-konsultazzjonijiet lil dan il-kumitat.

TITOLU VI

DISPOŻIZZJONIJIET OĦRA

Artikolu 60

Rapporti

1. Minn 20 ta' Ottubru 2007, kull sentejn l-Istati Membri għandhom jibagħtu rapport lill-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tas-sistema. Barra mill-osservazzjonijiet ġenerali, ir-rapport għandu jkun fih sommarju statistiku ta' deċiżjonijiet meħuda u deskrizzjoni tal-problemi prinċipali li joħorġu mill-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

2. Minn 20 ta' Ottubru 2007, kull ħames snin il-Kummissjoni għanda tħejji rapport dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.

Artikolu 61

Klawsola ta' deroga

Jekk, fl-applikazzjoni ta' waħda mid-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, l-Istat Membru jiltaqa ma' diffikultajiet kbar f'qasam partikolari, il-Kummissjoni għandha teżamina dawk id-diffikultajiet in kollaborazzjoni ma' l-Istat Membru konċernat.

Fejn xieraq, il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi, skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 58(2), li tippermetti lill-Istat Membri in kwistjoni li jidderoga mid-dispożizzjoni in kwistjoni għal perijodu limitat.

Artikolu 62

Revoka

Id-Direttivi 77/452/KEE, 77/453/KEE, 78/686/KEE, 78/687/KEE, 78/1026/KEE, 78/1027/KEE, 80/154/KEE, 80/155/KEE, 85/384/KEE, 85/432/KEE, 85/433/KEE, 89/48/KEE, 92/51/KEE, 93/16/KEE u 1999/42/KE huma revokati b’effett minn 20 ta’ Ottubru 2007. Referenzi għad-Direttivi revokati għandhom jinftiehmu bħala referenzi għal din id-Direttiva u l-atti adottati abbażi ta’ dawk id-Direttivi m’għandhomx jintlaqtu mir-revoka.

Artikolu 63

Traspożizzjoni

L-Istati Membri għandhom idaħħlu fis-seħħ id-dispożizzjonijiet leġislattivi, regolamentari u amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma’ din id-Direttiva sa 20 ta’ Ottubru 2007 l-aktar tard. Għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b’dan b’mod immedjat.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandu jkun fihom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati minn tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif għandha ssir din ir-referenza.

Artikolu 64

Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta’ l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 65

Indirizzi

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasburgu,

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*
J. BORRELL FONTELLES	C. CLARKE

ANNESS I

Lista ta' assoċjazzjonijiet jew organizzazzjonijiet professjonali li jissodisfaw il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 3(2)

IRLANDA ([1])

1. Institute of Chartered Accountants in Ireland ([2])
2. Institute of Certified Public Accountants in Ireland ([2])
3. Association of Certified Accountants ([2])
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

RENJU UNIT

1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales
2. Institute of Chartered Accountants of Scotland
3. Institute of Chartered Accountants in Ireland
4. Chartered Association of Certified Accountants
5. Chartered Institute of Loss Adjusters
6. Chartered Institute of Management Accountants
7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators
8. Chartered Insurance Institute
9. Institute of Actuaries
10. Faculty of Actuaries
11. Chartered Institute of Bankers
12. Institute of Bankers in Scotland
13. Royal Institution of Chartered Surveyors
14. Royal Town Planning Institute
15. Chartered Society of Physiotherapy
16. Royal Society of Chemistry
17. British Psychological Society
18. Library Association
19. Institute of Chartered Foresters
20. Chartered Institute of Building
21. Engineering Council
22. Institute of Energy
23. Institution of Structural Engineers
24. Institution of Civil Engineers
25. Institution of Mining Engineers

([1]) Ċittadini Irlandiżi huma membri wkoll ta' l-assoċjazzjonijiet u l-organizzazzjonijiet li ġejjin fir-Renju Unit:
Institute of Chartered Accountants in England and Wales
Institute of Chartered Accountants of Scotland
Institute of Actuaries
Faculty of Actuaries
The Chartered Institute of Management Accountants
Institute of Chartered Secretaries and Administrators
Royal Town Planning Institute
Royal Institution of Chartered Surveyors
Chartered Institute of Building.

([2]) Għall-attivita ta' verifika ta' kontijiet biss.

26. Institution of Mining and Metallurgy
27. Institution of Electrical Engineers
28. Institution of Gas Engineers
29. Institution of Mechanical Engineers
30. Institution of Chemical Engineers
31. Institution of Production Engineers
32. Institution of Marine Engineers
33. Royal Institution of Naval Architects
34. Royal Aeronautical Society
35. Institute of Metals
36. Chartered Institution of Building Services Engineers
37. Institute of Measurement and Control
38. British Computer Society

ANNESS II

Lista ta' korsijiet li għandhom struttura speċjali msemmijin fis-subparagrafu (ii) tal-punt (ċ) ta' l-Artikolu 11

1. *Korsijiet ta' taħriġ paramediku u dwar il-kura tat-tfal*

Taħriġ għal dawn li ġejjin:

fil-Ġermanja:

— infermier fil-pedjatrija (Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger),

— fiżjoterapista (Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)) ([1]),

— terapija okkupazzjonali/ergoterapista (Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut/Ergotherapeut),

— terapista tat-taħdit (Logopäde/Logopädin),

— ortoptista (Orthoptist(in)),

— ħaddiem fil-kura tat-tfal rikonoxxut mill-Istat (Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)),

— għalliem għal min baqa' lura rikonoxxut mill-Istat (Staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(-in)),

— tekniku ta' laboratorju mediku (medizinisch-technische(r) Laboratoriums- Assistent(in)),

— tekniku mediku tar-raġġi X (medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)),

— tekniku mediku fil-funzjoni dijanjostika (medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik),

— tekniku kirurgu veterinarju (veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in)),

— espert tan-nutrizzjoni (Diätassistent(in)),

— tekniku farmaċewtiku (Pharmazieingenieur), taħriġ irċevut qabel il-31 ta' Marzu 1994 f'dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja jew fit-territorju tal- Länder il-ġdid,

— infermier psikjatriku (Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger),

— terapista tat-taħdit (Sprachtherapeut(in)).

fir-Republika Ċeka:

— assistent għall-kura tas-saħħa (zdravotnický asistent),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 13-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn 8 snin ta' edukazzjoni elementari u 4 snin ta' edukazzjoni sekondarja vokazzjonali fi skola medika sekondarja, imtemma bl-eżami maturitní zkouška.

— assistent fin-nutrizzjoni (nutriční asistent),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 13 il-sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn 8 snin ta' edukazzjoni elementari u 4 snin ta' edukazzjoni sekondarja vokazzjonali fi skola medika sekondarja, imtemma bl-eżami maturitní zkouška.

fl-Italja:

— tekniku tas-snien (odontotecnico),

— tabib ta' l-għajnejn (ottico).

([1]) Mill-1 ta' Ġunju 1994, it-titolu professjonali *Krankengymnast(in)* kien mibdul b'dak ta' *Physiotherapeut(in)*. Madanakollu, membri tal-professjoni li kisbu d-diplomi tagħhom qabel dik id-data jistgħu, jekk iridu, jkomplu jużaw it-titolu ta' qabel ta' *Krankengymnast(in)*.

f'Ċipru:

— tekniku tas-snien (οδοντοτεχνίτης),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 14-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn 6 snin ta' edukazzjoni elementari, 6 snin ta' edukazzjoni sekondarja u sentejn ta' edukazzjoni post-sekondarja vokazzjonali, segwita minn sena ta' esperjenza professjonali.

— tabib ta' l-għajnejn (τεχνικός οπτικός),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 14-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn 6 snin ta' edukazzjoni elementari, 6 snin ta' edukazzjoni sekondarja u sentejn ta' edukazzjoni post-sekondarja, segwita minn sena ta' esperjenza professjonali.

fil-Latvja:

— infermier għall-kura dentali (zobārstniecības māsa),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 13-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn 10 snin ta' edukazzjoni skolastika ġenerali, sentejn ta' edukazzjoni professjonali fi skola medika, segwita minn 3 snin ta' esperjenza professjonali li fit-tmiem tagħha l-persuna għandha tgħaddi minn eżami ta' ċertifikazzjoni sabiex tingħata ċertifikat fl-ispeċjalizzazzjoni.

— assistent tal-laboratorju bijomediku (biomedicīnas laborants),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' 12-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn 10 snin ta' edukazzjoni skolastika ġenerali, sentejn ta' edukazzjoni professjonali fi skola medika, segwita minn sentejn ta' esperjenza professjonali li fit-tmiem tagħha l-persuna għandha tgħaddi minn eżami ta' ċertifikazzjoni sabiex tingħata ċertifikat fl-ispeċjalizzazzjoni.

— tekniku tas-snien (zobu tehniķis),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 12-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn 10 snin ta' edukazzjoni ġenerali fi skola u sentejn ta' edukazzjoni professjonali fi skola medika, segwita minn sentejn ta' esperjenza professjonali li fit-tmiem tagħha l-persuna għandha tgħaddi eżami ta' ċertifikazzjoni sabiex tingħata ċertifikat fl-ispeċjalizzazzjoni.

— assistent fiżjoterapista (fizioterapeita asistents),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 13-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn 10 snin ta' edukazzjoni skolastika ġenerali u 3 snin ta' edukazzjoni professjonali fi skola medika, segwita minn sentejn ta' esperjenza professjonali li fit-tmiem tagħha l-persuna għandha tgħaddi minn eżami ta' ċertifikazzjoni sabiex tingħata ċertifikat fl-ispeċjalizzazzjoni.

fil-Lussemburgu:

— tekniku mediku tar-raġġi X (assistant(e) technique médical(e) en radiologie),

— tekniku tal-laboratorju mediku (assistant(e) technique médical(e) de laboratoire),

— infermier psikjatriku (infirmier/ière psychiatrique),

— tekniku mediku — kirurġija (assistant(e) technique médical(e) en chirurgie),

— infermier pedjatriku (infirmier/ière puériculteur/trice),

— infermier — anestesista (infirmier/ière anesthésiste),

— massaġġatur/massaġġatriċi kwalifikat/a (masseur/euse diplômé(e)),

— edukatur fil-kura tat-tfal (éducateur/trice).

fl-Olanda:

— assistent veterinarju (dierenartassistent),

li jirrappreżenta edukazzjoni u korsijiet ta' taħriġ ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn tlettax-il sena, li jkun magħmul minn:

(i) mhux inqas minn tliet snin ta' taħriġ professjonali fi skola speċjalizzata li jispiċċaw b'eżami, f'xi kazijiet issupplimentat b'kors ta'speċjalizzazzjoni ta' sena jew sentejn li jispiċċa b'eżami, jew

(ii) mhux inqas minn sentejn u nofs ta' taħriġ vokazzjonali fi skola speċjalizzata li jispiċċaw b'eżami, issupplimentat b'esperjenza ta' xogħol ta' mhux inqas minn sitt xhur jew b'taħriġ ta' mhux inqas minn sitt xhur fi stabbiliment approvat, jew

(iii) mhux inqas minn sentejn ta' taħriġ vokazzjonali fi skola speċjalizzata li jispiċċaw b'eżami, issupplimentat b'esperjenza ta' xogħol ta' mhux inqas minn sena jew b'taħriġ ta' mhux inqas minn sena fi stabbiliment approvat, jew

(iv) fil-każ ta' assistent veterinarju (dierenartassisten) tliet snin ta' taħriġ vokazzjonali fi skola speċjalizzata (skema MBO) jew inkella tliet snin ta' taħriġ vokazzjonali fis-sistema ta' apprendistat doppju (LLW), li t-tnejn li huma jispiċċaw b'eżami.

fl-Awstrija:

— taħriġ bażiku speċjali għall-infermiera li jispeċjalizzaw fil-kura tat-tfal u taż-żgħażagħ (spezielle Grundausbildung in der Kinder- und Jugendlichenpflege),

— taħriġ bażiku speċjali għall-infermiera psikjatriċi (spezielle Grundausbildung in der psychiatrischen Gesundheits- und Krankenpflege),

— speċjalista ta' l-għajnejn għall-lentijiet tal-kuntatt (Kontaktlinsenoptiker),

— pedikurist (Fußpfleger),

— tekniku ta' tagħmir ta' assistenza għas-smigħ (Hörgeräteakustiker),

— spiżjar (Drogist),

li jirrappreżenta edukazzjoni u korsijiet ta' taħriġ ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn erbatax-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn ħames snin ta' taħriġ f'qafas ta' taħriġ strutturat, diviż f'apprendistat ta' perjodu ta' mhux inqas minn tliet snin, li jkun magħmul minn taħriġ irċevut parzjalment fuq il-post tax-xogħol u parzjalment mogħti minn stabbiliment ta' taħriġ vokazzjonali, u perjodu ta' prattika u taħriġ professjonali, li jispiċċa b'eżami professjonali li jagħti d-dritt li wieħed jeżerċita l-professjoni u li jħarreġ apprentisti.

— massaġġatur (Masseur),

li jirrappreżenta edukazzjoni u korsijiet ta' taħriġ ta' perjodu totali ta' erbatax-il sena, li jkun magħmul minn ħames snin ta' taħriġ f'qafas ta' taħriġ strutturat, li jkun magħmul minn apprendistat ta' sentejn, perjodu ta' prattika u taħriġ professjonali ta' sentejn u kors ta' taħriġ ta' sena li jispiċċa b'eżami professjonali li jagħti d-dritt li wieħed jeżerċita l-professjoni u li jħarreġ apprentisti.

— ħaddiem tal-kindergarten (Kindergärtner/in),

— ħaddiem fil-kura tat-tfal (Erzieher),

li jirrappreżenta edukazzjoni u korsijiet ta' taħriġ ta' perjodu totali ta' tlettax-il sena, li jkun magħmul minn ħames snin ta' taħriġ professonali fi skola speċjalizzata, li jispiċċa b'eżami.

fis-Slovakkja:

— għalliem fil-qasam taż-żfin fi skejjel bażici ta' l-arti (učiteľ v tanečnom odbore na základných umeleckých školách),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn erbatax-il sena u nofs, li jkun magħmul minn tmien snin ta' edukazzjoni bażika, erba' snin ta' edukazzjoni fi skola sekondarja speċjalizzata u kors ta' ħames semestri fil-pedagoġija taż-zfin.

— għalliem f'faċilitajiet edukattivi speċjali u f'faċilitajiet ta' servizzi soċjali (vychovávateľ v špeciálnych výchovných zariadeniach a v zariadeniach sociálnych služieb),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn erbatax-il sena, li jkun magħmul minn tmien/disa' snin ta' edukazzjoni bażika, erba' snin ta' studju fi skola pedagoġika sekondarja jew fi skola sekondarja oħra u sentejn ta' studju pedagoġiku supplimentari *part-time* .

2. *Settur ta' mgħallem fis-snajja (Mester/Meister/Maître), li jirrappreżenta edukazzjoni u korsijiet ta' taħriġ li jikkonċernaw ħiliet li mhumiex koperti mit-Titolu III, il-Kapitolu II, ta' din id-Direttiva*

Taħriġ għal dawn li ġejjin:

fid-Danimarka:

— tabib ta' l-għajnejn (optometrist),

Dan il-kors huwa ta' perjodu totali ta' erbatax-il sena, li jinludi ħames snin ta' taħriġ vokazzjonali diviżi f'sentejn u nofs ta' taħriġ teoretiku mogħti minn stabbiliment ta' taħriġ vokazzjonali u sentejn u nofs ta' taħriġ prattiku irċevut fuq il-post tax-xogħol, u li jispiċċa b'eżami rikonoxxut dwar is-sengħa u li jagħti d-dritt li wieħed juża t-titolu Mester.

— tekniku ortopediku (ortopæaedimekaniker),

Dan il-kors huwa ta' perjodu totali ta' tnax-il sena u nofs, li jkun magħmul minn tliet snin u nofs ta' taħriġ vokazzjonali diviżi f'sitt xhur ta' taħriġ teoretiku mogħti minn stabbiliment ta' taħriġ vokazzjonjali u tliet snin ta' taħriġ prattiku irċevut fuq il-post tax-xogħol, u li jispiċċa b'eżami rikonoxxut dwar is-sengħa u li jagħti d-dritt li wieħed juża t-titolu Mester.

— produttur ta' żraben u bwiez ortopediċi (orthopæaediskomager),

Dan il-kors huwa ta' perjodu totali ta' tlettax-il sena u nofs, li jkun magħmul minn erba' snin u nofs ta' taħriġ vokazzjonali diviżi f'sentejn ta' taħriġ teoretiku mogħti minn stabbiliment ta' taħriġ vokazzjonjali u sentejn u nofs ta' taħriġ prattiku irċevut fuq il-post tax-xogħol, u li jispiċċa b'eżami rikonoxxut dwar is-sengħa u li jagħti d-dritt li wieħed juża t-titolu Mester.

fil-Ġermanja:

— tabib ta' l-għajnejn (Augenoptiker),

— tekiku tas-snien (Zahntechniker),

— produttur ta' ċintorini kirurġiċi (Bandagist),

— produttur ta' tagħmir għall-assistenza għas-smigħ (Hörgeräte-Akustiker),

— tekniku ortopediku (Orthopädiemechaniker),

— prodottur ta' bwiez ortopedici (Orthopädieschuhmacher).

fil-Lussemburgu:

— tabib ta' l-għajnejn (opticien),

— tekniku tas-snien (mécanicien dentaire),

— produttur ta' tagħmir għall-assistenza tas-smigħ (audioprothésiste),

— tekniku ortopediku/produttur ta' ċintorini kirurġiċi (mécanicien orthopédiste/bandagiste),

— produttur ta' bwiez ortopediċi (orthopédiste-cordonnier),

Dawn il-korsijiet huma ta' perjodu totali ta' erbatax-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn ħames snin ta' taħriġ f'qafas ta' taħriġ strutturat, irċevut parzjalment fuq il-post tax-xogħol u parzjalment mogħti mill-istabbiliment ta' taħriġ vokazzjonali, u li jispiċċaw b'eżami li wieħed għandu jgħaddi minnu sabiex ikun jista' jipprattika attività li hija kkunsidrata bħala waħda li teħtieg is-sengħa, jew independentement jew bħala impjegat b'livell paragunabbli ta' responsabbiltà.

fl-Awstrija:

— produttur ta' ċintorini kirurġiċi (Bandagist),

— produttur ta' kurpetti (Miederwarenerzeuger),

— tabib ta' l-għajnejn (Optiker),

— produttur ta' żraben ortopedici (Orthopädieschuhmacher),

— tekniku ortopediku (Orthopädietechniker),

— tekniku tas-snien (Zahntechniker),

— ġardinar (Gärtner),

li jirrappreżenta edukazzjoni u taħriġ ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn erbatax-il sena, li jkun magħmul minn ħames snin ta' taħriġ f'qafas ta' taħriġ strutturat, diviż f'apprendistat ta' mhux inqas minn tliet snin, li jkun magħmul minn taħriġ irċevut parzjalment fuq il-post tax-xogħol u parzjalment mogħti minn stabbiliment ta' taħriġ vokazzjonali, u perjodu ta' prattika professjonali u taħriġ ta' mhux inqas minn sentejn li jispiċċa b'eżami ta' mgħallem tas-sengħa li jagħti id-dritt li wieħed jeżerċita l-professjoni, li jħarreġ apprentisti u li juża t-titolu Mester.

Taħriġ għall-imgħallmin tas-sengħa fil-qasam ta' l-agrikoltura u l-forestrija, jiġifieri:

— mgħallem fl-agrikoltura (Meister in der Landwirtschaft),

— mgħallem fl-ekonomiji tad-djar rurali (Meister in der ländlichen Hauswirtschaft),

— mgħallem fl-ortikoltura (Meister im Gartenbau),

— mgħallem fil-ġardinaġġ kummerċjali (Meister im Feldgemüsebau),

— mgħallem fil-pomoloġija u l-ipprocessar tal-frott (Meister im Obstbau und in der Obstverwertung),

— mgħallem fil-vinikultura u l-produzzjoni ta' l-inbid (Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft),

— mgħallem fil-produzzjoni tal-prodotti tal-ħalib (Meister in der Molkerei- und Käsereiwirtschaft),

— mgħallem fit-trobbija taż-żwiemel (Meister in der Pferdewirtschaft),

— mgħallem fis-sajd (Meister in der Fischereiwirtschaft),

— mgħallem fit-trobbija tat-tjur (Meister in der Geflügelwirtschaft),

— mgħallem fl-apikultura (Meister in der Bienenwirtschaft),

— mgħallem fil-forestrija (Meister in der Forstwirtschaft),

— mgħallem fl-arborikultura tal-foresti u l-ġestjoni tal-foresti (Meister in der Forstgarten- und Forstpflegewirtschaft),

— mgħallem fil-ħażna ta' prodotti agrikoli (Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung),

li jirrappreżenta edukazzjoni u taħriġ ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn ħmistax-il sena, li jkun magħmul minn sitt snin ta' taħriġ f'qafas ta' taħriġ strutturat diviż f'apprendistat ta' mhux inqas minn tliet snin, li jkun magħmul minn taħriġ irċevut parzjalment fin-negozju u mogħti parzjalment minn stabbiliment ta' taħriġ professjonali, u perjodu ta' prattika professjonali ta' tliet snin li jispiċċa b'eżami ta' mgħallem tas-sengħa għal dik il-professjoni li jagħti d-drittijiet li wieħed iħarreġ l-apprentisti u juża t-titolu Meister.

fil-Polonja:

— għalliem fit-taħriġ vokazzjonali prattiku (Nauczyciel praktycznej nauki zawodu),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu ta' :

(i) tmien snin ta'edukazzjoni elementari u ħames snin ta' edukazzjoni sekondarja vokazzjonali jew edukazzjoni sekondarja ekwivalenti f'qasam rilevanti segwit mill-kors fil-pedagoġija ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 150 siegħa, il-kors dwar is-saħħa fuq il-post tax-xogħol u l-iġene fuq il-post tax-xogħol, u sentejn ta' esperjenza professjonali fil-professjoni li jkun ser jgħallem, jew

(ii) tmien snin ta'edukazzjoni elementari u ħames snin ta' edukazzjoni sekondarja vokazzjonali u diploma ta' lawrja minn skola post-sekondarja teknika pedagoġika, jew

(iii) tmien snin ta'edukazzjoni elementari u ħames snin ta' edukazzjoni bażika sekondarja vokazzjonali u mhux inqas minn tliet snin ta' esperjenza professjonali ċertifikata b'lawrja ta' mgħallem fil-professjoni partikolari segwita minn kors fil-pedagoġija ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 150 siegħa.

fis-Slovakkja:

— mgħallem fl-edukazzjoni professjonali (majster odbornej výchovy),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn tnax-il sena, li jkun magħmul minn tmien snin ta' edukazzjoni bażika, erba' snin ta' edukazzjoni vokazzjonali (edukazzjoni sekondarja vokazzjonali sħiħa u/jew apprendistat fit-taħriġ vokazzjonali jew fil-kors ta' apprendistat (simili) rilevanti), esperjenza professjonali ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn tliet snin fil-qasam ta' l-edukazzjoni jew apprendistat kompletata tal-persuna u studju pedagoġiku supplimentari fil-fakultà tal-pedagoġija jew fl-universitajiet tekniċi, jew edukazzjoni sekondarja sħiħa u apprendistat fit-taħriġ vokazzjonali) jew fil-kors ta' apprendistat (simili) rilevanti, esperjenza professjonali ta' perjodu totali ta' tliet snin fil-qasam ta' l-edukazzjoni jew l-apprendistat kompletati tal-persuna, u studju addizzjonali tal-pedagoġija fil-fakulta tal-pedagoġija, jew sa l-1 ta' Settembru 2005 edukazzjoni speċjalizzata fil-qasam tal-pedagoġija speċjali li jipprovdu għaliha ċ-ċentri tal-metodologija għal mgħallma fl-edukazzjoni vokazzjonali fl-iskejjel speċjali mingħar studju pedagoġiku supplimentari.

3. *Settur marittimu*

(a) Transport marittimu

Taħriġ għal dan li ġej:

fir-Repubblika Ċeka:

— uffiċjal tal-gverta (palubní asistent),

— uffiċjal responsabbli minn għassa navigazzjonali (námořní poručík),

— kumpann tas-suprastant (první palubní důstojník),

— kaptan (kapitán),

— assistent tal-makni (strojní asistent),

— uffiċjal responsabbli minn għassa inġinjeristika(strojní důstojník),

— uffiċjal sekondat inġinier (druhý strojní důstojník),

— uffiċjal suprastant għall-inġinerija (první strojní důstojník),

— eletriċista (elektrotechnik),

— uffiċjal responsabbli mill-elettriku (elektrodůstojník).

fid-Danimarka:

— kaptan ta' bastiment (skibsfører),

— uffiċjal ewlieni (overstyrmand),

— kassru, uffiċjal tal-gverta (enestyrmand, vagthavende styrmand),

— uffiċjal tal-gverta (vagthavende styrmand),

— inġinier (maskinchef),

— inġinier ewlieni (l. maskinmester),

— inġinier ewlieni/inġinier ħaddiem (l. maskinmester/vagthavende maskinmester).

fil-Ġermanja:

— kaptan, bastiment kbir tal-kosta (Kapitän AM),

— kaptan, bastiment tal-kosta (Kapitän AK),

— uffiċjal tal-gverta, bastiment kbir tal-kosta (Nautischer Schiffsoffizier AMW),

— uffiċjal tal-gverta, bastiment tal-kosta (Nautischer Schiffsoffizier AKW),

— inġinier ewlieni, grad Ċ (Schiffsbetriebstechniker CT - Leiter von Maschinenanlagen),

— mekkanik tal-bastiment, grad Ċ (Schiffsmaschinist CMa -Leiter von Maschinenanlagen),

— inġinier tal-bastiment, grad Ċ (Schiffsbetriebstechniker CTW),

— mekkanik tal-bastiment, grad Ċ — uffiċjal inġinier ewlieni (Schiffsmaschinist CMaW - Technischer Alleinoffizier).

fl-Italja:

— uffiċjal tal-gverta (ufficiale di coperta),

— uffiċjal inġinier (ufficiale di macchina).

fil-Latvja:

— uffiċjal responsabbli mill-elettriku fuq bastimenti (Kuģu elektromehāniķis),

— operatur ta' makkinarju ta' refriġerazzjoni (Kuģa saldēšanas iekārtu mašīnists).

fl-Olanda:

— kumpann ewlieni (bastiment tal-kosta) (b'taħriġ supplimentari) (stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)),

— inġinier tal-kosta (b'diploma) (diploma motordrijver),

— uffiċjal tal-VTS (VTS-functionaris),

li jirrappreżenta taħriġ

— fir-Repubblika Ċeka:

(i) għal assistent tal-gverta (palubní asistent),

1. Persuna ta' mhux anqas minn 20 sena.

2. (a) Akkademja marittima jew kulleġġ marittimu — id-dipartiment tan-navigazzjoni, fejn iż-zewg korsijiet għandhom jispiċċaw b'eżami maturitní zkouška, u servizz fuq il-baħar approvat ta' mhux anqas minn sitt xhur fuq bastimenti matul l-istudji, jew

(b) Servizz fuq il-baħar approvat ta' mhux anqas minn sentejn bħala rating li jifforma parti mill-għassa ta' matul it-traġitt fil-livell ta' sostenn fuq il-bastimenti, u t-tmiem ta' kors approvat li jissodisfa l-istandard ta' kompetenza speċifikat fis-sezzjoni A-II/1 tal-Kodiċi STCW (Konvenzjoni Internazzjonali dwar Standards fit-Taħriġ, iċ-Ċertifikazzjoni u l-Għassa għall-Baħħara) li jingħata minn akkademja marittima jew kulleġġ marittimu ta' Parti fil-Konvenzjoni STCW, u li jgħaddi l-eżami quddiem il-Bord ta' l-Eżamijiet rikonoxxut mill-MTC (Kumitat tat-Trasport Marittimu tar-Repubblika Ċeka).

(ii) għal uffiċjal responsabbli mill-għassa ta' matul it-traġitt (námořní poručík),

1. Servizz ta' tbaħħir approvat fil-kariga ta' assistent tal-gverta fuq bastimenti ta' 500 tunnellaġġ metriku gross jew aktar għal mhux anqas minn sitt xhur fil-każ ta' lawreat ta' kulleġġ marittimu jew akkademja marittima, jew sena fil-każ ta' lawreat ta' kors approvat, inkluż mhux anqas minn sitt xhur bħala marki li jifformaw parti mill-għassa ta' matul it-traġitt.

2. Ktieb tar-Reġistru tat-Taħriġ Abbord għal Kadetti tal-Gverta, mimli kif suppost u ffirmat.

(iii) għal uffiċjal ewlieni (první palubní důstojník),

Ċertifikat ta' kompetenza ta' uffiċjal responsabbli mill-għassa ta' matul it-traġitt fuq bastimenti ta' 500 tunnellaġġ metriku jew aktar u mhux anqas minn tnax-il xahar ta' servizz fuq il-baħar approvat f'dik il-kariga.

(iv) għal kaptan (kapitán),

= Ċertifikat ta' servizz bħala kaptan fuq bastimenti ta' bejn 500 u 3 000 tunnellata gross.

= Ċertifikat ta' kompetenza bħala chief mate fuq bastimenti ta' 3 000 tunnellaġġ metriku jew aktar u mhux anqas minn sitt xhur ta' servizz fuq il-baħar approvat fil-kwalità ta' uffiċjla ewlieni fuq bastimenti ta' 500 tunnellaġġ metriku jew aktar u mhux inqas minn sitt xhur ta' servizz fuq il-baħar approvat fil-kwalità ta' uffiċjal ewlieni fuq bastimenti ta' 3 000 tunnellaġġ metriku jew aktar.

(v) għal uffiċjal responsabbli mill-inġinerija (strojní asistent),

1. Persuna ta' iktar minn 20 sena.

2. Akkademja marittima jew kulleġġ marittimu — dipartiment ta' l-inġinerija marittima, u servizz fuq il-baħar approvat ta' mhux anqas minn 6 xhur fuq bastimenti matul l-istudji.

(vi) għal uffiċjal responsabbli mill-għassa inġinerjatrika (strojní důstojník),

Servizz fuq il-baħar approvat fil-kapaċità ta'assistent tal-magni ta' mhux anqas minn sitt xhur bħala lawreat minn akkademja marittima jew kulleġġ marittimu.

(vii) għal uffiċjal inġinier tas-sekonda (druhý strojní důstojník),

Servizz fuq il-baħar approvat ta' mhux anqas minn 12-il xahar fil-kapaċità ta' inġinier fuq bastimenti li jaħdmu permezz ta' makkinarju ta' propulsjoni principali ta' saħħa ta' propulsjoni ta' 750 kW u aktar.

(viii) għal uffiċjal inġinier responsabbli mit-tbaħħir (první strojní důstojník),

Ċertifikat meħtieg għas-servizz bħala inġinier tas-sekonda fuq bastimenti li jaħdmu b'makkinarju ta' propulsjoni principali ta' saħħa ta' propulsjoni ta' 3000 kW jew aktar u li għandu mhux inqas minn sitt xhur ta' servizz fuq il-baħar approvat f'dik il-kariga.

(ix) għal elettriċista (elektrotechnik),

1. Persuna ta' l-età ta' mhux anqas minn 18-il sena.

2. Akkademja marittima jew oħra, fakultà ta' l-inġinerija elettrika jew skola teknika jew kulleġġ ta' l-inġinerija elettroteknika, fejn il-korsijiet kollha għandhom jitlestew bl-eżami *maturitní zkouška*, u mhux anqas minn 12-il xahar ta' prattika approvata fil-qasam ta' l-inġinerija elettrika.

(x) għal chief electric officer (elektrodůstojník),

1. Akkademja marittima jew kulleġġ marittimu, fakultà ta' l-inġinerija elettrika marittima jew akkademja oħra jew skola sekondarja oħra fil-qasam ta' l-inġinerija elettrika, fejn il-korsijiet kollha għandhom jitlestew bl-eżami ta' l-Istat.

2. Servizz fuq il-baħar approvat fil-kariga ta' elettriċista għal perjodu ta' mhux anqas minn 12-il xahar fil-każ ta' lawreat ta' akkademja jew kulleġġ, jew 24 xahar fil-każ ta' lawreat ta' skola sekondarja.

— fid-Danimarka, disa' snin ta' edukazzjoni primarja segwita minn kors ta' taħriġ bażiku u/jew servizz fuq il-baħar ta' bejn 17 u 36 xahar, supplimentati minn:

(i) għall-uffiċjal tal-gverta, sena ta' taħriġ professjonali speċjalizzat,

(ii) għall-oħrajn, tliet snin ta' taħriġ professjonali speċjalizzat.

— Fil-Ġermanja, perjodu totali ta' bejn 14 u 18-il sena, li jkun magħmul minn kors ta' tliet snin ta' taħriġ professjonali bażiku u sena ta' servizz fuq il-baħar, segwit minn sena jew tnejn ta' taħriġ professjonali speċjalizzat, supplimentat, fejn jixraq, minn sentejn ta' esperjenza ta' xogħol fin-navigazzjoni.

— fil-Latvja:

(i) għal uffiċjal inġinier ta' l-elettriku fuq il-bastimenti (kuģu elektromehāniķis),

1. Persuna ta' mhux inqas minn 18-il sena.

2. Li tirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn tnax-il sena u sitt xhur, li jkun magħmul minn mhux inqas minn disa' snin ta' edukazzjoni primarja u mhux inqas minn tliet snin ta' edukazzjoni vokazzjonali. Barra minn hekk, is-servizz fuq il-baħar ta' mhux anqas minn sitt xhur bħala elettriċista ta' bastiment jew bħala assistent ta' l-inġinier elettriku fuq bastimenti li għandhom saħħa ta' ġeneratur ta' aktar minn 750 kW huwa meħtieġ. Taħriġ vokazzjonali huwa kompletat b'eżami speċjali mill-awtorità kompetenti skond il-programm ta' taħriġ kif approvat mill-Ministeru tat-Trasport

(ii) għal operaturi tal-makkinarju tar-refriġerazzjoni (kuģa saldēšanas iekārtu mašīnists),

1. Persuna ta' mhux anqas minn 18-il sena.

2. Li tirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 13-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn 9 snin ta' edukazzjoni primarja u mhux inqas minn tliet snin ta' edukazzjoni vokazzjonali. Barra minn hekk, is-servizz fuq il-baħar ta' mhux anqas minn 12-il xahar bħala assistent ta' inġinier tar-refrigerazzjoni huwa meħtieġ. It-taħriġ vokazzjonali huwa kompletat b'eżami speċjali mill-awtorità kompetenti skond il-programm ta' taħriġ kif approvat mill-Ministeru tat-Trasport.

— Fl-Italja, perjodu totali ta' 13-il sena, li minnhom mhux inqas minn ħames snin jikkonsistu f'taħriġ professjonali li jispiċċa b'eżami u li huma supplimentati, fejn jixraq, bi taħriġ.

— fl-Olanda:

(i) għal baħħar ewlieni (bastiment tal-kost) (b'taħriġ supplimentari) (stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)), u inġinier tal-kosta (with diploma) (diploma motordrijver), jinvolvi kors ta' 14-il sena, li mhux inqas minn sentejn minnhom ikunu fi stabbiliment ta' taħriġ professjonali speċjalizzat, supplimentat minn taħriġ ta' 12-il xahar,

(ii) għal VTS-official (VTS-functionaris) perjodu totali ta' mhux inqas minn 15-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn tliet snin ta' Edukazzjoni Vokazzjonali Superjuri (HBO) jew Taħriġ Vokazzjonali Intermedjarju (MBO), li huma segwiti minn korsijiet ta' speċjalizzazzjoni nazzjonali u regjonali, li jkunu magħmula minn mhux inqas minn 12-il ġimgħa ta' taħriġ teoretiku u li kull wieħed jispiċċa b'eżami,

u li huma rikonoxxuti taħt il-Konvenzjoni Internazzjonali STCW (Konvenzjoni Internazzjonali dwar Standards fit-Taħriġ, iċ-Ċertifikazzjoni u l-Għassa għall-Baħħara, 1978).

(b) Sajd fil-baħar:

Taħriġ għal dan li ġej:

fil-Ġermanja:

— kaptan, sajd tal-qiegħ (Kapitän BG/Fischerei),

— kaptan, sajd mall-kosta (Kapitän BLK/Fischerei),

— uffiċjal tal-gverta, bastiment tal-baħar fond, (Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei),

— uffiċjal tal-gverta, bastiment tal-kosta (Nautischer Schiffsoffizier BK/Fischerei).

fl-Olanda:

— inġinier uffiċjal/inġinier V (stuurman werktuigkundige V),

— inġinier IV (bastiment tas-sajd) (werktuigkundige IV visvaart),

— baħħar ewlieni IV (bastiment tas-sajd) (stuurman IV visvaart),

— baħħar ewlieni/inġinier VI (stuurman werktuigkundige VI),

li jirrappreżenta taħriġ:

— fil-Ġermanja, ta' perjodu totali ta' bejn 14 u 18-il sena, li jkun magħmul minn kors ta' tliet snin ta' taħriġ professjonali bażiku u sena ta' servizz fuq il-baħar, segwit minn sena jew tnejn ta' taħriġ professjonali speċjalizzat supplimentat, fejn jixraq, b'sentejn ta' esperjenza ta' xogħol fin-navigazzjoni.

— fl-Olanda, jinvolvi kors li t-tul tiegħu huwa bejn 13 u 15-il sena, li mhux inqas minn sentejn minnhom huma mogħtija fi skola professjonali speċjalizzata, supplimentat bi 12-il xahar ta' esperjenza ta' xogħol,

u li huma rikonoxxuti taħt il-Konvenzjoni ta' Torremolinos (1977 Konvenzjoni Internazzjonali għas-Sigurtà ta' Bastimenti tas-Sajd).

4. *Settur tekniku*

Taħriġ għal dan li ġej:

fir-Repubblika Ċeka:

— tekniku awtorizzat, bennej awtorizzat (autorizovaný technik, autorizovaný stavitel),

li jirrappreżenta taħriġ professjonali ta' mhux inqas minn disa' snin, inkluż erba' snin ta' edukazzjoni teknika sekondarja, kompletata bl-eżami *maturitní zkouška* (skola teknika sekondarja) u ħames snin ta' esperjenza professjonali, konklużi b'test ta' kwalifika professjonali għall-eżerċizzju ta' attivitajiet professjonali magħżula fil-qasam tal-bini (skond l-Att Nru 50/1976 Sb. (l-Att dwar il-Bini) u Att Nru 360/1992 Sb.).

— sewwieq ta' vettura fuq it-trekk (fyzická osoba řídící drážní vozidlo),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 12-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn tmien snin ta' edukazzjoni primarja u mhux inqas minn erba' snin ta' edukazzjoni sekondarja professjonali kompletati bl-eżami *maturitní zkouška* u konkluż b'eżami ta' l-Istat dwar il-potenza tal-mixi tal-vetturi.

— Tekniku għat-tiswija u l-manutenzjoni tat-trekk (drážní revizní technik),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 12-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn tmien snin ta' edukazzjoni primarja u mhux inqas minn erba' snin ta' edukazzjoni sekondarja professjonali fi skola sekondarja tal-makkinarju jew ta' l-elettronika kompletati bl-eżami *maturitní zkouška*.

— għalliem tas-sewqan fit-triq (učitel autoškoly),

persuna ta' mhux anqas minn 24 sena; jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn tnax-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn tmien snin ta' edukazzjoni primarja u mhux inqas minn erba' snin ta' edukazzjoni sekondarja vokazzjonali iffokata fuq it-traffiku jew il-makkinarju kompletati bl-eżami *maturitní zkouška*.

— tekniku ta' l-Istat li jikkontrolla li vetturi bil-mutur huma tajbin għat-triq (kontrolní technik STK),

persuna għandha iżjed minn 21 sena; tirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn tnax-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn tmien snin ta' edukazzjoni primarja u mhux inqas minn erba' snin ta' edukazzjoni sekondarja vokazzjonali imtemma bl-eżami *maturitní zkouška*, segwita b'mhux inqas minn sentejn ta' prattika teknika; il-persuna kkonċernata għandu jkollha liċenza tas-sewqan u kondotta kriminali nadifa u għandha tkun temmet it-taħriġ speċjali għat-tekniċi ta' l-Istat ta' żmien ta' mhux inqas minn 120 siegħa kif ukoll tkun għaddiet b'suċċess l-eżami.

— mekkanik għall-kontroll ta' emissjonijiet minn vetturi (mechanik měření emisí),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn tnax-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn tmien snin ta' edukazzjoni elementari u mhux inqas minn erba' snin ta' edukazzjoni sekondarja vokazzjonali imtemma bl-eżami *maturitní zkouška*; barra minn dan l-applikant għandu jtemm mhux inqas minn tliet snin ta' xogħol u t-taħriġ speċjali ta' 8 sigħat għal mekkaniku tal-kontroll ta' l-emissjonijiet minn vetturi kif ukoll jgħaddi l-eżami b'suċċess.

— kaptan tad-dgħajjes ta' Klassi I (kapitán I. třídy),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn ħmistax-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn tmien snin ta' edukazzjoni elementari u 3 snin ta' edukazzjoni professjonali imtemma bl-eżami *maturitní zkouška* u jispiċċa b'eżami kkonfermat permezz ta' ċertifikat ta' kapaċità. Din l-edukazzjoni professjonali għandha tiġi segwita minn erba' snin ta' prattika professjonali kompletat b'eżami.

— restawratur ta' monumenti li huma xogħlijiet tas-snajja ta' l-arti (restaurátor památek, které jsou díly uměleckých řemesel),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' 12-il sena jekk tinvolvi edukazzjoni sekondarja teknika sħiħa fil-kors tar-restawr, jew minn għaxar snin sa tnax-il sena ta' studju f'kors rilevanti, flimkien ma' ħames snin ta' esperjenza professjonali fil-każ ta' edukazzjoni sekondarja teknika sħiħa kompletata bl-eżami *maturitní zkouška*, jew tmien snin ta' esperjenza professjonali fil-każ ta' edukazzjoni sekondarja teknika li tiġi kompletata bl-eżami finali ta' l-apprendistat.

— Restawratur ta' xogħlijiet ta' l-arti li mhumiex monumenti u li huma miżmuma fil-kollezzjonijiet ta' mużewijiet u galleriji, u ta' oġġetti oħra ta' valur kulturali (restaurátor děl výtvarných umění, která nejsou památkami a jsou uložena ve sbírkách muzeí a galerií, a ostatních předmětů kulturní hodnoty),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' 12-il sena flimkien ma' ħames snin ta' esperjenza professjonali fil-każ ta' edukazzjoni sekondarja teknika sħiħa fil-kors tar-restawr kompletata bl-eżami *maturitní zkouška*.

— maniġer ta' l-iskart (odpadový hospodář),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 12-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn tmien snin ta' edukazzjoni primarja u mhux inqas minn erba' snin ta' edukazzjoni sekondarja vokazzjonali kompletata bl-eżami *maturitní zkouška* u minimu ta' ħames snin ta' esperjenza fis-settur ta' l-immaniġġjar ta' l-iskart matul l-aħħar 10 snin.

— maniġer tekniku ta' l-ibblastjar (technický vedoucí odstřelů),

li jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn tnax-il sena, li jkun magħmul minn tmien snin ta' edukazzjoni primarja u mhux inqas minn erba' snin ta' edukazzjoni sekondarja professjonali kompletata bl-eżami maturitní zkouška,

u segwita minn:

sentejn bħala operatur ta' l-isparar taħt l-art (għal xogħol taħt l-art) jew sena f'wiċċ l-art (għal xogħol fuq wiċċ l-art), inklużi sitt xhur bħala assistent operatur ta' l-isparar;

kors ta' taħriġ ta' 100 siegħa ta' taħriġ teoretiku u prattiku segwit b'eżami quddiem l-Awtorità Distrettwali tal-Minjieri;

esperjenza professjonali ta' sitt xhur jew aktar fl-ippjanar u l-esekuzzjoni ta' xogħol prinċipali fl-ibblastjar;

kors ta' taħriġ ta' 32 siegħa ta' taħriġ teoretiku u prattiku segwit b'eżami quddiem l- Awtorità Ċeka tal-Mini.

fl-Italja:

— ġeometra (geometra),

— perit agrarju (perito agrario),

li jirrappreżenta edukazzjoni sekondarja teknika ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 13-il sena, li jkun magħmul minn 8 snin ta' skola obbligatorja segwita minn 5 snin ta' studju sekondarju, inklużi 3 snin ta' studju professjonali, li jispiċċaw b'eżami ta' lawrja teknika, u supplimentat:

(i) għall-ġeometri, b'taħriġ ta' mhux inqas minn sentejn f'uffiċju professjonali, jew ħames snin ta' esperjenza ta' xogħol;

(ii) għall-periti agrarji, bit-tkomplija ta' taħriġ prattiku ta' mhux inqas minn sentejn, segwiti mill-Eżami ta' l-Istat.

fil-Latvja:

— assistent tas-sewwieq tas-settur tal-ferrovija bil-magna (vilces līdzekļa vadītāja (mašīnista) palīgs),

persuna ta' mhux anqas minn 18-il sena; jirrappreżenta edukazzjoni ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 12-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn tmien snin ta' edukazzjoni primarja u mhux inqas minn erba' snin ta' edukazzjoni professjonali; taħriġ professjonali kompletat b'eżami speċjali ta' min iħaddem; ċertifikat ta' kompetenza maħ−rug minn awtorità kompetenti għal ħames snin.

fl-Olanda:

— marixxall (gerechtsdeurwaarder),

— manifattur ta' proteżi dentali (tandprotheticus),

li jirrappreżenta kors ta' studju u taħriġ professjonali:

(i) fil-każ ta' marixxall (gerechtsdeurwaarder), total ta' 19-il sena, li jkunu magħmula minn 8 snin ta' skola obbligatorja segwiti minn 8 snin ta' edukazzjoni sekondarja inklużi 4 snin ta' edukazzjoni teknika li tispiċċa b'eżami ta' l-Istat u supplimentata bi 3 snin ta' taħriġ professjonali teoretiku u prattiku;

(ii) fil-każ ta' manifattur tal-proteżi dentali (tandprotheticus) total ta' mhux inqas minn 15-il sena ta' taħriġ *full-time* u tliet snin ta' taħriġ *part-time*, inklużi tmien snin ta' edukazzjoni primarja, erba' snin ta' edukazzjoni sekondarja ġenerali, l-ikkompletar ta' tliet snin ta' taħriġ vokazzjonali, li jinvolvi taħriġ teoretiku u prattiku bħala tekniku tas-snien, supplimentati bi tliet snin ta' taħriġ *part-time* bħala manifattur ta' proteżi dentali, li jispiċċa b'eżami.

fl-Awstrija:

— forestier (Förster),

— konsulent tekniku (Technisches Büro),

— intermedjarju għax-xogħol ad interim (Überlassung von Arbeitskräften -Arbeitsleihe),

— aġent ta' l-impieg (Arbeitsvermittlung),

— konsulent fl-investiment (Vermögensberater),

— investigatur privat (Berufsdetektiv),

— gwardjan tas-sigurtà (Bewachungsgewerbe),

— aġent immobiljari (Immobilienmakler),

— maniġer immobiljari (Immobilienverwalter),

— kuntrattur fi proġetti tal-kostruzzjoni (Bauträger, Bauorganisator, Baubetreuer),

— korp li jiġbor id-dejn (Inkassobüro/Inkassoinstitut),

li jirrappreżenta edukazzjoni u taħriġ ta' perjodu totali ta' 15-il sena, li jkun magħmul minn tmien snin ta' skola obbligatorja segwiti b'minimu ta' ħames snin ta' studju sekondarju tekniku jew kummerċjali, li jispiċċaw b'eżami ta' kwalifika f'livell ta' maturità ta' natura teknika jew kummerċjali, supplimentata b'mhux inqas minn sentejn ta' edukazzjoni u taħriġ fuq il-post tax-xogħol li jispiċċa b'eżami professjonali.

— konsulent ta' l-assigurazzjoni (Berater in Versicherungsangelegenheiten),

li jirrappreżenta edukazzjoni u taħriġ ta' perjodu totali ta' 15-il sena, li jkun magħmul minn sitt snin tà taħriġ segwit f'qafas ta' taħriġ strutturat, diviż f'apprendistat ta' perjodu ta' tliet snin u perjodu ta' tliet snin ta' esperjenza u taħriġ professjonali, li jispiċċa b'eżami.

— mgħallem fil-kostruzzjoni/fl-ippjanar u l-kalkolu tekniku (Planender Baumeister),

— mgħallem fil-kostruzzjoni bl-użu ta' l-injam/fl-ippjanar u kalkolu tekniku (Planender Zimmermeister),

li jirrappreżenta edukazzjoni u taħriġ ta' perjodu totali ta' 18-il sena, li jkun magħmul minn mhux inqas minn 9 snin ta' taħriġ professjonali maqsum f'erba' snin ta' studju sekondarju tekniku u ħames snin ta' prattika professjonali u taħriġ li jispiċċa b'eżami professjonali li jagħti d-drittijiet sabiex wieħed ikun jista' jeżerċita l-professjoni u jħarreġ apprentisti, safejn dan it-taħriġ jirrigwarda d-dritt li jiġu ppjanati kostruzzjonijiet, li jsiru kalkoli tekniċi u li jkun sorveljat xogħol ta' kostruzzjoni (il-privileġġ Maria Theresia).

— *accountant* kummerċjali (Gewerblicher Buchhalter), taħt il-Gewerbeordnung ta' l-1994 (1994 liġi dwar il-kummerċ, l-artiġjanat u l-industrija);

— *accountant* li jaħdem għal rasu (Selbständiger Buchhalter), taħt il-Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhandberufe ta' l-1999 (liġi ta' l-1999 dwar il-professjonijiet fil-qasam ta' l-*accounting* pubbliku).

fil-Polonja:

— li jirrappreżenta:

djanjostiku li jeżegwixxi t-testijiet dwar jekk il-vetturi bil-mutur humiex tajbin għat-triq fi stazzjon tal-kontroll tal-vetturi fuq livell bażiku (diagnosta przeprowadzający badania techniczne w stacji kontroli pojazdów o podstawowym zakresie badań),

— li jirrappreżenta tmien snin ta' edukazzjoni primarja u ħames snin ta' edukazzjoni sekondarja teknika fil-qasam tal-vetturi bil-mutur u tliet snin ta' prattika fi stazzjon tas-servizz ta' vetturi jew f'garaxx, li jkopri 51 siegħa ta' taħriġ bażiku fil-kontroll ta' jekk il-vetturi bil-mutur humiex tajbin għat-triq u li jgħaddi l-eżami tal-kwalifika.

djanjostiku li jeżegwixxi t-testijiet dwar jekk il-vetturi bil-mutur humiex tajbin għat-triq fi stazzjon distrettwali tal-kontroll tal-vetturi (diagnosta przeprowadzający badania techniczne pojazdu w okręgowej stacji kontroli pojazdów),

— li jirrappreżenta tmien snin ta' edukazzjoni elementari u ħames snin ta' edukazzjoni sekondarja teknika fil-qasam ta' vetturi bil-mutur u 4 snin ta' prattika fi stazzjon tas-servizz tal-vetturi jew garaxx, li jkopri 51 siegħa ta' kors bażiku fil-kontroll ta' jekk il-vetturi bil-mutur humiex tajbin għat-triq u li jgħaddi l-eżami tal-kwalifika.

djanjostiku li jeżegwixxi t-testijiet dwar jekk il-vetturi bil-mutur humiex tajbin għat-triq fi stazzjon tal-kontroll tal-vetturi (diagnosta wykonujący badania techniczne pojazdów w stacji kontroli pojazdów),

(i) 8 snin ta' edukazzjoni primarja u ħames snin ta' edukazzjoni sekondarja teknika fil-qasam tal- vetturi bil-mutur u erba' snin ta' prattika attestata fi stazzjon tas-servizz tal-vetturi jew f'garaxx, jew

(ii) tmien snin ta' edukazzjoni primarja u 5 snin ta' edukazzjoni sekondarja teknika f'qasam differenti minn dak ta' l-ispeċjalizzazzjoni ta' vetturi bil-mutur u 8 snin ta' prattika attestata fi stazzjon ta' servizz tal-vetturi jew f'garaxx, li jkopru total ta' 113 siegħa ta' taħriġ sħiħ inkluż taħriġ bażiku u speċjalizzat, b'eżamijiet wara kull stadju.

It-tul u l-iskop ġenerali tal-korsijiet partikolari fil-qafas tat-taħriġ sħiħ bħala djanjostiku huma speċifikati separatament fir-Regolament tal-Ministeru ta' l-Infrastruttura tat-28 ta' Novembru 2002 dwar ir-rekwiżiti dettaljati rigward id-djanjostiċi (ĠU 2002, Nru 208, pos. 1769).

— dispaċer tal-ferrovija (dyżurny ruchu),

li jirrappreżenta 8 snin ta' edukazzjoni primarja u erba' snin ta' edukazzjoni professjonali sekondarja, bi speċjalizzazzjoni fit-trasport ferrovjarju, kif ukoll kors li jipprepara lil persuna għal xogħol bħala dispaċer tal-ferrovija ta' 45 jum u li l-persuna tgħaddi b'suċċess l-eżami tal-kwalifika, jew li jirrapreżenta tmien snin ta' edukazzjoni primarja u ħames snin ta' edukazzjoni sekondarja professjonali bi speċjalizzazzjoni fit-trasport ferrovjarju, kif ukoll kors li jipprepara lil persuna għal xogħol bħala dispaċer tal-ferrovija ta' 63 jum u li l-persuna tgħaddi b'suċċess l-eżami tal-kwalifika.

5. *Korsijiet tar-Renju Unit akkreditati bħala Kwalifiki Professjonali Nazzjonali jew Kwalifiki Professjonali Skoċċiżi:*

Taħriġ għal:

— infermier veterinarju reġistrat,

— inġinier elettriku fis-settur tal-minjieri,

— inġinier mekkaniku fis-settur tal-minjieri,

— terapista tas-snien,

— naddâf tas-snien,

— speċjalista ta' l-għajnejn,

— viċi-direttur fis-settur tal-minjieri,

— konsulent fil-qasam tal-falliment

— skrivan bil-liċenza,

— baħħar — bastimenti tal-merkanzija/passiġġieri — bla limitu,

— baħħar tas-sekonda - bastimenti tal-merkanzija/passiġġieri — bla limitu,

— baħħar tat-terza - bastimenti tal-merkanzija/passiġġieri - bla limitu,

— uffiċjal tal-gverta - bastimenti tal-merkanzija/passiġġieri — bla limitu,

— uffiċjal ta' l-inġinerija - bastimenti tal-merkanzija/passiġġieri — żona tal-kummerċ mhux limitata,

— persuna ċertifikata teknikament kompetenti fl-immaniġġjar ta' l-iskart,

li jwasslu għal kwalifiki akkreditati bħala Kwalifiki Professjonali Nazzjonali (NVQs) jew, fl-Iskozja, akkreditati bħala Kwalifiki Professjonali Skoċċiżi, fil-livelli 3 u 4 tal-Qafas Nazzjonali ta' Kwalifiki Professjonali tar-Renju Unit.

Dawn il-livelli huma definiti kif ġej:

— Livell 3: kompetenza f'firxa estiża ta' attivitajiet ta' xogħol imwettqa f'kuntest varjat u wiesa' u li l-bicca l-kbira huma komplessi u mhux tar-rutina. Hemm responsabbiltà u awtonomija konsiderevoli, u l-kontroll jew il-gwida ta' persuni oħra hija sikwiet meħtieġa.

— Livell 4: Kompetenza f'firxa estiża ta' attivitajiet ta' xogħol komplessi, tekniċi u professjonali imwettaq f'kuntesti varji u wiesa' u bi grad sostanzjali ta' responsabbiltà personali u awtonomija. Ir-responsabbiltà għax-xogħol ta' oħrajn u t-tqassim ta' riżorsi huma sikwiet meħtiega.

ANNESS III

Lista ta' edukazzjoni u taħriġ regolati imsemmija fit-tielet subparagrafu ta' l-Artikolu 13(2)

Fir-Renju Unit:

Korsijiet regolati li jwasslu għal kwalifiki akkreditati bħala Kwalifiki Professjonali Nazzjonali (NVQs) jew, fl-Iskozja, akkreditati bħala Kwalifiki Professjonali Skoċċiżi, fil-livelli 3 u 4 tal-Qafas Nazzjonali ta' Kwalifiki Professjonali tar-Renju Unit.

Dawn il-livelli huma mfissra kif ġej:

— Livell 3: kompetenza f'firxa estiża ta' attivitajiet ta' xogħol imwettqa f'kuntest varjat u wiesa' u li l-bicca l-kbira huma komplessi u mhux tar-rutina. Hemm responsabbiltà u awtonomija konsiderevoli, u l-kontroll jew il-gwida ta' persuni oħra hija sikwiet meħtieġa.

— Livell 4: Kompetenza f'firxa estiża ta' attivitajiet ta' xogħol komplessi, tekniċi u professjonali imwettaq f'kuntesti varji u wiesa' u bi grad sostanzjali ta' responsabbiltà personali u awtonomija. Ir-responsabbiltà għax-xogħol ta' oħrajn u t-tqassim ta' riżorsi huma sikwiet meħtiega.

Fil-Ġermanja:

Il-korsijiet regolati li ġejjin:

— Korsijiet regolati preparatorji għall-eżerċizzju tal-professjonijiet ta' assistent tekniku (technische(r) Assistent(in)), assistent kummerċjali (kaufmännische(r) Assistent(in)), il-professjonijiet soċjali (soziale Berufe) u l-professjoni ta' struttur ċertifikat mill-Istat fis-settur tar-respirazzjoni u tal-kelma (staatlich geprüfte(r) Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in)), ta' perjodu totali ta' mhux inqas minn 13-il sena, li jeħtiegu l-kompletar b'suċċess tal-kors sekondarju ta' l-edukazzjoni (mittlerer Bildungsabschluss) u li jkunu magħmula minn:

(i) mhux inqas minn tliet snin ([1]) ta' taħriġ professjonali fi skola speċjalizzata (Fachschule) li tispiċċa b'eżami u, fejn huwa applikabbli, supplimentat b'kors ta' sena jew sentejn speċjalizzazzjoni li wkoll jispiċċaw b'eżami, jew

(ii) mhux inqas minn sentejn u nofs fi skola speċjalizzata (Fachschule) li jispiċċaw b'eżami u supplimentati b'esperjenza ta' xogħol ta' perjodu ta' mhux anqas minn 6 xhur jew taħriġ ta' mhux anqas minn 6 xhur fi stabbiliment approvat, jew

(iii) mhux inqas minn sentejn fi skola speċjalizzata (Fachschule) li jispiċċaw b'eżami u supplimentati b'esperjenza ta' xogħol ta' perjodu ta' mhux anqas minn sena jew taħriġ ta' mhux anqas minn sena fi stabbiliment approvat.

— Korsijiet regolati għall-professjonijiet ta' tekniku (staatlich geprüfte(r)) (Techniker(in)), ekonomista tan-negozju (Betriebswirt(in)), stilista (Gestalter(in)) u assistent tal-familja (Familienpfleger(in)) ċertifikati mill-Istat, ta' perjodu totali ta' mhux anqas minn 16-il sena, u li prerekwiżit tagħhom huwa it-tmiem b'suċċess ta' tagħlim obbligatorju jew edukazzjoni u taħriġ ekwivalenti (ta' perjodu ta' mhux anqas minn disa' snin) u l-ikkompletar b'suċċess ta' kors fi skola tal-kummerċ (Berufsschule) ta' perjodu ta' mhux anqas minn tliet snin u li jkunu magħmula minn, wara t-tlestija ta' mhux inqas minn sentejn ta' esperjenza ta' xogħol, edukazzjoni full-time u taħriġ ta' perjodu ta' mhux anqas minn sentejn jew edukazzjoni *part-time* u taħriġ għal perjodu ekwivalenti.

— Korsijiet regolati u taħriġ *in-service* regolat, ta' perjodu totali ta' mhux anqas minn 15-il sena, u li prerekwiżit tagħhom huwa, ġeneralment, it-tmiem b'suċċess ta' edukazzjoni obbligatorja (ta' perjodu ta' mhux anqas minn 9 snin) u ta' taħriġ professjonali (normalment tliet snin) u li ġeneralment jkunu magħmula minn sentejn ta' esperjenza ta' xogħol (tliet snin snin f'ħafna każijiet) u eżami fil-kuntest ta' preparazzjoni ta' taħriġ fis-servizz li ġeneralment ikunu magħmul minn kors ta' taħriġ li huwa miżmum jew fl-istess żmien ta' l-esperjenza ta' xogħol (ta' mhux inqas minn 1 000 siegħa) jew huwa segwit fuq bażi *full-time* (mhux inqas minn sena).

L-awtoritajiet Ġermanizi għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra lista tal-korsijiet ta' taħriġ koperti minn dan l-Aness.

([1]) Il-perjodu minimu jista' jitnaqqas minn tliet snin għal sentejn jekk il-persuna konċernata għandha l-kwalifika meħtieġa sabiex tidħol fl-università (Abitur), i.e. tlettax — il sena ta' edukazzjoni u taħriġ preċedenti, jew il-kwalifika meħtieġa sabiex wieħed jidħol f'Fachhochschule (Fachhochschulreife), i.e. 12 — il sena ta' edukazzjoni u taħriġ preċedenti.

Fl-Olanda:

— Korsijiet ta' taħriġ regolat ta' perjodu totali ta' mhux anqas minn 15-il sena, li prerekwiżit tagħhom huwa t-tlestija ta' tmien snin ta' edukazzjoni primarja flimkien ma' erba' snin ta' jew edukazzjoni sekondarja ġenerali intermedjarja (MAVO) inkella Edukazzjoni Professjonali Preparatorja (VBO) jew edukazzjoni sekondarja ġenerali ta' livell superjuri, u li jirrikjedu l-ikkompletar ta' kors ta' tliet snin jew erba' snin f'kulleġġ għal taħriġ professjonali intermedjarju (MBO), li jispiċċaw b'eżami.

— Korsijiet ta' taħriġ regolat ta' perjodu totali ta' mhux anqas minn 16-il sena, li prerekwiżit tagħhom huwa t-tlestija ta' tmien snin ta' edukazzjoni primarja flimkien ma' erba' snin ta' edukazzjoni professjonali preparatorji (VBO) jew livell superjuri ta' edukazzjoni sekondarja ġenerali, u li teħtieg l-ikkompletar ta' mhux inqas minn erba' snin ta' taħriġ professjonali fis-sistema ta' apprendistat, li jkun magħmul minn mhux inqas minn jum ta' tagħlim teoretiku f'kulleġġ fil-ġimgħa u fil-jiem l-oħra taħriġ prattiku f'ċentru għat-taħriġ prattiku jew ma' ditta, li jispiċċaw b'eżami ta' livell sekondarju jew terzjarju.

L-awtoritajiet Olandizi għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra lista tal-korsijiet ta' taħriġ koperti minn dan l-Anness.

Fl-Awstrija:

— Korsijiet fi skejjel professjonali superjuri (Berufsbildende Höhere Schulen) u stabbilimenti għall-edukazzjoni superjuri għall-agrikoltura u l-forestrija (Höhere Land- und Forstwirtschaftliche Lehranstalten), inklużi tipi speċjali (einschließlich der Sonderformen), li l-istruttura u l-livell tagħhom huma stabbiliti minn dispożizzjonijiet leġiżlattivi, regolamentari u amministrattivi.

  Dawn il-korsijiet huma ta' perjodu totali ta' mhux anqas minn 13-il sena u jkunu magħmula minn ħames snin ta' taħriġ professjonali, li jispiċċa b'eżami finali, li s-suċċess tiegħu huwa prova ta' kompetenza professjonali.

— Korsijiet fi skejjel ta' mgħallem (Meisterschulen), klassijiet ta' mgħallem (Meisterklassen), skejjel ta' mgħallem industrijali (Werkmeisterschulen) jew skejjel għall-artiġjanat fil-bini (Bauhandwerkerschulen), li l-istruttura u l-livell tagħhom huma stabbiliti minn dispożizzjonijiet leġiżlattivi, regolamentari u amministrattivi.

  Dawn il-korsijiet huma ta' perjodu totali ta' mhux anqas minn 13-il sena, li jkun magħmul minn disa' snin ta' edukazzjoni obbligatorja, segwita jew minn tliet snin ta' taħriġ professjonali fi skola speċjalizzata inkella mhux inqas minn tliet snin ta' taħriġ f'ditta u fl-istess ħin fi skola ta' taħriġ professjonali (Berufsschule), li t-tnejn li huma jispiċċaw b'eżami, u huma supplimentati bl-ikkompletar b'suċċess ta' kors ta' taħriġ fi skola ta' mgħallem ta' mhux inqas minn sena (Meisterschule), klassijiet ta' mgħallem (Meisterklassen), skola industrijali ta' mgħallem (Werkmeisterschule) jew skola għall-artiġjanat fil-bini (Bauhandwerkerschule). Fil-maġġoranza tal-każijiet il-perjodu totali huwa ta' mhux inqas minn 15-il sena, li jkun magħmul minn perijodi ta' esperjenza ta' xogħol, li jew jippreċedu l-korsijiet ta' taħriġ f'dawn l-istabbilimenti inkella li huma akkumpanjati minn korsijiet *part-time* (mhux inqas minn 960 siegħa).

L-awtoritajiet Awstrijaki għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri lista tal-korsijiet ta' taħriġ koperti minn dan l-Anness.

ANNESS IV

Attivitajiet relatati ma' kategoriji ta' esperjenza professjonali ta' l-Artikoli 17, 18 u 19

Lista I

Gruppi prinċipali koperti mid-Direttiva 64/427/KEE, kif emendata mid-Direttiva 69/77/KEE, u mid-Direttivi 68/366/KEE u 82/489/KEE

1

Direttiva 64/427/KEE

(id-Direttiva dwar il-liberalizzazzjoni: 64/429/KEE)

In-Nomenklatura Nice (li tikkorrispondi għall-Gruppi Prinċipali ISIC 23-40)

Grupp Prinċipali	23	fabbrikazzjoni tat-tessuti
	232	Il-fabbrikazzjoni u l-ipproċessar ta' materjali tat-tessuti fuq makkinarju għas-suf
	233	Il-fabbrikazzjoni u l-ipproċessar ta' materjali tat-tessuti fuq makkinarju għall-qoton
	234	Il-fabbrikazzjoni u l-ipproċessar ta' materjali tat-tessuti fuq makkinarju għall-ħarir
	235	Il-fabbrikazzjoni u l-ipproċessar ta' materjali tat-tessuti fuq makkinarju għall-kittien u l-qanneb
	236	Industriji oħra tal-fibra tat-tessuti (il-ġuta, fibri iebsin, eċċ), ċwiemi
	237	Il-fabbrikazzjoni ta' oġġetti mmaljati u tal-ganċ u
	238	L-Irfinar tat-tessuti
	239	Industriji oħra tat-tessuti
Grupp Prinċipali	24	Il-fabbrikazzjoni ta' żraben, ħwejjeġ ta' l-ilbies u friex
	241	Il-fabbrikazzjoni bil-magna taż-żraben (ħlief minn gomma jew injam)
	242	Il-fabbrikazzjoni u tiswija bl-idejn taż-żraben
	243	Il-fabbrikazzjoni ta' ħwejjeġ ta' l-ilbies (ħlief pellicċi)
	244	Il-fabbrikazzjoni ta' mtieraħ u sodod
	245	Industriji tal-ġlud u tal-pil
Grupp Prinċipali	25	Il-fabbrikazzjoni ta' l-injam u tas-sufra, ħlief il-fabbrikazzjoni ta' l għamara
	251	L-issegar u l-preparazzjoni industrijali ta' l-injam
	252	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti ta' l-injam nofshom lesti
	253	Il-produzzjoni bis-serje ta' komponenti ta' l-injam għall-bini inklużi l-pavimenti.
	254	Il-fabbrikazzjoni ta' reċipjenti ta' l-injam
	255	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti oħra ta' l-injam (ħlief għamara)
	259	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti tat-tiben, tas-sufra, tal-basktijiet, tal-qasab u tar-rattan, il-produzzjoni ta' xkupilji
Grupp Prinċipali	26	260 Il-fabbrikazzjoni ta' għamara ta' l-injam
Grupp Prinċipali	27	Il-fabbrikazzjoni ta' karta u prodotti tal-karta
	271	Il-fabbrikazzjoni ta' polpa, karta u kartun
	272	L-ipproċessar tal-karta u l-kartun, u l-fabbrikazzjoni ta' artikoli tal-polpa
Grupp Prinċipali	28	280 L-istampar, l-ippubblikar u industriji alleati

Grupp Prinċipali	29	L-industrija tal-ġilda
	291	Il-konzeriji u impjanti għall-irfinar tal-ġilda
	292	Il-fabbrikazzjoni tal-prodotti tal-ġilda
Ex Grupp Prinċipali	30	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti tal-gomma u tal-plastik, fibri artifiċjali u prodotti tal-lamtu
	301	L-ipproċessar ta' gomma u asbestos
	302	L-ipproċessar ta' materjali tal-plastik
	303	Il-produzzjoni ta' fibri artifiċjali
Ex Grupp Prinċipali	31	L-industrija Kimika
	311	Il-fabbrikazzjoni ta' materjali ta' bażi kimika u iktar ipproċessar ulterjuri ta' dawn il-materjali
	312	fabbrikazzjoni speċjalizzata ta' prodotti kimiċi prinċipalment għal skopijiet industrijali u agrikoli (inklużа Il-fabbrikazzjoni għall-użu industrijali ta' xaħmijiet u żjut ta' oriġini veġetali jew annimali li jaqgħu fl-ambitu tal-grupp ISIC 312)
	313	Il-fabbrikazzjoni speċjalizzata ta' prodotti kimiċi prinċipalment għall-użu domestiku jew fl-uffiċċji [eskluża l-fabbrikazzjoni ta' prodotti mediċi u farmaċewtiċi (ISIC ex Grupp 319)]
Grupp Prinċipali	32	320 industrija tal-petrolju
Grupp Prinċipali	33	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti mhux metalliċi minerali
	331	Il-fabbrikazzjoni tal-prodotti tat-tafal li jintużaw fl-istrutturi
	332	Il-fabbrikazzjoni tal-ħġieġ u prodotti tal-ħġieġ
	333	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti taċ-ċeramika, inklużi oġġetti tal-mirja
	334	Il-fabbrikazzjoni tas-siment, tal-ġir u tal-ġibs
	335	Il-fabbrikazzjoni ta' materjali għall-istruttura, fil-konkrit, fis-siment u fil-ġibs
	339	Ix-xogħol tal-ġebel u l-fabbrikazzjoni ta' prodotti minerali oħrajn mhux metalliċi
Grupp Principali	34	Il-produzzjoni u t-trasformazzjoni primarja ta' metalli li fihom il ħadid u li ma fihomx il-ħadid
	341	L-industrija tal-ħadid u l-azzar (kif definit fit-Trattat tal-KEFA, inklużi impjanti tal-kokk magħquda fl-impriżi ta' l-azzar)
	342	Il-fabbrikazzjoni tat-tubi ta' l-azzar
	343	Trafilaġġ, ġibda bil-kiesaħ, trembil bil-kiesaħ ta' strippi, ffurmar bil-kiesaħ
	344	Il-produzzjoni u t-trasformazzjoni primarja ta' metalli li ma fihomx ħadid
	345	funderiji tal-metall li fih il-ħadid u li ma fihx ħadid
Grupp Prinċipali	35	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti tal-metall (ħlief makkinarji u tagħmir tat-trasport)
	351	Il-forġa, l-istampa u l-pressa tqal
	352	It-trasformazzjoni sekondarja u trattament tas-superfiċi
	353	L-istrutturi tal-Metalli
	353	Il-fabbrikazzjoni tal-bojlers, il-fabbrikazzjoni ta' affarijiet industrijali vojta minn ġewwa
	355	Il-fabbrikazzjoni ta' għodod u strumenti u artikoli lesti tal-metall (ħlief tagħmir elettriku)
	359	Attivitajiet anċillari ta' inġinerija mekkanika

Grupp Prinċipali	36	Il-fabbrikazzjoni ta' makkinarju barra makkinarju elettriku
	361	Il-fabbrikazzjoni ta' makkinarju agrikolu u tratturi
	362	Il-fabbrikazzjoni ta' makkinarju għall-uffiċċju
	363	Il-fabbrikazzjoni ta' għodod li jaħdmu l-metall u għodod ta' makkinarju oħra u fissi ma' immobbli għal dawn u għal għodod oħra li jaħdmu bl-elettriku
	364	Il-fabbrikazzjoni ta' makkinarju u aċċessorji għat-tessuti, il-fabbrikazzjoni ta' magni tal-ħjata
	365	Il-fabbrikazzjoni ta' makkinarju u tagħmir għall-industriji ta' l-ikel u x-xorb u għall-industriji kimiċi u l-allejati tagħhom
	366	Il-fabbrikazzjoni ta' impjanti u tagħmir għall-mini, funderiji tal-ħadid u l-azzar, u għall-industrija tal-kostruzzjoni; il-fabbrikazzjoni ta' tagħmir għall-maniġġ mekkaniku
	367	Il-fabbrikazzjoni ta' tagħmir għat-trasmissjoni
	368	Il-fabbrikazzjoni ta' makkinarju għal skopijiet oħra speċifiċi industrijali
	369	Il-fabbrikazzjoni ta' makkinarju u tagħmir mhux elettriku
Grupp Prinċipali	37	L-inġinerija elettrika
	371	Il-fabbrikazzjoni ta' wajers elettriċi u kejbils
	372	Il-fabbrikazzjoni ta' muturi, ġeneraturi, transformers, affarijiet tas-swiċċijiet u tagħmir simili ieħor għall-provvediment ta' l-elettriku
	373	Il-fabbrikazzjoni ta' tagħmir elettriku għall-użu dirett kummerċjali
	374	Il-fabbrikazzjoni ta' tagħmir tat-telekomunikazzjoni, meters, għodod tal-kejl oħrajn u tagħmir elettromediku
	375	Il-fabbrikazzjoni ta' tagħmir elettroniku, riċevituri tar-radju u t-televiżjoni, tagħmir ta' l-awdjo
	376	Il-fabbrikazzjoni ta' għodod elettroniċi għal użu domestiku
	377	Il-fabbrikazzjoni ta' lampi u tagħmir ta' illuminazzjoni
	378	Il-fabbrikazzjoni ta' batteriji u akkumulaturi
	379	It-tiswija, assemblaġġ u l-istallazzjoni speċjalista ta' tagħmir elettriku
ex Grupp Prinċipali	38	Il-fabbrikazzjoni ta' tagħmir tat-trasport
	383	Il-fabbrikazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-partijiet tagħhom
	384	It-tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi u ċikletti
	385	Il-fabbrikazzjoni ta' muturi, ċiklettiu l-partijiet tagħhom
	389	Il-fabbrikazzjoni ta' tagħmir tat-trasport li mhux ikklassifikat imkien ieħor
Grupp Prinċipali	39	L-industriji tal-fabbrikazzjoni mixxellanji
	391	Il-fabbrikazzjoni ta' strumenti ta' preċiżjoni u strumenti tal-kejl u kontroll
	392	Il-fabbrikazzjoni ta' strumenti mediko-kirurġiċi u tagħmir u strumenti ortopediċi (ħlief żraben ortopediċi)
	393	Il-fabbrikazzjoni ta' tagħmir fotografiku u tabib ta' l-għajnejn
	394	Il-fabbrikazzjoni u t-tiswija ta' arloġġi ta' l-id u arloġġi
	395	Il-fabbrikazzjoni ta' ġojjellerija u metalli prezzjużi
	396	Il-fabbrikazzjoni u t-tiswija ta' strumenti mużikali
	397	Il-fabbrikazzjoni ta' logħob, ġugarelli u affarijiet ta' sport u atletika
	399	industriji tal-fabbrikazzjoni oħra
Grupp Prinċipali	40	Il-kostruzzjoni
	400	Il-kostruzzjoni (mhux speċjalizzata); demolizzjoni
	401	Il-kostruzzjoni ta' bini (djar u oħrajn)
	402	L-inġinerija ċivili; il-kostruzzjoni ta' toroq, pontijiet, ferroviji eċċ
	403	xogħol ta' stallazzjoni
	404	Id-dekorazzjoni u l-irfinar

2

Direttiva 68/366/KEE

(Direttiva tal-liberalizzazzjoni 68/365/KEE)

Nomenklatura NICE

Grupp Prinċipali	20A	200 industriji li jipproduċu xaħam u żjut ta' l-annimali u veġetali
	20B	industriji tal-fabbrikazzjoni ta' l-ikel (eskluża l-industrija tax-xorb)
	201	Il-qtil, il-preparazzjoni u l-preservazzjoni tal-laħam
	202	Il-ħalib u l-industrija tal-prodotti tal-ħalib
	203	L-ippakkjar fil-laned u l-ippreservar ta' frottijiet u ħxejjex
	204	L-ippakkjar fil-laned u l-ppreservar ta' ħut u frott tal-baħar
	205	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti mill-qamħ
	206	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti tal-forn, inklużi biskuttelli u gallettini
	207	L-industrija taz-zokkor
	208	Il-fabbrikazzjoni ta' kawkaw, ċikkulata, u ħelu
	209	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti ta' l-ikel mixxellanji
Grupp Prinċipali	21	industrija tax-xorb
	211	Il-produzzjoni ta' alkoħol etiliku permezz tal-fermentazzjoni, il-produzzjoni ta' ħmira u spirti
	212	Il-produzzjoni ta' nbid u xorb ieħor alkoħoliku bla xgħir
	213	tisjir tal-birra u tax-xgħir
	214	L-industriji tas-soft drinks u ilma kkarbonat
	ex 30	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti tal-gomma, materjali tal-plastik, fibri artifiċjali u sintetiċi u prodotti tal-lamtu
	304	Il-fabbrikazzjoni ta' prodotti tal-lamtu

3

Direttiva 82/489/KEE

Nomenklatura ISIC

Ex 855 Il-parrukkerija (esklużi s-servizzi ta' kiropodisti u *beauticians* professjonali u skejjel għat-taħriġ tal-parrukkiera)

Lista II

Gruppi prinċipali tad-Direttivi 75/368/EEC, 75/369/EEC and 82/470/EEC

1

Direttiva 75/368/KEE (attivitajiet elenkati fl-Artikolu 5(1))

Nomenklatura ISIC

Ex 04	is-sajd	
	043	Is-sajd fl-ilmijiet interni
Ex 38	Il-fabbrikazzjoni ta' tagħmir tat-trasport	
	381	bini u t-tiswija tal-vapuri
	382	Il-fabbrikazzjoni ta' tagħmir tal-ferroviji
	386	Il-fabbrikazzjoni ta' inġenji ta' l-ajru (inkluż tagħmir għall-ispazju)

Ex 71 Attivitajiet relatati mat-trasport u attivitajiet barra t-trasport li jaqgħu taħt il-gruppi li ġejjin:

Ex 711 Servizzi ta' *wagon-lit*; il-manutenzjoni ta' tagħmir tal-ferroviji f'barrakki tat-tiswija; it-tindif tal-vaguni

Ex 712 Il-manutenzjoni tat-tagħmir tat-trasport urban, suburban u interurban ta' passiġġieri

Ex 713 Il-manutenzjoni ta' tagħmir għal trasport ieħor fuq l-art tal-passiġġieri (bħal vetturi bil-mutur, coaches, taxis)

Ex 714 L-operazzjoni u l-manutenzjoni ta' servizzi ta' sostenn għat-trasport fit-toroq (bħal toroq, mini, u pontijiet li tħallas għalihom, parkeġġi għall-karozzi, postijiet ta' karozzi tal-linja u trammijiet)

Ex 716 attivitajiet relatati mat-trasport fl-ilmijiet interni (bħall-operazzjoni u l-manutenzjoni ta' kanali, portijiet u stallazzjonijiet oħra għal trasport fl-ilmijiet interni; servizzi ta' rmonk u pilotaġġ fil-portijiet, tfigħ ta' bagi, it-tagħbija u l-ħatt ta' bastimenti u attivitajiet simili, per eżempju is-salvataġġ ta' vapuri, l-irmonk u l-operazzjoni ta' boathouses)

73 Il-komunikazzjoni: servizzi postali u telekomunikazzjonijiet

Ex 85 servizzi personali

854 *laundries* u servizzi ta' *laundry, dry-cleaning* u żebgħa

Ex 856 studji fotografiċi: ritratti u fotografija kummerċjali, ħlief fotografi ġurnalistiċi

Ex 859 servizzi personali li mhumiex klassifikati mkien ieħor (il-manutenzjoni u tindif ta' bini jew akkomodazzjoni biss

2

Direttiva 75/369/KEE (Artikolu 6: meta l-attività hi meqjusa li tkun ta' natura industrijali jew ta' snajja)

Nomenklatura ISIC

L-attivitajiet itineranti li ġejjin:

(a) ix-xiri u l-bejgħ ta' oġġetti:

— minn kummerċjanti itineranti, *hawkers* jew bejjiegħa minn bieb għal bieb (ex Grupp ISIC 612);

— fi swieq koperti barra minn stallazzjonijiet fissi u fi swieq fil-miftuħ;

(b) attivitajiet koperti minn miżuri transitorji diġà adottati li espressament jeskludu jew ma jsemmux it-twettiq ta' dawn l-attivitajiet fuq bażi itineranti.

3

Direttiva 82/470/EEC (Artikolu 6(1) u (3))

Gruppi 718 u 720 tan-nomenklatura ISIC

L-attivitajiet jinkludu b'mod partikolari:

— l-organizzazzjoni, l-offerta għall-bejgħ u l-bejgħ, dirett jew a bażi ta' kommissjoni, oġġetti singoli jew kollettivi (trasport, bord, akkomodazzjoni, eskursjonijiet, eċċ) għal vjaġġ jew soġġorn, ikunu x' ikunu r-raġunijiet għall-vjaġġ (Artikolu 2(B)(a)).

— li jaġixxu bħala intermedjarji bejn kuntratturi għal metodi varji ta' trasport u persuni li jibagħtu u jirċievu oġġetti, u jwettqu attivitajiet relatati:

(aa) billi jikkonkludu kuntratti ma' kuntratturi ta' trasport, għan-nom tal-prinċipali

(bb) billi jagħżlu l-metodu ta' trasport, id-ditta u r-rotta kkunsidrata l-aktar ta' profitt għall-prinċipal

(ċċ) billi jorganizzaw l-aspetti tekniċi ta' l-operazzjoni ta' trasport (eż. l-imballaġġ meħtieġ għat-trasport); billi jwettqu operazzjonijiet varji inċidentali għat-trasport (eż: li jiżguraw li hemm biżżejjed silġ fil-vaguni refriġerati)

(dd) billi jikkompletaw il-formalitajiet konnessi mat-trasport bħat-tfassil tal-listi tal-passiġġieri; bl-assemblaġġ u d-distribuzzjoni ta' tagħbija

(ee) billi jikkordinaw l-istadji varji ta' trasportazzjoni, billi jiżguraw it-tranżit, ir-ritrasbord, it-trasbord u operazzjonijiet oħrajn fid-destinazzjoni

(ff) billi jirranġaw kemm il-merkanzija kif ukoll it-trasportaturi u l-mezzi ta' trasport għal persuni li jikkunsinnaw l-oġġetti jew li jirċevuhom:

— l-istima ta' l-ispejjeż tat-trasport u l-kontroll tal-kontijiet iddettaljati

— billi jieħdu ċerti miżuri temporanji jew permanenti fl-isem u għan-nom tas-sid ta' vapur jew xi trasportatur ieħor bil-baħar (ma' l-awtoritajiet tal-port, burdnara eċċ)

[L-attivitajiet elenkati taħt l-Artikolu 2(A)(a), (b) u (d)].

Lista III

Direttivi 64/222/KEE, 68/364/KEE, 68/368/KEE, 75/368/KEE, 75/369/KEE, 70/523/KEE and 82/470/KEE

1

Direttiva 64/222/KEE

(Direttivi ta' liberalizzazzjoni: 64/223/KEE and 64/224/KEE)

1. Attivitajiet professjonali ta' persuni li jaħdmu għal rashom fil-kummerċ bl-ingrossa, bl-eċċezzjoni ta' kummerċ bl-ingrossa ta' prodotti mediċinali u farmaċewtiċi, ta' prodotti tossiċi, u patoġeni u fil-faħam (ex Grupp 611).

2. attivitajiet professjonali ta' intermedjarju li jidħol f'operazzjonijiet kummerċjali f'ismu għan-nom ta' ħaddieħor.

3. l-attivitajiet professjonali ta' intermedjarju li, filwaqt li ma jkunx mogħti istruzzjonijiet permanenti jġib flimkien persuni li jixtiequ jidħlu f'kuntratt dirett ma' xulxin jew jorganizza in-negozji tagħhom jew jassistihom fit-tlestija tagħhom.

4. attivitajiet professjonali ta' intermedjarju li jidħol f'operazzjonijiet kummerċjali f'ismu għan-nom ta' ħaddieħor.

5. attivitajiet professjonali ta' intermedjarju li jwettaq bejgħ bl-ingrossa permezz ta' rkant għan-nom ta' ħaddieħor.

6. attivitajiet professjonali ta' intermedjarju li jmur minn bieb għal bieb ifittex l-ordnijiet.

7. provvediment ta' servizzi, permezz ta' attivitajiet professjonali, permezz ta' intermedjarju fl-impjieg ta' impriża waħda jew aktar kummerċjali, industrijali jew ta' artiġjanat.

2

Direttiva 68/364/KEE

(Direttiva ta' liberalizzazzjoni: 68/363/KEE)

Ex ISIC Grupp 612: Kummerċ bl-imnut

Attivitajiet esklużi:

012	Il-kiri ta' makkinarju ta' l-agrikoltura
640	proprjetà, kiri ta' proprjetà
713	kiri ta' karozzi, karozzini u żwiemel
718	kiri ta' vaguni tal-merkanzija u vaguni tal-passiġġieri
839	kiri ta' makkinarju lill-impriżi kummerċjali
841	Il-prenotazzjoni ta' postijiet taċ-ċinema u l-kiri ta' films ċinematografiċi
842	Il-prenotazzjoni ta' postijiet tat-teatru u l-kiri ta' tagħmir teatrali
843	Il-kiri ta' dgħajjes, roti, magni li jaħdmu bil-flus għall-logħob ta' kapaċità jew ażżard
853	Il-kiri ta' kmamar ammobbiliti
854	Il-kiri ta' għażel maħsul
859	Il-kiri ta' ħwejjeġ

3

Direttiva 68/368/KEE

(Direttiva ta' liberalizzazzjoni 68/367/KEE)

Nomenklatura ISIC

ISIC ex Grupp Prinċipali 85:

1. Ristoranti, kafejiet, taverni u postijiet oħra ta' l-ikel u x-xorb (Grupp ISIC 852).

2. Lukandi, kmamar għall-kiri, kampijiet u postijiet oħra ta' alloġġ (Grupp ISIC 853).

4

Direttiva 75/368/KEE (Artikolu 7)

L-attivitajiet kollha elenkati fl-Anness mad-Direttiva 75/368/KEE, ħlief dawk imsemmija fl-Artikolu 5(1) ta' dik id-Direttiva (Lista II, punt 1, ta' dan l-Anness).

Nomenklatura ISIC

Ex 62	banek u istituzzjonijiet finanzjarji oħra	
	Ex 620	xiri ta' privattiva u impriżi ta' liċenzji
Ex 71	trasport	
	Ex 713	trasport bit-triq tal-passiġġieri, barra t-trasportazzjoni permezz ta' vetturi bil-mutur
	Ex 719	It-trasport permezz ta' pipelines ta' idrokarburi likwidi u prodotti kimiċi likwidi oħra
Ex 82	servizzi komunitarji	
	827	libreriji, mużewijiet, ġonna botaniċi u żooloġiċi
Ex 84	servizzi ta' rekreazzjoni	
	843	servizzi ta' rekreazzjoni li mhumiex klassifikati x'imkien ieħor: — attivitajiet ta' sports (grounds ta' l-isport, l-organizzazzjoni ta' attivitajiet ta' l-isport eċċ) ħlief l-attivitajiet ta' edukatur ta' l-isport — logħob (stallel għal żwiemel tat-tlielaq, spazji tal-logħob, korsi għall-ġiri, eċċ) — attivitajiet oħra ta' rikreazzjoni (ċirkli, postijiet tad-divertiment u divertimenti oħra)
Ex 85	servizzi personali	
	Ex 851	servizzi domestiċi
	Ex 855	swali tas-sbuħija u servizzi ta' manikura, barra servizzi ta' kiropodisti u beauticians professjonali u skejjel għat-taħriġ tal-parrukkiera
	Ex 859	servizzi personali li mhumiex klassifikati mkien ieħor, barra massaġġaturi ta' l-isport u paramediċi u gwidi tal-muntanji, maqsuma fil-gruppi li ġejjin: — id-diżinfettar u l-kontroll ta' l-insetti — il-kiri ta' ħwejjeġ u faċilitajiet għall-magazzinaġġ — uffiċċji taż-żwieġ u servizzi simili — astroloġija u l-qari tax-xorti u simili — servizzi sanitarji u attivitajiet relatati magħhom — kummissjonanti għall-funerali u l-manutenzjoni taċ-ċimiterji — kurrieri u gwidi-interpreti

5

Direttiva 75/369/KEE (Artikolu 5)

L-attivitajiet itineranti li ġejjin:

(a) ix-xiri u l-bejgħ ta' oġġetti:

— minn kummerċjant itineranti, bejjiegħa jew bejjiegħa minn bieb għal bieb (ex Grupp ISIC 612)

— fi swieq koperti barra minn istallazzjonijiet fissi u fi swieq fil-miftuħ

(b) attivitajiet koperti minn miżuri transitorji diġà adottati li espressament jeskludu jew ma jsemmux it-twettiq ta' dawn l-attivitajiet fuq bażi itineranti.

6

Direttiva 70/523/EEC

Attivitajiet ta' persuni li jaħdmu għal rashom fil-kummerċ bl-ingross tal-faħam u l-attivitajiet ta' intermedjarji fil-kummerċ tal-faħam (ex Grupp 6112, ISIC Nomenklatura)

7

Direttiva 82/470/KEE (Artikolu 6(2))

[Attivitajiet elenkati fl-Artikolu 2(A)(ċ) u (e), (B)(b), (Ċ) u(D)]

Dawn l-attivtajiet jinkludu b'mod partikolari:

— il-kiri ta' karozzi jew vaguni tal-ferroviji għat-trasport ta' persuni jew oġġetti

— li jaġixxu bħala intermedjarji fil-bejgħ, fix-xiri jew fil-kiri ta' bastimenti

— il-preparazzjoni, in-negozju u l-konklużjoni ta' kuntratti għat-trasport ta' emigranti

— li jkunu jirċievu l-oġġetti u l-merkanzija kollha depożitati, għan-nom tad-depożitant, kemm jekk taħt il-kontroll tad-dwana u kemm jekk le, f'imħażen, magazzini ġenerali, postijiet għall-għamara, coldstores, silos eċċ.

— il-fornitura lid-depożitant b' irċevuta għall-oġġett jew għall-merkanzija depożitata

— il-provvediment ta' reċinti, għalf, u postijiet għall-bejgħ għal bhejjem li jkunu temporarjament miżmuma filwaqt li jkunu qed jistennew il-bejgħ jew waqt transitu għal jew mis-suq

— it-twettiq ta' ispezzjoni jew il-valutazzjoni teknika ta' vetturi bil-mutur

— il-kejl, l-użin u l-ikkalkular ta' l-oġġetti.

ANNESS V

Rikonoxximent abbażi tal-kordinazzjoni tal-kondizzjonijiet minimi ta' taħriġ

V.1. TABIB TAL-MEDIĊINA

5.1.1. *Provi ta' kwalifiki formali f'taħriġ mediku bażiku*

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-kwalifiki	Ċertifikat li jakkumpannja l-kwalifiki	Data ta' referenza
België/Belgique/Belgien	Diploma van arts/Diplôme de docteur en médecine	— Les universités/De universiteiten — Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française/De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap		20 ta' Diċembru 1976
Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu všeobecné lékařství (doktor medicíny, MUDr.)	Lékářská fakulta univerzity v České republice	— Vysvědčení o státní rigorózní zkoušce	1 ta' Mejju 2004
Danmark	Bevis for bestået lægevidenskabelig embedseksamen	Medicinsk universitetsfakultet	— Autorisation som læge, udstedt af Sundhedsstyrelsen og — Tilladelse til selvstændigt virke som læge (dokumentation for gennemført praktisk uddannelse), udstedt af Sundhedsstyrelsen	20 ta' Diċembru 1976
Deutschland	— Zeugnis über die Ärztliche Prüfung — Zeugnis über die Ärztliche Staatsprüfung und Zeugnis über die Vorbereitungszeit als Medizinalassistent, soweit diese nach den deutschen Rechtsvorschriften noch für den Abschluss der ärztlichen Ausbildung vorgesehen war	Zuständige Behörden		20 ta' Diċembru 1976
Eesti	Diplom arstiteaduse õppekava läbimise kohta	Tartu Ülikool		1 ta' Mejju 2004
Ελλάς	Πτυχίο Ιατρικής	— Ιατρική Σχολή Πανεπιστημίου, — Σχολή Επιστημών Υγείας, Τμήμα Ιατρικής Πανεπιστημίου		1 ta' Jannar 1981
España	Título de Licenciado en Medicina y Cirugía	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad		1 ta' Jannar 1986
France	Diplôme d'Etat de docteur en médecine	Universités		20 ta' Diċembru 1976
Ireland	Primary qualification	Competent examining body	Certificate of experience	20 ta' Diċembru 1976
Italia	Diploma di laurea in medicina e chirurgia	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia	20 ta' Diċembru 1976

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-kwalifiki	Ċertifikat li jakkumpannja l-kwalifiki	Data ta' referenza
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Ιατρού	Ιατρικό Συμβούλιο		1 ta' Mejju 2004
Latvija	ārsta diploms	Universitātes tipa augstskola		1 ta' Mejju 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą gydytojo kvalifikaciją	Universitetas	Internatūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą medicinos gydytojo profesinę kvalifikaciją	1 ta' Mejju 2004
Luxembourg	Diplôme d'Etat de docteur en médecine, chirurgie et accouchements,	Jury d'examen d'Etat	Certificat de stage	20 ta' Diċembru 1976
Magyarország	Általános orvos oklevél (doctor medicinae univer- sae, röv.: dr. med. univ.)	Egyetem		1 ta' Mejju 2004
Malta	Lawrja ta' Tabib tal-Medi- ċina u l-Kirurġija	Universita´ ta' Malta	Ċertifikat ta' reġistrazzjoni maħ− ruġ mill-Kunsill Mediku	1 ta' Mejju 2004
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd artsexamen	Faculteit Geneeskunde		20 ta' Diċembru 1976
Österreich	1. Urkunde über die Verleihung des akademischen Grades Doktor der gesamten Heilkunde (bzw. Doctor medicinae universae, Dr.med.univ.) 2. Diplom über die spezifische Ausbildung zum Arzt für Allgemeinmedizin bzw. Facharztdiplom	1. Medizinische Fakultät einer Universität 2. Österreichische Ärztekammer		1 ta' Jannar 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku lekarskim z tytułem "lekarza"	1. Akademia Medyczna 2. Uniwersytet Medyczny 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego	Lekarski Egzamin Państwowy	1 ta' Mejju 2004
Portugal	Carta de Curso de licenciatura em medicina	Universidades	Diploma comprovativo da conclusão do internato geral emitido pelo Ministério da Saúde	1 ta' Jannar 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov "doktor medicine/doktorica medicine"	Univerza		1 ta' Mejju 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu "doktor medicíny" ("MUDr.")	Vysoká škola		1 ta' Mejju 2004
Suomi/ Finland	Lääketieteen lisensiaatin tutkinto/Medicine licentiatexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Kuopion yliopisto — Oulun yliopisto — Tampereen yliopisto — Turun yliopisto	Todistus lääkärin perusterveydenhuollon lisäkoulutuksesta/ Examenbevis om tilläggsutbildning för läkare inom primärvården	1 ta' Jannar 1994
Sverige	Läkarexamen	Universitet	Bevis om praktisk utbildning som utfärdas av Socialstyrelsen	1 ta' Jannar 1994
United Kingdom	Primary qualification	Competent examining body	Certificate of experience	20 ta' Diċembru 1976

5.1.2. *Prova ta' kwalifiki formali ta' tobba speċjalizzati*

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-kwalifiki	Data ta' referenza
België/Belgique/Belgien	Bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist/Titre professionnel particulier de médecin spécialiste	Minister bevoegd voor Volksgezondheid/Ministre de la Santé publique	20 ta' Diċembru 1976
Česká republika	Diplom o specializaci	Ministerstvo zdravotnictví	1 ta' Mejju 2004
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som speciallæge	Sundhedsstyrelsen	20 ta' Diċembru 1976
Deutschland	Fachärztliche Anerkennung	Landesärztekammer	20 ta' Diċembru 1976
Eesti	Residentuuri lõputunnistus eriarstiabi erialal	Tartu Ülikool	1 ta' Mejju 2004
Ελλάς	Τίτλος Ιατρικής Ειδικότητας	1. Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση 2. Νομαρχία	1 ta' Jannar 1981
España	Título de Especialista	Ministerio de Educación y Cultura	1 ta' Jannar 1986
France	1. Certificat d'études spéciales de médecine 2. Attestation de médecin spécialiste qualifié 3. Certificat d'études spéciales de médecine 4. Diplôme d'études spécialisées ou spécialisation complémentaire qualifiante de médecine	1. Universités 2. Conseil de l'Ordre des médecins 3. Universités 4. Universités	20 ta' Diċembru 1976
Ireland	Certificate of Specialist doctor	Competent authority	20 ta' Diċembru 1976
Italia	Diploma di medico specialista	Università	20 ta' Diċembru 1976
Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης Ειδικότητας	Ιατρικό Συμβούλιο	1 ta' Mejju 2004
Latvija	"Sertifikāts"—kompetentu iestāžu izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu specialitātē	Latvijas Ārstu biedrība Latvijas Ārstniecības personu profesionālo organizāciju savienība	1 ta' Mejju 2004
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo specialisto profesinę kvalifikaciją	Universitetas	1 ta' Mejju 2004
Luxembourg	Certificat de médecin spécialiste	Ministre de la Santé publique	20 ta' Diċembru 1976
Magyarország	Szakorvosi bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	1 ta' Mejju 2004
Malta	Ċertifikat ta' Speċjalista Mediku	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	1 ta' Mejju 2004

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-kwalifiki	Data ta' referenza
Nederland	Bewijs van inschrijving in een Specialistenregister	— Medisch Specialisten Registratie Commissie (MSRC) van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst — Sociaal-Geneeskundigen Registratie Commissie van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst	20 ta' Diċembru 1976
Österreich	Facharztdiplom	Österreichische Ärztekammer	1 ta' Jannar 1994
Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty	Centrum Egzaminów Medycznych	1 ta' Mejju 2004
Portugal	1. Grau de assistente 2. Titulo de especialista	1. Ministério da Saúde 2. Ordem dos Médicos	1 ta' Jannar 1986
Slovenija	Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	1 ta' Mejju 2004
Slovensko	Diplom o špecializácii	Slovenská zdravotnícka univerzita	1 ta' Mejju 2004
Suomi/ Finland	Erikoislääkärin tutkinto/Speciallälkarexamen	1. Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet 2. Kuopion yliopisto 3. Oulun yliopisto 4. Tampereen yliopisto 5. Turun yliopisto	1 ta' Jannar 1994
Sverige	Bevis om specialkompetens som läkare, utfärdat av Socialstyrelsen	Socialstyrelsen	1 ta' Jannar 1994
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training	Competent authority	20 ta' Diċembru 1976

5.1.3 *Titoli ta' korsijiet ta' taħriġ fil-mediċina speċjalizzata*

Pajjiż	Anestesija Perjodu minimu ta' tahriġ: 3 snin	Kirurġija ġenerali Perjodu minimu ta' tahriġ: 5 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien	Anesthésie-réanimation/Anesthesie reanimatie	Chirurgie/Heelkunde
Česká republika	Anesteziologie a resuscitace	Chirurgie
Danmark	Anæstesiologi	Kirurgi elsler kirurgiske sygdomme
Deutschland	Anästhesiologie	(Allgemeine) Chirurgie
Eesti	Anestesioloogia	Üldkirurgia
Ελλάς	Αναισθησιολογία	Χειρουργική

Pajjiż	Anestesija Perjodu minimu ta' taħriġ: 3 snin	Kirurġija ġenerali Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin
	Titolu	Titolu
España	Anestesiología y Reanimación	Cirugía general y del aparato digestivo
France	Anesthésiologie-Réanimation chirurgicale	Chirurgie générale
Ireland	Anaesthesia	General surgery
Italia	Anestesia e rianimazione	Chirurgia generale
Κύπρος	Αναισθησιολογία	Γενική Χειρουργική
Latvija	Anesterioloģija un reanimatoloģija	Ķirurģija
Lietuva	Anesteziologija reanimatologija	Chirurgija
Luxembourg	Anesthésie-réanimation	Chirurgie générale
Magyarország	Aneszteziológia és intenzív terápia	Sebészet
Malta	Anesteżija u Kura Intensiva	Kirurġija Ġenerali
Nederland	Anesthesiologie	Heelkunde
Österreich	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Chirurgie
Polska	Anestezjologia i intensywna terapia	Chirurgia ogólna
Portugal	Anestesiologia	Cirurgia geral
Slovenija	Anesteziologija, reanimatologija in perioperativna intenzivna medicina	Splošna kirurgija
Slovensko	Anestéziológia a intenzívna medicína	Chirurgia
Suomi/Finland	Anestesiologia ja tehohoito/Anestesiologi och intensivvård	Yleiskirurgia/Allmän kirurgi
Sverige	Anestesi och intensivvård	Kirurgi
United Kingdom	Anaesthetics	General surgery

Pajjiż	Newrokirurġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin	Ostetriċja u Ġinekoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/ Belgien	Neurochirurgie	Gynécologie — obstétrique/Gynaecologie en verloskunde
Česká republika	Neurochirurgie	Gynekologie a porodnictví
Danmark	Neurokirurgi eller kirurgiske nervesygdomme	Gynækologi og obstetrik eller kvindesygdomme og fødselshjælp
Deutschland	Neurochirurgie	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Eesti	Neurokirurgia	Sünnitusabi ja günekoloogia
Ελλάς	Νευροχειρουργική	Μαιευτική-Γυναικολογία
España	Neurocirugía	Obstetricia y ginecología
France	Neurochirurgie	Gynécologie — obstétrique
Ireland	Neurosurgery	Obstetrics and gynaecology
Italia	Neurochirurgia	Ginecologia e ostetricia
Κύπρος	Νευροχειρουργική	Μαιευτική — Γυναικολογία
Latvija	Neiroķirurģija	Ginekoloģija un dzemdniecība
Lietuva	Neurochirurgija	Akušerija ginekologija
Luxembourg	Neurochirurgie	Gynécologie — obstétrique
Magyarország	Idegsebészet	Szülészet-nőgyógyászat
Malta	Newrokirurġija	Ostetriċja u Ġinekoloġija
Nederland	Neurochirurgie	Verloskunde en gynaecologie
Österreich	Neurochirurgie	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Polska	Neurochirurgia	Położnictwo i ginekologia
Portugal	Neurocirurgia	Ginecologia e obstetricia
Slovenija	Nevrokirurgija	Ginekologija in porodništvo
Slovensko	Neurochirurgia	Gynekológia a pôrodníctvo
Suomi/Finland	Neurokirurgia/Neurokirurgi	Naistentaudit ja synnytykset/Kvinnosjukdomar och förlossningar
Sverige	Neurokirurgi	Obstetrik och gynekologi
United Kingdom	Neurosurgery	Obstetrics and gynaecology

Pajjiż	Mediċina (interna) ġenerali Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin	Oftalmoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: tlett snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien	Médecine interne/Inwendige geneeskunde	Ophtalmologie/Oftalmologie
Česká republika	Vnitřní lékařství	Oftalmologie
Danmark	Intern medicin	Oftalmologi eller øjensygdomme
Deutschland	Innere Medizin	Augenheilkunde
Eesti	Sisehaigused	Oftalmoloogia
Ελλάς	Παθολογία	Οφθαλμολογία
España	Medicina interna	Oftalmología
France	Médecine interne	Ophtalmologie
Ireland	General medicine	Ophthalmic surgery
Italia	Medicina interna	Oftalmologia
Κύπρος	Παθολογία	Οφθαλμολογία
Latvija	Internā medicīna	Oftalmoloģija
Lietuva	Vidaus ligos	Oftalmologija
Luxembourg	Médecine interne	Ophtalmologie
Magyarország	Belgyógyászat	Szemészet
Malta	Mediċina Interna	Oftalmoloġija
Nederland	Interne geneeskunde	Oogheelkunde
Österreich	Innere Medizin	Augenheilkunde und Optometrie
Polska	Choroby wewnętrzne	Okulistyka
Portugal	Medicina interna	Oftalmologia
Slovenija	Interna medicina	Oftalmologija
Slovensko	Vnútorné lekárstvo	Oftalmológia
Suomi/Finland	Sisätaudit/Inre medicin	Silmätaudit/Ögonsjukdomar
Sverige	Internmedicin	Ögonsjukdomar (oftalmologi)
United Kingdom	General (internal) medicine	Ophthalmology

Pajjiż	Otorinolaringoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 3 snin	Pedjatrija Perjodu minimu ta' taħriġ: erba' snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien	Oto-rhino-laryngologie/Otorhinolaryngologie	Pédiatrie/Pediatrie
Česká republika	Otorinolaryngologie	Dětské lékařství
Danmark	Oto-rhino-laryngologi eller øre-næse-halssygdomme	Pædiatri eller sygdomme hos børn
Deutschland	Hals-Nasen-Ohrenheilkunde	Kinder- und Jugendmedizin
Eesti	Otorinolarüngoloogia	Pediaatria
Ελλάς	Ωτορινολαρυγγολογία	Παιδιατρική
España	Otorrinolaringología	Pediatría y sus áreas específicas
France	Oto-rhino-laryngologie	Pédiatrie
Ireland	Otolaryngology	Paediatrics
Italia	Otorinolaringoiatria	Pédiatria
Κύπρος	Ωτορινολαρυγγολογία	Παιδιατρική
Latvija	Otolaringoloġija	Pediatrija
Lietuva	Otorinolaringologija	Vaikų ligos
Luxembourg	Oto-rhino-laryngologie	Pédiatrie
Magyarország	Fül-orr-gégegyógyászat	Csecsemő- és gyermekgyógyászat
Malta	Otorinolaringoloġija	Pedjatrija
Nederland	Keel-, neus- en oorheelkunde	Kindergeneeskunde
Österreich	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten	Kinder- und Jugendheilkunde
Polska	Otorynolaryngologia	Pediatria
Portugal	Otorrinolaringologia	Pediatria
Slovenija	Otorinolaringológija	Pediatrija
Slovensko	Otorinolaryngológia	Pediatria
Suomi/Finland	Korva-, nenä- ja kurkkutaudit/Öron-, näs- och halssjukdomar	Lastentaudit/Barnsjukdomar
Sverige	Öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)	Barn- och ungdomsmedicin
United Kingdom	Otolaryngology	Paediatrics

Pajjiż	Mediċina respiratorja Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Uroloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/ Belgien	Pneumologie	Urologie
Česká republika	Tuberkulóza a respirační nemoci	Urologie
Danmark	Medicinske lungesygdomme	Urologi eller urinvejenes kirurgiske sygdomme
Deutschland	Pneumologie	Urologie
Eesti	Pulmonoloogia	Uroloogia
Ελλάς	Φυματιολογία- Πνευμονολογία	Ουρολογία
España	Neumología	Urología
France	Pneumologie	Urologie
Ireland	Respiratory medicine	Urology
Italia	Malattie dell'apparato respiratorio	Urologia
Κύπρος	Πνευμονολογία — Φυματιολογία	Ουρολογία
Latvija	Ftiziopneimonoloģija	Uroloģija
Lietuva	Pulmonologija	Urologija
Luxembourg	Pneumologie	Urologie
Magyarország	Tüdőgyógyászat	Urológia
Malta	Mediċina Respiratorja	Uroloġija
Nederland	Longziekten en tuberculose	Urologie
Österreich	Lungenkrankheiten	Urologie
Polska	Choroby płuc	Urologia
Portugal	Pneumologia	Urologia
Slovenija	Pnevmologija	Urologija
Slovensko	Pneumológia a ftizeológia	Urológia
Suomi/Finland	Keuhkosairaudet ja allergologia/Lungsjukdomar och allergologi	Urologia/Urologi
Sverige	Lungsjukdomar (pneumologi)	Urologi
United Kingdom	Respiratory medicine	Urology

Pajjiż	Ortopedija Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin	Anatomija Patoloġika Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien	Chirurgie orthopédique/Orthopedische heelkunde	Anatomie pathologique/Pathologische anatomie
Česká republika	Ortopedie	Patologická anatomie
Danmark	Ortopædisk kirurgi	Patologisk anatomi eller vævs- og celleundersøgelser
Deutschland	Orthopädie (und Unfallchirurgie)	Pathologie
Eesti	Ortopeedia	Patoloogia
Ελλάς	Ορθοπεδική	Παθολογική Ανατομική
España	Cirugía ortopédica y traumatología	Anatomía patológica
France	Chirurgie orthopédique et traumatologie	Anatomie et cytologie pathologiques
Ireland	Trauma and orthopaedic surgery	Morbid anatomy and histopathology
Italia	Ortopedia e traumatologia	Anatomia patologica
Κύπρος	Ορθοπεδική	Παθολογοανατομία — Ιστολογία
Latvija	Traumatoloģija un ortopēdija	Patoloģija
Lietuva	Ortopedija traumatologija	Patologija
Luxembourg	Orthopédie	Anatomie pathologique
Magyarország	Ortopédia	Patológia
Malta	Kirurġija Ortopedika	Istopatoloġija
Nederland	Orthopedie	Pathologie
Österreich	Orthopädie und Orthopädische Chirurgie	Pathologie
Polska	Ortopedia i traumatologia narządu ruchu	Patomorfologia
Portugal	Ortopedia	Anatomia patologica
Slovenija	Ortopedska kirurgija	Anatomska patologija in citopatologija
Slovensko	Ortopédia	Patologická anatómia
Suomi/Finland	Ortopedia ja traumatologia/Ortopedi och traumatologi	Patologia/Patologi
Sverige	Ortopedi	Klinisk patologi
United Kingdom	Trauma and orthopaedic surgery	Histopathology

Pajjiż	Newroloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Psikjatrija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien	Neurologie	Psychiatrie de l'adulte/Volwassen psychiatrie
Česká republika	Neurologie	Psychiatrie
Danmark	Neurologi eller medicinske nervesygdomme	Psykiatri
Deutschland	Neurologie	Psychiatrie und Psychotherapie
Eesti	Neuroloogia	Psühhiaatria
Ελλάς	Νευρολογία	Ψυχιατρική
España	Neurología	Psiquiatría
France	Neurologie	Psychiatrie
Ireland	Neurology	Psychiatry
Italia	Neurologia	Psichiatria
Κύπρος	Νευρολογία	Ψυχιατρική
Latvija	Neiroloģija	Psihiatrija
Lietuva	Neurologija	Psichiatrija
Luxembourg	Neurologie	Psychiatrie
Magyarország	Neurológia	Pszichiátria
Malta	Newroloġija	Psikjatrija
Nederland	Neurologie	Psychiatrie
Österreich	Neurologie	Psychiatrie
Polska	Neurologia	Psychiatria
Portugal	Neurologia	Psiquiatria
Slovenija	Nevrologija	Psihiatrija
Slovensko	Neurológia	Psychiatria
Suomi/Finland	Neurologia/Neurologi	Psykiatria/Psykiatri
Sverige	Neurologi	Psykiatri
United Kingdom	Neurology	General psychiatry

Pajjiż	Radjoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Radjoterapija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien	Radiodiagnostic/Röntgendiagnose	Radiothérapie-oncologie/Radiotherapie-oncologie
Česká republika	Radiologie a zobrazovací metody	Radiační onkologie
Danmark	Diagnostik radiologi eller røntgenundersøgelse	Onkologi
Deutschland	(Diagnostische) Radiologie	Strahlentherapie
Eesti	Radioloogia	Onkoloogia
Ελλάς	Ακτινοδιαγνωστική	Ακτινοθεραπευτική — Ογκολογία
España	Radiodiagnóstico	Oncología radioterápica
France	Radiodiagnostic et imagerie médicale	Oncologie radiothérapique
Ireland	Diagnostic radiology	Radiation oncology
Italia	Radiodiagnostica	Radioterapia
Κύπρος	Ακτινολογία	Ακτινοθεραπευτική Ογκολογία
Latvija	Diagnostiskā radioloģija	Terapeitiskā radioloģija
Lietuva	Radiologija	Onkologija radioterapija
Luxembourg	Radiodiagnostic	Radiothérapie
Magyarország	Radiológia	Sugárterápia
Malta	Radjoloġija	Onkoloġija u Radjoterapija
Nederland	Radiologie	Radiotherapie
Österreich	Medizinische Radiologie-Diagnostik	Strahlentherapie - Radioonkologie
Polska	Radiologia i diagnostyka obrazowa	Radioterapia onkologiczna
Portugal	Radiodiagnóstico	Radioterapia
Slovenija	Radiologija	Radioterapija in onkologija
Slovensko	Rádiológia	Radiačná onkológia
Suomi/Finland	Radiologia/Radiologi	Syöpätaudit/Cancersjukdomar
Sverige	Medicinsk radiologi	Tumörsjukdomar (allmän onkologi)
United Kingdom	Clinical radiology	Clinical oncology

Pajjiż	Kirurġija plastika Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin	Bijoloġija klinika Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien	Chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique/Plastische, reconstructieve en esthetische heelkunde	Biologie clinique/Klinische biologie
Česká republika	Plastická chirurgie	
Danmark	Plastikkirurgi	
Deutschland	Plastische (und Ästhetische) Chirurgie	
Eesti	Plastika- ja rekonstruktiivkirurgia	Laborimeditsiin
Ελλάς	Πλαστική Χειρουργική	Χειρουργική Θώρακος
España	Cirugía plástica, estética y reparadora	Análisis clínicos
France	Chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique	Biologie médicale
Ireland	Plastic surgery	
Italia	Chirurgia plastica e ricostruttiva	Patologia clinica
Κύπρος	Πλαστική Χειρουργική	
Latvija	Plastiskā ķirurģija	
Lietuva	Plastinė ir rekonstrukcinė chirurgija	Laboratorinė medicina
Luxembourg	Chirurgie plastique	Biologie clinique
Magyarország	Plasztikai (égési) sebészet	Orvosi laboratóriumi diagnosztika
Malta	Kirurġija Plastika	
Nederland	Plastische Chirurgie	
Österreich	Plastische Chirurgie	Medizinische Biologie
Polska	Chirurgia plastyczna	Diagnostyka laboratoryjna
Portugal	Cirurgia plástica e reconstrutiva	Patologia clínica
Slovenija	Plastična, rekonstrukcijska in estetska kirurgija	
Slovensko	Plastická chirurgia	Laboratórna medicína
Suomi/Finland	Plastiikkakirurgia/Plastikkirurgi	
Sverige	Plastikkirurgi	
United Kingdom	Plastic surgery	

Pajjiż	Mikrobijoloġija - batterjoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Patoloġija kimika Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/ Belgien		
Česká republika	Lékařská mikrobiologie	Klinická biochemie
Danmark	Klinisk mikrobiologi	Klinisk biokemi
Deutschland	Mikrobiologie (Virologie) und Infektionsepidemiologie	Laboratoriumsmedizin
Eesti		
Ελλάς	1. Ιατρική Βιοπαθολογία 2. Μικροβιολογία	
España	Microbiología y parasitología	Bioquímica clínica
France		
Ireland	Microbiology	Chemical pathology
Italia	Microbiologia e virologia	Biochimica clinica
Κύπρος	Μικροβιολογία	
Latvija	Mikrobioloģija	
Lietuva		
Luxembourg	Microbiologie	Chimie biologique
Magyarország	Orvosi mikrobiológia	
Malta	Mikrobijoloġija	Patoloġija Kimika
Nederland	Medische microbiologie	Klinische chemie
Österreich	Hygiene und Mikrobiologie	Medizinische und Chemische Labordiagnostik
Polska	Mikrobiologia lekarska	
Portugal		
Slovenija	Klinična mikrobiologija	Medicinska biokemija
Slovensko	Klinická mikrobiológia	Klinická biochémia
Suomi/Finland	Kliininen mikrobiologia/Klinisk mikrobiologi	Kliininen kemia/Klinisk kemi
Sverige	Klinisk bakteriologi	Klinisk kemi
United Kingdom	Medical microbiology and virology	Chemical pathology

Pajjiż	Immunoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Kiruġija Toraċika Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/ Belgien		Chirurgie thoracique/Heelkunde op de thorax (*)
Česká republika	Alergologie a klinická imunologie	Kardiochirurgie
Danmark	Klinisk immunologi	Thoraxkirurgi eller brysthulens kirurgiske sygdomme
Deutschland		Thoraxchirurgie
Eesti		Torakaalkirurgia
Ελλάς		Χειρουργική Θώρακος
España	Immunología	Cirugía torácica
France		Chirurgie thoracique et cardiovasculaire
Ireland	Immunology (clinical and laboratory)	Thoracic surgery
Italia		Chirurgia toracica; Cardiochirurgia
Κύπρος	Ανοσολογία	Χειρουργική Θώρακος
Latvija	Imunoloģija	Torakālā ķirurģija
Lietuva		Krūtinės chirurgija
Luxembourg	Immunologie	Chirurgie thoracique
Magyarország	Allergológia és klinikai immunológia	Mellkassebészet
Malta	Immunoloġija	Kirurġija Kardjo-Toraċika
Nederland		Cardio-thoracale chirurgie
Österreich	Immunologie	
Polska	Immunologia kliniczna	Chirurgia klatki piersiowej
Portugal		Cirurgia cardiotorácica
Slovenija		Torakalna kirurgija
Slovensko	Klinická imunológia a alergológia	Hrudníková chirurgia
Suomi/Finland		Sydän-ja rintaelinkirurgia/Hjärt- och thoraxkirurgi
Sverige	Klinisk immunologi	Thoraxkirurgi
United Kingdom	Immunology	Cardo-thoracic surgery

Dati ta' revoka fis-sens ta' l-Artikolu 27(3):
(*) 1 ta' Jannar 1983

Pajjiż	Kirurġija pedjatrika Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin	Kirurġija vaskulari Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/ Belgien		Chirurgie des vaisseaux/Bloedvatenheelkunde (*)
Česká republika	Dětská chirurgie	Cévní chirurgie
Danmark		Karkirurgi eller kirurgiske blodkarsygdomme
Deutschland	Kinderchirurgie	Gefäßchirurgie
Eesti	Lastekirurgia	Kardiovaskulaarkirurgia
Ελλάς	Χειρουργική Παίδων	Αγγειοχειρουργική
España	Cirugía pediátrica	Angiología y cirugía vascular
France	Chirurgie infantile	Chirurgie vasculaire
Ireland	Paediatric surgery	
Italia	Chirurgia pediatrica	Chirurgia vascolare
Κύπρος	Χειρουργική Παίδων	Χειρουργική Αγγείων
Latvija	Bērnu ķirurģija	Asinsvadu ķirurģija
Lietuva	Vaikų chirurgija	Kraujagyslių chirurgija
Luxembourg	Chirurgie pédiatrique	Chirurgie vasculaire
Magyarország	Gyermeksebészet	Érsebészet
Malta	Kirurgija Pedjatrika	Kirurġija Vaskolari
Nederland		
Österreich	Kinderchirurgie	
Polska	Chirurgia dziecięca	Chirurgia naczyniowa
Portugal	Cirurgia pediátrica	Cirurgia vascular
Slovenija		Kardiovaskularna kirurgija
Slovensko	Detská chirurgia	Cievna chirurgia
Suomi/Finland	Lastenkirurgia/Barnkirurgi	Verisuonikirurgia/Kärlkirurgi
Sverige	Barn- och ungdomskirurgi	
United Kingdom	Paediatric surgery	

Dati ta' revoka fis-sens ta' l-Artikolu 27(3):
(*) 1 ta' Jannar 1983

Pajjiż	Kardjoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Gaströnteroloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/ Belgien	Cardiologie	Gastro-entérologie/Gastroenterologie
Česká republika	Kardiologie	Gastroenterologie
Danmark	Kardiologi	Medicinsk gastroenterologi eller medicinske mavetarmsygdomme
Deutschland	Innere Medizin und Schwerpunkt Kardiologie	Innere Medizin und Schwerpunkt Gastroenterologie
Eesti	Kardioloogia	Gastroenteroloogia
Ελλάς	Καρδιολογία	Γαστρεντερολογία
España	Cardiología	Aparato digestivo
France	Pathologie cardio-vasculaire	Gastro-entérologie et hépatologie
Ireland	Cardiology	Gastro-enterology
Italia	Cardiologia	Gastroenterologia
Κύπρος	Καρδιολογία	Γαστρεντερολογία
Latvija	Kardioloģija	Gastroenteroloģija
Lietuva	Kardiologija	Gastroenterologija
Luxembourg	Cardiologie et angiologie	Gastro-enterologie
Magyarország	Kardiológia	Gasztroenterológia
Malta	Kardjoloġija	Gastroenteroloġija
Nederland	Cardiologie	Leer van maag-darm-leverziekten
Österreich		
Polska	Kardiologia	Gastrenterologia
Portugal	Cardiologia	Gastrenterologia
Slovenija		Gastroenterologija
Slovensko	Kardiológia	Gastroenterológia
Suomi/Finland	Kardiologia/Kardiologi	Gastroenterologia/Gastroenterologi
Sverige	Kardiologi	Medicinsk gastroenterologi och hepatologi
United Kingdom	Cardiology	Gastro-enterology

Pajjiż	Rewmatoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Ematoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 3 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/ Belgien	Rhumathologie/reumatologie	
Česká republika	Revmatologie	Hematologie a transfúzní lékařství
Danmark	Reumatologi	Hæmatologi eller blodsygdomme
Deutschland	Innere Medizin und Schwerpunkt Rheumatologie	Innere Medizin und Schwerpunkt Hämatologie und Onkologie
Eesti	Reumatoloogia	Hematoloogia
Ελλάς	Ρευματολογία	Αιματολογία
España	Reumatología	Hematología y hemoterapia
France	Rhumatologie	
Ireland	Rheumatology	Haematology (clinical and laboratory)
Italia	Reumatologia	Ematologia
Κύπρος	Ρευματολογία	Αιματολογία
Latvija	Reimatoloģija	Hematoloģija
Lietuva	Reumatologija	Hematologija
Luxembourg	Rhumatologie	Hématologie
Magyarország	Reumatológia	Haematológia
Malta	Rewmatoloġija	Ematoloġija
Nederland	Reumatologie	
Österreich		
Polska	Reumatologia	Hematologia
Portugal	Reumatologia	Imuno-hemoterapia
Slovenija		
Slovensko	Reumatológia	Hematológia a transfúziológia
Suomi/Finland	Reumatologia/Reumatologi	Kliininen hematologia/Klinisk hematologi
Sverige	Reumatologi	Hematologi
United Kingdom	Rheumatology	Haematology

Pajjiż	Endokrinoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 3 snin	Fiżjoterapija Perjodu minimu ta' taħriġ: 3 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien		Médecine physique et réadaptation/Fysische geneeskunde en revalidatie
Česká republika	Endokrinologie	Rehabilitační a fyzikální medicína
Danmark	Medicinsk endokrinologi eller medicinske hormonsygdomme	
Deutschland	Innere Medizin und Schwerpunkt Endokrinologie und Diabetologie	Physikalische und Rehabilitative Medizin
Eesti	Endokrinoloogia	Taastusravi ja füsiaatria
Ελλάς	Ενδοκρινολογία	Φυσική Ιατρική και Αποκατάσταση
España	Endocrinología y nutrición	Medicina física y rehabilitación
France	Endocrinologie, maladies métaboliques	Rééducation et réadaptation fonctionnelles
Ireland	Endocrinology and diabetes mellitus	
Italia	Endocrinologia e malattie del ricambio	Medicina fisica e riabilitazione
Κύπρος	Ενδοκρινολογία	Φυσική Ιατρική και Αποκατάσταση
Latvija	Endokrinoloģija	Rehabilitoloģija Fiziskā rehabilitācija Fizikālā medicīna
Lietuva	Endokrinologija	Fizinė medicina ir reabilitacija
Luxembourg	Endocrinologie, maladies du métabolisme et de la nutrition	Rééducation et réadaptation fonctionnelles
Magyarország	Endokrinológia	Fizioterápia
Malta	Endokrinoloġija u Dijabete	
Nederland		Revalidatiegeneeskunde
Österreich		Physikalische Medizin
Polska	Endokrynologia	Rehabilitacja medyczna
Portugal	Endocrinologia	Fisiatria ou Medicina física e de reabilitação
Slovenija		Fizikalna in rehabilitacijska medicina
Slovensko	Endokrinológia	Fyziatria, balneológia a liečebná rehabilitácia
Suomi/Finland	Endokrinologia/Endokrinologi	Fysiatria/Fysiatri
Sverige	Endokrina sjukdomar	Rehabiliteringsmedicin
United Kingdom	Endocrinology and diabetes mellitus	

Pajjiż	Newropsikjatrija Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin	Dermato-venerejoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 3 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien	Neuropsychiatrie (*)	Dermato-vénéréologie/Dermato-venerologie
Česká republika		Dermatovenerologie
Danmark		Dermato-venerologi eller hud- og kønssygdomme
Deutschland	Nervenheilkunde (Neurologie und Psychiatrie)	Haut- und Geschlechtskrankheiten
Eesti		Dermatovenerooloogia
Ελλάς	Νευρολογία — Ψυχιατρική	Δερματολογία — Αφροδισιολογία
España		Dermatología médico-quirúrgica y venereología
France	Neuropsychiatrie (**)	Dermatologie et vénéréologie
Ireland		
Italia	Neuropsichiatria (***)	Dermatologia e venerologia
Κύπρος	Νευρολογία — Ψυχιατρική	Δερματολογία — Αφροδισιολογία
Latvija		Dermatoloģija un veneroloģija
Lietuva		Dermatovenerologija
Luxembourg	Neuropsychiatrie (****)	Dermato-vénéréologie
Magyarország		Bőrgyógyászat
Malta		Dermato-venerejoloġija
Nederland	Zenuw- en zielsziekten (*****)	Dermatologie en venerologie
Österreich	Neurologie und Psychiatrie	Haut- und Geschlechtskrankheiten
Polska		Dermatologia i wenerologia
Portugal		Dermatovenereologia
Slovenija		Dermatovenerologija
Slovensko	Neuropsychiatria	Dermatovenerológia
Suomi/Finland		Ihotaudit ja allergologia/Hudsjukdomar och allergologi
Sverige		Hud- och könssjukdomar
United Kingdom		

Dati ta' revoka fis-sens ta' l-Artikolu 27(3):
(*) 1 ta' Awwissu 1987 ħlief għal persuni li bdew it-taħriġ wara dik id-data
(**) 31 ta' Diċembru 1971
(***) 31 ta' Ottubru 1999
(****) Provi ta' kwalifiki m'għandhomx jingħataw għal taħriġ li beda wara l-5 ta' Marzu 1982
(*****) 9 ta' Lulju 1984

Pajjiż	Radjoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Psikjatrija pedjatrika Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien		Psychiatrie infanto-juvénile/Kinder- en jeugdpsychiatrie
Česká republika		Dětská a dorostová psychiatrie
Danmark		Børne- og ungdomspsykiatri
Deutschland	Radiologie	Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie
Eesti		
Ελλάς	Ακτινολογία — Ραδιολογία	Παιδοψυχιατρική
España	Electrorradiología	
France	Electro-radiologie (*)	Pédo-psychiatrie
Ireland	Radiology (**)	Child and adolescent psychiatry
Italia	Radiologia	Neuropsichiatria infantile
Κύπρος		Παιδοψυχιατρική
Latvija		Bērnu psihiatrija
Lietuva		Vaikų ir paauglių psichiatrija
Luxembourg	Électroradiologie (***)	Psychiatrie infantile
Magyarország	Radiológia	Gyermek-és ifjúságpszichiátria
Malta		
Nederland	Radiologie (****)	
Österreich	Radiologie	
Polska		Psychiatria dzieci i młodzieży
Portugal	Radiologia	Pedopsiquiatria
Slovenija		Otroška in mladostniška psihiatrija
Slovensko		Detská psychiatria
Suomi/Finland		Lastenpsykiatria/Barnpsykiatri
Sverige		Barn- och ungdomspsykiatri
United Kingdom		Child and adolescent psychiatry

Dati ta' revoka fis-sens ta' l-Artikolu 27(3):
(*) 3 ta' Diċembru 1971
(**) 31 ta' Ottubru 1993
(***) Provi ta' kwalifki m'għadhomx jingħataw għal taħriġ li beda wara l-5 ta' Marzu 1982
(****) 8 ta' Lulju 1984

Pajjiż	Ġerjatrija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Nefroloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/ Belgien		
Česká republika	Geriatrie	Nefrologie
Danmark	Geriatri eller alderdommens sygdomme	Nefrologi eller medicinske nyresygdomme
Deutschland		Innere Medizin und Schwerpunkt Nephrologie
Eesti		Nefroloogia
Ελλάς		Νεφρολογία
España	Geriatría	Nefrología
France		Néphrologie
Ireland	Geriatric medicine	Nephrology
Italia	Geriatria	Nefrologia
Κύπρος	Γηριατρική	Νεφρολογία
Latvija		Nefroloģija
Lietuva	Geriatrija	Nefrologija
Luxembourg	Gériatrie	Néphrologie
Magyarország	Geriátria	Nefrológia
Malta	Ġerjatrija	Nefroloġija
Nederland	Klinische geriatrie	
Österreich		
Polska	Geriatria	Nefrologia
Portugal		Nefrologia
Slovenija		Nefrologija
Slovensko	Geriatria	Nefrológia
Suomi/Finland	Geriatria/Geriatri	Nefrologia/Nefrologi
Sverige	Geriatrik	Medicinska njursjukdomar (nefrologi)
United Kingdom	Geriatrics	Renal medicine

Pajjiż	Mard komunikabbli Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Mediċina tal-Komunità Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/ Belgien		
Česká republika	Infekční lékařství	Hygiena a epidemiologie
Danmark	Infektionsmedicin	Samfundsmedicin
Deutschland		Öffentliches Gesundheitswesen
Eesti	Infektsioonhaigused	
Ελλάς		Κοινωνική Ιατρική
España		Medicina preventiva y salud pública
France		Santé publique et médecine sociale
Ireland	Infectious diseases	Public health medicine
Italia	Malattie infettive	Igiene e medicina preventiva
Κύπρος	Λοιμώδη Νοσήματα	Υγειονολογία/Κοινοτική Ιατρική
Latvija	Infektoloģija	
Lietuva	Infektologija	
Luxembourg	Maladies contagieuses	Santé publique
Magyarország	Infektológia	Megelőző orvostan és népegészségtan
Malta	Mard Infettiv	Saħħa Pubblika
Nederland		Maatschappij en gezondheid
Österreich		Sozialmedizin
Polska	Choroby zakaźne	Zdrowie publiczne, epidemiologia
Portugal	Infecciologia	Saúde pública
Slovenija	Infektologija	Javno zdravje
Slovensko	Infektológia	Verejné zdravotníctvo
Suomi/Finland	Infektiosairaudet/Infektionssjukdomar	Terveydenhuolto/Hälsovård
Sverige	Infektionssjukdomar	Socialmedicin
United Kingdom	Infectious diseases	Public health medicine

Pajjiż	Radjoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Psikjatrija pedjatrika Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien		Médecine du travail/Arbeidsgeneeskunde
Česká republika	Klinická farmakologie	Pracovní lékařství
Danmark	Klinisk farmakologi	Arbejdsmedicin
Deutschland	Pharmakologie und Toxikologie	Arbeitsmedizin
Eesti		
Ελλάς		Ιατρική της Εργασίας
España	Farmacología clínica	Medicina del trabajo
France		Médecine du travail
Ireland	Clinical pharmacology and therapeutics	Occupational medicine
Italia	Farmacologia	Medicina del lavoro
Κύπρος		Ιατρική της Εργασίας
Latvija		Arodslimības
Lietuva		Darbo medicina
Luxembourg		Médecine du travail
Magyarország	Klinikai farmakológia	Foglalkozás-orvostan (üzemorvostan)
Malta	Farmakoloġija Klinika u t-Terapewtika	Mediċina Okkupazzjonali
Nederland		— Arbeid en gezondheid, bedrijfsgeneeskunde — Arbeid en gezondheid, verzekeringsgeneeskunde
Österreich	Pharmakologie und Toxikologie	Arbeits- und Betriebsmedizin
Polska	Farmakologia kliniczna	Medycyna pracy
Portugal		Medicina do trabalho
Slovenija		Medicina dela, prometa in športa
Slovensko	Klinická farmakológia	Pracovné lekárstvo
Suomi/Finland	Kliininen farmakologia ja lääkehoito/Klinisk farmakologi och läkemedelsbehandling	Työterveyshuolto/Företagshälsovård
Sverige	Klinisk farmakologi	Yrkes- och miljömedicin
United Kingdom	Clinical pharmacology and therapeutics	Occupational medicine

Pajjiż	Allerġoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 3 snin	Mediċina nukleari Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien		Médecine nucléaire/Nucleaire geneeskunde
Česká republika	Alergologie a klinická imunologie	Nukleární medicína
Danmark	Medicinsk allergologi eller medicinske overfølsomhedssyg-domme	Klinisk fysiologi og nuklearmedicin
Deutschland		Nuklearmedizin
Eesti		
Ελλάς	Αλλεργιολογία	Πυρηνική Ιατρική
España	Alergología	Medicina nuclear
France		Médecine nucléaire
Ireland		
Italia	Allergologia ed immunologia clinica	Medicina nucleare
Κύπρος	Αλλεργιολογία	Πυρηνική Ιατρική
Latvija	Alergoloģija	
Lietuva	Alergologija ir klinikinė imunologija	
Luxembourg		Médecine nucléaire
Magyarország	Allergológia és klinikai immunológia	Nukleáris medicina (izotóp diagnosztika)
Malta		Mediċina Nukleari
Nederland	Allergologie en inwendige geneeskunde	Nucleaire geneeskunde
Österreich		Nuklearmedizin
Polska	Alergologia	Medycyna nuklearna
Portugal	Imuno-alergologia	Medicina nuclear
Slovenija		Nuklearna medicina
Slovensko	Klinická imunológia a alergológia	Nukleárna medicína
Suomi/Finland		Kliininen fysiologia ja isotooppilääketiede/Klinisk fysiologi och nukleärmedicin
Sverige	Allergisjukdomar	Nukleärmedicin
United Kingdom		Nuclear medicine

Pajjiż	Kirurġija ta' l-Għadam tal-Wiċċ (taħriġ mediku bażiku) Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin
	Titolu
Belgique/België/ Belgien	
Česká republika	Maxilofaciální chirurgie
Danmark	
Deutschland	
Eesti	
Ελλάς	
España	Cirugía oral y maxilofacial
France	Chirurgie maxillo-faciale et stomatologie
Ireland	
Italia	Chirurgia maxillo-facciale
Κύπρος	
Latvija	Mutes, sejas un žokļu ķirurģija
Lietuva	Veido ir žandikaulių chirurgija
Luxembourg	Chirurgie maxillo-faciale
Magyarország	Szájsebészet
Malta	
Nederland	
Österreich	Mund- Kiefer- und Gesichtschirurgie
Polska	Chirurgia szczekowo-twarzowa
Portugal	Cirurgia maxilo-facial
Slovenija	Maxilofaciálna kirurgija
Slovensko	Maxilofaciálna chirurgia
Suomi/Finland	
Sverige	
United Kingdom	

Pajjiz	Ematoloġija bijoloġika Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin Titolu
Belgique/België/Belgien	
Česká republika	
Danmark	Klinisk blodtypeserologi (*)
Deutschland	
Eesti	
Ελλάς	
España	
France	Hématologie
Ireland	
Italia	
Κύπρος	
Latvija	
Lietuva	
Luxembourg	Hématologie biologique
Magyarország	
Malta	
Nederland	
Österreich	
Polska	
Portugal	Hematologia clinica
Slovenija	
Slovensko	
Suomi/Finland	
Sverige	
United Kingdom	

Dati ta' revoka fis-sens ta' l-Artikolu 27(3):
(*) 1 ta' Jannar 1983, ħlief għall-persuni li kienu bdew it-taħriġ qabeldik id-data u temmewh qabel l-aħħar ta' l-1988

Pajjiż	Stomatoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 3 snin	Dermatoloġija Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien		
Česká republika		
Danmark		
Deutschland		
Eesti		
Ελλάς		
España	Estomatología	
France	Stomatologie	
Ireland		Dermatology
Italia	Odontostomatologia (*)	
Κύπρος		
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg	Stomatologie	
Magyarország		
Malta		Dermatoloġija
Nederland		
Österreich		
Polska		
Portugal	Estomatologia	
Slovenija		
Slovensko		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom		Dermatology

Dati ta' revoka fis-sens ta' l-Artikolu 27(3):
(*) 31 ta' Diċembru 1994

Pajjiż	Mediċina Uro-ġenitali Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Mediċina tropikali Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien		
Česká republika		
Danmark		
Deutschland		
Eesti		
Ελλάς		
España		
France		
Ireland	Genito-urinary medicine	Tropical medicine
Italia		Medicina tropicale
Κύπρος		
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg		
Magyarország		Trópusi betegségek
Malta	Mediċina Uro-ġenetali	
Nederland		
Österreich		Spezifische Prophylaxe und Tropenhygiene
Polska		Medycyna transportu
Portugal		Medicina tropical
Slovenija		
Slovensko		Tropická medicína
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom	Genito-urinary medicine	Tropical medicine

Pajjiż	Kirurġija gastroenteroloġika Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin	Mediċina ta' l-Aċċidenti u l-Emerġenza Perjodu minimu ta' taħriġ: 5 snin
	Titolu	Titlolu
Belgique/België/Belgien	Chirurgie abdominale/Heelkunde op het abdomen (*)	
Česká republika		Traumatologie Urgentní medicína
Danmark	Kirurgisk gastroenterologi eller kirurgiske mave-tarmsygdomme	
Deutschland	Visceralchirurgie	
Eesti		
Ελλάς		
España	Cirugía del aparato digestivo	
France	Chirurgie viscérale et digestive	
Ireland		Emergency medicine
Italia	Chirurgia dell'apparato digerente	
Κύπρος		
Latvija		
Lietuva	Abdominalinė chirurgija	
Luxembourg	Chirurgie gastro-entérologique	
Magyarország		Traumatológia
Malta		Mediċina tal-Aċċidenti u l-Emerġenza
Nederland		
Österreich		
Polska		Medycyna ratunkowa
Portugal		
Slovenija	Abdominalna kirurgija	
Slovensko	Gastroenterologická chirurgia	Úrazová chirurgia Urgentná medicína
Suomi/Finland	Gastroenterologinen kirurgia/Gastroenterologisk kirurgi	
Sverige		
United Kingdom		Accident and emergency medicine

Dati ta' revoka fis-sens ta' l-Artikolu 27(3):
(*) 1 ta' Jannar 1983

Pajjiż	Newrofiżjoloġija Klinika Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin	Kirurġija tas-snien, orali u ta' l-għadam tal-wiċċ (taħriġ mediku u tas-snien bażiku) (1) Perjodu minimu ta' taħriġ: 4 snin
	Titolu	Titolu
Belgique/België/Belgien		Stomatologie et chirurgie orale et maxillo-faciale/Stomatologie en mond-, kaak- en aangezichtschirurgie
Česká republika		
Danmark	Klinisk neurofysiologi	
Deutschland		Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie
Eesti		
Ελλάς		
España	Neurofisiología clínica	
France		
Ireland	Clinical neurophysiology	Oral and maxillo-facial surgery
Italia		
Κύπρος		Στοματο-Γναθο-Προσωποχειρουργική
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg		Chirurgie dentaire, orale et maxillo-faciale
Magyarország		Arc-állcsont-szájsebészet
Malta	Newrofiżjoloġija Klinika	Kirurġija tal-għadam tal-wiċċ
Nederland		
Österreich		
Polska		
Portugal		
Slovenija		
Slovensko		
Suomi/Finland	Kliininen neurofysiologia/Klinisk neurofysiologi	Suu- ja leukakirurgia/Oral och maxillofacial kirurgi
Sverige	Klinisk neurofysiologi	
United Kingdom	Clinical neurophysiology	Oral and maxillo-facial surgery

(1) Taħriġ li jwassal għall-għotja ta' prova ta' kwalifiki formali bħala speċjalista tas-snien, kirurġija orali u ta' l-għadam tal-wiċċ (taħriġ mediku u tas-snien bażiku) jassumi t-temma u l-validità ta' studji mediċi bażiċi (Artikolu 24) u, wkoll, t-temma u l-validità ta' studji tas-snien bażiċi (Artikolu 34).

5.1.4. *Provi ta' kwalifiki formali ta' tobba fil-mediċina ġenerali*

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Titolu professjonali	Data ta' referenza
België/Belgique/Belgien	Ministerieel erkenningsbesluit van huisarts/Arrêté ministériel d'agrément de médecin généraliste	Huisarts/Médecin généraliste	31 ta' Diċembru 1994
Česká republika	Diplom o specializaci "všeobecné lékařství"	Všeobecný lékař	1 ta' Mejju 2004
Danmark	Tilladelse til at anvende betegnelsen alment praktiserende læge/Speciallægel i almen medicin	Almen praktiserende læge/Speciallæge i almen medicin	31 ta' Diċembru 1994
Deutschland	Zeugnis über die spezifische Ausbildung in der Allgemeinmedizin	Facharzt/Fachärztin für Allgemeinmedizin	31 ta' Diċembru 1994
Eesti	Diplom peremeditsiini erialal	Perearst	1 ta' Mejju 2004
Ελλάς	Τίτλος ιατρικής ειδικότητας γενικής ιατρικής	Ιατρός με ειδικότητα γενικής ιατρικής	31 ta' Diċembru 1994
España	Título de especialista en medicina familiar y comunitaria	Especialista en medicina familiar y comunitaria	31 ta' Diċembru 1994
France	Diplôme d'Etat de docteur en médecine (avec document annexé attestant la formation spécifique en médecine générale)	Médecin qualifié en médecine générale	31 ta' Diċembru 1994
Ireland	Certificate of specific qualifications in general medical practice	General medical practitioner	31 ta' Diċembru 1994
Italia	Attestato di formazione specifica in medicina generale	Medico di medicina generale	31 ta' Diċembru 1994
Κύπρος	Τίτλος Ειδικότητας Γενικής Ιατρικής	Ιατρός Γενικής Ιατρικής	1 ta' Mejju 2004
Latvija	Ģimenes ārsta sertifikāts	Ģimenes (vispārējās prakses) ārsts	1 ta' Mejju 2004
Lietuva	Šeimos gydytojo rezidentūros pažymėjimas	Šeimos medicinos gydytojas	1 ta' Mejju 2004
Luxembourg	Diplôme de formation spécifique en medicine générale	Médecin généraliste	31 ta' Diċembru 1994
Magyarország	Háziorvostan szakorvosa bizonyítvány	Háziorvostan szakorvosa	1 ta' Mejju 2004
Malta	Tabib tal-familja	Mediċina tal-familja	1 ta' Mejju 2004
Nederland	Certificaat van inschrijving in het register van erkende huisartsen van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot bevordering der geneeskunst	Huisarts	31 ta' Diċembru 1994
Österreich	Arzt für Allgemeinmedizin	Arzt für Allgemeinmedizin	31 ta' Diċembru 1994
Polska	Diplôme: Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie medycyny rodzinnej	Specjalista w dziedzinie medycyny rodzinnej	1 ta' Mejju 2004

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Titolu professjonali	Data ta' referenza
Portugal	Diploma do internato complementar de clínica geral	Assistente de clínica geral	31 ta' Diċembru 1994
Slovenija	Potrdilo o opravljeni specializaciji iz družinske medicine	Specialist družinske medicine/Specialistka družinske medicine	1 ta' Mejju 2004
Slovensko	Diplom o špecializácii v odbore "všeobecné lekárstvo"	Všeobecný lekár	1 ta' Mejju 2004
Suomi/ Finland	Todistus lääkärin perusterveydenhuollon lisäkoulutuksesta/Bevis om tilläggsutbildning av läkare i primärvård	Yleislääkäri/Allmänläkare	31 ta' Diċembru 1994
Sverige	Bevis om kompetens som allmänpraktiserande läkare (Europaläkare) utfärdat av Socialstyrelsen	Allmänpraktiserande läkare (Europaläkare)	31 ta' Diċembru 1994
United Kingdom	Certificate of prescribed/equivalent experience	General medical practitioner	31 ta' Diċembru 1994

V.2. INFERMIERA RESPONSABBLI MILL-KURA ĠENERALI

5.2.1. *Programm ta' taħriġ għal infermiera responsabbli mill-kura ġenerali*

It-taħriġ li jwassal għall-għoti ta' kwalifika formali ta' infermiera responsabbli mill-kura ġenerali għandu jikkonsisti fiż-żewġ partijiet li ġejjin.

A. Tagħlim teoretiku

a. Il-kura tas-saħħa mill-infermiera:
- In-natura u l-etika tal-professjoni
- Il-prinċipji ġenerali tas-saħħa u l-kura tas-saħħa mill-infermiera
- Prinċipji tal-kura tas-saħħa mill-infermiera rigward:
  - mediċina ġenerali u speċjalizzata
  - kirurġija ġenerali u speċjalizzata
  - kura tat-tfal u pedjatrija
  - kura tal-maternità
  - saħħa mentali u psikjatrija
  - kura ta' l-anzjani u ġerjatrija

b. Xjenzi bażiċi:
- Anatomija u fiżjoloġija
- Patoloġija
- Batterjoloġija, viroloġija u parasitoloġija
- Bijofiżika, bijokimika u radjoloġija
- Dietetika
- Iġjene:
  - mediċina preventiva
  - edukazzjoni tas-saħħa
- Farmakoloġija

ċ. Xjenzi soċjali:
- Soċjoloġija
- Psikoloġija
- Prinċipji amministrattivi
- Prinċipji ta'tagħlim
- Leġiżlazzjoni soċjali u tas-saħħa
- Aspetti legali tal-kura tas-saħħa mill-infermiera

B. Tagħlim kliniku

- Il-kura tas-saħħa mill-infermiera rigward:
  - mediċina ġenerali u speċjalizzata
  - kirurġija ġenerali u speċjalizzata
  - kura tat-tfal u pedjatrija
  - kura tal-maternità
  - saħħa mentali u psikjatrija
  - kura ta' l-anzjani u ġerjatrija
  - kura fid-dar

Wieħed minn dawn is-suġġetti jew aktar jista' jiġi mgħallem fil-kuntest ta' dixxiplini oħra jew flimkien magħhom.

It-tagħlim teoretiku għandu jiġi stmat u kordinat flimkien mat-tagħlim kliniku b'mod li t-tagħrif u l-ħiliet imsemmija fl-Anness jistgħu jinkisbu b'mod xieraq.

5.2.2. *Provi ta' kwalifiki formali ta' infermiera responsabbli mill-kura ġenerali*

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-prova ta' kwalifiki	Titolu professjonali	Data ta' referenza
België/Belgique/Belgien	— Diploma gegradueerde verpleger/verpleegster/Diplôme d'infirmier(ère) gradué(e)/Diplom eines (einer) graduierten Krankenpflegers (-pflegerin) — Diploma in de ziekenhuisverpleegkunde/Brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère)/Brevet eines (einer) Krankenpflegers (-pflegerin) — Brevet van verpleegassistent(e)/Brevet d'hospitalier(ère)/Brevet einer Pflegeassistentin	— De erkende opleidingsinstituten/Les établissements d'enseignement reconnus/Die anerkannten Ausbildungsanstalten — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française/Der zuständige Prüfungsausschüß der Deutschsprachigen Gemeinschaft	— Hospitalier(ère)/Verpleegassistent(e) — Infirmier(ère) hospitalier(ère)/Ziekenhuisverpleger(-verpleegster)	29 ta' Ġunju 1979
Česká republika	1. Diplom o ukončení studia ve studijním programu ošetřovatelství ve studijním oboru všeobecná sestra (bakalář, Bc.), accompanied by the following certificate: Vysvědčení o státní závěrečné zkoušce	1. Vysoká škola zřízená nebo uznaná státem	1. Všeobecná sestra	1 ta' Mejju 2004
	2. Diplom o ukončení studia ve studijním oboru diplomovaná všeobecná sestra (diplomovaný specialista, DiS.), accompanied by the following certificate: Vysvědčení o absolutoriu	2. Vyšší odborná škola zřízená nebo uznaná státem	2. Všeobecný ošetřovatel	
Danmark	Eksamensbevis efter gennemført sygeplejerskeuddannelse	Sygeplejeskole godkendt af Undervisningsministeriet	Sygeplejerske	29 ta' Ġunju 1979
Deutschland	Zeugnis über die staatliche Prüfung in der Krankenpflege	Staatlicher Prüfungsausschuss	Gesundheits- und Krankenpflegerin/Gesundheits- und Krankenpfleger	29 ta' Ġunju 1979
Eesti	Diplom õe erialal	1. Tallinna Meditsiinikool 2. Tartu Meditsiinikool 3. Kohtla-Järve Meditsiinikool	õde	1 ta' Mejju 2004
Ελλάς	1. Πτυχίο Νοσηλευτικής Παν/μίου Αθηνών	1. Πανεπιστήμιο Αθηνών	Διπλωματούχος ή πτυχιούχος νοσοκόμος, νοσηλευτής ή νοσηλεύτρια	1 ta' Jannar 1981
	2. Πτυχίο Νοσηλευτικής Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (Τ.Ε.Ι.)	2. Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων		
	3. Πτυχίο Αξιωματικών Νοσηλευτικής	3. Υπουργείο Εθνικής 'Αμυνας		
	4. Πτυχίο Αδελφών Νοσοκόμων πρώην Ανωτέρων Σχολών Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας	4. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας		
	5. Πτυχίο Αδελφών Νοσοκόμων και Επισκεπτριών πρώην Ανωτέρων Σχολών Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας	5. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας		
	6. Πτυχίο Τμήματος Νοσηλευτικής	6. ΚΑΤΕΕ Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων		

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-prova ta' kwalifiki	Titolu professjonali	Data ta' referenza
España	Título de Diplomado universitario en Enfermería	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una universidad	Enfermero/a diplomado/a	1 ta' Jannar 1986
France	— Diplôme d'Etat d'infirmier(ère) — Diplôme d'Etat d'infirmier(ère) délivré en vertu du décret no 99-1147 du 29 décembre 1999	Le ministère de la santé	Infirmer(ère)	29 ta' Ġunju 1979
Ireland	Certificate of Registered General Nurse	An Bord Altranais (The Nursing Board)	Registered General Nurse	29 ta' Ġunju 1979
Italia	Diploma di infermiere professionale	Scuole riconosciute dallo Stato	Infermiere professionale	29 ta' Ġunju 1979
Κύπρος	Δίπλωμα Γενικής Νοσηλευτικής	Νοσηλευτική Σχολή	Εγγεγραμμένος Νοσηλευτής	1 ta' Mejju 2004
Latvija	1. Diploms par māsas kvalifikācijas iegūšanu 2. Māsas diploms	1. Māsu skolas 2. Universitātes tipa augstskola pamatojoties uz Valsts eksāmenu komisijas lēmumu	Māsa	1 ta' Mejju 2004
Lietuva	1. Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją 2. Aukštojo mokslo diplomas (neuniversitetinės studijos), nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesine kvalifikaciją	1. Universitetas 2. Kolegija	Bendrosios praktikos slaugytojas	1 ta' Mejju 2004
Luxembourg	— Diplôme d'Etat d'infirmier — Diplôme d'Etat d'infirmier hospitalier gradué	Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports	Infirmier	29 ta' Ġunju 1979
Magyarország	1. Ápoló bizonyítvány 2. Diplomás ápoló oklevél 3. Egyetemi okleveles ápoló oklevél	1. Iskola 2. Egyetem/főiskola 3. Egyetem	Ápoló	1 ta' Mejju 2004
Malta	Lawrja jew diploma fl-istudji tal-infermerija	Universita´ ta' Malta	Infermier Registrat tal-Ewwel Livell	1 ta' Mejju 2004
Nederland	1. Diploma's verpleger A, verpleegster A, verpleegkundige A 2. Diploma verpleegkundige MBOV (Middelbare Beroepsopleiding Verpleegkundige) 3. Diploma verpleegkundige HBOV (Hogere Beroepsopleiding Verpleegkundige) 4. Diploma beroepsonderwijs verpleegkundige — Kwalificatieniveau 4 5. Diploma hogere beroepsopleiding verpleegkundige — Kwalificatieniveau 5	1. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 2. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 3. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 4. Door een van overheidswege aangewezen opleidingsinstelling 5. Door een van overheidswege aangewezen opleidingsinstelling	Verpleegkundige	29 ta' Ġunju 1979

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-prova ta' kwalifiki	Titolu professjonali	Data ta' referenza
Österreich	1. Diplom als "Diplomierte Gesundheits- und Krankenschwester, Diplomierter Gesundheits- und Krankenpfleger" 2. Diplom als "Diplomierte Krankenschwester, Diplomierter Krankenpfleger"	1. Schule für allgemeine Gesundheits- und Krankenpflege 2. Allgemeine Krankenpflegeschule	— Diplomierte Krankenschwester — Diplomierter Krankenpfleger	1 ta' Jannar 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku pielęgniarstwo z tytułem "magister pielęgniarstwa"	Instytucja prowadząca kształcenie na poziomie wyższym uznana przez właściwe władze (Istituzzjoni edukazzjonali oghla rikonoxxuta mill-awtoritajiet kompetenti)	Pielegniarka	1 ta' Mejju 2004
Portugal	1. Diploma do curso de enfermagem geral 2. Diploma/carta de curso de bacharelato em enfermagem 3. Carta de curso de licenciatura em enfermagem	1. Escolas de Enfermagem 2. Escolas Superiores de Enfermagem 3. Escolas Superiores de Enfermagem; Escolas Superiores de Saúde	Enfermeiro	1 ta' Jannar 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov "diplomirana medicinska sestra/diplomirani zdravstvenik"	1. Univerza 2. Visoka strokovna šola	Diplomirana medicinska sestra/ Diplomirani zdravstvenik	1 ta' Mejju 2004
Slovensko	1. Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu "magister z ošetrovateľstva" ("Mgr.") 2. Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu "bakalár z ošetrovateľstva" ("Bc.") 3. Absolventský diplom v študijnom odbore diplomovaná všeobecná sestra	1. Vysoká škola 2. Vysoká škola 3. Stredná zdravotnícka škola	Sestra	1 ta' Mejju 2004
Suomi/ Finland	1. Sairaanhoitajan tutkinto/Sjukskötarexamen 2. Sosiaali- ja terveysalan ammattikorkeakoulututkinto, sairaanhoitaja (AMK)/Yrkeshögskoleexamen inom hälsovård och det sociala området, sjukskötare (YH)	1. Terveydenhuolto-oppilaitokset/ Hälsovårdsläroanstalter 2. Ammattikorkeakoulut/ Yrkeshögskolor	Sairaanhoitaja/Sjukskötare	1 ta' Jannar 1994
Sverige	Sjuksköterskeexamen	Universitet eller högskola	Sjuksköterska	1 ta' Jannar 1994
United Kingdom	Statement of Registration as a Registered General Nurse in part 1 or part 12 of the register kept by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting	Various	— State Registered Nurse — Registered General Nurse	29 ta' Ġunju 1979

V.3. TABIB DENTIST

5.3.1. *Programm ta' studju għal tobba dentisti*

Il-programm ta' studji li jwassal għall-provi ta' kwalifiki formali fid-dentistrija għandu jinkludi mill-inqas is-suġġetti li ġejjin. Suġġett wieħed jew aktar minn dawn jista' jiġi mgħallem fil-kuntest ta' dixxiplini oħra jew flimkien magħhom.

A. Suġġetti bażiċi

— Kimika

— Fiżika

— Bijoloġija

B. Suġġetti mediko-bijoloġiċi u suġġetti mediċi ġenerali

— Anatomija

— Embrijoloġija

— Istoloġija, inkluża ċitoloġija

— Fiżjoloġija

— Bijokimika (jew kimika fiżjoloġika)

— Anatomija patoloġika

— Patoloġija ġenerali

— Farmakoloġija

— Mikrobijoloġija

— Iġjene

— Mediċina preventiva u epidemjoloġija

— Radjoloġija

— Fiżjoterapija

— Kirurġija ġenerali

— Mediċina ġenerali, inkluż il-pedjatrija

— Otorinolaringoloġija

— Dermato-veneroloġija

— Psikoloġija ġenerali — psikopatoloġija — newropatoloġija

— Anestetika

Ċ. Suġġetti direttament relatati mad-dentistrija

— Prostodontiċi

— Tagħmir u materjal dentali

— Dentistrija konservattiva

— Dentistrija preventiva

— Anestetika u sedazzjoni

— Kirurġija speċjali

— Patoloġija speċjali

— Prattika fil-klinika

— Pedodontiċi

— Ortodontiċi

— Perijodontiċi

— Radjoloġija dentali

— Okklużjoni dentali u funzjoni tax-xedaq

— Organizzazzjoni professjonali, etika u leġiżlazzjoni

— Aspetti soċjali tax-xogħol ta' dentist

5.3.2. *Provi ta' kwalifiki formali bażiċi ta' tobba dentisti*

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Titolu professjonali	Data ta' referenza
België/Belgique/Belgien	Diploma van tandarts/Diplôme licencié en science dentaire	— De universiteiten/Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		Licentiaat in de tandheelkunde/Licencié en science dentaire	28 ta' Jannar 1980
Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu zubní lékařství (doktor)	Lékařská fakulta univerzity v České republice	Vysvědčení o státní rigorózní zkoušce	Zubní lékař	1 ta' Mejju 2004
Danmark	Bevis for tandlægeeksamen (odontologisk kandidateksamen)	Tandlægehøjskolerne, Sundhedsvidenskabeligt universitetsfakultet	Autorisation som tandlæge, udstedt af Sundhedsstyrelsen	Tandlæge	28 ta' Jannar 1980

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Titolu professjonali	Data ta' referenza
Deutschland	Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung	Zuständige Behörden		Zahnarzt	28 ta' Jannar 1980
Eesti	Diplom hambaarstiteaduse õppekava läbimise kohta	Tartu Ülikool		Hambaarst	1 ta' Mejju 2004
Ελλάς	Πτυχίο Οδοντιατρικής	Πανεπιστήμιο		Οδοντίατρος ή χειρούργος οδοντίατρος	1 ta' Jannar 1981
España	Título de Licenciado en Odontología	El rector de una universidad		Licenciado en odontología	1 ta' Jannar 1986
France	Diplôme d'Etat de docteur en chirurgie dentaire	Universités		Chirurgien-dentiste	28 ta' Jannar 1980
Ireland	— Bachelor in Dental Science (B.Dent.Sc.) — Bachelor of Dental Surgery (BDS) — Licentiate in Dental Surgery (LDS)	— Universities — Royal College of Surgeons in Ireland		— Dentist — Dental practitioner — Dental surgeon	28 ta' Jannar 1980
Italia	Diploma di laurea in Odontoiatria e Protesi Dentaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della professione di odontoiatra	Odontoiatra	28 ta' Jannar 1980
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Οδοντιάτρου	Οδοντιατρικό Συμβούλιο		Οδοντίατρος	1 ta' Mejju 2004
Latvija	Zobārsta diploms	Universitātes tipa augstskola	Rezidenta diploms par zobārsta pēcdiploma izglītības programmas pabeigšanu, ko izsniedz universitātes tipa augstskola un "Sertifikāts" — kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu zobārstniecībā	Zobārsts	1 ta' Mejju 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo kvalifikaciją	Universitetas	Internatūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo profesinę kvalifikaciją	Gydytojas odontologas	1 ta' Mejju 2004
Luxembourg	Diplôme d'Etat de docteur en médecine dentaire	Jury d'examen d'Etat		Médecin-dentiste	28 ta' Jannar 1980
Magyarország	Fogorvos oklevél (doctor medicinae dentariae, röv.: dr. med. dent.)	Egyetem		Fogorvos	1 ta' Mejju 2004

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Titolu professjonali	Data ta' referenza
Malta	Lawrja fil- Kirurġija Dentali	Universita´ ta Malta		Kirurgu Dentali	1 ta' Mejju 2004
Nederland	Universitair getuigschrift van een met goed gevolg afgelegd tandartsexamen	Faculteit Tandheelkunde		Tandarts	28 ta' Jannar 1980
Österreich	Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades "Doktor der Zahnheilkunde"	Medizinische Fakultät der Universität		Zahnarzt	1 ta' Jannar 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych z tytułem "lekarz dentysta"	1. Akademia Medyczna, 2. Uniwersytet Medyczny, 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego	Lekarsko — Dentystyczny Egzamin Państwowy	Lekarz dentysta	1 ta' Mejju 2004
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina dentária	— Faculdades — Institutos Superiores		Médico dentista	1 ta' Jannar 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov "doktor dentalne medicine/doktorica dentalne medicine"	— Univerza	Potrdilo o opravljenem strokovnem izpitu za poklic zobozdravnik/zobozdravnica	Doktor dentalne medicine/Doktorica dentalne medicine	1 ta' Mejju 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu "doktor zubného lekárstva" ("MDDr.")	— Vysoká škola		Zubný lekár	1 ta' Mejju 2004
Suomi/ Finland	Hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinto/Odontologie licentiatexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	Terveydenhuollon oikeusturvakeskuksen päätös käytännön palvelun hyväksymisestä/Beslut av Rättskyddscentralen för hälsovården om godkännande av praktisk tjänstgöring	Hammaslääkäri/Tandläkare	1 ta' Jannar 1994
Sverige	Tandläkarexamen	— Universitetet i Umeå — Universitetet i Göteborg — Karolinska Institutet — Malmö Högskola	Endast för examensbevis som erhållits före den 1 juli 1995, ett utbildningsbevis som utfärdats av Socialstyrelsen	Tandläkare	1 ta' Jannar 1994
United Kingdom	— Bachelor of Dental Surgery (BDS or B.Ch.D.) — Licentiate in Dental Surgery	— Universities — Royal Colleges		— Dentist — Dental practitioner — Dental surgeon	28 ta' Jannar 1980

5.3.3. *Provi ta' kwalifiki formali ta' dentisti speċjalizzati*

Ortodontzja			
Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-prova ta' kwalifiki	Data ta' referenza
België/Belgique/Belgien	Titre professionnel particulier de dentiste spécialiste en orthodontie/Bijzondere beroepstitel van tandarts specialist in de orthodontie	Ministre de la Santé publique/Minister bevoegd voor Volksgezondheid	27 ta' Jannar 2005
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i ortodonti	Sundhedsstyrelsen	28 ta' Jannar 1980
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Kieferorthopädie;	Landeszahnärztekammer	28 ta' Jannar 1980
Eesti	Residentuuri lõputunnistus ortodontia erialal	Tartu Ülikool	1 ta' Mejju 2004
Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής	— Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση — Νομαρχία	1 ta' Jannar 1981
France	Titre de spécialiste en orthodontie	Conseil National de l'Ordre des chirurgiens dentistes	28 ta' Jannar 1980
Ireland	Certificate of specialist dentist in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	28 ta' Jannar 1980
Italia	Diploma di specialista in Ortognatodonzia	Università	21 ta' Mejju 2005
Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Ορθοδοντική	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	1 ta' Mejju 2004
Latvija	"Sertifikāts"— kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu ortodontijā	Latvijas Ārstu biedrība	1 ta' Mejju 2004
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo ortodonto profesinę kvalifikaciją	Universitetas	1 ta' Mejju 2004
Magyarország	Fogszabályozás szakorvosa bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	1 ta' Mejju 2004
Malta	Ċertifikat ta' speċjalista dentali fl-Ortodonzja	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	1 ta' Mejju 2004
Nederland	Bewijs van inschrijving als orthodontist in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	28 ta' Jannar 1980
Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie ortodoncji	Centrum Egzaminów Medycznych	1 ta' Mejju 2004
Slovenija	Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz čeljustne in zobne ortopedije	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	1 ta' Mejju 2004
Suomi/Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, hampaiston oikomishoito/Specialtand-läkarexamen, tandreglering	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	1 ta' Jannar 1994
Sverige	Bevis om specialistkompetens i tandreglering	Socialstyrelsen	1 ta' Jannar 1994
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose	28 ta' Jannar 1980

Kirurġija tal-ħalq			
Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-prova ta' kwalifiki	Data ta' referenza
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i hospitalsodontologi	Sundhedsstyrelsen	28 ta' Jannar 1980
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Oralchirurgie/Mundchirurgie	Landeszahnärztekammer	28 ta' Jannar 1980
Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Γναθοχειρουργικής (up to 31 December 2002)	— Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση — Νομαρχία	1 ta' Jannar *1981*
Ireland	Certificate of specialist dentist in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	28 ta' Jannar 1980
Italia	Diploma di specialista in Chirurgia Orale	Università	21 ta' Mejju 2005
Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Στοματική Χειρουργική	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	1 ta' Mejju 2004
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą burnos chirurgo profesinę kvalifikaciją	Universitetas	1 ta' Mejju 2004
Magyarország	Dento-alveoláris sebészet szakorvosa bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	1 ta' Mejju 2004
Malta	Ċertifikat ta' speċjalista dentali fil-Kirurġija tal-ħalq	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	1 ta' Mejju 2004
Nederland	Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	28 ta' Jannar 1980
Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie chirurgii stomatologicznej	Centrum Egzaminów Medycznych	1 ta' Mejju 2004
Slovenija	Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz oralne kirurgije	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	1 ta' Mejju 2004
Suomi/ Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, suu- ja leuka-kirurgia/Specialtandläkar-examen, oral och maxillofacial kirurgi	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	1 ta' Jannar 1994
Sverige	Bevis om specialist-kompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar	Socialstyrelsen	1 ta' Jannar 1994
United Kingdom	Certificate of completion of specialist training in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose	28 ta' Jannar 1980

V.4. KIRURGU VETERINARJU

5.4.1. *Programm ta' studju għal kirurgi veterinarji*

Il-programm ta' studji li jwassal għall-provi ta' kwalifiki formali fil-mediċina veterinarja għandu jinkludi mill-inqas is-suġġetti li ġejjin.

It-tagħlim f'suġġett wieħed jew aktar minn dawn jista' jingħata bħala parti, jew flimien ma' korsijiet oħra.

A. Suġġetti bażiċi

— Fiżika

— Kimika

— Bijoloġija tal-annimali

— Bijoloġija tapjanti

— Bijomatematika

B. Suġġetti speċifiċi

a. Xjenzi bażiċi:

— l-Anatomija (inklużi l-istoloġija u l-embrijoloġija

— Fiżjoloġija

— Bijokimika

— Ġenetika

— Farmakoloġija

— Farmaċija

— Tossikoloġija

— Mikrobijoloġija

— Immunoloġija

— Epidemjoloġija

— Etika professjonali

b. Xjenzi kliniċi:

— Ostetriċja

— Patoloġija (inkluża l-anatomija patoloġika)

— Parasitoloġija

— Mediċina Klinika u kirurġija (inkluża l-anestetika)

— *Lectures* kliniċi dwar l-annimali domestiċi, it-tjur u speċi oħrajn ta' annimali,

— Mediċina preventiva

— Radjoloġija

— Riproduzzjoni u problemi fir- riproduzzjoni

— Mediċina veterinarja ta' l-istat u s-saħħa pubblika

— Leġiżlazzjoni veterinarja u l- mediċina forensika

— Terapewtika

— Propedewtika

ċ. Il-Produzzjoni ta' l-annimali

— Produzzjoni ta' l-annimali

— Nutrizzjoni ta' l-annimali

— Agronomija

— Ekonomija rurali

— Tkabbir ta' l-annimali

— Iġjene veterinarja

— Etoloġija u l-protezzjoni ta' l- annimali.

d. L-Iġjene ta' l-ikel

— Spezzjoni u kontroll ta' l-għalf ta' l-annimali u ta' oġġetti ta' l-ikel li joriġinaw mill-annimali,

— Iġjene u teknoloġija ta' l-ikel,

— Xogħol prattiku (inkluż xogħol prattiku f'postijiet fejn isir il-qtil u fejn jiġu pproċessati l-oġġetti ta'l- ikel).

It-taħriġ prattiku jista' jkun fil-forma ta' perjodu ta' taħriġ, kemm-il darba it-taħriġ ikun *full-time* u taħt il-kontroll dirett ta' l-awtorità kompetenti, u ma jaqbiżx is-sitt xhur fil-perjodu aggregat ta' taħriġ ta' ħames snin studju.

It-tqassim tat-taħriġ teoretiku u dak prattiku fost il-gruppi varji ta' suġġetti għandu jkun bilanċjat u kkordinat hekk illi l-għarfien u l-esperjenza jkunu jistgħu jinkisbu b'mod li jippermetti lill-kirurgi veterinarji biex iwettqu d-dmirijiet kollha tagħhom.

5.4.2. *Provi ta' kwalifiki formali ta' kirurgi veterinarji*

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Data ta' referenza
België/Belgique/Belgien	Diploma van dierenarts/Diplôme de docteur en médecine vétérinaire	— De universiteiten/Les universités — De bevoegde Examen-commissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		21 ta' Diċembru 1980

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Data ta' referenza
Česká republika	— Diplom o ukončení studia ve studijním programu veterinární lékařství (doktor veterinární medicíny, MVDr.) — Diplom o ukončení studia ve studijním programu veterinární hygiena a ekologie (doktor veterinární medicíny, MVDr.)	Veterinární fakulta univerzity v České republice		1 ta' Mejju 2004
Danmark	Bevis for bestået kandidateksamen i veterinærvidenskab	Kongelige Veterinær- og Landbohøjskole		21 ta' Diċembru 1980
Deutschland	Zeugnis über das Ergebnis des Dritten Abscnitts der Tierärztlichen Prüfung und das Gesamtergebnis der Tierärztlichen Prüfung	Der Vorsitzende des Prüfungsausschusses für die Tierärztliche Prüfung einer Universität oder Hochschule		21 ta' Diċembru 1980
Eesti	Diplom: täitnud veterinaarmeditsiini õppekava	Eesti Põllumajandusülikool		1 ta' Mejju 2004
Ελλάς	Πτυχίο Κτηνιατρικής	Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης και Θεσσαλίας		1 ta' Jannar 1981
España	Título de Licenciado en Veterinaria	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una universidad		1 ta' Jannar 1986
France	Diplôme d'Etat de docteur vétérinaire			21 ta' Diċembru 1980
Ireland	— Diploma of Bachelor in/of Veterinary Medicine (MVB) — Diploma of Membership of the Royal College of Veterinary Surgeons (MRCVS)			21 ta' Diċembru 1980
Italia	Diploma di laurea in medicina veterinaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina veterinaria	1 ta' Jannar 1985
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Κτηνιάτρου	Κτηνιατρικό Συμβούλιο		1 ta' Mejju 2004
Latvija	Veterinārārsta diploms	Latvijas Lauksaimniecības Universitāte		1 ta' Mejju 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas (veterinarijos gydytojo (DVM))	Lietuvos Veterinarijos Akademija		1 ta' Mejju 2004

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Data ta' referenza
Luxembourg	Diplôme d'Etat de docteur en médecine vétérinaire	Jury d'examen d'Etat		21 ta' Diċembru 1980
Magyarország	Állatorvos doktor oklevél — dr. med. vet.	Szent István Egyetem Állatorvos-tudományi Kar		1 ta' Mejju 2004
Malta	Liċenzja ta' Kirurgu Veterinarju	Kunsill tal-Kirurġi Veterinarji		1 ta' Mejju 2004
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd diergeneeskundig/veeartsenijkundig examen			21 ta' Diċembru 1980
Österreich	— Diplom-Tierarzt — Magister medicinae veterinariae	Universität	— Doktor der Veterinärmedizin — Doctor medicinae veterinariae — Fachtierarzt	1 ta' Jannar 1994
Polska	Dyplom lekarza weterynarii	1. Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie 2. Akademia Rolnicza we Wrocławiu 3. Akademia Rolnicza w Lublinie 4. Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie		1 ta' Mejju 2004
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina veterinária	Universidade		1 ta' Jannar 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov "doktor veterinarske medicine/doktorica veterinarske medicine"	Univerza	Spričevalo o opravljenem državnem izpitu s področja veterinarstva	1 ta' Mejju 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu "doktor veterinárskej medicíny" ("MVDr.")	Univerzita veterinárskeho lekárstva		1 ta' Mejju 2004
Suomi/ Finland	Eläinlääketieteen lisensiaatin tutkinto/Veterinärmedicine licentiatexamen	Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet		1 ta' Jannar 1994
Sverige	Veterinärexamen	Sveriges Lantbruksuniversitet		1 ta' Jannar 1994
United Kingdom	1. Bachelor of Veterinary Science (BVSc) 2. Bachelor of Veterinary Science (BVSc) 3. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMB) 4. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM&S) 5. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM&S) 6. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMed)	1. University of Bristol 2. University of Liverpool 3. University of Cambridge 4. University of Edinburgh 5. University of Glasgow 6. University of London		21 ta' Diċembru 1980

V.5. QABLA

5.5.1. *Programm ta' taħriġ għall-qwiebel (Tipi ta' taħriġ I u II)*

Il-programm ta' taħriġ għall-kisba tal-provi ta' kwalifiki formali bħala qabla jikkonsisti fiż-żewġ partijiet li ġejjin:

A. Struzzjoni teoretika u teknika

a. Suġġetti ġenerali

— Anatomija u fiżjoloġija bażiċi
— Patoloġija bażika
— Batterjoloġija, viroloġija u rasitoloġija bażiċi
— Bijofiżika, bijokimika u radjoloġija bażiċi
— Pedjatrija, b'referenza partikolari għal trabi tat-twelid
— Iġjene, edukazzjoni dwar is-saħħa, mediċina preventiva, dijanjosi bikrija tal-mard
— Nutrizzjoni u djetetika, b'referenza partikolari għan-nisa, it-trabi tat-twelid u t-trabi żgħar
— Soċjoloġija bażika u kwistjonijiet soċjo-mediċi bażiċi
— Farmakoloġija bażika
— Psikoloġija
— Prinċipji u metodi ta' tagħlim
— Leġiżlazzjoni soċjali u tas-saħħa u l- organizzazzjoni tas-saħħa
— Etika professjonali u leġiżlazzjoni professjonali
— Edukazzjoni sesswali u l-ippjanar tal- familja
— Protezzjoni legali ta' l-omm u t-tarbija

b. Suġġetti speċifiċi għall-attivitajiet tal-qwiebel

— Anatomija u fiżjoloġija
— Embrijoloġija u żvilupp tal-fetu
— Tqala, ħlas u pweperju
— Ginekoloġija u patoloġija ostetrika
— Preparazzjoni għat-twelid u għall-ġenituri, inklużi aspetti psikoloġiċi
— Preparazzjoni għall-ħlas (inkluż it-tagħrif dwar u l-użu tat-tagħmir tekniku ta' l-ostetriċja)
— Analġesija, anestesija u risuxxitazzjoni
— Fiżjoloġija u l-patoloġija tat-tarbija tat- twelid
— Kura u s-sorveljanza tat-tarbija tat-twelid
— Fatturi psikoloġiċi u soċjali

B. Taħriġ prattiku u kliniku

Dan it-taħriġ għandu jingħata taħt sorveljanza kif imiss:

— Għoti ta' pariri lil nisa tqal, li jinvolvi mill-inqas 100 eżami ta' qabel il-ħlas

— Sorveljanza u kura ta' mill-inqas 40 mara tqila

— Kondotta mill-istudent/a ta' mill-inqas 40 ħlas; meta dan in-numru ma jistax jintlaħaq minħabba n-nuqqas ta' disponibbiltà ta' nisa fi ħlas, jista' jitnaqqas għal minimu ta' 30, sakemm l-istudent/a j/tassisti f'20 ħlas iehor.

— Parteċipazzjoni attiva fi ħlas ta' trabi bil-maqlub. Fejn dan ma jkunx possibbli minħabba n-nuqqas ta' ħlas ta' trabi bil-maqlub, il-prattika tista' tkun f'sitwazzjoni simulata.

— Twettiq ta' episjotomija u inizjazzjoni fil-ħjata tal-ponti (is-sutura). L-inizjazzjoni għandha tinkludi struzzjoni teoretika u prattika klinika. Il-prattika tal-ħjata tal-ponti tinkludi l-ħjata tal-ponti tal-ferita wara episjotomija u laċerazzjoni perineali sempliċi. Din tista' tkun f'sitwazzjoni simulata jekk dan ikun assolutament neċessarju.

— Sorveljanza u kura ta' 40 mara f'riskju li jkunu tqal, matul il-ħlas jew fil-perjodu ta' wara l-ħlas.

— Sorveljanza u kura (inkluż l-eżami) ta' mill-inqas 100 mara wara l-ħlas u trabi tat-twelid b'saħħithom.

— Osservanza u kura ta' trabi tat-twelid li jeħtieġu kura speċjali, inklużi dawk li jkunu twieldu qabel iż-żmien, wara ż-żmien, b'piż inqas milli suppost jew morda.

— Kura ta' nisa b'kondizzjonijiet patoloġiċi fl-oqsma tal-inekoloġija u l-ostetrija,

— Inizjazzjoni tal-kura fil-asam tal-mediċina u l-kirurġija. L-inizjazzjoni għandha tinkludi struzzjoni teoretika u prattika klinika.

It-taħriġ teoretiku u tekniku (Parti A tal-programm ta' taħriġ) għandu jkun bilanċjat u kordinat mat-taħriġ kliniku (Parti B ta' l-istess programm) b'tali mod li l-għarfien u l-esperjenza elenkati f'dan l-Anness tista' tinkiseb b'mod adegwat.

L-istruzzjoni klinika għandha tkun taħt forma ta' taħriġ *in-service* sorveljat f'dipartimenti fi sptar jew servizzi tas-saħħa oħra approvati mill-awtoritajiet jew mill-korpi kompetenti. Bħala parti minn dan it-taħriġ, qwiebel studenti għandhom jipparteċipaw fl-attivitajiet tad-dipartimenti konċernati safejn dawk l-attivitajiet jikkontribwixxu għat-taħriġ tagħhom. Għandhom jiġu mgħallma r-responsabbilitajiet involuti fl-attivitajiet tal-qwiebel.

5.5.2. *Provi ta' kwalifiki formali ta' qwiebel*

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-prova ta' kwalifiki	Titolu professjonali	Data ta' referenza
België/Belgique/Belgien	Diploma van vroedvrouw/Diplôme d'accoucheuse	— De erkende opleidingsinstituten/Les établissements d'enseignement — De bevoegde Examen- commissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française	Vroedvrouw/Accoucheuse	23 ta' Jannar 1983
Česká republika	1. Diplom o ukončení studia ve studijním programu ošetřovatelství ve studijním oboru porodní asistentka (bakalář, Bc.) — Vysvědčení o státní závěrečné zkoušce 2. Diplom o ukončení studia ve studijním oboru diplomovaná porodní asistentka (diplomovaný specialista, DiS.) — Vysvědčení o absolutoriu	1. Vysoká škola zřízená nebo uznaná státem 2. Vyšší odborná škola zřízená nebo uznaná státem	Porodní asistentka/porodní asistent	1 ta' Mejju 2004
Danmark	Bevis for bestået jordemodereksamen	Danmarks jordemoderskole	Jordemoder	23 ta' Jannar 1983
Deutschland	Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger	Staatlicher Prüfungsausschuss	— Hebamme — Entbindungspfleger	23 ta' Jannar 1983
Eesti	Diplom ämmaemanda erialal	1. Tallinna Meditsiinikool 2. Tartu Meditsiinikool	— Ämmaemand	1 ta' Mejju 2004
Ελλάς	1. Πτυχίο Τμήματος Μαιευτικής Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (Τ.Ε.Ι.) 2. Πτυχίο του Τμήματος Μαιών της Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινων. Πρόνοιας (ΚΑΤΕΕ) 3. Πτυχίο Μαίας Ανωτέρας Σχολής Μαιών	1. Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα (Τ.Ε.Ι.) 2. ΚΑΤΕΕ Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων 3. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας	— Μαία — Μαιευτής	23 ta' Jannar 1983
España	— Título de Matrona — Título de Asistente obstétrico (matrona) — Título de Enfermería obstétrica-ginecológica	Ministerio de Educación y Cultura	— Matrona — Asistente obstétrico	1 ta' Jannar 1986
France	Diplôme de sage-femme	L'Etat	Sage-femme	23 ta' Jannar 1983
Ireland	Certificate in Midwifery	An Board Altranais	Midwife	23 ta' Jannar 1983
Italia	Diploma d'ostetrica	Scuole riconosciute dallo Stato	Ostetrica	23 ta' Jannar 1983

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-prova ta' kwalifiki	Titolu professjonali	Data ta' referenza
Κύπρος	Δίπλωμα στο μεταβασικό πρόγραμμα Μαιευτικής	Νοσηλευτική Σχολή	Εγγεγραμμένη Μαία	1 ta' Mejju 2004
Latvija	Diploms par vecmātes kvalifikācijas iegūšanu	Māsu skolas	Vecmāte	1 ta' Mejju 2004
Lietuva	1. Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją, ir profesinės kvalifikacijos pažymėjimas, nurodantis suteiktą akušerio profesinę kvalifikaciją — Pažymėjimas, liudijantis profesinę praktiką akušerijoje 2. Aukštojo mokslo diplomas (neuniversitetinės studijos), nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją, ir profesinės kvalifikacijos pažymėjimas, nurodantis suteiktą akušerio profesinę kvalifikaciją — Pažymėjimas, liudijantis profesinę praktiką akušerijoje 3. Aukštojo mokslo diplomas (neuniversitetinės studijos), nurodantis suteiktą akušerio profesinę kvalifikaciją	1. Universitetas 2. Kolegija 3. Kolegija	Akušeris	1 ta' Mejju 2004
Luxembourg	Diplôme de sage-femme	Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports	Sage-femme	23 ta' Jannar 1983
Magyarország	Szülésznő bizonyítvány	Iskola/főiskola	Szülésznő	1 ta' Mejju 2004
Malta	Lawrja jew diploma fl- Istudji tal-Qwiebel	Universita´ ta' Malta	Qabla	1 ta' Mejju 2004
Nederland	Diploma van verloskundige	Door het Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport erkende opleidings-instellingen	Verloskundige	23 ta' Jannar 1983
Österreich	Hebammen-Diplom	— Hebammenakademie — Bundeshebammenlehranstalt	Hebamme	1 ta' Jannar 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku położnictwo z tytułem "magister położnictwa"	Instytucja prowadząca kształcenie na poziomie wyższym uznana przez właściwe władze (Istituzzjoni edukazzjonali oghla rikonoxxuta mill-awtoritajiet kompetenti)	Położna	1ta' Mejju 2004
Portugal	1. Diploma de enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica 2. Diploma/carta de curso de estudos superiores especializados em enfermagem de saúde materna e obstétrica 3. Diploma (do curso de pós-licenciatura) de especialização em enfermagem de saúde materna e obstétrica	1. Ecolas de Enfermagem 2. Escolas Superiores de Enfermagem 3. — Escolas Superiores de Enfermagem — Escolas Superiores de Saúde	Enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica	1 ta' Jannar 1986

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-prova ta' kwalifiki	Titolu professjonali	Data ta' referenza
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov "diplomirana babica/diplomirani babičar"	1. Univerza 2. Visoka strokovna šola	diplomirana babica/diplomirani babičar	1 ta' Mejju 2004
Slovensko	1. Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu "bakalár z pôrodnej asistencie" ("Bc.") 2. Absolventský diplom v študijnom odbore diplomovaná pôrodná asistentka	1. Vysoká škola 2. Stredná zdravotnícka škola	Pôrodná asistentka	1 ta' Mejju 2004
Suomi/ Finland	1. Kätilön tutkinto/barnmorskeexamen 2. Sosiaali- ja terveysalan ammattikorkeakoulututkinto, kätilö (AMK)/yrkeshögskoleexamen inom hälsovård och det sociala området, barnmorska (YH)	1. Terveydenhuoltooppi-laitokset/hälsovårdsläroanstalter 2. Ammattikorkeakoulut/ Yrkeshögskolor	Kätilö/Barnmorska	1 ta' Jannar 1994
Sverige	Barnmorskeexamen	Universitet eller högskola	Barnmorska	1 ta' Jannar 1994
United Kingdom	Statement of registration as a Midwife on part 10 of the register kept by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health visiting	Various	Midwife	23 ta' Jannar 1983

V.6. SPIŻJAR

5.6.1. *Kors ta' taħriġ għall-ispiżjara*

— Bijoloġija tal-pjanti u ta' l-annimali

— Fiżika

— Kimika ġenerali u inorganika

— Kimika organika

— Kimika analitika

— Kimika farmaċewtika, inkluża l-analiżi ta' prodotti mediċinali

— Bijokimika ġenerali u applikata (medika)

— Anatomija u fisjoloġija; terminoloġija medika

— Mikrobijoloġija

— Farmakoloġija u farmakoterapija

— Teknoloġija farmaċewtika

— Tossikoloġija

— Farmakognożija

— Il-leġiżlazzjoni u, fejn xieraq, l-etika professjonali.

Il-bilanċ bejn it-taħriġ teoretiku u dak prattiku għandu, fir-rigward ta' kull suġġett, jagħti importanza suffiċjenti lit-teorija sabiex jinżamm il-karattru universitarju tat-taħriġ.

5.6.2. *Provi ta' kwalifiki formali ta' spiżjara*

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti prova tal-kwalifiki	Ċertifikat li jakkumpanja d-diploma	Data ta' referenza
België/Belgique/Belgien	Diploma van apotheker/Diplôme de pharmacien	— De universiteiten/Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		1 ta' Ottubru 1987
Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu farmacie (magistr, Mgr.)	Farmaceutická fakulta univerzity v České republice	Vysvědčení o státní závěrečné zkoušce	1 ta' Mejju 2004
Danmark	Bevis for bestået farmaceutisk kandidateksamen	Danmarks Farmaceutiske Højskole		1 ta' Ottubru 1987
Deutschland	Zeugnis über die Staatliche Pharmazeutische Prüfung	Zuständige Behörden		1 ta' Ottubru 1987
Eesti	Diplom proviisori õppekava läbimisest	Tartu Ülikool		1 ta' Mejju 2004
Ελλάς	Άδεια άσκησης φαρμακευτικού επαγγέλματος	Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση		1 ta' Ottubru 1987
España	Título de Licenciado en Farmacia	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una universidad		1 ta' Ottubru 1987
France	— Diplôme d'Etat de pharmacien — Diplôme d'Etat de docteur en pharmacie	Universités		1 ta' Ottubru 1987
Ireland	Certificate of Registered Pharmaceutical Chemist			1 ta' Ottubru 1987
Italia	Diploma o certificato di abilitazione all'esercizio della professione di farmacista ottenuto in seguito ad un esame di Stato	Università		1 ta' Novembru 1993
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Φαρμακοποιού	Συμβούλιο Φαρμακευτικής		1 ta' Mejju 2004
Latvija	Farmaceita diploms	Universitātes tipa augstskola		1 ta' Mejju 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą vaistininko profesinę kvalifikaciją	Universitetas		1 ta' Mejju 2004

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti prova tal-kwalifiki	Ċertifikat li jakkumpanja d-diploma	Data ta' referenza
Luxembourg	Diplôme d'Etat de pharmacien	Jury d'examen d'Etat + visa du ministre de l'éducation nationale		1 ta' Ottubru 1987
Magyarország	Okleveles gyógyszerész oklevél (magister pharmaciae, röv: mag. Pharm)	EG Egyetem		1 ta' Mejju 2004
Malta	Lawrja fil-farmaċija	Universita´ ta' Malta		1 ta' Mejju 2004
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd apothekersexamen	Faculteit Farmacie		1 ta' Ottubru 1987
Österreich	Staatliches Apothekerdiplom	Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales		1 ta' Ottubru 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku farmacja z tytułem magistra	1. Akademia Medyczna 2. Uniwersytet Medyczny 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego		1 ta' Mejju 2004
Portugal	Carta de curso de licenciatura em Ciências Farmacêuticas	Universidades		1 ta' Ottubru 1987
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naziv "magister farmacije/magistra farmacije"	Univerza	Potrdilo o opravljenem strokovnem izpitu za poklic magister farmacije/magistra farmacije	1 ta' Mejju 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu "magister farmácie" ("Mgr.")	Vysoká škola		1 ta' Mejju 2004
Suomi/ Finland	Proviisorin tutkinto/Provisorexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Kuopion yliopisto		1 ta' Ottubru 1994
Sverige	Apotekarexamen	Uppsala universitet		1 ta' Ottubru 1994
United Kingdom	Certificate of Registered Pharmaceutical Chemist			1 ta' Ottubru 1987

V.7. PERIT

5.7. 1. *Provi ta' kwalifiki formali ta' periti rikonoxxuti skond l-Artikolu 46*

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Sena akkademika ta' referenza
België/ Belgique/ Belgien	1. Architect/Architecte 2. Architect/Architecte 3. Architect 4. Architect/Architecte 5. Architect/Architecte 6. Burgelijke ingenieur-architect	1. Nationale hogescholen voor architectuur 2. Hogere-architectuur-instituten 3. Provinciaal Hoger Instituut voor Architectuur te Hasselt 4. Koninklijke Academies voor Schone Kunsten 5. Sint-Lucasscholen 6. Faculteiten Toegepaste Wetenschappen van de Universiteiten 6. "Faculté Polytechnique" van Mons		1988/1989
	1. Architecte/Architect 2. Architecte/Architect 3. Architect 4. Architecte/Architect 5. Architecte/Architect 6. Ingénieur-civil — architecte	1. Ecoles nationales supérieures d'architecture 2. Instituts supérieurs d'architecture 3. Ecole provinciale supérieure d'architecture de Hasselt 4. Académies royales des Beaux-Arts 5. Ecoles Saint-Luc 6. Facultés des sciences appliquées des universités 6. Faculté polytechnique de Mons		
Danmark	Arkitekt cand. arch.	— Kunstakademiets Arkitektskole i København — Arkitektskolen i Århus		1988/1989
Deutschland	Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur Univ.	— Universitäten (Architektur/Hochbau) — Technische Hochschulen (Architektur/Hochbau) — Technische Universitäten (Architektur/Hochbau) — Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) — Hochschulen für bildende Künste — Hochschulen für Künste		1988/1989
	Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur FH	— Fachhochschulen (Architektur/Hochbau) (1) — Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) bei entsprechenden Fachhochschulstudiengängen (1) Diese Diplome sind je nach Dauer der durch sie abgeschlossenen Ausbildung gemäß Artikel 47 Absatz 1 anzuerkennen.		

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Sena akkademika ta' referenza
Ελλάς	Δίπλωμα αρχιτέκτονα — μηχανικού	— Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών — Αριστοτέλειο Πανεπιστήμο Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών της Πολυτεχνικής σχολής	Βεβαίωση που χορηγεί το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ) και η οποία επιτρέπει την άσκηση δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής	1988/1989
España	Título oficial de arquitecto	Rectores de las universidades enumeradas a continuación: — Universidad Politécnica de Cataluña, Escuelas Técnicas Superiores de Arquitectura de Barcelona o del Vallès; — Universidad Politécnica de Madrid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid; — Universidad Politécnica de Las Palmas, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Las Palmas; — Universidad Politécnica de Valencia, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia; — Universidad de Sevilla, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla; — Universidad de Valladolid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid; — Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Coruña; — Universidad del País Vasco, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián; — Universidad de Navarra, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Pamplona; — Universidad de Alcalá de Henares, Escuela Politécnica de Alcalá de Henares; — Universidad Alfonso X El Sabio, Centro Politécnico Superior de Villanueva de la Cañada; — Universidad de Alicante, Escuela Politécnica Superior de Alicante; — Universidad Europea de Madrid; — Universidad de Cataluña, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona; — Universidad Ramón Llull, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Salle; — Universidad S.E.K. de Segovia, Centro de Estudios Integrados de Arquitectura de Segovia; — Universidad de Granada, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada.		1988/1989 1999/2000 1999/2000 1997/1998 1998/1999 1999/2000 1998/1999 1999/2000 1994/1995

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Sena akkademika ta' referenza
France	1. Diplôme d'architecte DPLG, y compris dans le cadre de la formation professionnelle continue et de la promotion sociale.	1. Le ministre chargé de l'architecture		1988/1989
	2. Diplôme d'architecte ESA	2. Ecole spéciale d'architecture de Paris		
	3. Diplôme d'architecte ENSAIS	3. Ecole nationale supérieure des arts et industries de Strasbourg, section architecture		
Ireland	1. Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch. NUI)	1. National University of Ireland to architecture graduates of University College Dublin		1988/1989
	2. Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch.) *(Previously, until 2002 — Degree standard diploma in architecture (Dip. Arch)*	2. Dublin Institute of Technology, Bolton Street, Dublin (College of Technology, Bolton Street, Dublin)		
	3. Certificate of associateship (ARIAI)	3. Royal Institute of Architects of Ireland		
	4. Certificate of membership (MRIAI)	4. Royal Institute of Architects of Ireland		
Italia	— Laurea in architettura	— Università di Camerino — Università di Catania — Sede di Siracusa — Università di Chieti — Università di Ferrara — Università di Firenze — Università di Genova — Università di Napoli Federico II — Università di Napoli II — Università di Palermo — Università di Parma — Università di Reggio Calabria — Università di Roma "La Sapienza" — Universtià di Roma III — Università di Trieste — Politecnico di Bari — Politecnico di Milano — Politecnico di Torino — Istituto universitario di architettura di Venezia	Diploma di abilitazione all'esercizo indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente	1988/1989
	— Laurea in ingegneria edile — architettura	— Università dell'Aquilla — Università di Pavia — Università di Roma"La Sapienza"	Diploma di abilitazione all'esercizo indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente	1998/1999

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Sena akkademika ta' referenza
	— Laurea specialistica in ingegneria edile — architettura	— Università dell'Aquilla — Università di Pavia — Università di Roma "La Sapienza" — Università di Ancona — Università di Basilicata — Potenza — Università di Pisa — Università di Bologna — Università di Catania — Università di Genova — Università di Palermo — Università di Napoli Federico II — Università di Roma — Tor Vergata — Università di Trento — Politecnico di Bari — Politecnico di Milano	Diploma di abilitazione all'esercizo indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente	2003/2004
	— Laurea specialistica quinquennale in Architettura — Laurea specialistica quinquennale in Architettura — Laurea specialistica quinquennale in Architettura — Laurea specialistica in Architettura	— Prima Facoltà di Architettura dell'Università di Roma "La Sapienza" — Università di Ferrara — Università di Genova — Università di Palermo — Politecnico di Milano — Politecnico di Bari — Università di Roma III — Università di Firenze — Università di Napoli II — Politecnico di Milano II	Diploma di abilitazione all'esercizo indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente Diploma di abilitazione all'esercizo indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente Diploma di abilitazione all'esercizo indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente Diploma di abilitazione all'esercizo indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente	1998/1999 1999/2000 2003/2004 2004/2005
Nederland	1. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, afstudeerrichting architectuur	1. Technische Universiteit te Delft	Verklaring van de Stichting Bureau Architectenregister die bevestigt dat de opleiding voldoet aan de normen van artikel 46.	1988/1989
	2. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, differentiatie architectuur en urbanistiek	2. Technische Universiteit te Eindhoven		

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jaghti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Sena akkademika ta' referenza
	3. Het getuigschrift hoger beroepsonderwijs, op grond van het met goed gevolg afgelegde examen verbonden aan de opleiding van de tweede fase voor beroepen op het terrein van de architectuur, afgegeven door de betrokken examencommissies van respectievelijk: — de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten te Amsterdam — de Hogeschool Rotterdam en omstreken te Rotterdam — de Hogeschool Katholieke Leergangen te Tilburg — de Hogeschool voor de Kunsten te Arnhem — de Rijkshogeschool Groningen te Groningen — de Hogeschool Maastricht te Maastricht			
Österreich	1. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.	1. Technische Universität Graz (Erzherzog-Johann-Universität Graz)		1998/1999
	2. Dilplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.	2. Technische Universität Wien		
	3. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.	3. Universität Innsbruck (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck)		
	4. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.	4. Hochschule für Angewandte Kunst in Wien		
	5. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.	5. Akademie der Bildenden Künste in Wien		
	6. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.	6. Hochschule für künstlerishe und industrielle Gestaltung in Linz		
Portugal	Carta de curso de licenciatura em Arquitectura Para os cursos iniciados a partir do ano académico de 1991/92	— Faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa — Faculdade de arquitectura da Universidade do Porto — Escola Superior Artística do Porto — Faculdade de Arquitectura e Artes da Universidade Lusíada do Porto		1988/1989 1991/1992
Suomi/Finland	Arkkitehdin tutkinto/Arkitektexamen	— Teknillinen korkeakoulu /Tekniska högskolan (Helsinki) — Tampereen teknillinen korkeakoulu/Tammerfors tekniska högskola — Oulun yliopisto/Uleåborgs universitet		1998/1999
Sverige	Arkitektexamen	Chalmers Tekniska Högskola AB Kungliga Tekniska Högskolan Lunds Universitet		1998/1999

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Korp li jagħti l-prova ta' kwalifiki	Ċertifikat li jakkompanja l-prova ta' kwalifiki	Sena akkademika ta' referenza
United Kingdom	1. Diplomas in architecture	1. — Universities — Colleges of Art — Schools of Art	Certificate of architectural education, issued by the Architects Registration Board. The diploma and degree courses in architecture of the universities, schools and colleges of art should have met the requisite threshold standards as laid down in Article 46 of this Directive and in *Criteria for validation* published by the Validation Panel of the Royal Institute of British Architects and the Architects Registration Board. EU nationals who possess the Royal Institute of British Architects Part I and Part II certificates, which are recognised by ARB as the competent authority, are eligible. Also EU nationals who do not possess the ARB-recognised Part I and Part II certificates will be eligible for the Certificate of Architectural Education if they can satisfy the Board that their standard and length of education has met the requisite threshold standards of Article 46 of this Directive and of the *Criteria for validation*.	1988/1989
	2. Degrees in architecture	2. Universities		
	3. Final examination	3. Architectural Association		
	4. Examination in architecture	4. Royal College of Art		
	5. Examination Part II	5. Royal Institute of British Architects		

ANNESS VI

Drittijiet miksuba applikabbli għall-professjonijiet soġġetti għar-rikonoxximent abbażi ta' kordinazzjoni tal-kondizjonijet minimi ta' taħriġ

6. *Provi ta' kwalifiki formali ta' periti li jibbenefikaw mid-drittijiet miksuba skond l-Artikolu 49(1)*

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Sena akkademika ta' referenza
België/Belgique/Belgien	— id-diplomi konferiti mill-iskejjel superjuri nazzjonali ta' l-arkitettura jew l-istituti superjuri nazzjonali ta' l-arkitettura (architecte - architect); — id-diplomi konferiti mill-iskola għolja provinċjali ta' l-arkitettura ta' Hasselt (architect); — id-diplomi konferiti mill-Akkademji Rjali tal-Belle Arti (architecte - architect); — id-diplomi konferiti mill-"écoles Saint-Luc" (architecte - architect); — id-diplomi universitarji fl-inġinerija ċivili, akkumpanjati minn ċertifikat ta' *taħriġ* konferiti mill-assoċjazzjoni tal-periti li jintitolaw lill-pussessur li jġib it-titolu professjonali ta' perit (architecte - architect); — id-diplomi fl-arkittettura konferiti mill-bord ċentrali jew Statali fl-arkitettura (architecte - architect); — id-diplomi fl-inġinerija ċivili/arkitettura u d-diplomi fl-arkitettura/inġinerija ċivili konferiti mill-fakultajiet tax-xjenzi applikati ta' l-universitajiet u mill-Fakultà Politeknika ta' Mons (ingénieur-architecte, ingenieur-architect)	1987/1988
Česká republika	— id-diplomi mogħtija mill-fakultajiet ta' České vysoké učení technické (l-Università Teknika fi Prague): Vysoká škola architektury a pozemního stavitelství (il-Fakultà ta' l-Arkitettura u l-bini) (sa l-1951), Fakulta architektury a pozemního stavitelství (il-Fakultà ta' l-Arkitettura u l-Bini) (mill-1951 sa l-1960), Fakulta stavební (il-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili) (mill-1960) fil-qasam ta' studju ta': bini u strutturi, bini, bini u arkitettura, arikitettura (inkluż l-ippjanar tal-bliet u l-ippjanar ta' l-użu ta' l-art), bini pubbliku u bini għall-produzzjoni industrijali u tal-biedja, jew fil-programm ta' studju ta' l-inġinerija ċivili fil-qasam ta' studju tal-bini u l-arkitettura, Fakulta architektury (il-Fakultà ta' l-Arkitettura) (mill-1976) fil-qasam ta' studju ta': l-arkitettura, l-ippjanar tal-bliet u l-ippjanar ta' l-użu ta' l-art, jew fil-programm ta' studju: l-arkitettura u l-ippjanar tal-bliet fil-qasam ta' studju: l-arkitettura, it-teorija tad-disinn ta' l-arkitettura, l-ippjanar tal-bliet u l-ippjanar ta' l-użu ta' l-art, l-istorja ta' l-arkitettura u r-rikostruzzjoni ta' monumenti storiċi, jew l-arkitettura u l-bini, — id-diplomi mogħtija mill- Vysoká škola technická Dr. Edvarda Beneše (sa l-1951) fil-qasam ta' l-arkitettura u l-bini, — id-diplomi mogħtija mill-Vysoká škola stavitelství v Brně (mill-1951 sa l-1956) fil-qasam ta' l-arkitettura u l-bini, — id-diplomi mogħtija mill-Vysoké učení technické v Brně, mill-Fakulta architektury (il-Fakultà ta' l-Arkitettura) (mill-1956) fil qasam ta' studju ta' l-arkitettura u l-ippjanar tal-bliet jew il-or Fakulta stavební (il-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili) (mill-1956) fil-qasam ta' studju tal-bini, — id-diplomi mogħtija mill-Vysoká škola báňská — Technická univerzita Ostrava, Fakulta stavební (il-fakultà ta' l-inġinerija ċivili) (mill-1997) fil-qasam ta' studju ta' l-istrutturi u l-arkitettura jew fil-qasam ta' studju ta' l-inġinerija ċivili, — id-diplomi mogħtija mill- Technická univerzita v Liberci, Fakulta architektury (il-Fakultà ta' l-Arkitettura) (mill-1994) fil-programm ta' studju ta' l-arkitettura u l-ippjanar tal-bliet fil-qasam ta' studju ta' l-arkitettura, — id-diplomi mogħtija mill-Akademie výtvarných umění v Praze fil-programm tal-*belle arti* fil-qasam ta' studju tad-disinn ta' l-arkitettura — ċertifikat ta' l-awtorizzazzjoni mogħti mill-Česká komora architektů mingħajr xi speċifikazzjoni fil-qasam jew fil-qasam tal-kostruzzjoni;	2006/2007

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Sena akkademika ta' referenza
Danmark	— id-diplomi konferiti mill-Iskejjel Nazzjonali ta' l-Arkitettura f'Copenhagen u Aarhus (arkitekt); — iċ-ċertifikat tar-reġistrazzjoni maħruġ mill-Bord ta' l-Periti skond il-Liġi Nru 202 tat-28 ta' Mejju 1975 (registreret arkitekt); — id-diplomi konferiti mill-Iskejjel Għoljin ta' l-Inġinerija Ċivili (bygningskonstruktoer), akkumpanjati biċ-ċertifikat mill-awtoritajiet kompetenti li juru li l-persuna interessata għaddiet minn eżami dwar il-kwalifiki formali tagħha, li jinkludu apprezzament tal-pjanti mfassla u segwiti mill-kandidat matul mhux inqas minn sitt snin ta' prattika effettiva ta' l-attivitajiet li huma msemmija fl-Artikolu 48 ta' din id-Direttiva	1987/1988
Deutschland	— id-diplomi konferiti mill-istituzzjonijiet għoljin tal-Belle Arti (Dipl.-Ing., Architekt (HfbK)); — id-diplomi konferiti mid-dipartimenti ta' l-arkitettura (Architektur/Hochbau) tat-Technische Hochschulen, ta' l-universitajiet tekniċi, ta' l-universitajiet u, safejn dawn l-istituzzjonijiet ikunu ngħaqdu fi Gesamthochschulen, tal-Gesamthochschulen (Dipl.-Ing. u kull titolu ieħor li jista' jkun preskritt għad-detenturi ta' dawn id-diplomi); — id-diplomi konferiti mid-dipartimenti ta' l-arkitettura (Architektur/Hochbau) tal-Fachhochschulen u, safejn dawn l-istituzzjonijiet ingħaqdu fil-Gesamthochschulen, mid-dipartimenti ta' l-arkitettura (Architektur/Hochbau) tal-Gesamthochschulen, akkumpanjati, fejn il-perjodu taż-żmien ta' l-istudju huwa inqas minn erba' snin imma mhux inqas minn tliet snin, minn ċertifikat li jiċċertifika perjodu taż-żmien ta' erba' snin ta' esperjenza professjonali fir-Repubblika Federali Ġermaniża maħruġ mill-korp professjonali b'mod konformi mat-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 47(1) (Ingenieur grad. u kull titolu ieħor li jista' jiġi preskritt iktar tard għad-detenturi ta' dawn id-diplomi) — id-diplomi (Pruefungszeugnisse) konferiti qabel l-1 ta' Jannar 1973 mid-dipartimenti ta' l-arkitettura ta' l-Ingenieurschulen u tal-Werkkunstschulen, akkumpanjati minn ċertifikat mill-awtoritajiet kompetenti li juri li l-persuna interessata għaddiet minn eżami fil-kwalifiki formali tagħha, inkluża evalwazzjoni ta' pjanti mfassla u eżegwiti mill-kandidat matul mhux inqas minn sitt snin ta' xogħol effettiv imsemmi fl-Artikolu 48 ta' din id-Direttiva	1987/1988
Eesti	— diplom arhitektuuri erialal, väljastatud Eesti Kunstiakadeemia arhitektuuri teaduskonna poolt alates 1996 aastast (diploma fl-istudji ta' l-arkitettura mogħtija mill-Fakultà ta' l-Arkitettura ta' l-Akkademja ta' l-Arti ta' l-Estonja mill-1996), väljastatud Tallinna Kunstiülikooli poolt 1989-1995 aastal (mogħtija mill-Università ta' l-Arti ta' Tallinn University in 1989-1995), väljastatud Eesti NSV Riikliku Kunstiinstituudi poolt 1951-1988 (mogħtija mill-Istitut ta' l-Istat ta' l-Arti ta' l-SSR Estontjana bejn l-1951 u l-1988)	2006/2007
Ελλάς	— id-diplomi fl-inġinerija/arkitettura konferiti mill-METSOVION POLYTECHNION ta' Ateni, flimkien ma' ċertifikat maħruġ mill-Kamra Teknika tal-Greċja li jagħti d-dritt lil persuna li ssegwi attivitajiet fil-qasam ta' l-arkitettura — id-diplomi fl-inġinerija/arkitettura konferiti mill-ARISTOTELION PANEPISTIMION ta' Thessaloniki, flimkien ma' ċertifikat maħruġ mill-Kamra Teknika tal-Greċja li jagħti d-dritt li ssegwi attivitajiet fil-qasam ta' l-arkitettura — id-diplomi fl-inġinerija/inġinerija ċivili konferiti mill-METSOVION POLYTECHNION ta' Ateni, flimkien ma' ċertifikat maħruġ mill-Kamra Teknika tal-Greċja li jagħti d-dritt li ssegwi attivitajiet fil-qasam ta' l-arkitettura — id-diplomi fl-inġinerija/inġinerija ċivili konferiti mill-ARISTOTELION PANEPISTIMION ta' Thessaloniki, flimkien ma' ċertifikat maħruġ mill-Kamra Teknika tal-Greċja li jagħti d-dritt li ssegwi attivitajiet fil-qasam ta' l-arkitettura — id-diplomi fl-inġinerija/inġinerija ċivili konferiti mill-PANEPISTIMION THRAKIS, flimkien ma' ċertifikat maħruġ mill-Kamra Teknika tal-Greċja li jagħti d-dritt li ssegwi attivitajiet fil-qasam ta' l-arkitettura — id-diplomi fl-inġinerija/inġinerija ċivili konferiti mill-PANEPISTIMION PATRON, flimkien ma' ċertifikat maħruġ mill-Kamra Teknika tal-Greċja li jagħti d-dritt li ssegwi attivitajiet fil-qasam ta' l-arkitettura	1987/1988
España	il-kwalifika formali uffiċjali ta' perit (título oficial de arquitecto) mogħtija mill-Ministeru ta' l-Edukazzjoni u Xjenza jew mill-universitajiet	1987/1988

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Sena akkademika ta' referenza
France	— id-diploma tal-Gvern ta' perit konferita mill-Ministeru ta' l-Edukazzjoni sas-sena 1959 u sussegwentement mill-Ministeru għall-Affarijiet Kulturali (architecte DPLG) — id-diplomi konferiti mill-Ecole spéciale d'architecture (architecte DESA) — id-diplomi konferiti mis-sena 1955 mid-dipartiment ta' l-arkitettura ta' l-Ecole nationale supérieure des Arts et Industries de Strasbourg (qabel l-Ecole nationale d'ingénieurs de Strasbourg) (architecte ENSAIS)	1987/1988
Ireland	— il-grad ta' Bachelor of Architecture konferit mill-Università Nazzjonali ta' l-Irlanda (B Arch. (NUI)) lill-gradwati fl-arkitettura tal-University College, Dublin — id-diploma fil-livell ta' lawrea fl-arkitettura konferita mill-College of Technology, ta' Bolton Street, Dublin (Dipl. Arch.); — Certificate of Associateship tar-Royal Institute of Architecs of Ireland (ARIAI) — Certificate of Membership of the Royal Institute of Architects of Ireland (MRIAI)	1987/1988
Italia	— id-diplomi ta' laurea in architettura konferiti mill-universitajiet, l-istituti politekniċi u l-istituti għoljin ta' l-arkitettura ta' Venezja u Reggio Calabria, akkumpanjati bid-diploma li tintitola d-detentur li jissokta l-professjoni ta' perit indipendentement, konferita mill-Ministru ta' l-Edukazzjoni wara li l-kandidat ikun għadda, quddiem bord kompetenti, mill-eżami Statali li jintitolah li jeżerċita independentement il-professjoni ta' perit (dott. Architetto) — id-diplomi ta' laurea in ingegneria fil-kostruzzjoni tal-bini/inġinerija ċivili (sezione costenzione civile) konferiti mill-universitajiet u l-istituti politekniċi, akkumpanjati bid-diploma li tintitola d-detentur li jissokta xogħol fil-qasam ta' l-arkitettura indipendentement, mogħti mill-Ministeru ta' l-Edukazzjoni wara li l-kandidat ikun għadda, quddiem bord kompetenti, mill-eżami Statali li jintitolah li jissokta indipendentement il-professjoni (dott. Ing. Architetto jew dott. Ing. in ingegneria civile)	1987/1988
Κύπρος	— Βεβαίωση Εγγραφής στο Μητρώο Αρχιτεκτόνων που εκδίδεται από το Επιστημονικό καιΤεχνικό Επιμελητήριο Κύπρου, (Ċertifikat tar-Reġistrazzjoni fir-Reġistru tal-Periti maħruġ mill-Kamra Xjentifika u Teknika ta' Ċipru (ETEK))	2006/2007
Latvija	— arhitekta diploms ko izsniegusi Latvijas Valsts Universitātes Inženierceltniecības fakultātes Arhitektūras nodaļa līdz 1958.gadam, Rīgas Politehniskā Institūta Celtniecības fakultātes Arhitektūras nodaļa no 1958 gada līdz 1991.gadam, Rīgas Tehniskās Universitātes Arhitektūras fakultāte kopš 1991. gada, un Arhitekta prakses sertifikāts, ko izsniedz Latvijas Arhitektu savienība (diploma ta' perit mogħtija mid-Dipartiment ta' l-Arkitettura tal-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili ta' l-Università ta' l-Istat tal-Latvja sa l-1958, id-Dipartiment ta' l-Arkitettura tal-fakulta ta' l-Inġinerija Ċivili ta' l-Istitut Polytekniku ta' Riga mill-1958 sa l-1991, il-Fakultà ta' l-Arkitettura ta' l-Università Teknika ta' Riga mill-1991, u ċ-ċertifikat tar-reġistrazzjoni mill-Assoċjazzjoni tal-Periti tal-Latvja)	2006/2007
Lietuva	— id-diplomi ta' inġinier perit/perit mogħtija mill-Kauno politechnikos institutas sa l-1969 (inžinierius architektas/architektas) — id-diplomi ta' perit/baċċellerat ta' perit/maġistru ta' perit mogħtija minn Vilnius inžinerinis statybos institutas sa l-1990, Vilniaus technikos universitetas sa l-1996, Vilnius Gedimino technikos universitetas mill-1996 (architektas/architektûros bakalauras/architektûros magistras) — id-diplomi ta' speċjalist li spiċċa l-kors fl-arkitettura/baċċellerat ta' l-arkitettura/maġistru fl-arkitettura mogħtija mill-LTSR Valstybinis dailës institutas sa l-1990; Vilniaus dailës akademija mill-1990 (architektûros kursas/architektûrosbakalauras/architektûros magistras), — id-diplomi ta' perit/maġistru fl-arkitettura mogħtija minn Kauno technologijos universitetas sa l-1997 (architektûros bakalauras/architektûros magistras),Dawn id-diplomi kollha għandhom ikunu akkumpanjati miċ-Ċertifikat maħruġ mill-Kummissjoni ta' l-Attestazzjoni li jagħti d-dritt li wieħed isegwi attivitajiet fil-qasam ta' l-arkitettura (Perit Iċċertifikat/Atestuotas architektas)	2006/2007

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Sena akkademika ta' referenza
Magyarország	— okleveles építészmérnök diploma (diploma fl-arkitettura, maġistru fix-xjenzi fl-arkitettura, mogħtija mill-universitajiet, — okleveles építész tervező művész diploma (diploma ta' maġistru fix-xjenzi fl-arkitettura u l-inġinerija tal-bini) mogħtija mill-universitajiet	2006/2007
Malta	— Perit: Lawrja ta' Perit mogħtija mill-Università ta' Malta, li tagħti d-dritt għar-reġistrazzjoni bħala Perit	2006/2007
Nederland	— iċ-ċertifikat li jiddikjara li d-detentur għadda mill-eżami fil-livell ta' grad universitarju fl-arkitettura maħruġ mid-dipartimenti ta' l-arkitettura tal-kulleġġi tekniċi ta' Delft jew Eindhoven (bouwkundig ingenieur) — id-diplomi konferiti minn akkademji ta' l-arkitettura rikonoxxuti mill-Istat (architect) — id-diplomi konferiti sas-sena 1971 minn dawk li qabel kienu l-kulleġġi ta' l-arkitettura (Hoger Bouwkunstonderricht) (architect HBO) — id-diplomi konferiti sas-sena 1970 minn dawk li qabel kienu kulleġġi ta' l-arkitettura (voortgezet Bouwkunstonderricht) (architect VBO) — iċ-ċertifikat li jiddikjara illi l-persuna interessata għaddiet minn eżami organizzat mill-Kunsill tal-Periti tal-Bond van Nederlandse Architecten (l-Ordni tal-Periti Olandizi, BNA) (architect) — id-diploma tas-"Stichting Instituut voor Architectuur" (il-Fondazzjoni "Istitut ta' l-Arkitettura") (IVA) konferita mat-tmiem ta' kors organizzat minn din il-fondazzjoni u li jestendi fuq perjodu minimu ta' erba' snin (architect), akkumpanjat minn ċertifikat mill-awtoritajiet kompetenti li juri li l-persuna interessata għaddiet mill-eżami dwar il-kwalifiki formali tagħha skond l-Artikolu 13 — iċ-ċertifikat maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti li juri li, qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva, il-persuna interessata għaddiet mill-eżami għal-lawrea ta' Kandidaat in de bouwkunde organizzat mill-kulleġġi tekniċi ta' Delft jew ta' Eindhoven u li, għal perjodu ta' ħames snin immedjatament qabel din d-data, tkun issoktat xogħol fl-arkittettura li n-natura u l-importanza tiegħu, b'mod konformi mal-ħtiġiet Olandiżi, jiggarantixxu li hija kompetenti li tissokta dan ix-xogħol (architect) — ċertifikat maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti biss lil persuni li wara li jkunu għalqu l-40 sena qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva, jiċċertifika illi, fuq perjodu ta' żmien ta' mhux inqas minn ħames snin immedjatament qabel din id-data, il-persuna interessata eżerċitat xogħol fl-arkitettura li n-natura u l-importanza tiegħu, b'mod konformi mal-ħtiġijiet Olandiżi, jiggarantixxu li hija kompetenti f'dan ix-xogħol (architect) — iċ-ċertifikati msemmija fis-seba' u t-tmien inċiżi ma għandhomx għalfejn ikunu iktar rikonoxxuti mid-data tad-dħul fis-seħħ tal-liġijiet u r-regolamenti fl-Olanda fejn jirregolaw id-dħul għax-xogħol u l-prosegwiment ta' servizzi bit-titolu prefessjonali ta' perit, safejn u sakemm skond dawn id-dispożizzjonijiet dawn iċ-ċertifikati ma jawtorizzawx id-dħul għal dan ix-xogħol bit-titolu professjonali	1987/1988
Österreich	— id-Diplomi konferiti mill-Universitajiet tat-Teknoloġija ta' Vjenna u Graz u mill-Università ta' Innsbruck, Il-Fakultà għall-Inġinerija tal-Kostruzzjoni (Bauingenieurwesen) u l-Arkitettura (Architektur), fl-oqsma ta' studju ta' l-arkitettura, l-inġinerija tal-kostruzzjoni (Bauingenieurwesen), il-kostruzzjoni (Hochbau) u Wirtschaftsingenieurwesen - Bauwesen) — id-Diplomi konferiti mill-Università għal Bodenkultur fl-oqsma ta' studju ta' Kulturtechnik und Wasserwirtschaft — id-Diplomi konferiti mill-University College of Applied Arts fi Vjenna fl-istudji ta' perit — id-Diplomi konferiti mill-Akkademja tal-Belli Arti fi Vjenna fl-istudji ta' perit — id-diplomi ta' inġiniera ċertifikati (Ing.) mogħtija mill-kulleġġi tekniċi superjuri jew mill-kulleġġi tekniċi għall-kostruzzjoni, kif ukoll il-liċenza ta' Baumeister li tagħti prova ta' minimu ta' sitt snin ta' esperjenza professjonali fl-Awstrija, sanzjonati b'eżami — id-Diplomi konferiti mill-University College for artistic and industrial training f'Linz, fl-istudji ta' perit — iċ-ċertifikati ta' kwalifiki għal Inġiniera Ċivili jew Konsulenti fl-Inġinerija fil-qasam tal-kostruzzjoni (Hochbau, Bauwesen, Wirtschaftsingenieurwesen - Bauwesen, Kulturtechnik und Wasserwirtschaft) skond l-Att dwar it-Tekniku Ċivili (Ziviltechnikergesetz, BGBl. No 156/1994)	1997/1998

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Sena akkademika ta' referenza
Polska	Id-diplomi mogħtija mill-fakultajiet ta' l-arkitettura ta': — l-Università tat-Teknoloġija ta' Varsavja, il-Fakultà ta' l-Arkitettura ta' Varsavja (Politechnika Warszawska, Wydział Architektury); l-intestatura professjonali ta' perit: inżynier architekt, magister nauk technicznych; inżynier architekt; inżyniera magistra architektury; magistra inżyniera architektury; magistra inżyniera architekta; magister inżynier architekt(mill-1945 sa l-1948, titolu: inżynier architekt, magister nauk technicznych; mill-1951 sa l-1956, titolu: inżynier architekt; mill-1954 sa l-1957, it-tieni stadju, titolu: inżyniera magistra architektury; mill-1957 sa l-1959, titolu: inżyniera magistra architektury; mill-1959 sa l-1964: titolu: inżyniera magistra architektury; mill-1964 sa l-1982, titolu: inżyniera magistra architektury; mill-1983 sa l-1990, titolu: magister inżynier architekt; mill-1991, titolu: magistra inżyniera architekta) — l-Università tat-Teknoloġija ta' Krakov, il-Fakultà ta' l-Arkitettura fi Krakov (Politechnika Krakowska, Wydział Architektury); l-intestatura professjonali ta' perit: magister inżynier architekt(mill-1945 sa l-1953 l-Università tal-Minjieri u l-Metallurġija, il-Fakultà Politeknika ta' l-Arkitettura - Akademia Górniczo-Hutnicza, Politechniczny Wydział Architektury), — l-Università tat-Teknoloġija ta' Wrocław, il-Fakultà ta' l-Arkitettura f'Wrocław (Politechnika Wrocławska, Wydział Architektury); l-intestatura professjonali ta' perit: inżynier architekt, magister nauk technicznych; magister inżynier architektury; magister inżynier architekt(mill-1949 sa l-1964, titolu: inżynier architekt, magister nauk technicznych; mill-1956 sa l-1964, titolu: magister inżynier architekt; mill-1964, titolu: magister inżynier architekt), — l-Università tat-Teknoloġija Silesjana, il-Fakultà ta' l-Arkitettura f'Gliwice (Politechnika Śląska, Wydział Architektury); l-intestatura professjonali ta' perit: inżynier architekt; magister inżynier architekt(mill-1945 sa l-1955 il-Fakultà ta' l-Inġinerija u l-Bini - Wydział Inżynieryjno-Budowlany, titolu: inżynier architekt; mill-1961 sa l-1969, il-Fakultà tal-Bini Industrijali u l-Inġinerija Ġenerali - Wydział Budownictwa Przemysłowego i Ogólnego, titolu: magister inżynier architekt; mill-1969 sa l-1976, il-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili u l-Arkitettura - Wydział Budownictwa i Architektury, titolu: magister inżynier architekt; mill-1977, il-Fakultà ta' l-Arkitettura - Wydział Architektury, titolu: magister inżynier architekt u mill-1995, it-titolu: inżynier architekt), — l-Università tat-Teknoloġija ta' Poznań, il-Fakultà ta' l-Arkitettura f'Poznań (Politechnika Poznańska, Wydział Architektury); l-intestatura professjonali ta' perit: inżynier architektury; inżynier architekt; magister inżynier architekt (mill-1945 sa l-1955, l-Iskola ta' l-Inginerijia, il-Fakultà ta' l-Arkitettura — Szkoła Inżynierska, Wydział Architektury titolu: inżynier architektury; mill-1978, titolu: magister inżynier architekt and mill-1999, it-titolu: inżynier architekt), — l-Università Teknika ta' Gdańsk, il-Fakultà ta' l-Arkitettura f'Gdańsk (Politechnika Gdańska, Wydział Architektury); l-intestatura professjonali ta' perit: magister inżynier architekt (mill-1945 sa l-1969 il-Fakultà ta' l-Arkitettura - Wydział Architektury, mill-1969 sa l-1971 Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili u Arkitettura - Wydział Budownictwa i Architektury, mill-1971 sa l-1981 l-Istitut ta' l-Arkitettura u l-Ippjanar Urbanistiku - Instytut Architektury i Urbanistyki, mill-1981 Fakultà ta' l-Arkitettura- Wydział Architektury), — l-Università Teknika ta' Białystok, Fakultà ta' l-Arkitettura f'Białystok Białystok (Politechnika Białostocka, Wydział Architektury); l-intestatura professjonali ta' perit: magister inżynier architekt (mill-1975 sa l-1989 l-Istitut ta' l-Arkitettura — Instytut Architektury), — l-Università Teknika ta' Łódź, il-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili, l-Arkitettura u l-Inġinerija ta' l-Ambjent f'Łódź (Politechnika Łódzka, Wydział Budownictwa, Architektury i Inżynierii Środowiska); l-intestatura professjonali ta' perit: inżynier architekt; magister inżynier architekt(mill-1973 sa l-1993 Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili u Arkitettura - Wydział Budownictwa i Architektury u mill-1992 Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili, Arkitettura u l-Inġinerija ta' l-Ambjent - Wydział Budownictwa, Architektury i Inżynierii Środowiska; it-titolu: mill-1973 sa l-1978, it-titolu: inżynier architekt, mill-1978, it-titolu: magister inżynier architekt), — l-Università Teknika ta' Szczecin, il-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili u Arkitettura fi Szczecin (Politechnika Szczecińska, Wydział Budownictwa i Architektury); l-intestatura professjonali ta' perit: inżynier architekt; magister inżynier architekt (mill-1948 sa l-1954 l-Iskola Għolja ta' l-Inġinerjia, Fakultà ta' l-Arkitettura - Wyższa Szkoła Inżynierska, Wydział Architektury, titolu: inżynier architekt, mill-1970, it-titolu: magister inżynier architekt u mill-1998, it-titolu: inżynier architekt), Dawn id-diplomi kollha għandhom ikunu akkumpanjati minn ċertifikat ta' sħubija maħruġ mill-kamra talperiti reġjunali relevanti fil-Polonja li jagħti d-dritt li jkunu segwiti attivitajiet fil-qasam ta' l-Arkitettura fil-Polonja	2006/2007
Portugal	— id-Diploma "diploma do curso espeċial de arquitectura" mogħtija mill-Iskola tal-*Belle Arti* ta' Lisbona u ta' Porto — id-Diploma ta' perit "diploma de arquitecto" mogħtija mill-Iskola tal-*Belle Arti* ta' Lisbona u ta' Porto — id-Diploma "diploma do curso de arquitectura" mogħtija mill-Iskola tal-*Belle Arti* ta' Lisbona u ta' Porto	1987/1988

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Sena akkademika ta' referenza
	— id-Diploma "diploma de licenciatura em arquitectura" mogħtija mill-Iskola Superjuri tal-*Belle Arti* ta' Lisbona u ta' Porto — id-Diploma "carta de curso de licenciatura em arquitectura" mogħtija mill-Università Teknika ta' Lisbona u l-Università ta' Porto — id-diploma universitarja fl-inġinerija ċivili (licenciatura em engenharia civil) mogħtija mill-Istitut Superjuri ta' l-Università Teknika ta' Lisbona — id-diploma universitarja fl-inġinerija ċivili (licenciatura em engenharia civil) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Inġinerija (de Engenharia) ta' l-Università ta' Porto — id-diploma universitarja fl-inġinerija ċivili (licenciatura em engenharia civil) mogħtija mill-Fakultà tax-Xjenza u Teknoloġija ta' l-Università Coimbra — id-diploma universitarja fl-inġinerija ċivili, produzzjoni (licenciatura em engenharia civil, produção) mogħtija mill-Università ta' Minho	
Slovenija	— univerzitetni diplomirani inženir arhitekture/univerzitetna diplomirana inženirka arhitekture (university diploma in Arkitettura) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Arkitettura, akkumpanjati minn ċertifikat mill-awtorità kompetenti fil-qasam ta' l-arkitettura, rikonoxxut mill-liġi, li jagħti d-dritt li jkunu segwiti attivitajiet fil-qasam ta' l-arkitettura, — diploma mill-università mogħtija mill-fakultajiet tekniċi li tagħti t-titolu ta' univerzitetni diplomirani inženir (univ.dipl.inž.)/univerzitetna diplomirana inženirka, akkumpanjata minn ċertifikat mill-awtorità kompetenti fil-qasam ta' l-arkitettura, rikonoxxut mill-liġi, li jagħti d-dritt li jkunu segwiti attivitajiet fil-qasam ta' l-arkitettura	2006/2007
Slovensko	— diploma fil-qasam ta' studju ta' l-arkitettura u l-bini (architektúra a pozemné staviteľstvo) mogħtija mill-Università Teknika Slovakka (Slovenská vysoká škola technická) fi Bratislava bejn l-1950 u l-1952 (titolu: Ing.), — diploma fil-qasam ta' studju ta' l-arkitettura (architektúra) mogħtija mill-Fakultà ta l-Arkitettura u tal-Bini fl-Università Teknika Slovakka (Fakulta architektúry a pozemného staviteľstva, Slovenská vysoká škola technická) fi Bratislava bejn l-1952 u l-1960 (titolu: Ing. arch.), — diploma fil-qasam ta' studju ta' l-bini (pozemné staviteľstvo) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Arkitettura u tal-Bini fl-Università Teknika Slovakka (Fakulta architektúry a pozemného staviteľstva, Slovenská vysoká škola technická) fi Bratislava bejn l-1952 u l-1960 (titolu: Ing.), — diploma fil-qasam ta' studju ta' l-arkitettura (architektúra) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili fl-Università Teknika Slovakka (Stavebná fakulta, Slovenská vysoká škola technická) fi Bratislava bejn l-1961 u l-1976 (titolu: Ing. arch.), — diploma fil-qasam ta' studju ta' il-bini (pozemné stavby) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili fl-Università Teknika Slovakka (Stavebná fakulta, Slovenská vysoká škola technická) fi Bratislava bejn l-1961 u l-1976 (titolu: Ing.), — diploma fil-qasam ta' studju ta' l-arkitettura (architektúra) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Arkitettura fl-Università Teknika Slovakka (Fakulta architektúry, Slovenská vysoká škola technická) fi Bratislava mill-1977 (titolu: Ing. arch.), — diploma fil-qasam ta' studju ta' disinn urban (urbanizmus) mogħtija mill-Fakultà ta l-Arkitettura fl-Università Teknika Slovakka (Fakulta architektúry, Slovenská vysoká škola technická) fi Bratislava mill-1977 (titolu: Ing. arch.), — diploma fil-qasam ta' studju ta' l-bini (pozemné stavby)) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili fl-Università Teknika Slovakka (Stavebná fakulta, Slovenská vysoká škola technická) fi Bratislava bejn l-1977 u l-1997 (titolu: Ing.), — diploma fil-qasam ta' studju ta' l-arkitettura u l-bini (architektúra a pozemné stavby) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili fl-Università Teknika Slovakka (Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita) fi Bratislava mill-1998 (titolu: Ing.), — diploma fil-qasam ta' studju bini - speċjalizzazzjoni: Arkitettura (pozemné stavby — špecializácia: architektúra) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili fl-Università Teknika Slovakka Universit (Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita) fi Bratislava bejn is-sena 2000 u l-2001 (titolu: Ing.), — diploma fil-qasam ta' studju ta' l-bini u l-arkitettura (pozemné stavby a architektúra) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili fl-Università Teknika Slovakka (Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita) fi Bratislava mill-2001 (titolu: Ing.),	2006/2007

Pajjiż	Prova ta' kwalifiki formali	Sena akkademika ta' referenza
	— diploma fil-qasam ta' studju "arkitettura" (architektúra) mogħtija mill-Akkademja tal-Belle Arti u d-Disinn (Vysoká škola výtvarných umení) fi Bratislava mill-1969 (titolu: Akad. arch. sa l-1990; Mgr. bejn l-1990 u l-1992; Mgr. arch. bejn l-1992 u l-1996; Mgr. art. mill-1997), — diploma fil-qasam ta' studju ta' il-bini (pozemné staviteľstvo) mogħtija mill-Fakultà ta' l-Inġinerija Ċivili fl-Università Teknika Slovakka (Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita) f'Košice bejn l-1981 u l-1991 (titolu: Ing.), kollha għandu jkollhom magħhom: — ċertifikat awtentikat maħruġ mill-Kamra Slovakka tal-Periti (Slovenská komora architektov) fi Bratislava mingħajr speċifikazzjoni rigward il-qasam jew fil-qasam tal-bini (pozemné stavby) jew ta' l-ippjanar ta' użu ta' l-art (územné plánovanie), — ċertifikat awtentikat maħruġ mill-Kamra Slovakka tal-Inġiniera Ċivili (Slovenská komora stavebných inžinierov) fi Bratislava fil-qasam tal-bini ("pozemné stavby"),	
Suomi/Finland	— id-Diplomi konferiti mid-dipartmenti ta' l-arkitettura ta' l-Universitajiet tat-Teknoloġija u l-Univesità ta' Oulu (arkkitehti/arkitekt) — id-Diplomi konferiti mill-Istituti tat-Teknoloġija (rakennusarkkitehti/byggnadsarkitekt)	1997/1998
Sverige	— id-Diplomi konferiti mill-Iskola ta' l-Arkitettura ta' l-Istitut Irjali tat-Teknoloġija, iċ-Chalmers Institute of Technology and the Institute of Technology f'Lund University (arkitekt, university diploma in architecture) — is-certificates of membership ta' l- Svenska Arkitekters Riksförbund (SAR) jekk il-persuni interessati irċevew it-taħriġ tagħhom fi Stat li tapplika għalih din id-Direttiva	1997/1998
United Kingdom	— il-kwalifiki konferiti wara suċċess fl-eżamijiet ta': — ir-"Royal Institute of British Architects" ; — l-iskejjel ta' l-arkitettura fi: l-universitajiet, il-politekniċi, il-kulleġġi, l-akkademji, l-iskejjel tat-teknoloġija u l-arti, li kienu, jew huma fil-waqt ta' l-adozzjoni ta' din id-Direttiva, rikonoxxuti mill-Kunsill tar-Reġistrazzjoni tal-Periti tar-Renju Unit bil-għan ta' dħul fir-Reġistru (Architect); — ċertifikat li jiddikjara li d-detentur tiegħu għandu d-dritt miksub li jġib it-titolu professjonali ta' perit bis-saħħa tat-taqsimiet 6 (1) a, 6 (1) b jew 6 (1) d ta' l-Att dwar ir-Reġistrazzjoni tal-Periti ta' l-1931 (Architect) — ċertifikat li jiddikjara li d-detentur tiegħu għandu d-dritt miksub li jġib it-titolu professjonali ta' perit bis-saħħa tat-taqsima 2 ta' l-Att dwar ir-Registrazzjoni tal-Periti ta' l-1938 (Architect)	1987/1988

ANNESS VII

Dokumenti u ċertifikati li jistgħu jkunu mitluba skond l-Artikolu 50(1)

1. *Dokumenti*

(a) Prova taċ-ċittadinanza tal-persuna konċernata.

(b) Kopji ta' l-attestazzjonijiet ta' kompetenza professjonali jew tal-provi ta' kwalifiki formali li jagħtu aċċess għall-professjoni rilevanti, u attestazzjoni ta' l-esperjenza professjonali tal-persuna konċernata meta dan ikun japplika.

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti jistgħu jistiednu lill-applikant sabiex jipprovdi informazzjoni rigward it-taħriġ safejn huwa neċessarju sabiex tiġi stabbilita l-eżistenza ta' differenzi potenzjali sostanzjali firrigward tat-taħriġ nazzjonali meħtieġ, kif stabbilit fl-Artikolu 14. Fejn huwa impossibbli li l-applikant jipprovdi dan it-tagħrif, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti għandha jikkomunikaw mal-punt ta' kuntatt, l-awtorità kompetenti jew xi korp rilevanti ieħor fl-Istat Membri ta' oriġini.

(ċ) Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 16, ċertifikat dwar in-natura u l-perjodu ta' l-attività maħruġa mill-awtorità jew il-korp kompetenti fl-Istat Membru tal- pajjiż tal-persuna jew fl-Istat Membru li minnu jiġi ċ-ċittadin barrani.

(d) Fejn l-awtorità kompetenti ta' Stat Membru ospitanti teħtieġ li persuni li jixtiequ jeżerċitaw professjoni regolata jagħtu provi li għandhom kondotta jew reputazzjoni tajba jew li ma kienux dikjarati falluti, jew tissospendi jew li tipprojbixxi li wieħed jeżerċita dik il-professjoni f'każ ta' abbuż professjonali serju jew reat kriminali, dak l-Istat għandu jaċċetta bħala prova suffiċjenti, rigward iċ-ċittadini ta' Stati Membri li jixtiequ jeżerċitaw dik il-professjoni fit-territorju tiegħu, il-produzzjoni ta' dokumenti maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ta' oriġini jew l-Istat Membru minn fejn jiġi ċ-ċittadin barrani, li juru li dawk ir-rekwiżiti jkunu ntlaħqu. Dawk l-awtoritajiet għandhom jipprovdu d-dokumenti meħtieġa fi żmien xahrejn.

Fejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti jew ta' l-Istat Membru li minnu jiġi ċ-ċittadin barrani ma joħorġux id-dokumenti msemmija fl-ewwel subparagrafu, tali dokumenti għandhom jkunu sostitwiti b'dikjarazzjoni jew ġurament — jew, fi Stati fejn m'hemmx dispożizzjoni għal dikjarazzjoni b'ġurament, b'dikjarazzjoni solenni — magħmula mill-persuna interessata quddiem awtoritajiet ġudizzjarja jew amministrattivi kompetenti jew, fejn jixraq, quddiem nutar jew korp professjonali kwalifikat ta' l-Istat Membru ospitanti jew l-Istat Membru li minnu tiġi l-persuna; tali awtorità jew nutar għandhom joħorġu ċertifikat li jagħti prova ta' l-awtentiċità tad-dikjarazzjoni b'ġurament jew tad-dikjarazzjoni solenni.

(e) Fejn Stat Membru jeħtieġ miċ-ċittadini tiegħu li jixtiequ jeżerċitaw professjoni regolata, dokument rigward is-saħħa fiżika jew mentali ta' l-applikant, dak l-Istat għandu jaċċetta l-preżentazzjoni tad-dokument meħtieġ fl-Istat Membru ta' oriġini bħala prova suffiċjenti ta' dan. Fejn l-Istat Membru ta' oriġini ma joħroġx tali dokument, l-Istat Membru ospitanti għandu jaċċetta ċertifikat maħruġ mill-awtorità kompetenti f'dak l-Istat. F'dak il-każ, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' oriġini għandhom jipprovdu d-dokument meħtieġ fi żmien xahrejn.

(f) Fejn Stat Membru ospitanti jeħtieġ li ċ-ċittadini tiegħu li jixtiequ jeċerċitaw professjoni regolata jfornu:

— prova tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' l-applikant,

— prova li l-applikant huwa assigurat kontra r-riskji finanzjarji li joħorġu mir-responsabbiltà professjonali skond il-liġijiet u r-regolamenti fis-seħħ fl-Istat Membru ospitanti rigward il-kondizzjonijiet u l-kopertura,

dak l-Istat Membru għandu jaċċetta bħala prova suffiċjenti attestazzjoni għal dan il-għan maħruġa mill-banek u l-impriżi ta' assigurazzjoni ta' Stat Membru ieħor.

2. *Ċertifikati*

Sabiex tiġi faċilitata l-applikazzjoni tat-Titolu III, Kapitolu III, ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri jistgħu jippreskrivu li flimkien ma' provi ta' kwalifiki formali, il-persuna li tissodisfa l-kondizzjonijiet rekwiżiti tat-taħriġ għandha tipprovdi ċertifikat mill-awtoritajiet kompetenti ta' pajjiżu li jiddikjara li dawn il-provi ta' kwalifiki formali huma dawk koperti minn din id-Direttiva.

ID-DIRETTIVA 2004/39/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Settembru 2005

li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 74/408/KEE dwar vetturi bil-mutur fir-rigward tas-sedili, l-ankoraġġi u r-restrizzjonijiet għar-ras tagħhom

(Test b'rilevanza ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ([1]),

Waqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ([2]),

Billi:

(1) Ir-riċerka wriet li l-użu ta' ċinturini tas-sigurtà u ta' sistemi ta' restrizzjoni jista' jikkontribwixxi għal tnaqqis sostanzjali fin-numru ta' mwiet u fil-gravità tal-korrimenti fil-każ ta' aċċident, anki dak ta' qlib ta' karozza. L-installazzjoni tagħhom fil-kategoriji kollha ta' vetturi ikun żgur pass importanti 'l quddiem sabiex tiżdied is-sigurtà fit-toroq u b'konsegwenza jiġu salvati iktar ħajjiet.

(2) Jista' jinkiseb benefiċċju sostanzjali għas-soċjetà, li kieku l-vetturi kollha jkunu mgħammra b'ċinturini tas-sigurtà.

(3) Fir-Riżoluzzjoni tiegħu tat-18 ta' Frar 1986 dwar miżuri komuni sabiex jitnaqqsu l-aċċidenti fit-toroq, bħala parti mill-programm tal-Komunità għas-sigurtà fit-toroq ([3]), il-Parlament Ewropew saħaq fuq il-ħtieġa li jsir obbligatorju għal kull passiġġier, inklużi t-tfal, l-użu taċ-ċinturin tas-sigurtà, ħlief f'vetturi tas-servizz pubbliku. Għaldaqstant, għandha ssir distinzjoni bejn karrozzi tal-linja tat-trasport pubbliku u vetturi oħra rigward l-installazzjoni obbligatorja ta' ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' restrizzjoni.

(4) Skond id-Direttiva tal-Kunsill 70/156/EEC tas-6 ta' Frar 1970 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom ([4]), is-sistema Komunitarja ta' l-approvazzjoni tat-tip ġiet implementata biss għall-vetturi ġodda kollha tal-kategorija M_1 mill-1 ta' Jannar 1998. B'konsegwenza, il-vetturi biss tal-kategorija M_1 tat-tip approvat wara dik id-data għandhom ikunu mgħammra b'sedili, ankoraġġi tas-sedili u restrizzjonijiet għar-ras li jissodisfaw id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 74/408/KEE ([5]).

(5) Sa meta s-sistema Komunitarja ta' l-approvazzjoni tat-tip tiġi estiża għall-kategoriji kollha ta' vetturi, għandha tibqa' meħtieġa l-installazzjoni ta' sedili u ankoraġġi ta' sedili kompatibbli ma' l-installazzjoni ta' ankoraġġi ta' ċinturini tas-sigurtà, fl-interess tas-sigurtà fit-toroq, f'vetturi li jaqgħu f'kategoriji oħra minbarra l-kategorija M_1.

(6) Id-Direttiva 74/408/KEE diġa tipprovdi għad-dispożizzjonijiet tekniċi u amministrattivi kollha li jippermettu l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi ta' kategoriji oħra minbarra l-kategorija M_1. Għaldaqstant, l-Istati Membri ma jeħtieġux l-introduzzjoni ta' dispożizzjonijiet ulterjuri.

(7) Mid-dħul fis-seħħ tad-Direttiva tal-Kummissjoni 96/37/KE tas-17 ta' Ġunju 1996 li tadatta għall-progress tekniku d-Direttiva tal-Kunsill 74/408/KEE ([6]), diversi Stati Membri diġa għamlu obbligatorji d-dispożizzjonijiet li hemm fiha fir-rigward ta' ċerti kategoriji oħra ta' vetturi minbarra dawk tal-kategorija M_1. Għaldaqstant, il-manifatturi u l-fornituri tagħhom żviluppaw it-teknoloġija xierqa.

(8) Ir-riċerka wriet li mhux possibbli tipprovdi sedili li jħarsu lejn il-ġenb tal-vettura b'ċinturini tas-sigurtà li jiżguraw l-istess livell ta' sigurtà lill-okkupanti daqs sedili li jħarsu 'l quddiem. Għal raġunijiet ta' sigurtà, jeħtieġ li dawk is-sedili jiġu projbiti f'ċerti kategoriji ta' vetturi.

(9) Id-dispożizzjonijiet li jippermettu sedili li jħarsu lejn il-ġenb mgħammra b'ċinturini ta' żewġ punti ta' ankoraġġ f'ċerti klassijiet ta' vettura tal-kategorija M_1 għandhom ikunu ta' natura temporanja, sa meta tidħol fis-seħħ leġislazzjoni Komunitarja li tirriforma d-Direttiva 70/156/EEC u testendi s-sistema Komunitarja ta' l-approvazzjoni tat-tip lill-vetturi kollha, inklużi vetturi tal-kategorija M_1.

(10) Id-Direttiva 74/408/KEE għandha tiġi emendata fejn dan huwa meħtieġ.

([1]) ĠU C 80, tat-30.3.2004, p. 6.

([2]) Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-17 ta' Diċembru 2003 (ĠU C 91 E, tal-15.4.2004, p. 487), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-24 ta' Jannar 2005 (ĠU C 111 E, tal-11.5.2005, p. 33), Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-26 ta' Mejju 2005 (għadha mhix pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deċiżjoni tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2005.

([3]) ĠU C 68, ta' l-24.3.1986, p. 35.

([4]) ĠU L 42, tat-23.2.1970, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva tal-Kummissjoni 2004/104/KE (ĠU L 337, tat-13.11.2004, p. 13).

([5]) ĠU L 221, tat-12.8.1974, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar mill-Att ta' l-Adezzjoni 2003.

([6]) ĠU L 186, tal-25.7.1996, p. 28.

(11) Peress li l-għan ta' din id-Direttiva, jiġifieri t-titjib tas-sigurtà fit-toroq bl-installazzjoni obbligatorja taċ-ċinturini tas-sigurtà f'ċerti kategoriji ta' vetturi, ma jistax jintlaħaq suffiċjentement mill-Istati Membri u jista', għal-hekk, minħabba l-iskala ta' l-azzjoni, jintlaħaq aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, konformement mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Konformement mal-prinċipju ta' proporzjonalitá, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkiseb dak il-għan,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

Emendi għad-Direttiva 74/408/KEE

Id-Direttiva 74/408/KEE hija b'dan emendata kif ġej:

1) L-Artikolu 1 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) għandu jiżdied is-subparagrafu li ġej mal-paragrafu 1:

"Vetturi tal-kategorija M_2 u M_3 għandhom ikunu suddiviżi fi klassijiet kif definit fis-sezzjoni 2 ta' l-Anness I mad-Direttiva 2001/85/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Novembru 2001 li tirrigwarda d-dispożizzjonijiet speċjali għal vetturi wżati għat-trasport ta' passiġġieri li jkollhom aktar minn tmien sedili b'żjieda mas-sedil tas-sewwieq (*).

(*) ĠU L 42, tat-13.2.2002, p. 1."

(b) il-paragrafu 2 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"2. Din id-Direttiva ma għandhiex tapplika għal sedili li jħarsu lura."

2) Għandu jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

"L-Artikolu 3a

1. Għandha tkun projbita l-installazzjoni ta' sedili li jħarsu lejn il-ġenb tal-vettura f'vetturi tal-kategoriji M_1, N_1, M_2 (tal-klassi III jew B) u M_3 (ta' klassi III jew B).

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal ambulanzi jew għal vetturi elenkati fl-ewwel inċiż ta' l-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 70/156/KEE.

3. Barra minn hekk, il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal vetturi tal-kategorija M_3 (tal-klassi III jew B) ta' massa teknikament permissibbli, b'tagħbija massima ta' aktar minn għaxar tunnellati metriċi, li fihom sedili li jħarsu lejn il-ġenb ikunu raggruppati flimkien fin-naħa ta' wara tal-vettura sabiex jiffurmaw berlina integrata ta' mhux aktar minn għaxar sedili. Sedili bħal dawn li jħarsu lejn il-ġenb għandhom ikunu mgħammra għall-inqas b'restrizzjonijiet għar-ras u b'ċinturin ta' żewġ punti ta' ankoraġġ u b'*retractor* li jkollhom approvazzjoni tat-tip skond id-Direttiva tal-Kunsill 77/541/KEE (*). L-ankoraġġi għaċ-ċinturini tas-sigurtà tagħhom għandhom jikkonformaw mad-Direttiva tal-Kunsill 76/115/KEE (**).

Din l-eżenzjoni għandha jkollha effett għal ħames snin minn 20 Ottubru 2005. Din l-eżenzjoni tista' tiġi estiża jekk tkun disponibbli statistika affidabbli dwar l-aċċidenti u jekk ikun sar żvilupp ulterjuri tas-sistemi ta' restrizzjoni.

(*) ĠU L 220, tad-29.8.1977, p. 95. Direttiva kif l-aħħar emendata mill-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2003.
(**) ĠU L 24, tat-30.1.1976, p. 6. Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 96/38/KE (ĠU L 187, tas-26.7.1996, p. 95)."

3) L-Anness II għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Il-punt 1.1 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"1.1. Il-ħtiġijiet ta' dan l-Anness ma japplikawx għal sedili li jħarsu lura, jew għal kwalunkwe restrizzjoni għar-ras installata fuq tali sedili."

(b) Il-punt 2.3 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"2.3. 'Sedil' tfisser struttura li tista' tkun jew ma tkunx integrata ma' l-istruttura tal-vettura, kompluta bit-tapizzerija, maħsuba sabiex takkomoda persuna waħda adulta. It-terminu jkopri kemm sedil individwali kif ukoll parti minn sedil-bank maħsub sabiex jakkomoda persuna waħda.

Skond l-orjentazzjoni tiegħu, sedil huwa definit kif ġej:

2.3.1. 'Sedil li jħares 'il quddiem' tfisser sedil li jista' jintuża waqt li l-vettura qiegħda f'moviment u li jħares lejn in-naħa ta' quddiem tal-vettura b'tali mod li l-pjan vertikali ta' simmetrija tas-sedil jifforma angolu ta' inqas minn + 10° jew - 10° mal-pjan vertikali ta' simmetrija tal-vettura;

2.3.2. 'Sedil li jħares lura' tfisser sedil li jista' jintuża waqt li l-vettura qiegħda f'moviment u li jħares lejn in-naħa ta' wara tal-vettura b'tali mod li l-pjan vertikali ta' simmetrija tas-sedil jifforma angolu ta' inqas minn + 10° jew - 10° mal-pjan vertikali ta' simmetrija tal-vettura;

2.3.3. 'Sedil li jħares lejn il-ġenb' tfisser sedil li, fir-rigward ta' l-allinjament tiegħu mal-pjan vertikali ta' simmetrija tal-vettura, ma jaqa' taħt ebda waħda mid-definizzjonijiet mogħtija f'2.3.1. jew 2.3.2. hawn fuq;"

(ċ) Il-punt 2.9. għandu jiġi mħassar.

4) Fl-Anness III, il-punt 2.5 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"2.5. 'Sedil' tfisser struttura li x'aktarx tkun ankrata ma' l-istruttura tal-vettura, inkluża t-tapizzerija u l-aċċessorji ta' l-installazzjoni tagħha, maħsuba sabiex tintuża f'vettura u li takkomoda persuna adulta waħda jew aktar.

Skond l-orjentazzjoni tiegħu, sedil huwa definit kif ġej:

2.5.1. 'Sedil li jħares 'il quddiem' tfisser sedil li jista' jintuża waqt li l-vettura qiegħda f'moviment u li jħares lejn in-naħa ta' quddiem tal-vettura b'tali mod li l-pjan vertikali ta' simmetrija tas-sedil jifforma angolu ta' inqas minn + 10° jew - 10° mal-pjan vertikali ta' simmetrija tal-vettura;

2.5.2. 'Sedil li jħares lura' tfisser sedil li jista' jintuża waqt li l-vettura qiegħda f'moviment u li jħares lejn in-naħa ta' wara tal-vettura b'tali mod li l-pjan vertikali ta' simmetrija tas-sedil jifforma angolu ta' inqas minn + 10° jew - 10° mal-pjan vertikali ta' simmetrija tal-vettura;

2.5.3. 'Sedil li jħares lejn il-ġenb' tfisser sedil li, fir-rigward ta' l-allinjament tiegħu mal-pjan vertikali ta' simmetrija tal-vettura, ma jaqa' taħt ebda waħda mid-definizzjonijiet mogħtija f'2.5.1. jew 2.5.2. hawn fuq;"

5) L-Anness IV għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Il-punt 1.1. għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"1.1. Il-ħtiġijiet stabbiliti f'dan l-Anness japplikaw għal vetturi tal-Kategoriji N_1, N_2 u N_3 u għal dawk tal-Kategoriji M_2 u M_3 mhux koperti mill-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Anness III. Bl-eċċezzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-punt 2.5 ta' l-Anness IV, il-ħtiijiet japplikaw ukoll għal sedili li jħarsu lejn il-ġenb tal-kategoriji kollha ta' vetturi."

(b) il-punt 2.4, għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"2.4. Is-sedili kollha li jistgħu jinqalbu 'l quddiem jew li għandhom dahar li jingħalaq 'il quddiem għandhom jissakkru awtomatikament fil-pożizzjoni normali. Din il-ħtieġa ma tapplikax għal sedili installati fl-ispazji maħsuba għal siġġijiet tar-roti ta' vetturi tal-kategorija M2 jew M3 tal-klassi I, II jew A."

L-Artikolu 2

Implementazzjoni

1. Minn 20 April 2006, fir-rigward tas-sedili, l-ankoraġġi u r-restrizzjonijiet għar-ras tagħhom, li jikkonformaw mal-ħtiġijiet stabbiliti f'din id-Direttiva, l-Istati Membri ma għandhomx:

(a) jirrifjutaw li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip tal-KE, jew l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali, fir-rigward ta' xi tip ta' vettura;

(b) jipprojbixxu r-reġistrazzjoni, bejgħ jew il-bidu ta' l-użu ta' vetturi ġodda.

2. Minn 20 October 2006, fir-rigward tas-sedili, l-ankoraġġi u r-restrizzjonijiet għar-ras tagħhom li ma jikkonformawx mal-ħtiġijiet stabbiliti f'din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom, fir-rigward ta' tip ġdid ta' vettura:

(a) ma jibqgħux jagħtu approvazzjoni tat-tip tal-KE;

(b) jirrifjutaw li jagħtu approvazzjoni tat-tip nazzjonali.

3. Minn 20 October 2007, fir-rigward tas-sedili, l-ankoraġġi u r-restrizzjonijiet għar-ras tagħhom li ma jikkonformawx mal-ħtiġijiet stabbiliti f'din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom:

(a) jikkunsidraw bħala mhux aktar validi, għall-finijiet ta' l-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 70/156/KEE, iċ-ċertifikati ta' konformità li jakkumpanjaw vetturi ġodda;

(b) jirrifjutaw ir-reġistrazzjoni, bejgħ jew il-bidu ta' l-użu ta' vetturi ġodda, ħlief f'każijiet fejn jiġu invokati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8(2) tad-Direttiva 70/156/KEE.

L-Artikolu 3

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva qabel 20 April 2006. Għandhom jinformaw lill-Kummissjoni b'dan minnufih.

2. Għandhom japplikaw dawn il-miżuri minn 21 April 2006.

3. Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati minn tali referenza meta jiġu pubblikati uffiċjalment. Il-metodi kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

4. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

L-Artikolu 4

Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

L-Artikolu 5

Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasbourg, nhar is-7 ta' Settembru 2005.

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*
J. BORRELL FONTELLES	C. CLARKE

ID-DIRETTIVA 2005/40/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Settembru 2005

li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 77/541/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar iċ-ċintorini tas-sigurtà u s-sistemi ta' trażżin f'vetturi bil-mutur

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ([1]),

Waqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ([2]),

Billi:

(1) Ir-riċerka wriet li l-użu ta' ċinturini tas-sigurtà u sistemi ta' trażżin jista' jikkontribwixxi għal tnaqqis sostanzjali fin-numru ta' mwiet u fil-gravità tal-korrimenti f'każ ta' inċident, anke dak ta' qlib ta' karozza. It-tagħmir bihom fil-kategoriji kollha ta' vetturi ikun żgur pass importanti 'l quddiem fis-sigurtà fit-toroq u għaldaqstant jiġu salvati aktar ħajjiet.

(2) Jista' jinkiseb benefiċċju sostanzjali għas-soċjetà, li kieku l-vetturi kollha jkunu mgħammra b'ċinturini tas-sigurtà.

(3) Fir-riżoluzzjoni tiegħu tat-18 ta' Frar 1986 dwar miżuri komuni biex jitnaqqsu l-inċidenti fit-toroq, bħala parti mill-programm tal-Komunità għas-sigurtà fit-toroq ([3]), il-Parlament Ewropew saħaq fuq il-ħtieġa li jsir obbligatorju għal kull passiġġier li jilbes iċ-ċinturin tas-sigurtà, inklużi t-tfal, ħlief f'vetturi ta' servizz pubbliku. Għaldaqstant, għandha ssir distinzjoni bejn karozzi tal-linja li jagħtu servizz pubbliku u vetturi oħra rigward l-istallazzjoni obbligatorja ta' ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin.

(4) Skond id-Direttiva tal-Kunsill 70/156/KEE tas-6 ta' Frar 1970 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x' jaqsmu ma' l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom ([4]), is-sistema Komunitarja ta' approvazzjoni tat-tip ġiet implimentata biss għall-vetturi ġodda kollha ta' kategorija M_1 mill-1 ta' Jannar 1998. B'konsegwenza, dawn il-vetturi biss għandhom ikunu mgħammra b'ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin li jissodisfaw id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 77/541/KEE ([5]).

(5) Sakemm is-sistema Komunitarja ta' approvazzjoni tat-tip tiġi estiża għall-kategoriji kollha ta' vetturi, l-istallazzjoni ta' ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin għandha tkun meħtieġa, fl-interess tas-sigurtà fit-toroq, f'vetturi li jaqgħu taħt kategoriji oħra minbarra M_1.

(6) Id-Direttiva 77/541/KEE diġà tipprovdi għad-dispożizzjonijiet tekniċi u amministrattivi kollha li jippermettu l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi ta' kategoriji oħra minbarra M_1. Għaldaqstant, l-Istati Membri ma jeħtiġux l-introduzzjoni ta' dispożizzjonijiet ulterjuri.

(7) Mid-dħul fis-seħħ tad-Direttiva 96/36/KE tal-Kummissjoni tas-17 ta' Ġunju 1996 li tadatta għall-progress tekniku d-Direttiva tal-Kunsill 77/541/KEE rigward iċ-ċinturini tas-sigurtà u s-sistemi tat-trażżin tal-vetturi bil-mutur ([6]), bosta Stati Membri diġà għamlu obbligatorji d-dispożizzjonijiet li hemm fiha fir-rigward ta' ċerti kategoriji oħra ta' vetturi minbarra M_1. Għaldaqstant il-manifatturi u l-fornituri tagħhom żviluppaw teknoloġija xierqa.

(8) Id-Direttiva 2001/85/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Novembru 2001 li tirrigwardja d-dispożizzjonijiet speċjali għal vetturi użati għat-trasport ta' pasiġġieri li jkollhom aktar minn tmien sedili b'żieda mas-sedil tas-sewwieq ([7])tipprovdi dispożizzjonijiet għal aċċess aktar faċli għal persuni ta' mobilità limitata bħal persuni b'diżabilità f'vetturi wżati għat-trasport ta' passiġġieri li fihom iżjed minn tmien sedili. Jeħtieġ li l-Istati Membri jitħallew jippermettu l-istallazzjoni ta' ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin, li ma jikkonformawx ma' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tad-Direttiva 77/541/KEE, iżda li ġew iddisinjati b'mod speċifiku għas-sigurtà ta' dawk il-persuni f'tali vetturi.

([1]) ĠU C 80, tat-30.3.2004, p. 10.

([2]) Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-17 ta' Diċembru 2003 (ĠU C 91 E, tal-15.4.2004, p. 491), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-24 ta' Jannar 2005 (ĠU C 111 E, tal-11.5.2005, p. 28), Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-26 ta' Mejju 2005 (għadha mhix pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

([3]) ĠU C 68, ta' l-24.3.1986, p. 35.

([4]) ĠU L 42, tat-23.2.1970, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva tal-Kummissjoni 2004/78/KE (ĠU L 153, tat-30.4.2004, p. 103).

([5]) ĠU L 220, tad-29.8.1977, p. 95. Direttiva kif emendata l-aħħar mill-Att ta' Adeżjoni ta' l-2003.

([6]) ĠU L 178, tas-17.7.1996, p. 15.

([7]) ĠU L 42, tat-13.2.2002, p. 1.

(9) Id-Direttiva 77/541/KEE għandha tiġi hekk emendata.

(10) Minħabba li l-għan ta' din id-Direttiva, jiġifieri t-titjib tas-sigurtà fit-toroq bl-introduzzjoni tat-tagħmir obbligatorju b'ċinturini tas-sigurtà f'ċerti kategoriji ta' vetturi, ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu, għalhekk, minħabba d-daqs ta' l-azzjoni, jintlaħqu aħjar fuq il-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, f'konformità mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. F'konformità mal-prinċipju ta' proporzjonalitá, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jinkiseb dak il-għan,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Emendi għad-Direttiva 77/541/KEE

Id-Direttiva 77/541/KEE hija b'dan emendata kif ġej:

(1) L-Artikolu li ġej għandu jiġi mdaħħal:

"L-Artikolu 2a

1. L-Istati Membri jistgħu, skond il-liġi nazzjonali, jippermettu l-istallazzjoni ta' ċinturini tas-sigurtà jew sistemi ta' trażżin oħra minbarra dawk koperti minn din id-Direttiva kemm-il darba dawn ikunu intiżi għal persuni b'diżabilità.

2. L-Istati Membri jistgħu wkoll jeżentaw is-sistemi ta' trażżin maħluqa biex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' l-Anness VII għad-Direttiva 2001/85/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Novembru 2001 li tirrigwardja d-dispożizzjonijiet speċjali għal vetturi wżati għat-trasport ta' pasiġġieri li jkollhom aktar minn tmien sedili b'żieda mas-sedil tas-sewwieq (*), mid-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.

3. Il-ħtiġijiet ta' l-Anness I, punt 3.2.1. ta' din id-Direttiva m' għandhomx japplikaw għal ċinturini tas-sigurtà u sistemi ta' trażżin koperti mill-paragrafi 1 u 2.

(*) ĠU L 42, tat-13.2.2002, p. 1.."

(2) Fl-Artikolu 9, għandu jiġi miżjud il-paragrafu li ġej:

"Vetturi tal-kategorija M_2 u M_3 għandhom jiġu suddiviżi fi klassijiet kif imfisser fis-sezzjoni 2 ta' l-Anness I għad-Direttiva 2001/85/KE.".

(3) L-Anness I għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) In-nota tal-qiegħ relatata mal-punt 3.1. għandha tiġi mħassra;

(b) Il-punt 3.1.1. għandu jiġi sostitwit bis-segwenti:

"3.1.1. Bl-eċċezzjoni ta' postijiet bilqiegħda intiżi biss għall-użu meta l-vettura tkun wieqfa, is-sedili ta' vetturi tal-kategorija M_1, M_2 (ta' klassi III jew B), M_3 (ta' klassi III jew B), u N għandhom ikunu mgħammra b'ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin li jikkonformaw mal-ħtiġijiet ta' din id-Direttiva.

Vetturi ta' klassi I, II jew A tal-kategorija M_2 jew M_3 jistgħu jiġu mgħammra b'ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin, sakemm jikkonformaw mal-ħtiġijiet ta' din id-Direttiva.".

Artikolu 2

Miżuri previsti għal persuni b'diżabilità

Mhux iżjed tard minn 20 ta' April ta' l-2008, il-Kummissjoni għandha teżamina proċeduri speċifiċi biex jiġu armonizzati l-ħtiġijiet għal ċinturini tas-sigurtà intiżi għal persuni b'diżabilità, ibbażati fuq standards internazzjonali eżistenti u ħtiġijiet legali nazzjonali, sabiex jagħtu lil din id-Direttiva livell ta' sigurtà ekwivalenti. Jekk xieraq, il-Kummissjoni għandha tippreżenta abbozz ta' miżuri. Emendi għal din id-Direttiva għandhom jiġu adottati f'konformità ma' l-Artikolu 13 tad-Direttiva 70/156/KEE.

Artikolu 3

Implimentazzjoni

1. Minn 20 ta' April 2006, fir-rigward ta' l-istallazzjoni ta' ċinturini tas-sigurtà u/jew l-istallazzjoni ta' sistemi ta' trażżin, li jikkonformaw mal-ħtiġijiet stabbiliti fid-Direttiva 77/541/KEE kif emendata b'din id-Direttiva, l-Istati Membri m'għandhomx:

(a) jirrifjutaw li jagħtu approvazzjoni tat-tip tal-KE, jew approvazzjoni tat-tip nazzjonali, rigward tip ta' vettura;

(b) jipprojbixxu r-reġistrazzjoni, bejgħ jew dħul fis-servizz ta' vetturi ġodda.

2. Minn 20 ta' Ottubru ta' l-2006, fir-rigward ta' l-istallazzjoni ta' ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin, li ma jikkonformawx mal-ħtiġijiet stabbiliti fid-Direttiva 77/541/KEE kif emendata b'din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom, fir-rigward ta' tip ġdid ta' vettura:

(a) ma jibqgħux jagħtu approvazzjoni tat-tip tal-KE;

(b) jirrifjutaw li jagħtu approvazzjoni tat-tip nazzjonali.

3. Minn 20 ta' Ottubru ta' l-2007, fir-rigward ta' l-istallazzjoni ta' ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin, li ma jikkonformawx mal-ħtiġijiet stabbiliti fid-Direttiva 77/541/KEE kif emendata b'din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom:

(a) jikkunsidraw iċ-ċertifikati ta' konformità li jakkumpanjaw vetturi ġodda bħala li m' għadhomx validi għall-għan ta' l-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 70/156/KEE;

(b) jirrifjutaw ir-reġistrazzjoni, bejgħ jew dħul fis-servizz ta' vetturi ġodda, ħlief f'każijiet fejn jiġu invokati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8(2) tad-Direttiva 70/156/KEE.

Artikolu 4

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva qabel 20 ta' April ta' l-2006. Għandhom jinformaw lill-Kummissjoni b'dan minnufih.

2. Dawn id-dispożizzjonijiet għandhom jidħlu fis-seħħ f'21 ta' April 2006

3. Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati b'tali referenza meta jkunu ppubblikati uffiċjalment. Il-metodi ta' kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

4. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet ewlenija tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 5

Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 6

Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasburgu, nhar is-7 ta' Settembru 2005

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*
J. BORRELL FONTELLES	C. CLARKE

ID-DIRETTIVA 2005/41/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Settembru 2005

li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 76/115/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' l-ankoraġġi għaċ-ċinturini tas-sigurtà ta' vetturi bil-mutur

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali (1),

Waqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat (2),

Billi:

(1) Ir-riċerka wriet li l-użu ta' ċinturini tas-sigurtà u sistemi ta' trażżin jista' jikkontribwixxi għal tnaqqis sostanzjali fin-numru ta' mwiet u fil-gravità tal-korrimenti fil-każ ta' inċident, anke dak ta' qlib ta' karozza. It-tagħmir bihom fil-kategoriji kollha ta' vetturi ikun żgur pass importanti 'l quddiem biex iżid fis-sigurtà fit-toroq u b'konsegwenza jiġu salvati aktar ħajjiet.

(2) Jista' jinkiseb benefiċċju sostanzjali għas-soċjetà, li kieku l-vetturi kollha jkunu mgħammra b'ċinturini tas-sigurtà.

(3) Fir-riżoluzzjoni tiegħu tat-18 ta' Frar 1986 dwar miżuri komuni biex jitnaqqsu l-inċidenti fit-toroq, bħala parti mill-programm tal-Komunità għas-sigurtà fit-toroq (3), il-Parlament Ewropew saħaq fuq il-ħtieġa li jsir obbligatorju għal kull passiġġier li jilbes iċ-ċinturin tas-sigurtà, inklużi t-tfal, ħlief f'vetturi ta' servizz pubbliku. Għaldaqstant, għandha ssir distinzjoni bejn karozzi tal-linja li jagħtu servizz pubbliku u vetturi oħra rigward l-istallazzjoni obbligatorja ta' ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin.

(4) Skond id-Direttiva tal-Kunsill 70/156/EEC tas-6 ta' Frar 1970 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom (4), is-sistema Komunitarja ta' approvazzjoni tat-tip ġiet implimentata biss għall-vetturi ġodda kollha tal-kategorija M_1 mill-1 ta' Jannar 1998. B'konsegwenza, dawn il-vetturi biss għandhom ikunu mgħammra b'ankoraġġi intiżi għal ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin li jissodisfaw id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 76/115/KEE (5).

(5) Sakemm is-sistema Komunitarja ta' approvazzjoni tat-tip tiġi estiża għall-kategoriji kollha ta' vetturi, l-installazzjoni ta' ankoraġġi intiżi għal ċinturini tas-sigurtà u/jew sistemi ta' trażżin għandha tkun meħtieġa, fl-interess tas-sigurtà fit-toroq, f'vetturi li jaqgħu taħt kategoriji oħra minbarra M_1.

(6) Id-Direttiva 76/115/KEE diġà tipprovdi għad-dispożizzjonijiet tekniċi u amministrattivi kollha li jippermettu l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi ta' kategoriji oħra minbarra M_1. Għaldaqstant, l-Istati Membri ma jeħtiġux l-introduzzjoni ta' dispożizzjonijiet ulterjuri.

(7) Mid-dħul fis-seħħ tad-Direttiva tal-Kummissjoni 96/38/KE tas-17 ta' Ġunju 1996 li tadatta għall-progress tekniku d-Direttiva tal-Kunsill 76/115/KEE li għandha x' taqsam ma' l-ankoraġġi għaċ-ċinturini tas-sigurtà ta' vetturi bil-mutur, bosta Stati Membri diġa għamlu obbligatorji d-dispożizzjonijiet li hemm fiha fir-rigward ta' ċerti kategoriji oħra ta' vetturi minbarra M_1. Għaldaqstant, il-manifatturi u l-fornituri tagħhom żviluppaw teknoloġija xierqa.

(9) Id-Direttiva 76/115/KEE għandha tiġi hekk emendata.

(10) Minħabba li l-għan ta' din id-Direttiva, jiġifieri t-titjib tas-sigurtà fit-toroq bl-introduzzjoni tat-tagħmir obbligatorju b'ċinturini tas-sigurtà f'ċerti kategoriji ta' vetturi, ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu, għalhekk, minħabba d-daqs ta' l-azzjoni, jintlaħqu aħjar fuq il-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, f'konformità mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. F'konformità mal-prinċipju ta' proporzjonalitá, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jinkiseb dak il-għan,

(1) ĠU C 80, tat-30.3.2004, p. 8.
(2) Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-17 ta' Diċembru 2003 (ĠU C 91 E, tal-15.4.2004, p. 496), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta'l-24 ta' Jannar 2005 (ĠU C 111 E, tal-11.5.2005, p. 23) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-26 ta' Mejju 2005 (għadha mhix pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).
(3) ĠU C 68, ta' l-24.3.1986, p. 35.
(4) ĠU L 42, tat-23.2.1970, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva tal-Kummissjoni 2004/78/KE (ĠU L 153, tat-30.4.2004, p. 103).
(5) ĠU L 24, tat-30.1.1976, p. 6. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva tal-Kummissjoni 96/38/KE (ĠU L 187, tas-26.7.1996, p. 95).

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Emendi għad-Direttiva 76/115/KEE

Id-Direttiva 76/115/KEE hija b'dan emendata kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 2, għandu jiġi miżjud il-paragrafu li ġej:

"Vetturi tal-kategorija M_2 u M_3 għandhom ikunu suddiviżi fi klassijiet kif imfisser fis-sezzjoni 2 ta' l-Anness I għad-Direttiva 2001/85/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Novembru 2001 li tirrigwardja d-dispożizzjonijiet speċjali għal vetturi użati għat-trasport ta' pasiġġieri li jkollhom aktar minn tmien sedili b'żieda mas-sedil tas-sewwieq (*).

(*) ĠU L 42, tat-13.2.2002, p. 1."

(2) L-Anness I għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Il-punt 1.9. għandu jiġi mħassar;

(b) Il-punt 4.3.1 għandu jinbidel bis-segwenti:

"4.3.1. Vetturi tal-kategoriji M_1, M_2 (ta' klassi III jew B), M_3 (ta' klassi III jew B), u N iridu jkunu mgħammra b'ankoraġġi għaċ-ċinturini tas-sigurtà li jikkonformaw mal-ħtiġijiet ta' din id-Direttiva.";

(ċ) Il-punt 4.3.8 għandu jiġi mibdul bis-segwenti:

"4.3.8. Għal postijiet bilqiegħda intiżi biss għall-użu meta l-vettura tkun wieqfa, kif ukoll sedili ta' kwalunkwe vettura mhux koperti mill-punti 4.3.1. sa 4.3.5., ma jeħtieġ l-ebda ankoraġġ għaċ-ċinturini tas-sigurtà. Jekk il-vettura hija mgħammra b'ankoraġġi għal tali sedili, dawn l-ankoraġġi għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva. Madankollu, kwalunkwe ankoraġġ intiż biss għall-użu flimkien ma' ċinturin tas-sigurtà għal persuni b'diżabbiltà jew kwalunkwe sistema oħra ta' trażżin imsemmija fl-Artikolu 2a tad-Direttiva tal-Kunsill 77/541/KEE tat-28 ta' Ġunju ta' l-1977 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar ċintorini tas-sigurtà u sistemi ta' trażżin f'vetturi bil-mutur (*) m' hemmx bżonn li jkun konformi mal-ħtiġijiet ta' din id-Direttiva kemm-il darba jkun ddisinjat u mibni skond il-ħtiġijiet legali nazzjonali biex jipprovdu l-ogħla livell prattiku ta' sigurtà.

(*) ĠU L 220, tad-29.8.1977, p. 95. Direttiva kif emendata l-aħħar mill-Att ta' Adeżjoni ta' l-2003."

Artikolu 2

Miżuri previsti għal persuni b'disabbilità

Mhux iżjed tard minn 20 ta' April 2008, il-Kummissjoni għandha teżamina proċeduri speċifiċi biex jiġu armonizzati l-ħtiġijiet għal ankoraġġi intiżi biss għall-użu flimkien ma' ċinturin tas-sigurtà għal persuni b'diżabbiltà jew kwalunkwe sistema oħra ta' trażżin imsemmija fl-Artikolu 2a tad-Direttiva 77/541/KEE, ibbażati fuq standards internazzjonali eżistenti u ħtiġijiet legali nazzjonali, sabiex jagħtu livell ta' sigurtà ekwivalenti għal din id-Direttiva. Jekk xieraq, il-Kummissjoni għandha tippreżenta abbozz ta' miżuri. Emendi għal din id-Direttiva għandhom jiġu adottati f'konformità ma' l-Artikolu 13 tad-Direttiva 70/156/KEE.

Artikolu 3

Implimentazzjoni

1. Minn 20 ta' April 2006, fir-rigward ta' l-ankoraġġi għal ċinturini tas-sigurtà, li jikkonformaw mal-ħtiġijiet stabbiliti fid-Direttiva 76/115/KEE kif emendata b'din id-Direttiva, l-Istati Membri m' għandhomx:

(a) jirrifjutaw li jagħtu approvazzjoni tat-tip tal-KE, jew approvazzjoni ta' tipi nazzjonali, rigward tip ta' vettura;

(b) jipprojbixxu r-reġistrazzjoni, bejgħ jew dħul fis-servizz ta' vetturi ġodda.

2. B'effett minn 20 ta' Ottubru 2006, fir-rigward ta' l-ankoraġġi għal ċinturini tas-sigurtà, li ma jikkonformawx mal-ħtiijiet stabbiliti fid-Direttiva 76/115/KEE kif emendata b'din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom, fir-rigward ta' tip ġdid ta' vettura:

(a) ma jibqgħux jagħtu approvazzjoni tat-tip tal-KE;

(b) jirrifjutaw li jagħtu approvazzjoni tat-tip nazzjonali.

3. Minn 20 ta' Ottubru 2007, fir-rigward ta' l-ankoraġġi għal ċinturini tas-sigurtà li ma jikkonformawx mal-ħtiġijiet stabbiliti fid-Direttiva 76/115/KEE kif emendata b'din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom:

(a) jikkunsidraw iċ-ċertifikati ta' konformità li jakkumpanjaw vetturi ġodda bħala li m' għadhomx validi għall-għan ta' l-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 70/156/KEE;

(b) jirrifjutaw ir-reġistrazzjoni, bejgħ jew dħul fis-servizz ta' vetturi ġodda, ħlief f'każijiet fejn jiġu invokati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8(2) tad-Direttiva 70/156/KEE.

Artikolu 4

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva qabel 20 ta' April 2006. Għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dan minnufih.

2. Għandhom japplikaw dawn id-dispożizzjonijiet minn 21 ta' April 2006.

3. Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati b'tali referenza meta jkunu ppublikati uffiċjalment. Il-metodi ta' kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

4. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet ewlenija tal-liġi nazzjonali, li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 5

Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 6

Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasburgu, nhar is-7 ta' Settembru 2005

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*
J. BORRELL FONTELLES	C. CLARKE

ID-DIRETTIVA 2005/44/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Settembru 2005

dwar is-Servizzi Armonizzati ta' Informazzjoni tax-Xmajjar (*RIS*) f'passaġġi fuq l-ilma interni fil-Komunità

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 71 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ([1]),

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ([2]),

Billi:

(1) L-użu ta' teknoloġiji ta' informazzjoni u komunikazzjoni f'passaġġi fuq l-ilma interni jgħin sabiex jiżdiedu b'mod sinjifikanti is-sigurtà u l-effiċjenza tat-trasport f'passaġġi fuq l-ilma interni.

(2) F'xi Stati Membri diġà qegħdin jintużaw applikazzjonijiet nazzjonali ta' servizzi ta' informazzjoni f'diversi passaġġi fuq l-ilma. Sabiex tiġi żgurata għajnuna navigazzjonali armonizzata, interoperabbli u miftuħa kif ukoll sistema ta' informazzjoni fir-retikolat tal-passaġġi fuq l-ilma interni tal-Komunità, għandhom jiġu introdotti rekwiżiti komuni u speċifikazzjonijiet tekniċi.

(3) Għal raġunijiet ta' sigurtà u fl-interess ta' armonizzazzjoni pan-Ewropej, il-kontenut ta' tali rekwiżiti komuni u speċifikazzjonijet tekniċi għandu jibni fuq xogħol imwettaq f'dan il-kamp minn organnizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, bħall-Assoċjazzjoni Internazzjonali tan-Navigazzjoni (*PIANC*), il-Kummissjoni Ċentrali tan-Nazzjonijiet fuq ir-Rhine (*CCNR*) u l-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (UNECE).

(4) Is-sistema ta' Servizzi ta' Informazzjoni tat-Traffiku fix-Xmajjar (*RIS*) għandha tibni fuq sistemi interoperabbli li għandhom ikunu bbażati fuq standards miftuħa u pubbliċi, disponibbli fuq bażi mhux diskriminatorja għall-fornituri u l-utenti tas-sistema kollha.

(5) F'passaġġi fuq l-ilma interni navigabbli nazzjonali li mhumiex konnessi mar-retikolat navigabbli ta' xi Stat Membru ieħor dawn ir-rekwiżiti u speċifikazzjonijiet tekniċi ma għandhomx għalfejn ikunu obbligatorji. Huwa madankollu rakkomandat li s-sistema ta' l-RIS, kif definita f'din id-Direttiva, tkun implementata f'dawk il-passaġġi fuq l-ilma interni u li s-sistemi eżistenti jsiru interoperabbli magħha.

(6) L-iżvilupp ta' l-RIS għandu jkun ibbażat fuq għanijiet bħas-sigurtà, l-effiċjenza u l-kompatibbiltà ambjentali tan-navigazzjoni interna, li jintlaħqu permezz ta' amministrazzjoni tat-traffiku u t-trasport, protezzjoni ambjentali u infrastrutturali u l-infurzar ta' regoli speċifiċi.

(7) Ir-rekwiżiti konnessi ma' l-RIS għandhom mill-inqas jikkonċernaw is-servizzi ta' informazzjoni li għandhom ikunu provduti mill-Istati Membri.

(8) It-twaqqif ta' speċifikazzjonijiet tekniċi għandu jinkludi sistemi bħal mapep elettroniċi tan-navigazzjoni, rapportaġġ navali elettroniku, inkluża sistema Ewropea tan-numerazzjoni uniformi ta' bastimenti, avviżi lill-kaptani u sistemi navali ta' monitoraġġ u lokalizzazzjoni. Il-kompatibbilità teknika tat-tagħmir meħtieġ għall-użu ta' l-RIS għandha tiġi żgurata permezz ta' kumitat.

(9) Għandha tkun ir-responsabbiltà ta' l-Istati Membri, f'kooperazzjoni mal-Komunità, li jinkoraġġixxu l-utenti sabiex jikkonformaw mar-rekwiżiti konnessi mal-proċeduri u mat-tagħmir, b'kont meħud ta' l-istruttura tal-kumpanniji żgħar u ta' daqs medju tas-settur tan-navigazzjoni interna.

(10) L-introduzzjoni ta' l-RIS ser tirrikjedi l-ipproċessar tad-*data* personali. Tali proċessar għandu jitwettaq skond ir-regoli Komunitarji, kif stabbiliti inter alia fid-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-*data* ([3]) u fid-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar tad-*data* personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika ([4]). L-introduzzjoni ta' l-RIS ma għandhiex twassal għal ipproċessar mingħajr kontroll ta' *data* ekonomikament sensittiva dwar operaturi tas-suq.

(11) Għall-finijiet ta' l-RIS li għalih huwa meħtieġ pożizzjonament eżatt, l-użu tal-pożizzjonament bis-satellita għandu jkun rakkomandat. Dawn it-teknoloġiji għandhom, kulfejn huwa possibbli, ikunu interoperabbli ma' sistemi oħrajn rilevanti u għandhom ikunu integrati magħhom, b'konformità mad-deċiżjonijiet applikabbli f'dan il-kamp.

([1]) ĠU C 157, tat-28.6.2005, p. 56.
([2]) Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' Frar 2005 (għadha mhix pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali). Deċiżjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2005.
([3]) ĠU L 281, tat-23.11.1995, p. 31. Direttiva kif emendata mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 (ĠU L 284, tal-31.10.2003, p. 1).
([4]) ĠU L 201, tal-31.7.2002, p. 37.

(12) Peress li l-għan ta' din id-Direttiva, jiġifieri li jiġu stabbiliti sistemi ta' l-RIS armonizzati fil-Komunità, ma jistax jintlaħaq b'mod sħiħ mill-Istati Membri u għalhekk jista', minħabba d-dimensjoni Ewropea tiegħu, jintlaħaq aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-trattat. Konformement mal-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex tikseb dak l-għan.

(13) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tipprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni ([1]).

(14) Skond il-paragrafu 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar it-tfassil aħjar tal-liġijiet ([2]), l-Istati Membri huma mħeġġa jfasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, tabelli, li safejn ikun possibbli jillustraw il-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni u jagħmluhom pubbliċi,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu I

Suġġett

1. Din id-Direttiva tistabbilixxi qafas għall-implimentazzjoni u l-użu ta' Servizzi armonizzati ta' Informazzjoni tax-Xmajjar (*RIS*) fil-Komunità sabiex jappoġġaw it-trasport fil-passaġġi fuq l-ilma interni bil-għan li jtejbu s-sigurtà, l-effiċjenza u l-kompatibbiltà ambjentali u sabiex jiffaċilitaw il-kollegament ma' modi oħra ta' trasport.

2. Din id-Direttiva tipprovdi qafas għall-istabbiliment u għal iktar żvilupp ta' rekwiżiti, speċifikazzjonijiet u kondizzjonijiet tekniċi sabiex jiġu żgurati sistemi ta' l-RIS li jkunu armonizzati, interoperabbli u miftuħa fil-passaġġi fuq l-ilma interni tal-Komunità. Tali stabbiliment u iktar żvilupp ta' rekwiżiti, speċifikazzjonijiet u kondizzjonijiet tekniċi għandhom jitwettqu mill-Kummissjoni, megħjuna mill-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 11. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni għandha tieħu l-kont dovut tal-miżuri żviluppati mill-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, bħall-PIANC, is-CCNR u l-UNECE. Għandha tiġi żgurata l-kontinwità ma' sistemi modali oħra ta' servizzi ta' amministrazzjoni ta' traffiku, b'mod partikolari mas-servizzi marittimi ta' l-amministrazzjoni tat-traffiku ta' bastimenti u ta' informazzjoni.

([1]) ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.
([2]) ĠU C 321, tal-31.12.2003, p. 1.

L-Artikolu 2

Kamp ta' Applikazzjoni

1. Din id-Direttiva tapplika għall-implimentazzjoni u l-operazzjoni ta' l-RIS fil-passaġġi fuq l-ilma interni kollha, ta' l-Istati Membri, tal-klassi IV jew superjuri li huma konnessi permezz ta' passaġġ fuq l-ilma ta' klassi IV jew superjuri ma' passaġġ fuq l-ilma ta' klassi IV jew superjuri ta' Stat Membru ieħor, inklużi l-portijiet fuq tali passaġġi fuq l-ilma kif imsemmija fid-Deċiżjoni Nru 1346/2001/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2001 li temenda d-Deċiżjoni Nru 1692/96/KE fir-rigward ta' portijiet fuq l-ibħra, portijiet interni u terminals intermodali kif ukoll il-proġett Nru 8 fl-Anness III ([3]). Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandha tapplika l-Klassifikazzjoni tal-Passaġġi fuq l-Ilma Interni Ewropej kif esposta fir-Riżoluzzjoni Nru 30 ta' l-UNECE tat-12 ta' Novembru 1992.

2. L-Istati Membri jistgħu japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għall-passaġġi fuq l-ilma interni u għall-portijiet interni mhux imsemmija fil-paragrafu 1.

L-Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "Servizzi ta' Informazzjoni tax-Xmajjar (RIS)" tfisser servizzi armonizzati t' informazzjoni sabiex jappoġġaw l-amministrazzjoni tat-traffiku u tat-trasport fin-navigazzjoni interna, inkluż fejn huwa teknikament possibbli, il-kollegamenti ma' modi oħra ta' trasport. L-RIS ma jirrigwardawx l-attivitajiet kummerċjali interni bejn il-kumpanniji involuti, iżda huma miftuħa għall-kollegament ma' attivitajiet kummerċjali. L-RIS jinkludu servizzi bħal informazzjoni dwar kanali navigabbli, informazzjoni dwar it-traffiku, amministrazzjoni tat-traffiku, għajnuna għat-trattament ta' diżastri, informazzjoni għall-amministrazzjoni tat-trasport, servizzi statistiċi u doganali u ħlasijiet għall-użu tal-passaġġi fuq l-ilma u tal-portijiet;

(b) "Informazzjoni dwar Kanali Navigabbli" tfisser informazzjoni ġeografika, idroloġika u amministrattiva fir-rigward tal-passaġġi interni (kanali navigabbli). L-informazzjoni dwar Kanali Navigabbli hija informazzjoni mogħtija f'direzzjoni waħda: mill-art għall-vapur jew mill-art għall-uffiċċju;

(ċ) "Informazzjoni Tattika tat-Traffiku" tfisser l-informazzjoni li taffettwa d-deċiżjonijiet immedjati navigazzjonali fis-sitwazzjoni attwali tat-traffiku u fiż-żoni ġeografiċi viċini;

(d) "Informazzjoni Strateġika tat-Traffiku" tfisser informazzjoni li taffettwa d-deċiżjonijiet fuq perjodu twil jew medju ta' l-utenti ta' l-RIS;

(e) "applikazzjoni ta' l-RIS" tfisser il-fornitura ta' servizzi ta' informazzjoni tax-xmajjar permezz ta' sistemi mfassla għal dan l-għan speċifiku;

(f) "Ċentru ta' l-RIS" tfisser il-post fejn is-servizzi jkunu amministrati mill-operaturi;

([3]) ĠU L 185, tas-6.7.2001, p. 1.

(g) "Utenti ta' l-RIS" tfisser il-gruppi kollha differenti ta' utenti inklużi l-kaptani tal-bastimenti, l-operaturi ta' l-RIS, l-operaturi tal-bibien ta' l-ilmijiet magħluqa u/jew ta' pontijiet, l-awtoritajiet tal-kanali, l-operaturi tal-portijiet u tat-terminal, l-operaturi f'ċentri ta' reazzjoni kontra d-diżastri stabbiliti fi ħdan servizzi ta' emerġenza, l-amministraturi tal-flotot, it-trasportaturi ta' merkanzija u s-sensara fin-negozju tas-servizzi tat-trasport;

(h) "Interoperabbiltà" tfisser l-armonizzazzjoni tas-servizzi, tal-kontenuti tad-*data*, tal-forom u l-frekwenzi ta' skambju ta' *data* b'tali mod li l-utenti ta' l-RIS ikollhom aċċess għall-istess servizzi u informazzjoni fuq livell Ewropew.

L-Artikolu 4

Twaqqif ta' l-RIS

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jimplimentaw ir-RIS f'passaġġi fuq l-ilma interni li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 2.

2. L-Istati Membri għandhom jiżviluppaw ir-RIS b'tali mod li l-applikazzjoni ta' l-RIS tkun effiċjenti, espansibbli u interoperabbli sabiex tinteraġixxi ma' applikazzjonijiet oħra ta' l-RIS u, jekk possibbli, ma' sistemi għal modi oħra ta' trasport. Hija għandha wkoll tipprovdi kollegamenti ma' sistemi ta' amministrazzjoni ta' trasport u ma' attivitajiet kummerċjali.

3. Sabiex titwaqqaf l-RIS, l-Istati Membri għandhom:

(a) jipprovdu lill-utenti ta' l-RIS id-*data* kollha rilevanti li tikkonċerna n-navigazzjoni u l-ippjanar ta' vjaġġi fil-passaġġi fuq l-ilma interni. Din id-*data* għandha tkun provduta għallinqas f'forma elettronika aċċessibbli;

(b) jassiguraw li għall-passaġġi fuq l-ilma interni tagħhom kollha tal-klassi Va u superjuri skond il-Klassifikazzjoni tal-Passaġġi fuq l-Ilma Interni, barra d-*data* msemmija fil-punt (a), ikunu aċċessibbli għall-utenti ta' l-RIS mapep elettroniċi tan-navigazzjoni adatti għal għanijiet navigazzjonali;

(ċ) jippermettu, safejn ikun meħtieġ ir-rapportaġġ dwar bastimenti mir-regolamenti nazzjonali jew internazzjonali, lill-awtoritajiet kompetenti li jirċievu rapporti elettroniċi tad-*data* meħtieġa mibgħuta mill-bastimenti. Fit-trasport transkonfinali, din l-informazzjoni għandha tiġi trasmessa lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-istat viċin u kull trasmissjoni bħal din għandha ssir qabel il-wasla tal-bastimenti fil-fruntiera;

(d) jiżguraw li l-avviżi lill-kaptani, inklużi rapporti dwar il-livell ta' l-ilma (jew il-fundar massimu permess) u dwar is-silġ fil-passaġġi fuq l-ilma interni tagħhom, ikunu pprovduti bħala messaġġi standardizzati, kodifikati u li jistgħu jiġu *downloaded*. Il-messaġġ standardizzat għandu jkun fih mill-inqas l-informazzjoni meħtieġa għas-sigurtà fin-navigazzjoni. L-avviżi lill-kaptani għandhom ikunu provduti għallinqas f'forma elettronika aċċessibbli.

L-obbligi msemmija f'dan il-paragrafu għandhom ikunu mwettqa skond l-ispeċifikazzjonijiet definiti fl-Annessi I u II.

4. L-awtoritajiet kompetenti t' l-Istati Membri għandhom iwaqqfu ċentri ta' l-RIS skond il-ħtiġijiet reġjonali.

5. Sabiex isir użu mis-Sistema ta' Identifikazzjoni Awtomatika (AIS) għandu japplika l-Ftehim Reġjonali li jikkonċerna s-servizz radjutelefoniku fuq il-passaġġi fuq l-ilma interni konkluż f'Basilea fis-6 ta' April 2000 fil-qafas tar-regolamenti tar-radju ta' l-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (ITU).

6. L-Istati Membri, jekk ikun opportun f'operazzjoni mal-Komunità, għandhom iħeġġu lill-kaptani tal-bastimenti, l-operaturi, l-aġenti jew is-sidien tal-bastimenti li jbaħħru fil-kanali interni tagħhom, kif ukoll it-trasportaturi marittimi jew il-proprjetarji ta' merkanziji li jinġarru abbord dawn il-bastimenti sabiex japprofittaw bis-sħiħ mis-servizzi li jkunu magħmula disponnibli taħt din id-Direttiva.

7. Il-Kummissjoni għandha tieħu l-miżuri adegwati sabiex tivverifika l-interoperabbilta', l-affidabbiltà u s-sigurtà ta' l-RIS.

L-Artikolu 5

Linji gwida u speċifikazzjonijiet

1. Sabiex ikunu appoġġati l-RIS u sabiex tkun żgurata l-interoperabbiltà ta' dawn is-servizzi kif meħtieġ mill-Artikolu 4(2), il-Kummissjoni għandha tiddefinixxi, bi qbil mal-paragrafu 2, linji gwida tekniċi għall-ippjanar, l-implimentazzjoni u l-użu operattiv tas-servizzi (linji gwida RIS) kif ukoll speċifikazzjonijiet tekniċi b'mod partikolari fl-oqsma li ġejjin:

(a) *Display* Elettroniku tal-Mapep u Sistema ta' Informazzjoni għan-Navigazzjoni Interna (ECDIS Interna);

(b) Rapportaġġ Elettroniku tal-Bastimenti;

(ċ) Avviżi lill-Kaptani;

(d) Sistemi ta' Monitoraġġ u Lokalizzazzjoni ta' Bastimenti;

(e) Kompatibbiltà tat-tagħmir meħtieġ għall-użu ta' l-RIS.

Dawn il-linji gwida u speċifikazzjonijiet għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipji tekniċi stabbiliti fl-Anness II u għandhom jieħdu kont tal-ħidma mwettqa f'dan il-kamp mill-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti.

2. Il-linji gwida u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu stabbiliti u, fejn xieraq, emendati mill-Kummissjoni skond il-proċedura stipulata fl-Artikolu 11(3). L-istabbiliment għandu jsir skond l-iskeda kronoloġika li ġejja:

(a) il-linji gwida ta' l-RIS mhux iktar tard minn 20 Ġunju ta' l-2006;

(b) l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi relatati ma' l-ECDIS Interna, mar-Rapportaġġ Elettroniku tal-Bastimenti u ma' l-Avviżi lill-Kaptani mhux iktar tard minn 20 Ottubru ta' l-2006;

(ċ) l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi relatati mas-Sistemi ta' Monitoraġġ u Lokalizzazzjoni ta' Bastimenti mhux iktar tard minn 20 Diċembru ta' l-2006.

3. Il-linji gwida u l-ispeċifikazzjonijiet ta' l-RIS għandhom jiġu pubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-Artikolu 6

Pożizzjonament bis-Satellita

Għall-għanijiet ta' l-RIS, li għalih il-pożizzjonament preċiż huwa meħtieġ, l-użu ta' teknoloġiji tal-pożizzjonament biss-satellita huwa rakkomandat.

L-Artikolu 7

Approvazzjoni tat-tip tat-tagħmir ta' RIS

1. Fejn ikun meħtieġ għas-sigurtà fin-navigazzjoni u fejn ikun rekwiżit mill-ispeċifikazzjonijiet tekniċi rilevanti, it-tagħmir tat-terminali u r-retikolati ta' l-RIS u l-applikazzjonijiet tas-*software* għandhom ikunu tat-tip approvat bħala kontroll tal-konformità tagħhom ma' dawk l-ispeċifikazzjonijiet qabel ma jitpoġġew fis-servizz f'passaġġi fuq l-ilma interni.

2. L-Istati Membri għandhom javżaw lill-Kummissjoni bil-korpi nazzjonali responsabbli mill-approvazzjoni tat-tip. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika tali informazzjoni lill-Istati Membri l-oħra.

3. L-Istati Membri kollha għandhom jirrikonoxxu ċ-ċertifikati ta' l-approvazzjoni tat-tip maħruġa mill-korpi nazzjonali ta' l-Istati Membri l-oħra imsemmija fil-paragrafu 2.

L-Artikolu 8

Awtoritajiet kompetenti

L-Istati Membri għandhom jinnominaw l-awtoritajiet kompetenti għall-applikazzjonijiet ta' l-RIS u għall-iskambju internazzjonali tad-*data*. Il-Kummissjoni għandha tiġi notifikata b'dawn l-awtoritajiet.

L-Artikolu 9

Regoli dwar il-privatezza, is-sigurtà u l-użu mill-ġdid ta' informazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ipproċessar ta' *data* personali meħtieġa għall-operazzjoni ta' l-RIS jitwettaq skond ir-regoli Komunitarji li jipproteġu l-libertajiet u d-drittijiet fundamentali ta' l-individwi, inklużi d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE.

2. L-Istati Membri għandhom jimplimentaw u jżommu operattivi miżuri ta' sigurtà sabiex jipproteġu l-messaġġi u r-rekords ta' l-RIS minn avvenimenti inkonvenjenti jew minn użu ħażin inkluż l-aċċess mhux xieraq, l-alterazzjoni u t-telf.

3. Għandha tapplika d-Direttiva 2003/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 dwar l-użu mill-ġdid ta' informazzjoni tas-settur pubbliku [1].

L-Artikolu 10

Proċedura ta' emenda

L-Annessi I u II jistgħu jiġu emendati fid-dawl ta' l-esperjenza miksuba mill-applikazzjoni ta' din id-Direttiva u adattati għall-progress tekniku skond il-proċedura stipulata fl-Artikolu 11(3).

L-Artikolu 11

Proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-Kumitat imwaqqaf permezz ta' l-Artikolu 7 tad-Direttiva 91/672/KEE tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 1991 dwar ir-rikonoxximent reċiproku taċ-ċertifikati tal-*boatmasters* nazzjonali għat-trasportazzjoni ta' merkanzija u ta' passiġġieri permezz ta' passaġġi interni fuq l-ilma [2].

2. Fejn isir riferiment għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 3 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, b'kont meħud tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

3. Fejn isir riferiment għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, b'kont meħud tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

4. Il-perjodu stipulat fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jiġi iffissat għal tliet xhur.

5. Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta regolarment ir-rappreżentanti tas-settur.

L-Artikolu 12

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri li għandhom passaġġi fuq l-ilma interni li għalihom japplika l-Artikolu 2 għandhom idaħħlu fis-seħħ il-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa' 20 Ottubru ta' l-2007. Huma għandhom minnufih jinformaw lill-Kummissjoni bihom.

---

(1) ĠU L 345, tal-31.12.2003, p. 90.

(2) ĠU L 373, tal-31.12.1991, p. 29. Direttiva kif emendata l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandhom jinkuldu riferiment għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu mehmużin minn tali riferiment fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif għandu jsir tali riferiment.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex ikunu konformi mar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 4 mhux iktar tard minn 30 xhar wara d-dħul fis-seħħ tal-linji gwida tekniċi u l-ispeċifikazzjonijiet rilevanti msemmija fl-Artikolu 5. Il-linji gwida u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għandhom jidħlu fis-seħħ l-għada tal-pubblikazzjoni tagħhom fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

3. Fuq talba ta' xi Stat Membru, il-Kummissjoni tista' testendi skond il-proċedura stipulata fl-Artikolu 11(2), il-perjodu previst fil-paragrafu 2 għall-implimentazzjoni ta' xi rekwiżit jew aktar ta' l-Artikolu 4 fir-rigward ta' passaġġi fuq l-ilma interni li għalihom japplika l-Artikolu 2 iżda li jkollhom densità baxxa ta' traffiku, jew fir-rigward ta passaġġi fuq l-ilma interni li għalihom l-ispiża ta' tali implimentazzjoni ma tkunx proporzjonata mal-benefiċċji tagħha. Dan il-perjodu jista' jiġi estiż b'deċiżjoni sempliċi tal-Kummissjoni; l-estensjoni tista' tiġi mġedda. Il-ġustifikazzjoni li għandha tiġi provduta mat-talba ta' l-Istat Membru għandha tirreferi għad-densità tat-traffiku u għall-kondizzjonijiet ekonomiċi f'dak il-passaġġ fuq l-ilma in kwistjoni. Sakemm il-Kummissjoni tkun għadha ma ħaditx id-deċiżjoni tagħha, l-Istat Membru li jkun talab estensjoni jista' jkompli l-operazzjonijiet tiegħu daqs li kieku l-estensjoni ġiet approvata.

4. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam iggvernat minn din id-Direttiva.

5. Fejn meħtieġ, l-Istati Membri għandhom jgħinu lil xulxin fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.

6. Il-Kummissjoni għandha tagħmel monitoraġġ tat-twaqqif ta' l-RIS fil-Komunità u għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill sa 20 Ottubru ta' l-2008.

L-Artikolu 13

Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-Artikolu 14

Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri li għandhom passaġġi fuq l-ilma interni li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 2.

Magħmula fi Strasburgu, nhar is-7 ta' Settembru 2005,

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*
J. BORRELL FONTELLES	C. CLARKE

L-ANNESS I

REKWIŻITI MINIMI TA' *DATA*

Kif imsemmi fl-Artikolu 4(3)(a), b'mod partikolari, id-*data* li ġejja għandha tiġi fornita:

— Il-linja tal-passaġġ fuq l-ilma b'indikazzjoni kilometrika,

— Restrizzjonijiet għal bastimenti jew konvoj f'termini ta' tul, wisa', fundar jew kurrenti ta' l-arja,

— Ħinijiet ta' operazzjoni ta' strutturi restrittivi, b'mod partikolari ta' bibien ta' ilmijiet magħluqa u ta' pontijiet,

— Pożizzjoni ta' portijiet u siti ta' trażbord,

— Data ta' riferiment għal kejl standard tal-livell ta' l-ilma rilevanti għan-navigazzjoni.

L-ANNESS II

PRINĊIPJI GĦAL-LINJI GWIDA U GĦALL-ISPEĊIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI TA' L-RIS

1. **Linji gwida ta' l-RIS**

Il-linji gwida ta' l-RIS imsemmija fl-Artikolu 5 għandhom jirrispettaw il-prinċipji li ġejjin:

(a) l-indikazzjoni ta' rekwiżiti tekniċi għall-ippjanar, implimentazzjoni u użu operattiv ta' servizzi u sistemi relatati,

(b) l-arkitettura u l-organizzazzjoni ta' l-RIS, u

(ċ) rakkomandazzjonijiet għal bastimenti sabiex jieħdu sehem fir-RIS, għal servizzi individwali u għall-iżvilupp gradwali ta' l-RIS.

2. **ECDIS Interna**

L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi li għandhom jiġu stabbiliti skond l-Artikolu 5 għal sistema elettronika ta' *display* tal-mapep u ta' informazzjoni (ECDIS Interna) għandhom jirrispettaw il-prinċipji li ġejjin:

(a) kompatibbiltà ma' l-ECDIS marittima sabiex ikun faċilitat it-traffiku ta' bastimenti interni f'żoni mħallta ta' traffiku fl-estwarji u tat-traffiku bejn il-baħar u x-xmajjar,

(b) id-definizzjoni ta' rekwiżiti minimi għal tagħmir ta' l-ECDIS Interna kif ukoll il-kontenut minimu ta' mapep elettroniċi tan-navigazzjoni bl-għan tas-sigurtà fin-navigazzjoni, b'mod partikolari:

— livell għoli ta' affidabbiltà u aċċessibbiltà tat-tagħmir ta' l-ECDIS Interna użat,

— ir-robustezza tat-tagħmir ta' l-ECDIS Interna sabiex jirreżisti l-kondizzjonijiet ambjentali li tipikament jeżistu abbord ta' bastiment mingħajr tnaqqis fil-kwalità jew fl-affidabbiltà,

— l-inklużjoni fil-mappa elettronika tan-navigazzjoni ta' kull tip ta' oġġetti ġeografiċi (eż. fruntieri tal-kanali navigabbli, kostruzzjonijiet max-xatt, sinjali ta' allarm) li huma meħtieġa għas-sigurtà fin-navigazzjoni,

— il-monitoraġġ tal-mappa elettronika b'immaġni tar-radar sovrapposta fuqha meta wżata għat-treġija tal-bastiment,

(ċ) l-integrazzjoni ta' informazzjoni dwar il-fond fil-kanal navigabbli fuq il-mappa elettronika tan-navigazzjoni u d-*display* elettroniku għal livell ta' l-ilma predefinit jew attwali,

(d) l-integrazzjoni ta' informazzjoni addizzjonali (eż. ta' partijiet oħra barra l-awtoritajiet kompetenti) fil-mappa elettronika tan-navigazzjoni u d-*display* elettroniku fl-ECDIS Interna mingħajr ma tkun milquta l-informazzjoni meħtieġa għas-sigurtà fin-navigazzjoni,

(e) id-disponibbiltà tal-mapep elettroniċi tan-navigazzjoni għall-utenti ta' l-RIS,

(f) id-disponibbiltà tad-*data* għall-mapep elettroniċi tan-navigazzjoni għall-manifatturi kollha ta' l-applikazzjonijiet, fejn xieraq bil-ħlas relatat ma' l-ispiża b'mod raġjonevoli.

3. **Rapportaġġ Elettroniku tal-Bastimenti**

L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għar-Rapportaġġ Elettroniku tal-Bastimenti fin-navigazzjoni interna konformement ma' l-Artikolu 5 għandhom jirrispettaw il-prinċipji li ġejjin:

(a) il-faċilitazzjoni ta' l-iskambju ta' data elettronika bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri, bejn il-parteċipanti fin-navigazzjoni interna kif ukoll marittima u fit-trasport multi-modali fejn tkun involuta n-navigazzjoni interna,

(b) l-użu ta' messaġġ ta' notifika ta' trasport standardizzat għal messaġġi bejn il-vapur u l-awtorità, bejn l-awtorità u l-vapur u bejn awtorità u oħra sabiex tinkiseb il-kompatibbiltà man-navigazzjoni marittima,

(ċ) l-użu ta' listi ta' kodiċi u klassifikazzjonijiet aċċettati internazzjonalment, possibbilment miżjuda għal ħtiġijiet addizzjonali ta' navigazzjoni interna,

(d) l-użu ta' sistema uniformi ta' numru ta' identifikazzjoni għal bastimenti Ewropej.

4. **Avviżi lill-Kaptani**

L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-Avviżi lill-Kaptani konformement ma' l-Artikolu 5, b'mod partikolari fir-rigward ta' l-informazzjoni tal-kanali navigabbli, l-informazzjoni u l-amministrazzjoni tat-traffiku kif ukoll l-ippjanar tal-vjaġġi, għandhom jirrispettaw il-prinċipji li ġejjin:

(a) struttura standardizzata ta' data li tuża moduli predefiniti ta' test u kodifikati f'livell għoli sabiex jippermetti traduzzjoni awtomatika ta' l-iktar kontenut importanti f'lingwi oħra u sabiex jiffaċilita l-integrazzjoni ta' avviżi lill-kaptani fis-sistemi ta' l-ippjanar tal-vjaġġi,

(b) kompatibbiltà ta' l-istruttura standardizzata tad-data ma' l-istruttura ta' data ta' l-ECDIS Interna sabiex tkun faċilitata l-integrazzjoni ta' l-avviżi lill-kaptani fl-ECDIS Interna.

5. **Sistemi ta' monitoraġġ u lokalizzazzjoni ta' bastimenti**

L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għas-sistemi ta' monitoraġġ u lokalizzazzjoni ta' bastimenti konformement ma' l-Artikolu 5 għandhom jirrispettaw il-prinċipji li ġejjin:

(a) id-definizzjoni tar-rekwiżiti ta' sistemi u tal-messaġġi standard kif ukoll tal-proċeduri sabiex dawn ikunu jistgħu jiġi provduti b'mod awtomatiku,

(b) id-differenzjament bejn sistemi xierqa għar-rekwiżiti ta' informazzjoni tattika tat-traffiku u sistemi xierqa għar-rekwiżiti ta' informazzjoni strateġika tat-traffiku, kemm fir-rigward tal-preċiżjoni fil-pożizzjonament u kemm fir-rata ta' l-aġġornament meħtieġ,

(ċ) id-deskrizzjoni tas-sistemi tekniċi rilevanti għall-monitoraġġ u l-lokalizzazzjoni tal-bastimenti, bħall-AIS Interna (Sistema Interna ta' Identifikazzjoni Awtomatika),

(d) kompatibbiltà ta' forom ta' data mas-sistema marittima AIS.

ID-DIRETTIVA 2005/45/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Settembru 2005

dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' ċertifikati tal-baħħara maħruġa mill-Istati Membri u li temenda d-Direttiva 2001/25/KE

(Test b' relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew [1],

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat [2],

Billi:

(1) Fil-konklużjonijiet tiegħu tal-5 ta' Ġunju 2003 dwar titjib fl-immaġini tat-trasport bil-baħar Komunitarju u dwar it-tħajjir ta' żgħażagħ lejn il-professjoni ta' baħħara, il-Kunsill ġibed l-attenzjoni għall-ħtieġa li titrawwem il-mobilità professjonali tal-baħħara fl-Unjoni Ewropea, b'enfasi partikolari fuq il-proċeduri ta' rikonoxximent ta' ċertifikati ta' kompetenza tal-baħħara, filwaqt li tiġi żgurata konformità sħiħa mar-rekwiżiti tal-Konvenzjoni ta' l-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (IMO) dwar Standards ta' Taħriġ, Ċertifikazzjoni u Għassa għall-Baħħara, ta' l-1978 (Konvenzjoni STCW) kif emendata minn żmien għal żmien.

(2) It-trasport marittimu huwa settur ta' karattru partikolarment internazzjonali li qed jiżviluppa b'mod intensiv u mgħaġġel. B'hekk, meta jitqies in-nuqqas dejjem jikber ta' baħħara tal-Komunità, il-bilanċ bejn il-provvista u t-talba għal persunal jista' jinżamm b'mod iktar effiċjenti fil-livell tal-Komunità, milli fil-livell nazzjonali. Huwa għalhekk essenzjali li l-politika komuni dwar it-trasport fil-qasam tat-trasport marittimu tiġi estiża sabiex tiffaċilita il-moviment ta' baħħara fil-Komunità.

(3) Fir-rigward ta' kwalifiki tal-baħħara, il-Komunità stabbiliet rekwiżiti minimi ta' edukazzjoni marittima, taħriġ u ċertifikazzjoni permezz tad-Direttiva 2001/25/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-4 ta' April 2001 dwar il-livell minimu ta' taħriġ tal-baħħara [3]. Dik id-Direttiva tinkorpora fil-liġi Komunitarja l-istandards ta' Taħriġ, Ċertifikazzjoni u Għassa stabbiliti mill-Konvenzjoni STCW.

(4) Id-Direttiva 2001/25/KE tipprovdi li baħħara għandhom ikollhom ċertifikat ta' kompetenza maħruġ u approvat mill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru skond dik id-Direttiva u li jintitola lid-detentur legali tiegħu li jaħdem fuq il-vapuri fil-kapaċità fih speċifikata u li jwettaq il-funzjonijiet involuti fil-livell ta' responsabbiltà fih speċifikata.

(5) Taħt id-Direttiva 2001/25/KE, ir-rikonoxximent reċiproku bejn Stati Membri ta' ċertifikati miżmuma minn baħħara sew jekk ċittadini ta' xi Stat Membru u sew jekk m'humiex huwa suġġett għad-Direttivi 89/48/KEE [4] u 92/51/KEE [5] li jistabbilixxu, rispettivament l-ewwel u t-tieni sistema ġenerali għar-rikonoxximent ta' edukazzjoni u taħriġ professjonali. Dawk id-Direttivi ma jipprovdux għar-rikonoxximent awtomatiku ta' kwalifiki formali ta' baħħara, billi l-baħħara jistgħu ikunu suġġetti għal miżuri ta' kumpens.

(6) Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi kwalunkwe ċertifikat u prova oħra ta' kwalifiki formali maħruġa minn Stat Membru ieħor skond id-Direttiva 2001/25/KE. Għaldaqstant, kull Stat Membru għandu jippermetti baħħar li jkun kiseb iċ-ċertifikat ta' kompetenza tiegħu fi Stat Membru ieħor, u li jkun jissodisfa ir-rekwiżiti ta' dik id-Direttiva, li jaqbad jew isegwi l-professjoni marittima li fiha huwa kwalifikat, mingħajr prerekwiżiti oħra ħlief dawk imposti fuq ċittadini tiegħu stess.

(7) Peress li din id-Direttiva hija mmirata sabiex tiffaċilita r-rikonoxximent reċiproku ta' ċertifikati, din ma tirregolax il-kondizzjonijiet dwar l-aċċess għax-xogħol.

(8) Il-Konvenzjoni STCW tispeċifika rekwiżiti ta' lingwi għall-baħħara. Dawn ir-rekwiżiti għandhom ikunu introdotti fil-liġi Komunitarja sabiex jiżguraw komunikazzjoni effettiva abbord il-vapuri u tiffaċilita il-moviment liberu tal-baħħara fil-Komunità.

[1] ĠU C 157, tat-28.6.2005, p. 53.

[2] Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' Frar 2005 (għada mhix pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), Deċiżjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2005.

[3] ĠU L 136, tat-18.5.2001, p. 17. Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2005/23/KE (ĠU L 62, tad-9.3.2005, p. 14).

[4] Direttiva tal-Kunsill 89/48/KEE tal-21 ta' Diċembru 1988 dwar sistema ġenerali għar-rikonoxximent ta' diplomi ta' edukazzjoni għolja mogħtija mal-kompletar ta' edukazzjoni u taħriġ professjonali ta' mill-inqas tliet snin (ĠU L 19, ta' l-24.1.1989, p. 16). Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2001/19/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 206, tal-31.7.2001, p. 1).

[5] Direttiva 92/51/KEE tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 1992 dwar it-tieni sistema ġenerali għar-rikonoxximent ta' edukazzjoni u taħriġ professjonali sabiex tiġi ssupplimenta d-Direttiva 89/48/KEE (ĠU L 209, ta' l-24.7.1992, p. 25). Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/108/KE (ĠU L 32, tal-5.2.2004, p. 15).

(9) Illum, il-proliferazzjoni ta' ċertifikati ta' kompetenza tal-baħħara li jinkisbu bi frodi joħloq periklu serju għas-sigurtà fuq il-baħar u għall-protezzjoni ta' l-ambjent tal-baħar. Fil-parti l-kbira tal-każijiet, id-detenturi ta' ċertifikati frawdolenti ma jilħqux ir-rekwiżiti minimi ta' ċertifikazzjoni tal-Konvenzjoni STCW. Dawn il-baħħara jistgħu faċilment ikunu involuti f'inċidenti marittimi.

(10) Stati membri għandhom għalhekk jieħdu u jinfurżaw miżuri speċifiċi sabiex jipprevjenu u jippenalizzaw prattiċi frawdolenti marbuta ma' ċertifikati ta' kompetenza kif ukoll li jsegwu l-isforzi tagħhom fl-IMO sabiex jintlaħaq ftehim strett u infurzabbli dwar il-ġlieda globali kontra dawn il-prattiċi. Il-Kumitat dwar Ibħra Siguri u dwar il-Prevenzjoni ta' tniġġis minn Vapuri (COSS) huwa forum xieraq għall-iskambju ta' informazzjoni, esperjenza u l-aħjar prattiċi f'dan ir-rigward.

(11) Ir-Regolament (KE) Nru. 1406/2002 [1] stabbilixxa Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà Marittima ("l-Aġenzija"), bl-iskop li jiġi żgurat livell għoli, uniformi u effettiv ta' sigurtà marittima u ta' prevenzjoni ta' tniġġis mill-vapuri. Wieħed mid-doveri mogħtija lill-aġenzija huwa li tassisti lill-Kummissjoni fit-twettiq ta' kwalunkwe dover mogħti lilha mill-leġiżlazzjoni tal-Komunità applikabbli għat-taħriġ, għaċ-ċertifikazzjoni u għall-għassa ta' ekwipaġġi ta' vapuri.

(12) L-Aġenzija għandha għaldaqstant tassisti lill-Kummissjoni fil-verifika li l-Istati Membri huma konformi mar-rekwiżiti mniżżla f'din id-Direttiva u d-Direttiva 2001/25/KE.

(13) Ir-rikonoxximent reċiproku bejn l-Istat Membri ta' ċertifikati miżmuma minn baħħara, sew jekk ċittadini ta' xi Stat Membru u sew jekk m'humiex, m'għandux jibqa' suġġett għad-Direttivi 89/48/KEE u 92/51/KEE, iżda għandu jkun regolat minn din id-Direttiva.

(14) Id-Direttiva 2001/25/KE għandha għaldaqstant tiġi emendata skond dan.

(15) Peress li l-għan ta' din id-Direttiva, jiġifieri r-rikonoxximent reċiproku taċ-ċertifikati tal-baħħara maħruġa mill-Istati Membri, ma jistax jintlaħaq b'mod sodisfaċenti mill-Istati Membri u jista' għalhekk jintlaħaq aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f' dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ biex jintlaħaq dak il-għan.

(16) Skond il-paragrafu 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar leġiżlazzjoni aħjar [2], l-Istati Membri huma mħeġġa biex ifasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, tabelli li, sa fejn ikun possibbli, juru l-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' trasposizzjoni tagħha u jagħmluhom pubbliċi.

[1] Regolament (KE) Nru 1406/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2002 li jistabilixxi Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà Marittima (ĠU L 208, tal-5.8.2002, p. 1). Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru. 724/2004 (ĠU L 129, tad-29.4.2004, p. 1).

[2] ĠU C 321, tal-31.12.2003, p. 1.

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni

Din id-Direttiva għandha tapplika għal baħħara li huma:

(a) ċittadini ta' xi Stat Membru;

(b) persuni mhux ċittadini ta' xi Stat Membru li huma detenturi ta' ċertifikat maħruġ minn xi Stat Membru.

L-Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "baħħar" tfisser persuna li hija mħarrġa u li hija ċċertifikata minn xi Stat Membru mill-inqas skond ir-rekwiżiti mniżżla fl-Anness I tad-Direttiva 2001/25/KE;

(b) "ċertifikat" tfisser dokument validu skond it-tifsira ta' l-Artikolu 4 tad-Direttiva 2001/25/KE;

(ċ) "ċertifikat xieraq" tfisser ċertifikat kif definit fl-Artikolu 1 (27) tad-Direttiva 2001/25/KE;

(d) "approvazzjoni" tfisser dokument validu maħruġ mill-awtorita kompetenti ta' Stat Membru skond l-Artikolu 5(2) u (6) tad-Direttiva 2001/25/KE;

(e) "rikonoxximent" tfisser l-aċċettazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru ospitanti ta' ċertifikat jew ċertifikat xieraq maħruġ minn Stat Membru ieħor;

(f) "Stat Membru ospitanti" tfisser kwalunkwe Stat Membru li fih baħħar ifittex ir-rikonoxximent taċ-ċertifikat/i xieraq/xierqa jew ta' ċertifikati oħra;

(g) "Konvenzjoni STCW" tfisser il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar Standards ta' Taħriġ, Ċertifikazzjoni u Għassa għall-Baħħara, ta' l-1978, kif emendata minn żmien għal żmien;

(h) "Kodiċi STCW" tfisser il-Kodiċi tat-Taħriġ, Ċertifikazzjoni u Għassa tal-Baħħara, kif adottat bir-Resoluzzjoni 2 tal-Konferenza STCW tal-Partijiet ta' l-1995, kif emendat minn żmien għal żmien;

(i) "l-Aġenzija" tfisser l-Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà Marittima, stabbilita bir-Regolament (KE) Nru. 1406/2002.

L-Artikolu 3

Rikonoxximent ta' ċertifikati

1. Kull Stat membru għandu jirrikonoxxi ċertifikati xierqa jew ċertifikati oħra maħruġa minn Stat Membru ieħor skond ir-rekwiżiti mniżżla fid-Direttiva 2001/25/KE.

2. Ir-rikonoxximent ta' ċertifikati xierqa għandu jkun limitat għall-kapaċitajiet, il-funzjonijiet u l-livelli ta' kompetenza kif jingħad fihom stess u għandhom ikunu akkumpanjati b'approvazzjoni li tixhed dak ir-rikonoxximent.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun hemm dritt għal appell kontra kull ċaħda ta' approvazzjoni ta' ċertifikat validu, jew kontra nuqqas ta' risposta, skond il-leġiżlazzjoni u l-proċeduri nazzjonali.

4. Minkejja l-paragrafu 2, l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru ospitanti jistgħu jimponu iktar limitazzjonijiet fuq il-kapaċitajiet, il-funzjonijiet u l-livelli ta' kompetenza li jkollhom x'jaqsmu ma' vjaġġi qrib ix-xatt, kif jingħad fl-Artikolu 7 tad-Direttiva 2001/25/KE, jew fuq ċertifikati alternattivi maħruġa taħt r-regolament VII/1 ta' l-Anness 1 mad-Direttiva 2001/25/KE.

5. Stat Membru ospitanti għandu jiżgura li baħħara li jippreżentaw għar-rikonoxximent ċertifikati għal funzjonijiet fil-livell ta' amministrazzjoni ikollhom għarfien xieraq tal-leġiżlazzjoni marittima ta' dak l-Istat Membru li tkun rilevanti għall-funzjonijiet li huma jkunu permessi li jwettqu.

L-Artikolu 4

Emendi għad-Direttiva 2001/25/KE

Id-Direttiva 2001/25/KE qiegħda hawn tiġi emendata kif ġej:

1. L-Artikolu 4 għandu jkun mibdul b'dan li ġej

   "*L-Artikolu 4*

   Ċertifikat

   Ċertifikat għandu jkun kwalunkwe dokument validu, bi kwalunkwe isem li bih jista' jkun magħruf, maħruġ minn jew taħt l-awtorità ta' l-awtorità kompetenti ta' Stat Membru skond l-Artikolu 5 u skond ir-rekwiżiti mniżżla fl-Anness I.";

2. Għandu jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

   "*L-Artikolu 7a*

   Prevenzjoni ta' frodi u prattiċi illegali oħra

   1. L-Istati Membri għandhom jieħdu u jinfurzaw il-miżuri xierqa sabiex jipprevjenu l-frodi u prattiċi llegali oħra li jinvolvu l-proċess ta' ċertifikazzjoni jew ċertifikati maħruġa u approvati mill-awtoritajiet kompetenti tagħhom, u għandhom jipprovdu għal pieni li jkunu effettivi, proporzjonati u disswasivi.

   2. L-Istati Membri għandhom jinnominaw l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti sabiex jikxfu u jiġġieldu l-frodu u prattiċi oħra illegali u jpartu informazzjoni ma' l-awtoritajiet kompetenti ta' Stati Membri u ta' pajjiżi terzi dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' baħħara.

   L-Istati Membri għandhom jinfurmaw bid-dettalji ta' dawn l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni minnufih.

   L-Istati Membri għandhom ukoll jinfurmaw minnufih bid-dettalji ta' dawn l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti lil kwalunkwe pajjiż terz li miegħu huma daħlu f'xi qbil skond ir-Regolament I/10, paragrafu 1.2 tal-Konvenzjoni STCW.

   3. Fuq talba ta' Stat Membru ospitanti, l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru ieħor għandhom jipprovdu konferma jew ċaħda bil-miktub ta' l-awtentiċità ta' ċertifikati ta' baħħara, ta' approvazzjonijiet korrispondenti jew ta' kwalunkwe prova dokumentarja oħra ta' taħriġ maħruġa f'dak l-Istat Membru l-ieħor.";

3. L-Artikolu 18(1) u (2) għandu jitħassar b'effett minn 20 ta' Ottubru 2007;

4. Għandhom jiddaħlu l-Artikoli li ġejjin:

   "*L-Artikolu 21a*

   Monitoraġġ regolari tal-konformità

   Mingħajr preġudizzju għas-setgħat tal-Kummissjoni taħt l-Artikolu 226 tat-Trattat, il-Kummissjoni, assistita mill-Aġenzija Ewropea tas-Sigurta' Marittima, stabbilita bir-Regolament (KE) Nru 1406/2002 (*), għandha tivverifika fuq bażi regolari u mill-inqas kull ħames snin li l-Istati Membri ikunu konformi mar-rekwiżiti minimi mniżżla f'din id-Direttiva.

   Artikolu 21b

   Rapport ta' konformità

   Mhux iktar tard minn 20 ta' Ottubru 2010 l-Kumissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport ta' evalwazzjoni imfassal abbażi ta' l-informazzjoni miksuba skond l-Artikolu 21a. F'dan ir-rapport il-Kummissjoni għandha tanalizza l-konformità ta' l-Istati Membri ma' din id-Direttiva u, fejn meħtieġ, tagħmel proposti għal miżuri addizzjonali.

   (*) Regolament (KE) Nru 1406/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2002 li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà Marittima (ĠU L 208, tal-5.8.2002, p. 1). Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru. 724/2004 (ĠU L 129, tad-29.4.2004 p. 1).";

5. Fl-Anness I, Kapitolu I għandu jiddaħħal il-paragrafu li ġej:

   "1a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-baħħara jkollhom kapaċita' xierqa fil-lingwa, kif definit fit-Taqsimiet A-II/1, A-III/1, A-IV/2 u A-II/4 tal-Kodiċi STCW sabiex ikunu jistgħu iwettqu d-dmirijiet speċifiċi tagħhom fuq bastiment li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru ospitanti.".

L-Artikolu 5

Trasposizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa 20 ta' Ottubru 2007. Huma għandhom jinfurmaw b'dan lill-Kummissjoni minnufih.

Meta Stati Membri- jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandu ikun fihom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati b' din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-modi ta' kif issir din ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ta' liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

L-Artikolu 6

Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-Artikolu 7

Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasburgu, nhar is-7 ta' Settembre 2005

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*
J. BORRELL FONTELLES	C. CLARKE

(Atti adottati skond it-Titolu VI tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.)

ID-DEĊIŻJONI KWADRU TAL-KUNSILL 2005/667/ĠAI

tat-12 ta' Lulju 2005

għat-tisħiħ tal-qafas tal-liġi kriminali għall-infurzar tal-liġi kontra t-tniġġis minn bastimenti

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 31(1)(e) u l-Artikoli 34(2)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ([1]),

Billi:

(1) Il-Pjan ta' Azzjoni tal-Kunsill u l-Kummissjoni dwar l-aħjar mod li bih għandhom jiġu implimentati d-disposizzjonijiet tat-Trattat ta' Amsterdam dwar żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja ([2]) u l-konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' Tampere tal-15 u s-16 ta' Ottubru 1999, u partikolarment il-punt 48 tagħhom, isejħu għal proposti għal leġislazzjoni sabiex tiġi miġġielda l-kriminalità ambjentali, partikolarment l-introduzzjoni ta' pieni komuni u ta' garanziji proċedurali komparabbli.

(2) Il-ġlieda kontra t-tniġġiż minn bastimenti, kemm jekk bil-ħsieb kif ukoll jekk b'nuqqas serju ta' diliġenza, tikkostitwixxi waħda mil-prijoritajiet ta' l-Unjoni. Il-punti 32 sa 34 tal-konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' Copenhagen tat-12 u t-13 ta' Diċembru 2002 u d-dikjarazzjoni tal-Kunsill tal-ĠAI tad-19 ta' Diċembru 2002 wara n-nawfraġju tat-tanker Prestige, b'mod partikolari, jesprimu d-determinazzjoni ta' l-Unjoni li tadotta l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiġu evitati rikorrenzi ta' tali ħsara.

(3) Għal dan il-għan, kif iddikjarat il-Kummissjoni fil-Komunikazzjoni tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar it-titjib tas-sigurtà fuq il-baħar b'risposta għall-aċċident tal-Prestige, il-liġijiet ta' l-Istati Membri għandhom jiġu approssimati.

(4) L-għan tad-Direttiva 2005/35/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar it-tniġġiż minn bastimenti u dwar l-introduzzjoni ta' pieni għall-ksur ([3]) u l-għan ta' din id-Deċiżjoni Kwadru, li tissupplimenta d-Direttiva 2005/35/KE b'regoli dettaljati f'materji kriminali, huwa li jwettqu din l-approssimazzjoni.

(5) Din id-Deċiżjoni Kwadru, ibbażata fuq l-Artikolu 34 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, hija l-istrument adatt sabiex jiġi impost fuq l-Istati Membri l-obbligu li jipprovdu għal pieni kriminali.

(6) Minħabba n-natura speċifika tal-kondotta indirizzata, għandhom jiġu introdotti penali komuni fir-rigward ta' persuni ġuridiċi.

(7) Il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar, iffirmata mill-Istati Membri kollha ta' l-Unjoni u mill-Komunità Ewropea bħala Parti, hija partikolarment importanti fil-kuntest tal-koperazzjoni.

(8) Għandha tiġi organizzata l-aqwa koperazzjoni possibbli bejn l-Istati Membri sabiex tiġi żgurata t-trasmissjoni rapida ta' informazzjoni minn Stat Membru għall-ieħor. Għandhom jiġu nominati u identifikati punti ta' kuntatt.

(9) Billi l-għanijiet ta' din id-Deċiżjoni Kwadru ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri separatament u għalhekk jistgħu, minħabba n-natura transkonfinali tal-ħsara li tista' tiġi kawżata mill-kondotta konċernata, jintlaħqu aħjar fil-livell ta' l-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea. Konformement mal-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Deċiżjoni Kwadru ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex tikseb dawk l-għanijiet.

(10) Din id-Deċiżjoni Kwadru tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti mill-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u riflessi fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea.

(11) Din id-Deċiżjoni Kwadru ma fihiex obbligu espliċitu għall-Istati Membri li jikkonfinaw ma' istretti wżati għan-navigazzjoni internazzjonali suġġetti għar-reġim ta' passaġġ ta' transitu, kif stabbilit fil-Parti III, Taqsima 2 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar, li jistabbilixxu ġurisdizzjoni fir-rigward ta' reati kommessi f'tali stretti. Il-ġurisdizzjoni fir-rigward ta' reati għandha tiġi stabbilita skond il-liġi internazzjonali u b'mod partikolari skond l-Artikolu 34 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar.

([1]) Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Jannar 2004 (ĠU C 92, tas-16 ta' April 2004, p. 19).
([2]) ĠU C 19, tat-23.1.1999, p. 1.
([3]) Ara p. 11 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

(12) L-applikazzjoni prattika tal-miżuri meħuda mill-Istati Membri fl-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni Kwadru għandha tkun verifikata mill-Kummissjoni li għandha, fi żmien ħames snin mid-data ta' l-implementazzjoni ta' din id-Deċiżjoni Kwadru, tippreżenta rapport lill-Kunsill. Dan ir-rapport jista' jinkludi proposti adatti.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI KWADRU:

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni Kwadru, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet previsti fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2005/35/KE.

Artikolu 2

Reati kriminali

1. Suġġett għall-Artikolu 4(2) ta' din id-Deċiżjoni Kwadru, kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiġi żgurat li ksur fis-sens ta' l-Artikoli 4 u 5 tad-Direttiva 2005/35/KE jitqies bħala reat kriminali.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal membri ta' ekwipaġġi fir-rigward ta' ksur li jseħħ fi stretti wżati għan-navigazzjoni internazzjonali, f'żoni ekonomiċi esklussivi u fl-ibħra internazzjonali fejn ikunu sodisfatti l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Anness I, Regolament 11(b) jew fl-Anness II, Regolament 6(b), tal-MARPOL 73/78.

Artikolu 3

Għajnuna, kompliċità u inċitament

Kull Stat Membru għandu, skond il-liġi nazzjonali, jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li l-għajnuna jew il-kompliċità jew l-inċitament ta' reat imsemmi fl-Artikolu 2 ikunu punibbli.

Artikolu 4

Pieni

1. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li r-reati msemmija fl-Artikolu 2 u 3 ikunu punibbli b'pieni kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi li għandhom jinkludu, almenu għall-każijiet serji, pieni kriminali ta' massimu ta' mill-inqas bejn sena u tliet snin priġunerija.

2. F'każijiet minuri, fejn l-att kommess ma jikkawżax deterjorazzjoni tal-kwalità ta' l-ilma, Stat Membru jista' jipprevedi pieni ta' tip differenti minn dawk stabbiliti fil-paragrafu 1.

3. Il-pieni kriminali previsti fil-paragrafu 1 jistgħu jkunu akkumpanjati b'pieni jew miżuri oħra, b'mod partikolari multi, jew bl-iskwalifika ta' persuna fiżika mill-eżerċizzju ta' attività li tirrikjedi awtorizzazzjoni jew approvazzjoni uffiċjali, jew milli twaqqaf, tamministra jew tmexxi kumpannija jew fundazzjoni, fejn il-fatti li wasslu għall-kundanna tiegħu/tagħha juru riskju ovvju li jista' jerġa' jiġi segwit l-istess tip ta' attività krminali.

4. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li r-reat kommess bil-ħsieb imsemmi fl-Artikolu 2 ikun punibbli b'massimu ta' mill-inqas bejn ħames u għaxar snin priġunerija fejn ir-reat ikkawża ħsara sinifikattiva u estiża għall-kwalità ta' l-ilma, għal speċi ta' annimali jew ta' pjanti jew għal partijiet minnhom kif ukoll il-mewt jew korriment serju ta' persuni.

5. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li r-reat kommess bil-ħsieb imsemmi fl-Artikolu 2 ikun punibbli b'massimu ta' mill-inqas bejn sentejn u ħames snin priġunerija fejn:

(a) ir-reat ikkawża ħsara sinifikattiva u estiża għall-kwalità ta' l-ilma, għal speċi ta' annimali jew ta' pjanti jew għal partijiet minnhom; jew

(b) ir-reat kien kommess fi ħdan il-qafas ta' organizzazzjoni kriminali fis-sens ta' l-Azzjoni Konġunta tal-Kunsill 98/733/ĠAI tal-21 ta' Diċembru 1998 dwar il-kriminalizzazzjoni tal-parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali fl-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea ([1]), irrispettivament mil-livell tal-piena msemmija f'dik l-Azzjoni Konġunta.

6. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li r-reat imsemmi fl-Artikolu 2, meta kommess b'nuqqas serju ta' diliġenza, ikun punibbli b'massimu ta' mill-inqas bejn sentejn u ħames snin priġunerija fejn ir-reat ikkawża ħsara sinifikattiva u estiża għall-kwalità ta' l-ilma, għal speċi ta' annimali jew ta' pjanti jew għal partijiet minnhom u l-mewt jew korriment serju ta' persuni.

7. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li r-reat imsemmi fl-Artikolu 2, meta kommess b'nuqqas serju ta' diliġenza, ikun punibbli b'massimu ta' mill-inqas bejn sena u tliet snin priġunerija fejn ir-reat ikkawża ħsara sinifikattiva u estiża għall-kwalità ta' l-ilma, għal speċi ta' annimali jew ta' pjanti jew għal partijiet minnhom.

8. Fir-rigward ta' pieni detentivi, dan l-Artikolu għandu japplika mingħajr preġudizzju għall-liġi internazzjonali u b'mod partikolari għall-Artikolu 230 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar.

Artikolu 5

Responsabbiltà ta' persuni ġuridiċi

1. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li persuni ġuridiċi jistgħu jinżammu responsabbli għar-reati imsemmija fl-Artikoli 2 u 3, kommessi għall-benefiċċju tagħhom minn kwalunkwe persuna, kemm jekk taġixxi waħedha jew bħala parti minn organu tal-persuna ġuridika, li jkollha posizzjoni ta' tmexxija fi ħdan il-persuna ġuridika, ibbażata fuq:

(a) setgħa ta' rappreżentanza tal-persuna ġuridika, jew

(b) awtorità li tieħu deċiżjonijiet f'isem il-persuna ġuridika, jew

(ċ) awtorità li teżerċita kontroll fi ħdan il-persuna ġuridika.

([1]) ĠU L 351, tad-29.12.1998, p. 1.

2. Minbarra l-każijiet previsti fil-paragrafu 1, l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw li persuna ġuridika tista' tinżamm responsabbli fejn nuqqas ta' sorveljanza jew ta' kontroll minn persuna msemmija fil-paragrafu 1 għamlet possibbli t-twettiq tar-reat imsemmi fl-Artikolu 2 għall-benefiċċju tal-persuna ġuridika minn persuna taħt l-awtorità tagħha.

3. Ir-responsabbiltà ta' persuna ġuridika taħt il-paragrafi 1 u 2 ma għandhiex teskludi proċedimenti kriminali kontra persuni fiżiċi li jkunu involuti bħala l-awturi, istigaturi jew kompliċi fir-reati msemmija fl-Artikoli 2 u 3.

Artikolu 6

Pieni kontra persuni ġuridiċi

1. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li persuna ġuridika miżmuma responsabbli skond l-Artikolu 5(1) tkun punibbli b'penali effettivi, proporzjonati u dissważivi. Il-penali:

(a) għandhom jinkludu multi kriminali jew mhux kriminali, li, mill-inqas fil-każijiet fejn il-persuna ġuridika tinżamm responsabbli għar-reati msemmija fl-Artikolu 2, ikunu:

(i) ta' massimu ta' mill-inqas bejn EUR 150 000 u EUR 300 000 ;

(ii) ta' massimu ta' mill-inqas bejn EUR 750 000 u EUR 1 500 000 fil-każijiet l-iżjed serji, inklużi almenu r-reati kommessi bil-ħsieb koperti bl-Artikolu 4(4) u (5).

(b) jistgħu, għall-każijiet kollha, jinkludu penali differenti minn multi, bħal:

(i) l-esklużjoni mid-dritt għal benefiċċji pubbliċi jew għajnuna pubblika;

(ii) l-iskwalifika temporanja jew permanenti mill-eżerċizzju ta' attivitajiet kummerċjali;

(iii) it-tqegħid taħt is-sorveljanza tal-qorti;

(iv) l-ordni ġudizzjarja ta' stralċ;

(v) l-obbligu ta' l-adozzjoni ta' miżuri speċifiċi sabiex jiġu eliminati l-konsegwenzi tar-reat li wassal għar-responsabbiltà tal-persuna ġuridika.

2. Għall-finijiet ta' l-implementazzjoni tal-paragrafu 1, il-punt (a), u mingħajr preġudizzju għall-ewwel sentenza tal-paragrafu 1, l-Istati Membri li fihom ma ġiex adottat l-Euro, għandhom japplikaw ir-rata tal-kambju bejn l-Euro u l-munita tagħhom kif pubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* tat-12 ta' Lulju 2005.

3. Stat Membru jista' jimplementa l-paragrafu 1(a) billi japplika sistema li permezz tagħha l-multa tkun proporzjonata għat-ternover tal-persuna ġuridika, għall-vantaġġ finanzjarju miksub jew prospettat mit-twettiq tar-reat, jew ma' kwalunkwe valur ieħor li jindika s-sitwazzjoni finanzjarja tal-persuna ġuridika, sakemm tali sistema tippermetti multi massimi, li jkunu almenu ekwivalenti għall-minimu fir-rigward tal-multi massimi stabbiliti fil-paragrafu 1(a).

4. Stat Membru li jimplementa d-Deċiżjoni Kwadru skond il-paragrafu 3 għandu jinnotifika lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni li huwa jkun bi ħsiebu jagħmel dan.

5. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li persuna ġuridika miżmuma responsabbli skond l-Artikolu 5(2) tkun punibbli b'penali jew miżuri effettivi, proporzjonati u dissważivi.

Artikolu 7

Ġurisdizzjoni

1. Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jistabbilixxi l-ġurisdizzjoni tiegħu, sakemm ikun permess mil-liġi internazzjonali, fir-rigward tar-reati imsemmija fl-Artikoli 2 u 3 fejn ir-reat ġie kommess:

(a) għal kollox jew in parti fit-territorju tiegħu;

(b) fiż-żona ekonomika esklussiva tiegħu jew f'żona ekwivalenti stabbilita skond il-liġi internazzjonali;

(ċ) abbord bastiment li jtajjar il-bandiera tiegħu;

(d) minn wieħed miċ-ċittadini tiegħu jekk ir-reat ikun punibbli taħt il-liġi kriminali fejn ġie kommess jew jekk il-post fejn ġie kommess ma jaqa' taħt l-ebda ġurisdizzjoni territorjali;

(e) għall-benefiċċju ta' persuna ġuridika li jkollha uffiċċju reġistrat fit-territorju tiegħu;

(f) barra mit-territorju tiegħu iżda r-reat ikkawża jew x'aktarx jikkawża tniġġiż fit-territorju tiegħu jew fiż-żona ekonomika tiegħu, u l-bastiment qiegħed volontarjament f'port jew f' *offshore terminal* ta' l-Istat Membru; jew

(g) f'ibħra mhux territorjali, u l-bastiment qiegħed volontarjament f'port jew f' *offshore terminal* ta' l-Istat Membru.

2. Kull Stat Membru jista' jiddeċiedi li ma japplikax, jew li japplika biss f'każijiet jew ċirkostanzi speċifiċi, ir-regoli ġurisdizzjonali disposti:

(a) fil-paragrafu 1(d);

(b) fil-paragrafu 1(e).

3. L-Istati Membri għandhom jinformaw lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill skond kif ikun meħtieġ fejn jiddeċiedu li japplikaw il-paragrafu 2, fejn ikun il-każ b'indikazzjoni tal-każijiet jew ċirkostanzi speċifiċi li fihom tapplika d-deċiżjoni.

4. Meta reat ikun suġġett għall-ġurisdizzjoni ta' iżjed minn Stat Membru wieħed, l-Istat Membri interessati għandhom jagħmlu dak li jistgħu sabiex jikkordinaw l-azzjonijiet tagħhom adegwatament, b'mod partikolari fir-rigward tal-kondizzjonijiet għall-prosekuzzjoni u ta' l-arranġamenti dettaljati għall-assistenza reċiproka.

5. Għandu jittieħed kont tal-fatturi ta' konnessjoni li ġejjin:

(a) l-Istat Membru li fit-territorju, żona ekonomika esklussiva jew żona ekwivalenti tiegħu ġie kommess ir-reat;

(b) l-Istat Membru li fit-territorju, żona ekonomika esklussiva jew żona ekwivalenti tiegħu jinhassu l-effetti tar-reat;

(ċ) l-Istat Membru li fit-territorju, żona ekonomika esklussiva jew żona ekwivalenti tiegħu jinsab fi transitu bastiment li minnu ġie kommess ir-reat;

(d) l-Istat Membru li tiegħu huwa ċittadin jew resident l-awtur tar-reat;

(e) l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-persuna ġuridika li f'isimha ġie kommess ir-reat għandha l-uffiċċju reġistrat tagħha;

(f) l-Istat Membru tal-bandiera tal-bastiment li minnu ġie kommess ir-reat.

6. Għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, it-territorju jinkludi ż-żona msemmija fl-Artikolu 3(1)(a) u (b) tad-Direttiva 2005/35/KE.

Artikolu 8

Notifika ta' informazzjoni

1. Fejn Stat Membru jiġi informat dwar it-twettiq ta' reat li għalih japplika l-Artikolu 2 jew dwar ir-riskju tat-twettiq ta' tali reat li jikkawża jew x'aktarx jikkawża tniġġiż imminenti, dan għandu jinforma minnufih lil dawk l-Istati Membri l-oħra li probabbilment ikunu esposti għal din il-ħsara, u lill-Kummissjoni.

2. Fejn Stat Membru jiġi informat dwar it-twettiq ta' reat li għalih japplika l-Artikolu 2 jew dwar ir-riskju tat-twettiq ta' tali reat li probabbilment jaqa' fil-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru, dan għandu jinforma minnufih lil dak l-Istat Membru l-ieħor.

3. L-Istati Membri għandhom mingħajr dewmien jinnotifikaw lill-Istat tal-bandiera jew lil kwalunkwe Stat ieħor konċernat dwar il-miżuri meħuda skond din id-Deċiżjoni Kwadru, u b'mod partikolari skond l-Artikolu 7.

Artikolu 9

Nominazzjoni ta' punti ta' kuntatt

1. Kull Stat Membru għandu jinnomina punti ta' kuntatt eżistenti, jew, jekk meħtieġ, jistitwixxi punti ta' kuntatt ġodda, b'mod partikolari għall-iskambju ta' informazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 8.

2. Kull Stat Membru għandu jinforma lill-Kummissjoni liema mid-dipartmenti tiegħu jaġixxi jew jaġixxu bħala punti ta' kuntatt skond il-paragrafu 1. Il-Kummissjoni għandha tinnotifika lill-Istati Membri l-oħra dwar dawn il-punti ta' kuntatt.

Artikolu 10

Ambitu ta' applikazzjoni territorjali

Din id-Deċiżjoni Kwadru għandha jkollha l-istess ambitu ta' applikazzjoni territorjali bħad-Direttiva 2005/35/KE.

Artikolu 11

Implementazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri neċessarji sabiex jikkonformaw mad-disposizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni Kwadru sat-12 ta' Jannar 2007.

2. Sat-12 ta' Jannar 2007, l-Istati Membri għandhom jittrasmettu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni t-testi tad-disposizzjonijiet li jittrasponu fil-liġijiet nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom minn din id-Deċiżjoni Kwadru. Abbażi ta' dik l-informazzjoni u ta' rapport bil-miktub mill-Kummissjoni, il-Kunsill għandu, sa mhux aktar tard mit-12 ta' Jannar 2009, jikkunsidra safejn l-Istati Membri ikkonformaw ma' din id-Deċiżjoni Kwadru.

3. Sat-12 ta' Jannar 2012, il-Kummissjoni għandha, abbażi ta' l-informazzjoni fornita mill-Istati Membri dwar l-applikazzjoni prattika tad-disposizzjonijiet li jimplementaw din id-Deċiżjoni Kwadru, tippreżenta rapport lill-Kunsill u tagħmel kwalunkwe proposti li tqis opportuni, li jistgħu jinkludu proposti li l-Istati Membri għandhom, fir-rigward ta' reati kommessi fil-baħar territorjali tagħhom jew fiż-żona ekonomika esklussiva jew żona ekwivalenti tagħhom, jikkunsidraw bastiment li jtajjar bandiera ta' Stat Membru ieħor bħala bastiment li ma jkunx barrani skond it-tifsira ta' l-Artikolu 230 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982 dwar il-Liġi tal-Baħar.

Artikolu 12

Dħul fis-seħħ

Din id-Deċiżjoni Kwadru għandha tidħol fis-seħħ fil-jum wara tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, tat-12 ta' Lulju 2005.

Għall-Kunsill

Il-President

G. BROWN

RETTIFIKAZZJONIJIET

Procès-verbal tar-rettifika lill-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' *data* tal-PNR minn trasportaturi ta' l-ajru lill-Uffiċċju tad-Dwana u tal-Protezzjoni tal-Fruntieri fid-Dipartiment tal-*Homeland Security* ta' l-Istati Uniti

(Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea L 183, ta' l-20 ta' Mejju 2004, p. 84)

Din ir-rettifika saret effettiva permezz ta' Skambju ta' Nota Diplomatika li ġiet iffirmata fi Brussell fl-4 ta' Awwissu 2005 bil-Kunsill bħala depożitarju.

Paġna 84, il-ħames premessa

Flok: "WARA LI KKUNSIDRAW id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni K (2004) 1799 adottata fis- 17 ta' Mejju 2004, skond l-Artikolu 25(6) tad-Direttiva 95/46/KE, li permezz tiegħu …"

Aqra: "WARA LI KKUNSIDRAW id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/535/KE adottata fl- 14 ta' Mejju 2004, skond l-Artikolu 25(6) tad-Direttiva 95/46/KE, li permezz tiegħu …"